

**КОНВЕНЦИЯ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**Distr.
GENERALUNEP/CBD/COP/6/20*
23 September 2002RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Шестое совещание
Гаага, 7-19 апреля 2002 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ШЕСТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ****СОДЕРЖАНИЕ**

<i>Пункт</i>	<i>Страница</i>
ВВЕДЕНИЕ.....	5
I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	11
1. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ.....	11
1.1. Приветственное обращение министра сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-на Лауренса Яна Бринкхорста	11
1.2. Открытие совещания и заявление Председателя пятого совещания Конференции Сторон г-на Джозефа Камото	11
1.3. Вступительное заявление Председателя шестого совещания Конференции Сторон г-жи Геке Фабер	12
1.4. Заявление мэра города Гааги г-на Виллема Детмана	12
1.5. Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера 13	
1.6. Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана.....	13
2. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ.....	15
3. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ.....	16
	/...

* Выпущен повторно по техническим соображениям.

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий

4.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ.....	18
5.	ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	19
6.	НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ.....	19
7.	СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕДЬМОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К НЕМУ.....	20
II.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ.....	20
8.	ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ.....	20
9:	ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ	29
10.	ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА, ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	31
11.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД.....	31
12.	ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	32
13.	ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ	33
14.	ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА.....	34
15.	ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО ФОНДА КОНВЕНЦИИ.....	35
III.	ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ	35
16.	ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ — ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО: БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ВНУТРЕННИХ ВОД; МОРСКОМУ И ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ; БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА.....	35
17.	СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ —ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	39
	17.1. идентификации, мониторинга, оценок и методики определения индикаторов	39
	17.2. Глобальной таксономической инициативы: доклад о ходе осуществления...	40
	17.3. Глобальной стратегии сохранения растений.....	42

17.4.	статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.....	43
17.5.	положений об ответственности и компенсации за ущерб.....	45
17.6.	экосистемного подхода; устойчивого использования; и мер стимулирования	47
18.	МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ.....	50
18.1.	Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21).....	50
18.2.	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)	52
18.3.	Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)..	53
19.	СОТРУДНИЧЕСТВО	55
19.1.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами	55
19.2.	Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»).....	58
20.	БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-2004 ГОДОВ.....	59
IV.	ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ	61
21.	БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ	61
22.	ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ, КОТОРЫЕ УГРОЖАЮТ ЭКОСИСТЕМАМ, МЕСТАМ ОБИТАНИЯ ИЛИ ВИДАМ	65
23.	ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ	72
24.	СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ.....	75
V.	ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ	80
25.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ.....	80
26.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА.....	80
27.	ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	80

Приложения

I.	РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ ШЕСТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ.....	84
II.	ГААГСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ, ПРИНЯТАЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ	366

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с правилами 3 и 4 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и решением V/29, принятым на ее пятом совещании, шестое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии было проведено в Нидерландском центре конгрессов в Гааге 7-19 апреля 2002 года.

2. Все государства были приглашены участвовать в совещании. В работе совещания приняли участие следующие Стороны Конвенции:

Австралия	Демократическая Республика Конго
Австрия	Джибути
Азербайджан	Доминика
Албания	Доминиканская Республика
Алжир	Европейское сообщество
Ангола	Египет
Антигуа и Барбуда	Замбия
Аргентина	Зимбабве
Армения	Израиль
Багамские Острова	Индия
Бангладеш	Индонезия
Барбадос	Иордания
Беларусь	Иран (Исламская Республика)
Бельгия	Ирландия
Бенин	Исландия
Болгария	Испания
Боливия	Италия
Ботсвана	Йемен
Бразилия	Кабо-Верде
Буркина-Фасо	Казахстан
Бурунди	Камбоджа
Бутан	Камерун
Бывшая югославская Республика Македония	Канада
Венгрия	Катар
Венесуэла	Кения
Вьетнам	Кипр
Габон	Кирибати
Гаити	Китай
Гайана	Колумбия
Гамбия	Коморские Острова Congo
Гана	Коста-Рика
Гватемала	Кот-д'Ивуар
Гвинея	Куба
Гвинея-Бисау	Кыргызстан
Германия	Лаосская Народно-Демократическая Республика
Гондурас	Латвия
Гренада	Лесото
Греция	Либерия
Грузия	Ливан
Дания	Ливийская Арабская Джамахирия
	Литва
	Лихтенштейн

Люксембург	Сингапур
Маврикий	Сирийская Арабская Республика
Мавритания	Словацкая Республика
Малави	Словения
Малайзия	Соединенное Королевство
Мали	Великобритании и Северной
Мальдивские Острова	Ирландии
Марокко	Соломоновы Острова
Маршалловы Острова	Судан
Мексика	Суринам
Мозамбик	Сьерра-Леоне
Монако	Таджикистан
Мьянма	Того
Намибия	Тонга
Непал	Тринидад и Тобаго
Нигер	Тунис
Нигерия	Туркменистан
Нидерланды	Турция
Никарагуа	Уганда
Новая Зеландия	Узбекистан
Норвегия	Украина
Объединенная Республика Танзания	Уругвай
Оман	Федеративные Штаты Микронезии
Острова Кука	Фиджи
Пакистан	Филиппины
Палау	Финляндия
Панама	Франция
Парагвай	Хорватия
Перу	Центральноафриканская Республика
Польша	Чад
Португалия	Чешская Республика
Республика Корея	Чили
Республика Молдова	Швейцария
Российская Федерация	Швеция
Руанда	Шри-Ланка
Румыния	Эквадор
Сальвадор	Экваториальная Гвинея
Самоа	Эритрея
Сан-Томе и Принсипи	Эстония
Саудовская Аравия	Эфиопия
Свазиленд	Югославия
Сейшельские Острова	Южная Африка
Сенегал	Ямайка
Сент-Люсия	Япония.

3. Следующие государства были представлены наблюдателями:

Босния и Герцеговина	Соединенные Штаты Америки
Бруней-Даруссалам	Таиланд
Ватикан	Тувалу
Ирак	
Кувейт	

4. В работе совещания также принимали участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, подразделений секретариата, специализированных учреждений и секретариатов конвенций:

Секретариата Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц
Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики
Соглашения об охране малых китов Балтийского и Северного морей
Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных
Экономической комиссии для стран Европы
Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)
Глобального экологического фонда (ГЭФ)
Международной финансовой корпорации – Группы Всемирного банка
Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД)
Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием
Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)

Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО)
Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде/Всемирного центра мониторинга и охраны окружающей среды
Форума Организации Объединенных Наций по лесам
Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата
Управления Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов
Университета Организации Объединенных Наций
Всемирного банка
Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС)
Всемирной торговой организации (ВТО)

5. На совещании были представлены следующие другие организации:

а) *межправительственные организации:*

Корпорация развития Анд
Постоянный межгосударственный комитет по борьбе с засухой в Сахеле
Секретариат Содружества
Совет Европы
Европейская и Средиземноморская организация по охране растений
Европейский банк
Европейская комиссия
Европейская служба окружающей среды
Европейский парламент
Международная организация по тропической древесине

Международный союз защиты новых сортов растений
Конференция министров по охране лесов в Европе
Северный генный банк
Северный инвестиционный банк
Международное управление по борьбе с эпизоотиями
Организация экономического сотрудничества и развития
Постоянный арбитражный суд
Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях
Secretaria General de Integración Centroamericano Comisión

Centroamericano de Ambiente y
Desarrollo
Секретариат Совета министров
Европейского союза

Южно-тихоокеанская региональная
программа по защите окружающей
среды)
Южноафриканское сообщество
развития

b) *неправительственные организации:*

Фонд саморазвития коренных народов
Абия-Яла

Экологическое действие

Группа действий против эрозии, за
развитие технологий и против
концентрации корпоративной
власти

Экшн Плас

ЭКШНЭЙД

ЭЙ-ДИ-ТИ ТОГО

Африканский фонд ресурсов

Организация женщин коренных
народов Африки

АГРИКО

Сельскохозяйственный университет
Норвегии

ЭЙДЭнвайэрнмент

Алберг

АЛМАСИГА

Экологическая консультационная
фирма Альтенбург и Вименга

АЛТЕРРА

Консультационная фирма по законам,
касающимся животных

АРА

Аркадис

Арктический совет Атабаски

Сигнал народов севера

ЭЙСИД Европа

Договор коренных народов Азии

Азиатский региональный центр за
сохранение биоразнообразия

Asociación Ixacaavaa De Desarrollo e
Información Indígena

Asociacion Kunas Unidos por
Narguana/Organizacion de Mujeres
Kumas

Ассоциация Бурунди за охрану птиц

Ассоциация за развитие женщин
кочевых племен

Фонд АВ2

Группа АВ

Отделение Конвенции о
биоразнообразии

Программа оказания поддержки
сохранению биоразнообразия

БиОНЕТ Интернешнл

Организация биотехнологической
промышленности

Фонд Биотопик / Биотопик Биовахта
Южной Африки

Всемирная ассоциация по охране птиц
БёрдЛайф Интернешенал

БёрдЛайф Интернешенал
/Королевское общество по охране
птиц

БёрдЛайф/Vogelbescherming
Голландия

Международный совет ботанических
садов по охране растений

Организация Боус Эндз

Buko Agrar Koordination

Bundekoordination Studentischer
Okologiearbeit

Бюро и Зо

Международная сеть
сельскохозяйственного бюро
Содружества наций

Информационный центр в области
сельского хозяйства и
биологических наук

Carnegie-Stichting (Vredespaleis)

Censat Agua Viva-FOE

Центр за окружающую среду и
развитие

Центр генетических ресурсов

Центр международных экологических
законов

Центр международных научных
исследований по лесоводству

Centro Austral de Derecho Ambiental

Centro de Asistencia Legal Popular

Centro de Derecho Ambiental
(Университет Чили)

Centro de Desarrollo Indígena Andino-
Amazónico

Centro Internacional de Mejoramiento
de Maíz y Trigo (CIMMYT)

Фонд СИДОБ

Альянс в защиту климата

СИЭЛЭМ

Cohsorcio Cezap Capa Centro Ecologia

Конфедерация коренных народов Эквадора	Боливийская организация Fobomade
Конфедерация коренных народов Тайроны	Сеть действий за сохранение лесов
Конгресс коренных народов	Альянс в защиту лесов Британской Колумбии
Совет национальной координации коренных народов Сальвадора	Фонд исследований коренных народов и жителей островов
Совет всех земель	Фонд за международные экологические законы и развитие
Consejo Estatal de Medicos Indigenas Tradicionales de Oaxaca	Фонд за устойчивое развитие области Гран-Чако в Южной Америке
Consejo Organizaciones Mayas de Guatemala	Фонд Корт оф Иден
Консультативная группа по международным исследованиям в области сельского хозяйства	Друзья народа Босави
Coord. Mapuche de Neuquen	Друзья Земли
Coordinadora de las Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica (COICA)	Международный филиал организации Друзья Земли
Корпоративная вахта	Друзья окружающей среды
Защитники дикой природы	Фонд Генриха Бёлля
Делоитт и Туче	Фонд ГАЙА
Альянс за развитие	Германская генетическая сеть
ДИАЛОГ	Сеть генной инженерии
Корпорация Диверса	Джеовижн
Международная программа Диверситас	Германский форум за окружающую среду и развитие
ДЛВ	Германская организация технического сотрудничества
Голландская платформа генотехнологии	Глобальный информационный фонд по биоразнообразию
Консультативная фирма Дувилла	Глобальный экологический центр
Институт «Вахта Земли»	Глобальная лесная коалиция/Е. Лаборе
Эко-Аккорд	Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ)
Экотуризм в Европе	Глобальная программа оценки биоразнообразия горных районов
ЭКОНЕКСУС	Грин Досье
Экооперация	Гринпис
Международный центр экологической связи	Гринпис Интернешнл
Нигерийский фонд экологических законов	Фонд Харибон
Европейский союз за сохранение побережий	Фонд ХАТОФ
Европейская ассоциация зоопарков и аквариумов	Журнал ХИВОС
Европейский центр сохранения природы	Holthuijzen BV
Европейская молодежная ассоциация за сохранение лесов	Гуманитарный институт за сотрудничество в области развития
Федерация организаций коренных народов Гайаны	Международный сельскохозяйственный центр IAC
Федерация индейских племен Саскачевана	IAMM
Ферн	ID-Lelystad
	IMCG
	Индийская конфедерация коренных народов и племен северо-восточной зоны
	Форум коренных народов
	Медиа-сеть коренных народов

Сеть информации коренных народов по биоразнообразию
 Сеть информации коренных народов племен тулалип по биоразнообразию в Вашингтоне
 Сеть женщин коренных народов по сохранению биоразнообразия
 Всемирные ассоциации коренных народов
 Индонезийский фонд за сохранение биоразнообразия
 Племя иннуитов
 Институт устойчивого развития и международных отношений
 Институт сельскохозяйственной и торговой политики
 Институт за сохранение биоразнообразия
 Институт за экологию и действия в области антропологии
 Институт глобальных экологических стратегий
 Институт глобальных исследований общества
 Национальный институт коренных народов
 Instituto Socio-Ambiental
 Ассоциация просвещения и культуры народов внутригорных районов в Таиланде
 Внутренний альянс коренных народов
 Внутренний альянс коренных народов Британской Колумбии
 Племенной совет резервации Интерлейк
 Группа развития промежуточной технологии
 Международный альянс коренных народов и племен тропических лесов
 Международный центр за торговлю и устойчивое развитие
 Международный центр физиологии насекомых и экологии
 Международная торговая палата
 Международный фонд за благополучие животных
 Международный институт за сохранение окружающей среды и развитие
 Международный альянс «Фауна и флора океана»
 Международная группа за сохранение болотных угодий
 Международный институт генетических ресурсов растений
 Организация международных исследований народа маори и просвещения коренных народов
 Международная федерация по торговле семенами /Международная ассоциация растениеводов
 Международный центр оказания поддержки развитию устойчивого туризма
 Международная рабочая группа по делам коренных народов
 Инвестиген Инк.
 Istituto Agronomico d'Oltremare
 МСОП - Всемирный союз охраны природы
 Немецкая организация Janup
 Индийская организация Калпаврикш
 Кенийский институт органического земледелия
 Национальное племя китасу
 Муниципалитеты Klimaatverbond NL
 Koninklijke Nederlandse Natuurhistorische Vereniging (KNNV)
 Ассоциация владельцев ресурсов Косуо Орозо
 KWIA
 Группа действий юристов по охране окружающей среды
 Центр за устойчивое развитие Бенина
 Центр охраны законных прав и природных ресурсов
 Совет морских аквариумов
 Институт Меридиан
 Национальный совет метисов
 Организация Дебаты тысячелетия
 Секретариат оценки тысячелетия
 Оценка экосистем на пороге тысячелетия
 Движение коренных народов Никарагуа
 Музей Натуралис
 Национальный экологический центр Украины
 Кампания за сохранение аборигенных растений
 Организация «Природа Кении»
 Naturschutzbund Deutschland
 Голландская платформа генотехнологии

Nepesthus
 Голландский центр коренных народов
 Голландский комитет МСОП –
 Всемирного союза охраны природы
 Голландский узел Глобального
 информационного фонда по
 биоразнообразию
 Голландский институт морского права
 – Университет Утрехта
 Голландский филиал организации
 Новиб/Оксфам
 Туристическая группа NS
 Проект NTFP
 Оазис Инк.
 Национальное управление лесов
 Organizaciones Indigenas de la Cuenca
 Amazonica
 Организация коренных народов
 Суринама
 Ассоциация торговли декоративными
 рыбами
 Организация Оро Верде (Зеленое
 золото)
 Совет графства Оксфордшир
 Панъевропейская коалиция
 экологических общественных
 организаций ЭКО-Форум
 Племя коренных народов Пегуис
 Совместный консультативный совет
 промышленности для домашних
 животных
 Международная организация
 изучения растений
 Планта Европа
 Платформа Рурал
 Организация Праймал сидз
 Programa Manejo Forestal de la
 Amazonia Boliviana
 Pronatura Chipas A.C.
 Proprew
 Региональный экологический центр
 Региональный экологический центр
 Молдовы
 Организация Ригроус
 Фонд исследований в области науки,
 технологии и экологии
 Rif
 Фонд Ригоберты Менчу
 Rijnlands Lyceum Wassenaar
 РИОД/БИОСТАН
 Королевский ботанический сад в Кью
 Голландское королевское общество
 сохранения природы

Ассоциации коренных
 малочисленных народов Севера,
 Сибири и Дальнего Востока
 Российской Федерации (РАЙПОН)
 Совет Саами
 Международный фонд Клуб сафари
 Федеративный колледж индейцев
 провинции Саскачеван
 Голландская организация Агро
 контроль SGS
 Сельскохозяйственный университет
 Словакии
 Смитсоновский институт тропических
 исследований
 Выживание – Друзья Земли
 (Парагвай)
 Ботаническое общество Италии
 Sodeygi Prestige
 Солаграл
 Организация Солидарность – Канада
 – Сахель
 Региональный институт юго-
 восточной Азии по просвещению
 общин
 Места для природы/СБТ
 Staatsbosbeheer
 Sticing Nederlands Platform
 Genetechnologie
 Stichting Boom
 Stichting Ecooperation
 Stichting Tigris
 СВАН Интернешенал
 Шведский таксономический институт
 Институт ТМС Ассер
 Taller de Historia Oral Andina
 Фонд Тебтебба
 Сеть аборигенных растений
 Организация Сохранение природы
 Проект Саншайн
 Организация В чем заключается
 лесоводство
 Сеть Третьего мира
 Традиционные врачеватели коренных
 народов
 ТРАГСА
 Университет ТРЕНТА
 Тропенбос Интернешенал
 Институт Черепахового острова
 Unilever Research Vlaardingen
 Университет Амстердама
 Университет Бонна
 Университет Франкфурта
 Университет Гёттингена

Университет Ганновера	Ветландз Интернейшнел
Университет Лейдена	Общество охраны живой природы и среды обитания Малави
Оксфордский университет	Фонд сохранения живой природы Нигерии
Университет Шопроня, факультет экологических наук	Всемирная ассоциация по охране уязвимых видов
Университет Утрехта	Всемирная ассоциация юристов за охрану окружающей среды
Университет Вагенингена	Всемирное движение «За дождевой лес»
Vereniging Natuurmonumenten	Институт мировых ресурсов
Vereniging voor Bos in Vlaanderen	Всемирный фонд природы (ВФП)
Vereniging voor Zoogdierkunde en -bescherming	WRM
Виола	Фонды солидарности Хминь
Vogelbescherming Nederland	Йельский университет
Валхи/Индонезийский экологический форум - Индонезийский филиал организации Друзья Земли	Йоркский университет
WATU Accion Indigena	Траст Зимбабве
Комитет за девственную природу западной Канады	

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

1.1. Приветственное обращение министра сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-на Лауренса Яна Бринкхорста

6. В начале церемонии открытия, состоявшейся 7 апреля 2002 года, министр сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-н Лауренс Ян Бринкхорст приветствовал всех участников от имени правительства Нидерландов и подчеркнул, что проводимая правительством его страны политика заключается во внесении как можно более весомого вклада в реализацию цели сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Отметив, что перед предстоящей Всемирной встречей на высшем уровне по устойчивому развитию стоит важная задача придания нового импульса деятельности по достижению устойчивого развития, он заявил, что после заключения соглашений и согласования основных направлений деятельности должны последовать конкретные дела. Мировому сообществу предстоит взять на себя обязательства по выполнению конкретных инициатив, включающих четко определенные целевые показатели, графики, механизмы осуществления, предсказуемое финансирование и передачу технологии. Сохранение и устойчивое использование биоразнообразия представляют собой существенный вклад в достижение устойчивого развития в будущем. Это указывает на необходимость широкого сотрудничества между всеми заинтересованными сторонами, и в этой связи он призвал ко всеобщему присоединению к Конвенции. Обращаясь к будущему, он заявил, что чрезвычайно важно осуществлять инвестиции в дело расширения осведомленности молодежи.

1.2. Открытие совещания и заявление Председателя пятого совещания Конференции Сторон г-на Джозефа Камото

7. Совещание было открыто министром по охране окружающей среды и природных ресурсов Кении и Председателем пятого совещания Конференции Сторон г-ном Джозефом Камото.

8. Г-н Камото заявил, что для Кении было большой честью и привилегией руководить работой Конвенции в течение последних двух лет, за которые был достигнут значительный прогресс по ряду вопросов, включая разработку Стратегического плана Конвенции, вопрос о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, который вызывает серьезную обеспокоенность значительного большинства Сторон, являющихся развивающимися странами, и вопрос об устойчивом использовании биоразнообразия. В рамках Конвенции значительное развитие получил подход, основанный на привлечении к работе субъектов деятельности, прежде всего местных общин, и был достигнут дальнейший прогресс в совершенствовании инструментов, направленных на защиту, сохранение и развитие традиционных знаний, нововведений и практики и на обеспечение признания организаций коренных народов в качестве надежных партнеров в деятельности по достижению целей Конвенции. Стремясь сохранить импульс, приданный в отношении Картахенского протокола по биобезопасности, бюро оказывало всевозможную поддержку работе Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) на проведенных им двух сессиях. Он выразил свою признательность всем Сторонам и Исполнительному секретарю за оказанную в течение последних двух лет поддержку и заявил о намерении правительства его страны проводить конструктивную работу для обеспечения успеха текущего совещания.

1.3. *Вступительное заявление Председателя шестого совещания Конференции Сторон г-жи Геке Фабер*

9. После избрания Государственного секретаря министерства сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов г-жи Геке Фабер в качестве Председателя шестого совещания Конференции Сторон (см. ниже, пункт 15) она заявила, что Конференция Сторон должна подать четкий сигнал Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию относительно того, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия имеет исключительно большое значение для достижения устойчивого развития. Необходимо перейти от разработки политики и диалога к практической деятельности и переориентировать основные усилия с сохранения биоразнообразия на его устойчивое использование. Конференции Сторон предстоит обсудить и согласовать проект руководящих принципов в отношении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, получаемых в результате их применения, с учетом того, что соглашение по данному вопросу имеет исключительно большое значение для процесса достижения устойчивого развития. Другой важной темой являются леса, поскольку они обладают значительным биоразнообразием и обеспечивают широкий диапазон услуг и продуктов для многих групп людей. Сотрудничество между субъектами деятельности, учреждениями, странами и регионами имеет исключительно большое значение для начала конструктивного обсуждения, поскольку они являются важнейшими факторами в процессе осуществления. И наконец, в стратегическом плане должны быть поставлены четкие и подлежащие проверке цели на предстоящие годы и определены пути организации работы и контроля за осуществлением решений, принятых в рамках Конвенции.

1.4. *Заявление мэра города Гааги г-на Виллема Детмана*

10. Выступая на первом заседании совещания, мэр города Гааги г-н Виллем Детман приветствовал всех участников в Гааге, которая, по его словам, гордится тем, что ей выпала честь принимать у себя столь важное совещание. Он подчеркнул культурное и религиозное разнообразие этого города и выполняемую им роль принимающей стороны для все увеличивающегося числа судебных учреждений и международных организаций, а также международных конференций. Власти города неизменно стремятся обеспечить наилучшие условия для работы международных организаций и их сотрудников. В заключение он предложил участникам уделить время для ознакомления с городом и пожелал им успехов в работе.

1.5. Вступительное заявление Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-на Клауса Тёпфера

11. Также выступая на первом заседании совещания, Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) г-н Клаус Тёпфер заявил, что предстоящая Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию должна стать глобальным форумом для налаживания партнерства, осуществления конкретных действий и обеспечения отчетности. Ее участникам необходимо будет взять на себя обязательства по искоренению нищеты, изменению методов неустойчивого потребления и производства, устранению субсидий порочного характера, уменьшению неблагоприятных экологических последствий деятельности промышленно развитых стран и обеспечению честного и справедливого распределения выгод глобализации. Он призвал к тому, чтобы еще большее число стран ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности, и подчеркнул настоятельную необходимость пополнения Глобального экологического фонда (ГЭФ). ЮНЕП в полной мере поддерживает развитие тесного сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, прежде всего в отношении биологического разнообразия лесов. Столь же значительное место занимает в перечне приоритетных задач ЮНЕП и проблема обезлесения. Учитывая, что нынешний год является Международным годом гор, важно подчеркнуть те экспертные знания в области биоразнообразия, которыми обладает Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды ЮНЕП, и ту взаимосвязь, которая существует между горными районами и водными ресурсами и биоразнообразием. ЮНЕП в полной мере привержена делу оказания содействия развивающимся странам в отношении получения доступа к генетическим ресурсам и справедливого и равноправного совместного использования выгод, получаемых в результате их применения. Значительный импульс решению этого вопроса придало Канкунское совещание Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием. Совместные тематические исследования, проводимые ЮНЕП и Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС), позволяют проиллюстрировать те выводы, которые были сделаны в процессе применения прав интеллектуальной собственности в области распределения выгод. В заключение он выразил надежду на то, что результаты диалога с участием различных субъектов деятельности, который будет проведен в ходе совещания, дополняют и активизируют обсуждение этих важных вопросов.

1.6. Вступительное заявление Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии г-на Хамдаллы Зедана

12. Выступая на первом заседании совещания, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии г-н Хамдалла Зедан заявил, что утрата биологического разнообразия непосредственно связана с экономическими условиями и проблемами социальной несправедливости. Хотя за тот сравнительно небольшой период времени, который прошел после вступления Конвенции в силу, в результате деятельности, проводившейся в ее рамках, удалось достичь многого, утрата биоразнообразия по-прежнему имеет место. Большинство проблем, возникающих в деятельности, направленной на прекращение утраты биоразнообразия, обусловлены воздействием значительных внешних сил, к которым, например, относятся нерациональная правительственная политика и стимулы в области торговли и сельского хозяйства; отсутствие межсекторальной координации и сотрудничества; слабо выраженная роль биоразнообразия при определении целей национального и международного развития и смягчения остроты проблемы нищеты; частичный и фрагментарный характер процесса принятия решений; и неспособность национальных правительств скоординировать свои позиции на национальном и международном уровнях. Хотя осведомленность о существовании этих проблем ведет к активизации усилий, направленных на недопущение дальнейшей утраты биоразнообразия, их эффективности препятствуют институциональные недочеты и отсутствие эффективного руководства на национальном и международном уровнях. Настало время перейти от разработки

политики к практической деятельности на местах и к осуществлению согласованных основных направлений деятельности и программ работы. Этот шаг требует не только наличия политической воли, но и более активной передачи финансовых ресурсов и технологий развивающимся странам и странам с переходной экономикой. В обращении к Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию необходимо со всей однозначностью заявить, что глобальные экологические проблемы тесно связаны друг с другом и что цели Конвенции имеют жизненно важное значение для достижения устойчивого развития и облегчения бремени нищеты. В нем должно быть также признано, что Конвенция является эффективным международным инструментом, способным активизировать прилагаемые усилия на основе использования многочисленных региональных и международных соглашений и программ в области биоразнообразия.

13. На втором пленарном заседании совещания 9 апреля 2002 года г-н Зедан выступил со вступительным заявлением, в котором он поблагодарил правительство Нидерландов за организацию у себя этого совещания. Он также выразил благодарность Австралии, Нидерландам, Новой Зеландии, Норвегии, Соединенному Королевству, Швеции и Японии которые оказали финансовую поддержку для обеспечения участия в работе нынешнего совещания представителей развивающихся стран и стран с переходной экономикой, и все те страны, которые оказали финансовое содействие или помощь товарами и услугами в проведении мероприятий, осуществленных в рамках Конвенции за период после предыдущего совещания Конференции Сторон. Он выразил большую благодарность Председателю и членам бюро пятого совещания Конференции Сторон, председателям и членам бюро вспомогательных органов и различных других групп, а также Канаде - стране местонахождения секретариата, которая вновь объявила о выделении 2 млн. долл. США в качестве финансовой поддержки на период до конца 2004 года.

14. Вкратце остановившись на основных пунктах повестки дня совещания, он заявил, что в отношении приоритетных вопросов помощь в придании четкой ориентации деятельности в рамках Конвенции на основе установления первоочередности ее мероприятий должны будут оказать стратегический план и предлагаемая многолетняя программа работы. Был достигнут прогресс по вопросу о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, а расширенная программа работы в области биоразнообразия лесов и временные руководящие принципы в отношении чужеродных инвазивных видов представлены для рассмотрения и принятия. Из тематических вопросов, фигурирующих в повестке дня, после предыдущего совещания Конференции Сторон лишь по вопросу о биологическом разнообразии сельского хозяйства было проведено обсуждение по существу и вынесены рекомендации в рамках ВОНТТК. Что касается сквозных вопросов, то участникам совещания представлены развернутые рекомендации: второго совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции; ВОНТТК - в отношении Глобальной стратегии сохранения растений, возможных вариантов экспериментальных проектов по осуществлению научных оценок, руководящих принципов по учету связанных с биоразнообразием вопросов в рамках законодательства и/или процессов, касающихся стратегической оценки окружающей среды, и мер стимулирования; и проведенного в Париже в июне 2001 года семинара по вопросам ответственности и компенсации. Что касается механизмов осуществления, то Конференция Сторон рассмотрит результаты второго обзора механизма финансирования, а также рекомендации консультативной группы экспертов по просвещению и информированию общественности в области биоразнообразия. Плодотворным и весьма важным было и должно оставаться сотрудничество по широкому кругу вопросов, охватываемых Конвенцией, со смежными конвенциями, заключенными в Рио-де-Жанейро, и организациями, как входящими в систему Организации Объединенных Наций, так и вне ее. Значительное увеличение объема предлагаемого бюджета по сравнению с текущим двухлетним периодом соответствует той программе работы и той ожидаемой нагрузке на секретариат, которые вытекают из различных решений, принятых Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами. Те 75 совещаний, которые были организованы секретариатом после пятого совещания Конференции Сторон, были сопряжены со

значительной нагрузкой на его людские и финансовые ресурсы, но позволили выработать рекомендации по каждому пункту обширной повестки дня совещания.

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

Выборы Председателя

15. В соответствии с правилом 21 правил процедуры на первом заседании совещания 7 апреля 2002 года Конференция Сторон избрала г-жу Геке Фабер, Государственного секретаря Министерства сельского хозяйства, природопользования и рыболовства Нидерландов, в качестве Председателя шестого совещания.

16. Как было решено на пятом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/5/23, стр. 16, сноска), избранные на пятом совещании члены бюро сохраняют свои полномочия до завершения нынешнего совещания. Таким образом, бюро Конференции Сторон на этом совещании было представлено в следующем составе:

<i>Председатель:</i>	г-жа Геке Фабер (Нидерланды)
<i>заместители Председателя:</i>	г-жа Сьюзанн Уимана (Руанда) г-н Джозеф Камото (Кения) г-н Хассан Хашим (Малайзия) г-жа Элен Фишер (Ямайка) г-жа Митзи Гургел Валенте да Коста (Бразилия) г-жа Гордана Белтрам (Словения) г-жа Илона Йепсен (Латвия) г-н Петер Шеи (Норвегия).
<i>Докладчик:</i>	г-н Эско Яаккола (Финляндия)

Выборы десяти заместителей Председателя

17. В соответствии с правилом 21 правил процедуры Конференция Сторон избрала на своем четвертом и пятом пленарном заседании совещания следующих представителей в качестве заместителей Председателя Конференции Сторон, которые начнут выполнять свои полномочия после закрытия нынешнего совещания, оставаясь в должности до закрытия седьмого совещания Конференции Сторон:

г-н Сумайла Банс (Буркина-Фасо)
г-н Шериф Баха Эль Дин (Египет)
г-н Деш Дипак Верма (Индия)
г-н Махфузул Хак (Бангладеш)
г-н Джон Эш (Антигуа и Барбуда)
г-н Фернандо Кастанеда (Колумбия)
г-жа Гордана Белтрам (Словения)
г-н Александр Шестаков (Российская Федерация)
г-н Макс Китчелл (Австралия)
г-жа Инес Верлейе (Бельгия)

Выборы Председателя девятого и десятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

18. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон избрала г-на Альфреда Отенг-Ебоа (Гана) в качестве Председателя девятого и десятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

19. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила на основе предварительной повестки дня (UNEP/CBD/COP/6/1/Rev.1) следующую повестку дня:

I. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

1. Открытие совещания.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Организация работы.
5. Доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон.
6. Неурегулированные вопросы.
7. Сроки и место проведения седьмого совещания Конференции Сторон и подготовительная работа к нему.

II. ДОКЛАДЫ

8. Доклады региональных совещаний.
9. Доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.
10. Доклад Межсессионного совещания по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.
11. Доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод.
12. Доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии.
13. Доклад о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности.
14. Доклад Глобального экологического фонда.

15. Доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете Целевого фонда Конвенции.

III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

16. Тематические программы работы — доклады о ходе осуществления программ работы по: биологическому разнообразию внутренних вод; морскому и прибрежному биологическому разнообразию; биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель; и биологическому разнообразию сельского хозяйства.
17. Сквозные вопросы — доклады о ходе осуществления:
 - 17.1. идентификации, мониторинга, оценок и методики определения индикаторов;
 - 17.2. Глобальной таксономической инициативы;
 - 17.3. Глобальной стратегии сохранения растений;
 - 17.4. статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
 - 17.5. положений об ответственности и компенсации за ущерб (пункт 2 статьи 14);
 - 17.6. экосистемного подхода; устойчивого использования; и мер стимулирования.
18. Механизмы осуществления:
 - 18.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21);
 - 18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18);
 - 18.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13).
19. Сотрудничество:
 - 19.1. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами;
 - 19.2. Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»).
20. Бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов.

IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ

21. Биологическое разнообразие лесов.
22. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам.

23. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения.
24. Стратегический план, представление национальных докладов и функционирование Конвенции.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

25. Прочие вопросы.
26. Принятие доклада.
27. Закрытие совещания.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

20. На втором заседании совещания 8 апреля 2002 года Конференция Сторон одобрила предложения, касающиеся организации работы совещания, которые содержатся в приложении II к пересмотренным аннотациям к повестке дня (UNEP/CBD/COP/6/1 Add.1/Rev.1).

21. В этой связи Конференция Сторон учредила две рабочие группы: Рабочую группу I под председательством г-на Питера Шеи, заместителя Председателя из Норвегии, для рассмотрения пунктов 16, 17 (за исключением пункта 17.4 повестки дня), 21 и 22 повестки дня и Рабочую группу II под председательством г-жи Элен Фишер, заместителя Председателя из Ямайки, для рассмотрения пунктов 17.4, 18, 19, 23 и 24 повестки дня.

Работа сессионных рабочих групп

22. Рабочая группа I провела 14 совещаний в период с 9 по 19 апреля 2002 года. Она постановила учредить две контактные группы: контактную группу по вопросам чужеродных видов для рассмотрения пункта 22 повестки дня под председательством г-на Андреаша Деметера (Венгрия) и контактную группу по вопросам биологического разнообразия лесов для рассмотрения пункта 21 повестки дня под председательством г-на Альфреда Отенг-Ебоа (Гана).

23. Рабочая группа I приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/6/L.32) на своем 14-м совещании 19 апреля 2002 года. Доклад Рабочей группы включен в настоящий доклад под соответствующими пунктами повестки дня.

24. Рабочая группа II провела 16 совещаний в период с 9 по 18 апреля 2002 года. Она постановила учредить три контактные группы: одну по вопросу финансовых ресурсов и механизма финансирования под сопредседательством г-жи Линды Браун (Соединенное Королевство) и г-на Деша Дипак Вермы (Индия) для рассмотрения пункта 18.1 повестки дня, контактную группу под сопредседательством г-на Брендана Тобина (Перу) и г-на Альвина Копсе (Швейцария) для рассмотрения в рамках пункта 23 повестки дня проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения и контактную группу по вопросу Стратегического плана под сопредседательством г-жи Мэри Фоси (Камерун) и г-на Дейвида Брэкета (Канада) для рассмотрения пункта 24 повестки дня.

25. Рабочая группа II приняла свой доклад (UNEP/CBD/COP/6/L.31) на своем 16-м совещании 18 апреля 2002 года.

26. На четвертом и пятом пленарных заседаниях совещания 12 и 18 апреля 2002 года Конференция Сторон заслушала предварительные доклады о ходе работы, представленные Председателями обеих рабочих групп.

27. Окончательные доклады рабочих групп были представлены Конференции Сторон на шестом пленарном заседании 19 апреля.

Министерское совещание круглого стола, диалог с участием многочисленных субъектов деятельности и совещание молодежи по теме биоразнообразия.

28. Вместе с шестым совещанием Конференции Сторон правительство Нидерландов организовало Министерское совещание круглого стола, проводившееся 17-18 апреля, и диалог с участием многочисленных субъектов деятельности 18 апреля 2002 года совместно с совещанием молодежи по теме биоразнообразия, проводившимся с 14 по 18 апреля 2002 года. Текст Министерской декларации, принятой на Министерском совещании круглого стола, приводится в приложении II к настоящему докладу, там же приводятся итоги диалога с участием многочисленных субъектов деятельности и совещания молодежи.

**ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛНОМОЧИЯХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ НА ШЕСТОМ
СОВЕЩАНИИ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

29. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года г-жа Илона Йепсен, заместитель Председателя из Латвии, заявила, что в соответствии с правилом 19 правил процедуры совещаний Конференции Сторон бюро рассмотрело полномочия 152 представителей присутствующих на совещании. Из этих 152 полномочий 127 были признаны находящимися в полном порядке. Было установлено, что 25 из рассмотренных полномочий находились не в полном порядке. Еще 30 Сторон еще не представили своих полномочий. По установившейся практике Конференция Сторон может позволять данным Сторонам принимать участие в работе совещания на том условии, что они представят свои полномочия Исполнительному секретарю в течение 30 дней после окончания совещания.

30. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о полномочиях представителей на шестом совещании Конференции Сторон.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. НЕУРЕГУЛИРОВАННЫЕ ВОПРОСЫ

31. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на втором пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. Обсуждение по этому пункту было открыто г-ном Жозефом Камото (Кения), Председателем пятого совещания Конференции Сторон, который объявил, что после проведения консультаций со Сторонами не было достигнуто консенсуса относительно решения неурегулированных вопросов, касающихся правил процедуры и финансовых правил управления Целевым фондом. Он напомнил, что на своем втором совещании Межправительственный комитет по Картаженскому протоколу по биобезопасности не достиг договоренности, и отметил, что это может в определенной степени сказаться на эффективном функционировании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. В этой связи МККП рекомендовал, чтобы Конференция Сторон в интересах достижения согласия дополнительно рассмотрела пункт 1 правила 40 правил процедуры.

32. Конференция Сторон постановила продолжить проведение неофициальных переговоров и вернуться к рассмотрению этого вопроса в конце совещания, если будет достигнут консенсус, позволяющий Конференции Сторон принять неурегулированные правила.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕДЬМОГО
СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН И
ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ РАБОТА К НЕМУ**

33. Рабочая группа I рассмотрела пункт 7 повестки дня на своем 14-м заседании 19 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта ей были представлены записки Исполнительного секретаря о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/2) и о роли охраняемых районов в контексте Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/16) - для информационных целей.

34. Представляя данный пункт, представитель секретариата заявил, что в решении IV/6 Конференция Сторон определила темы для своих последующих совещаний. Основными темами седьмого совещания Конференции Сторон являются охраняемые районы, горные экосистемы и передача технологий и технологическое сотрудничество. Для проведения всех запланированных подготовительных мероприятий потребуется помощь Сторон, а их осуществлению в плане сбора информации для седьмого совещания Конференции Сторон будут способствовать, в частности, Международный год гор, проводимый в 2002 году, и Всемирный конгресс по охраняемым районам, организуемый в 2003 году.

35. С заявлениями выступили представители Канады и Соединенных Штатов Америки.

36. Проект решения о подготовительных мероприятиях, предложенный секретариатом, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.26.

37. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.26 в качестве решения VI/31. Текст этого решения приведен в приложении I к настоящему докладу.

38. На этом же заседании Конференция Сторон с благодарностью приняла предложение правительства Малайзии провести седьмое совещание в Куала-Лумпуре в первом квартале 2004 года в сроки, которые будут уточнены бюро и сообщены всем Сторонам. Конференция приняла решение VI/32 на основе проекта решения, который был распространен в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.35. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

II. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДОВ**ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ДОКЛАДЫ РЕГИОНАЛЬНЫХ
ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫХ СОВЕЩАНИЙ**

39. Пункт 8 повестки дня был рассмотрен на втором пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. Для рассмотрения этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены: доклад второй Межправительственной конференции «Биоразнообразие в Европе» (UNEP/CBD/COP/6/INF/34), доклад регионального подготовительного совещания африканских стран для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/35), доклад регионального подготовительного совещания стран Азии и Тихоокеанского региона для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/36), а также доклад регионального подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/37).

40. Представитель Кении, выступая от имени Группы государств Африки, проинформировал участников о работе африканского регионального подготовительного совещания, состоявшегося 19-21 марта в Найроби, на котором присутствовали представители 33 африканских государств,

являющихся Сторонами Конвенции. Участники рассмотрели ключевые вопросы повестки дня шестого совещания Конференции Сторон. В докладе совещания определены приоритетные для Африки вопросы, касающиеся этих пунктов повестки дня, и участники довели до сведения Конференции Сторон вопросы, вызывающие особую обеспокоенность в этом регионе. В частности, они подчеркнули необходимость адекватного и предсказуемого финансирования для обеспечения эффективного осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. В этом отношении было высказано мнение о том, что процедуры ГЭФ следует дополнительно упростить и уточнить, с тем чтобы обеспечить легкий доступ к имеющимся ресурсам в целях эффективного осуществления Конвенции. Участники совещания также подчеркнули необходимость поощрять незамедлительное осуществление справедливого и равного использования выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. Участники высказали мнение о том, что трех дней недостаточно для обсуждения всех вопросов, которые должны быть рассмотрены на Конференции Сторон, и подчеркнули, что в будущем необходимо предоставлять дополнительное время для таких подготовительных совещаний. Кроме того, участники подчеркнули необходимость обеспечения устного перевода во время работы африканской региональной группы на текущем совещании.

41. Представитель Бангладеш, выступая от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона, проинформировал участников о работе регионального подготовительного совещания стран Азии и Тихоокеанского региона, состоявшегося 18-20 марта в Бангкоке, на котором присутствовали представители 20 стран. Он заявил, что при рассмотрении пунктов повестки дня Конференции Сторон, особенно касающихся технического и финансового сотрудничества, необходимо принимать во внимание особое социально-экономическое и географическое положение малых островных стран. Также очень важно признавать роль женщин в сохранении биологического разнообразия и отразить эту роль в Стратегическом плане для Конвенции о биологическом разнообразии. В отношении инвазивных чужеродных видов участники регионального совещания указали на отсутствие базисных данных, а также на необходимость принимать во внимание существующие региональные и субрегиональные соглашения при разработке мер борьбы с инвазивными чужеродными видами в рамках Конвенции. Они также отметили сложность финансовой процедуры Глобального экологического фонда.

42. Представитель Ямайки, выступая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна, проинформировала участников о работе регионального подготовительного совещания стран Латинской Америки и Карибского бассейна, состоявшегося 18-20 марта в Кингстоне, на котором присутствовали представители 24 стран. Она отметила, что совещание подробно рассмотрело вопросы, касающиеся биологического разнообразия лесов, чужеродных инвазивных видов, доступа к генетическим ресурсам и справедливого использования выгод, Стратегического плана, национальных правил и важности Конвенции, межсекторальных вопросов, а также образования, связи и осведомленности общественности. Стратегический план был рассмотрен более подробно. Было выражено мнение о том, что он носит слишком амбициозный характер и в нем отсутствует уделение равного внимания всем трем целям Конвенции. Боннские руководящие принципы представляют собой лишь первый шаг в ходе продолжительного и сложного процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и совещание высказало мнение о том, что по этому вопросу необходимо проделать дополнительную работу. Что касается финансовых ресурсов, то отмечались трудности в доступе к средствам Глобального экологического фонда, а малые островные развивающиеся государства испытывали особые затруднения при попытках заручиться финансированием.

43. Представитель Венгрии, выступая от имени европейских стран, проинформировал участников о работе второй межправительственной конференции по теме «Биоразнообразие в Европе», состоявшейся 26-28 февраля в Будапеште, на которой присутствовали представители 44 стран. Основным итогом конференции заключалась в том, что европейские страны обязались сотрудничать в достижении общих целей сохранения и устойчивого использования

биологического разнообразия. Европа убеждена в важности включения вопросов биоразнообразия в процесс устойчивого развития и с этой целью поощряет развитие сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и другими многосторонними природоохранными соглашениями, а также соответствующими учреждениями и организациями как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и не входящими в нее. Важными шагами в этом направлении явились разработка совместных мероприятий с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и укрепление роли и мандата секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в качестве одного из ведущих учреждений в области биологического разнообразия лесов в рамках Совместного партнерства по лесам. Необходимо обеспечить более эффективное осуществление Конвенции, в частности за счет выполнения Стратегического плана. Конвенции о биологическом разнообразии на самом ее высоком уровне следует сделать решительное заявление для его направления Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в котором подчеркивается основополагающая роль биоразнообразия в качестве краеугольного камня устойчивого развития, а также важность полного осуществления Конвенции.

44. Представитель Испании, выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов, выразил признательность за приложенные усилия всем тем, кто содействовал подготовке нынешнего совещания, и в частности региональных и субрегиональных процессов, все из которых служат прекрасной основой для принятия соответствующих решений на совещании. Отметив, что утрата биоразнообразия по-прежнему угрожает многим экосистемам, он подчеркнул необходимость проявления твердой политической приверженности проводимой деятельности, с тем чтобы положить конец дальнейшей утрате биоразнообразия к 2010 году на глобальном, региональном, субрегиональном и национальном уровнях и обеспечить всестороннее осуществление Конвенции о биологическом разнообразии. Конвенция должна играть центральную роль в укреплении сотрудничества с многосторонними природоохранными соглашениями и другими соответствующими конвенциями и процессами, обеспечивая при этом дальнейшее уделение первоочередного внимания согласованному подходу к осуществлению всех мероприятий в области биоразнообразия. Он подчеркнул, что необходимо обеспечить адекватные финансовые, людские и технические ресурсы для осуществления Конвенции, которой отводится основная роль в обеспечении интеграции аспектов биоразнообразия в общее русло политики и программ в области устойчивого развития, и в частности в стратегии сокращения нищеты. Стратегия Конвенции на следующие десять лет должна быть сконцентрирована на проведении необходимых политических изменений и мероприятий, направленных на благо биоразнообразия. Это - оптимальное обращение, которое нынешнее совещание могло бы направить Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Отмечая уверенность Европейского союза в том, что успеха добиться можно и необходимо по всем четырем приоритетным областям повестки дня нынешнего совещания, он вновь подтвердил приверженность Европейского союза Конвенции как одному из наиболее важных документов, обеспечивающих достижение устойчивого развития, а также его четкое обязательство помочь предоставить адекватные финансовые, людские и технические ресурсы для осуществления Конвенции.

45. Представитель Мексики, выступая от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием (Бразилии, Венесуэлы, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Перу, Эквадора, Южной Африки), обратил внимание на Канкунскую декларацию Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием, принятую министрами окружающей среды этих стран 18 февраля 2002 года (UNEP/CBD/COP/6/INF/33). Он перечислил элементы этой Декларации, отметив, что в ней намечена общая стратегия и позиция стран Группы, в которых вместе представлено около 70 процентов биоразнообразия планеты. В Декларации предлагается международный правовой режим, касающийся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, который, в частности, должен предусматривать сертификацию законного происхождения биологического материала, предварительное обоснованное согласие и взаимно согласованные

условия передачи генетического материала в качестве необходимых требований, касающихся подачи заявки и предоставления патентов в строгом соответствии с условиями доступа, согласованными странами происхождения. Группа также наметила повестку дня, касающуюся сотрудничества в области сохранения in-situ и ex-situ в странах происхождения, уважения и поддержания традиционных знаний, подготовки людских ресурсов, научно-технического сотрудничества, обмена экспертами, укрепления организационного исследовательского потенциала для повышения ценности товаров и услуг, обеспечиваемых биоразнообразием и разработкой биотехнологий, согласования законодательств, обмена информацией и усилий по борьбе с незаконным приобретением биологического материала.

46. В рамках этого пункта повестки дня Конференция Сторон также заслушала заявления представителей Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием; Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных; Рамсарской конвенции; Глобального экологического фонда; Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения; Программы развития Организации Объединенных Наций; Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций; Комиссии по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; Всемирной организации интеллектуальной собственности; Форума Организации Объединенных Наций по лесам; и Международной организации по тропической древесине; Оценки экосистем на пороге тысячелетия; Глобального форума по биоразнообразию; Международного форума коренных народов по биоразнообразию; Форума НПО; и организации «Дети в защиту лесов».

47. Г-н Хама Арба Диалло, Исполнительный секретарь Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО ООН), заявил, что в рамках этой Конвенции и Конвенции о биологическом разнообразии отмечалось значительное совпадение целей и была проявлена глубокая озабоченность посредством установления взаимосвязи между повестками дня в области сохранения биоразнообразия и борьбы с опустыниванием. Он отметил значительный прогресс, достигнутый в рамках совместной программы работы обеих конвенций в области биоразнообразия засушливых и субгумидных земель. Совещание Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, проходившее в Монреале в марте 2002 года, детально рассмотрело пути дальнейшего развития совместной программы работы, которой необходимо оказать соответствующую поддержку. В отношении инициативы, направленной на развитие сотрудничества и взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК) и Конвенцией по борьбе с опустыниванием, он отметил проведенные на национальном уровне семинары-практикумы, направленные на развитие и укрепление горизонтального диалога и консультаций на национальном уровне между координационными центрами этих трех конвенций и Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях. В качестве первой попытки наполнить содержанием эту инициативу было принято решение провести семинар-практикум по лесам и лесным экосистемам, исходя из понимания того, что страны смогут наметить мероприятия, входящие в сферу интересов этих трех конвенций. Предполагается, что результаты этого семинара-практикума будут представлены Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию. Он также подчеркнул необходимость направления Всемирной встрече ясного заявления о том, что конвенции готовы рассматривать более широкий вопрос о том, как укрепить сотрудничество и наладить партнерские отношения, поскольку этот вопрос является решающим для достижения целей всех соответствующих природоохранных соглашений.

48. Г-н Арнулф Мюллер-Хелмбрехт, Исполнительный секретарь Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных (КМВ), указав на постоянное тесное сотрудничество между обеими конвенциями, пояснил, что мигрирующие виды являются уникальным компонентом биоразнообразия и играют важную роль в экономической, культурной и социальной деятельности.

Сохранение и устойчивое использование таких видов может внести важный вклад в смягчение остроты проблемы нищеты, а соглашения по видам в рамках КМВ служат достижению этой цели, воплощая правовые обязательства в конкретные планы действий. Таким образом, достижения КМВ также служат осуществлению самой Конвенции о биологическом разнообразии. Со времени проведения пятого совещания Конференции Сторон секретариат КМВ направлял свою деятельность на расширение взаимодействия с Конвенцией о биологическом разнообразии и осуществлял ее на основе существующего меморандума о договоренности. Проект совместной программы работы, подготовленный обеими конвенциями, был представлен нынешнему совещанию, и он выразил надежду на то, что участники смогут одобрить и принять его. Он подчеркнул, что секретариат КМВ также играл активную роль в направляемом ЮНЕП процессе сотрудничества и совместной деятельности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием. В заключение он пригласил всех участников на седьмое совещание Конференции Сторон КМВ, которое будет проходить в Бонне 18-27 сентября 2002 года вместе со второй сессией совещания Сторон Соглашения об охране афро-евразийских мигрирующих водно-болотных птиц.

49. Г-н Делмар Бласко, Генеральный секретарь Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 г.), сообщил о значительном прогрессе, достигнутом в осуществлении второго совместного плана работы Конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о биологическом разнообразии. Он отметил, что предложенная для принятия на нынешнем совещании третья совместная программа работы охватывает более широкий круг вопросов, нежели ранее, особенно межсекторальные вопросы; в ней предусмотрена совместная разработка инструментов для обеих конвенций и охватывается четырехлетний период, обеспечивающий более разумные сроки для ее осуществления. Среди других важных областей сотрудничества отмечались совместное участие в содействии проведению обзора хода осуществления программы работы, связанной с биоразнообразием внутренних вод, а также работа в области охраняемых морских и прибрежных районов. Была продолжена работа в области инициативы по речным бассейнам, хотя проблемы с финансированием замедлили прогресс. Конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция по борьбе с опустыниванием и Конвенция о биологическом разнообразии тесно сотрудничали в осуществлении Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Рамсарская конвенция планирует принять руководящие принципы, касающиеся оценки воздействия и чужеродных инвазивных видов, которые предлагаются настоящему совещанию для принятия вместе с дополнительными указаниями о том, как более конкретно применять их к экосистемам водно-болотных угодий. Также выражалась надежда на то, что на своем совещании в ноябре 2002 года Конференция Сторон Рамсарской конвенции примет серьезный свод новых руководящих принципов по областям, представляющим интерес для Конвенции о биологическом разнообразии.

50. Г-н Кеннет Кинг, выступая от имени г-на Мохамеда Т. Эль-Ашри, Главного административного сотрудника и Председателя Глобального экологического фонда (ГЭФ), заявил, что доноры проведут в мае встречу в Вашингтоне для окончательного определения ожидаемого повышения в пополнении ГЭФ на 2003-2006 финансовые годы. В течение первого десятилетия своей деятельности ГЭФ выделил около 1,4 млрд. долл. США в качестве субсидий для 470 проектов, касающихся сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Он осуществлял программу по созданию потенциала в области биобезопасности. Неотъемлемой частью процесса пополнения ГЭФ явилась всеобъемлющая оценка практически всех аспектов функционирования ГЭФ независимой группой по проведению обзора, рекомендации которой обеспечили конструктивные предложения, касающиеся дальнейшего укрепления мероприятий ГЭФ в области биоразнообразия. Он с удовлетворением отметил прочное и расширяющееся сотрудничество ГЭФ с секретариатом Конвенции. В качестве своего вклада в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию ГЭФ выступил спонсором ряда заседаний за круглым столом на высшем уровне, одно из которых по вопросам лесов имеет особое отношение к целям Конвенции. ГЭФ стремится расширить свои партнерские связи с правительствами, международными организациями, гражданским обществом, частным сектором и местными общинами и надеется воспользоваться духом доброй воли и импульсом Всемирной

встречи на высшем уровне в работе своей второй ассамблеи, которая состоится в Пекине в октябре 2002 года.

51. Г-н Уиллем Уинстекерс, Генеральный секретарь Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), заявил, что существуют значительные возможности для более тесного сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и СИТЕС на различных уровнях, а не только на уровне секретариатов. Поскольку СИТЕС не занимается сохранением видов внутри стран, то ее работа дополняет деятельность Конвенции о биологическом разнообразии. Его организация постоянно работает над более тесной интеграцией своих мероприятий с мероприятиями Конвенции о биологическом разнообразии, и он выразил надежду на то, что участники совещания обеспечат указания относительно того, как добиться более тесного сотрудничества по целому ряду областей. Это совещание имеет большое значение для СИТЕС, поскольку большая часть вопросов, подлежащих обсуждению, имеет отношение к его организации.

52. Г-н Фрэнк Пинто, Исполнительный координатор ГЭФ и заместитель Руководителя Группы по экологически устойчивому развитию в Бюро разработки политики Программы развития Организации Объединенных Наций, заявил, что в течение десяти лет после Конференции в Рио-де-Жанейро ПРООН выделила более 100 млн. долл. США из своих основных ресурсов на мероприятия в области биоразнообразия, а также предоставила дополнительно 100 млн. долл. США на совместное финансирование этих мероприятий. ПРООН получила одобрение на 430 млн. долл. США в рамках финансирования ГЭФ для проектов в области биоразнообразия, а также получила дополнительно 600 млн. долл. США в рамках совместного финансирования из других источников, включая частный сектор. За последние десять лет ПРООН направила в целом более 1 млрд. долл. США в развивающиеся страны для оказания поддержки их усилий в области сохранения биоразнообразия. Портфель биоразнообразия ПРООН/ГЭФ включает 285 охраняемых районов площадью в 23,3 млн. га. Поддержка ПРООН в области биоразнообразия странам была тесно связана с ее основными мероприятиями, а в рамках программы малых субсидий ГЭФ помощь была оказана более 1300 проектам на низовом уровне, которые помогли местным общинам учесть сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в своих местных мероприятиях, направленных на развитие. В рамках сети «Юг-Юг» программа по поддержанию планирования в области биоразнообразия обеспечила техническую поддержку более чем 100 странам, занимающимся подготовкой национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия. Экваториальная инициатива явилась новой программой, которая содействовала сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия экваториального пояса посредством налаживания и укрепления новаторских партнерских отношений между общинами. В рамках партнерских отношений с ГЭФ ПРООН оказала многим странам поддержку в проведении национальных самооценок своего потенциала в области глобальной защиты окружающей среды. ПРООН также испытывает особую озабоченность по поводу положения дел с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод и в связи с угрозами, которые представляют собой чужеродные инвазивные виды.

53. Представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) заявил, что его организация чрезвычайно привержена делу осуществления Конвенции о биологическом разнообразии. Затем он представил видеозапись, подготовленную в сотрудничестве с рядом партнеров, которая продемонстрировала важность связи, образования и осведомленности общественности в области сохранения биоразнообразия.

54. Представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) сообщил о широком сотрудничестве между его организацией и Конвенцией о биологическом разнообразии как на межправительственном уровне, так и на уровне секретариатов, подчеркнув совместную заинтересованность в биологическом разнообразии сельского хозяйства, являющемся основой для удовлетворения потребностей человека в области

продовольствия, одежды и медикаментов. Он отметил, что принятие Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства явилось одним из основных достижений, а также затронул другие мероприятия, проводимые ФАО, которые имеют отношение к целям Конвенции или дополняют их, включая работу в области генетических ресурсов животных, опылителей, биологического разнообразия лесов, горных ландшафтов и ответственного рыболовства, а также доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения в контексте Прав фермеров. В отношении вопроса о продовольственной обеспеченности, связанного с биологическим разнообразием, он отметил, что в то время как человечество использовало от 7 000 до 10 000 видов на протяжении всей своей истории, чтобы прокормить себя, в настоящее время лишь четыре вида обеспечивают более 50 процентов продовольственных энергетических ресурсов. Необходимо проделать дополнительную работу, чтобы повысить продовольственную обеспеченность будущих поколений и добиться сокращения в два раза числа голодающих людей в мире к 2015 году.

55. Г-н Фернандо Джербази, Председатель Комиссии ФАО по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, более подробно рассказал о Международном договоре о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Этот обязательный договор, принятый на основе консенсуса, вступит в силу после его ратификации правительствами 40 государств. В саму суть договора, который был разработан с учетом целей Конвенции о биологическом разнообразии, заложена необходимость осуществления сотрудничества с соответствующими конвенциями и организациями в интересах обеспечения устойчивого использования растительных генетических ресурсов. В рамках финансовой стратегии осуществления договора обеспечение доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод рассматривается на основе как добровольных так и обязательных взносов. После вступления этого договора в силу его руководящий совет проведет свое совещание для решения вопроса о том, как будут производиться выплаты, а также для продолжения работы в рамках договора.

56. Представитель Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) сделал общий обзор осуществляемой его организацией программы работы по правам интеллектуальной собственности, связанным с генетическими ресурсами, традиционными знаниями и фольклором. ВОИС разработала руководящие договорные нормы и типовые положения об интеллектуальной собственности для включения в договорные документы об использовании генетических ресурсов. Основными направлениями ее работы в области охраны традиционных знаний были проведение дискуссии и обобщение соответствующих мнений о сфере охвата этого вопроса, разработка критериев включения традиционных знаний в поиск прототипов для составления патентных заявок, а также оказание содействия коренным общинам в деле охраны их традиционных знаний. ВОИС координировала с Конвенцией о биологическом разнообразии и ВТО свою работу по рассмотрению вопроса о создании баз традиционных знаний и системы *sui generis*, предназначенных для защиты знаний коренных народов, и совместно с Конвенцией и ФАО проанализировала вопрос о правовой защите элементов фольклора. Хотя деятельность ВОИС полностью соответствует работе Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций и организаций и согласуется с ней, ВОИС занимается исключительно аспектами интеллектуальной собственности, которые касаются сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов.

57. Представитель Форума по лесам Организации Объединенных Наций (ФЛООН) заявила, что итоги проходивших на Конференции обсуждений будут способствовать реализации усилий по обеспечению устойчивого использования биоразнообразия лесов и, возможно, позволят заручиться поддержкой общественности в деятельности по охране лесов. На недавно проведенном в Аккре семинаре были рассмотрены те области, в которых можно добиться взаимодействия между ФЛООН и Конвенцией о биологическом разнообразии, а также определены основные элементы осуществления сотрудничества и те направления, по которым требуется принятие

неотложных мер. В этой связи она подтвердила, что ее организация будет выступать в поддержку более активного сотрудничества ФЛООН и Конвенции о биологическом разнообразии. На второй сессии ФЛООН, состоявшейся в прошлом месяце, было признано, что леса являются богатым источником биологического разнообразия и что требуется комплексный подход к их сохранению и устойчивому использованию. ФЛООН оказывает содействие по линии Совместного партнерства по лесам (СПЛ), которое преследует две цели, а именно: оказание поддержки работе ФЛООН и улучшение сотрудничества между входящими в него одиннадцатью международными организациями. СПЛ является не учреждением-исполнителем, а органом по развитию партнерских связей, который представляет собой неофициальный механизм, призванный способствовать участию в работе субъектов деятельности. При этом его члены вносят свой вклад в достижение общих целей с Конвенцией о биологическом разнообразии.

58. Представитель Международной организации по тропической древесине (МОТД) представил свою организацию, рассказав о поставленных перед ней задачах и проводимой работе. Исходя из того, что на территории 57 стран, являющихся членами этой организации, расположено 80 процентов имеющихся в мире тропических лесов, работа МОТД главным образом нацелена на создание сети полностью охраняемых трансграничных лесных участков, с учетом при этом необходимости обеспечения устойчивого использования лесных ресурсов, находящихся за пределами охраняемой сети. Она также осуществляет экспериментальные проекты в поддержку реализации на основе участия местных общин таких инициатив в области управления лесными ресурсами, которые приемлемы как с социальной, так и экологической точек зрения, а также являются реальными в финансовом отношении. Среди других вопросов, которыми занимается МОТД, - восстановление лесного ландшафта, сохранение и использование мангров, борьба с незаконными лесозаготовками и незаконной торговлей. Целесообразным и желательным было бы осуществление сотрудничества с Конвенцией и всеми организациями, которые объединены общими интересами.

59. Представитель Оценки экосистем на пороге тысячелетия г-н А.Н. Закри заявил, что проведение оценки было начато на год раньше и что она предназначена, среди прочего, для удовлетворения потребностей в области оценки, имеющихся в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Ее секретариат был учрежден в Малайзии. В ряде стран были созданы соответствующие подразделения для оказания технической поддержки. На протяжении следующих трех лет этим органом будут готовиться доклады для оказания содействия Конвенции о биологическом разнообразии. Оценка экосистем на пороге тысячелетия является детищем Конвенции о биологическом разнообразии и соответствует принципам экосистемного подхода. На данном этапе этот орган переходит от разработки к осуществлению соответствующих мероприятий и его секретариат готов оказать Сторонам помощь в удовлетворении имеющихся у них потребностей в области оценки.

60. Г-н Джефф МакНили, Председатель шестнадцатой сессии Глобального форума по биоразнообразию, сообщил, что с 5 по 7 апреля 2002 года около 150 представителей правительств и гражданского общества провели в ходе Форума свои рабочие совещания для обсуждения следующих трех вопросов, которые находятся в центре дискуссий на нынешнем совещании: предназначенные для деловых кругов планы в области биоразнообразия; управление лесами в интересах обеспечения устойчивых средств к существованию; а также роль связи, просвещения и осведомленности общественности в деле обеспечения того, чтобы проблематика биоразнообразия стала одним из основных элементов деятельности общества. Он остановился на трех наиболее важных итогах проведенных обсуждений, а именно: необходимости привлечения большего числа субъектов деятельности к процессу Конвенции, поскольку деловой сектор показал, что он может стать одним из важнейших потенциальных участников процесса реализации целей Конвенции; необходимости обеспечения того, чтобы бедные слои сельского населения имели возможности использования лесных ресурсов в качестве источника устойчивого дохода, с учетом необходимости оказания дальнейшей поддержки деятельности по созданию потенциала,

осуществлению соответствующих прав землевладения и реализации последовательных стратегий; а также необходимости привлечения к работе директивных органов, политических деятелей, судей, сотрудников правоохранительных органов, представителей широкой общественности, местных общин и других заинтересованных сторон. Участники Форума также считали, что настало время, когда правительствам необходимо уделять больше внимания осуществлению положений статьи 6 b) Конвенции и тем самым расширить число секторов, которые могли бы вносить свой вклад в эту деятельность. Кроме того, поскольку обеспечение устойчивого развития непосредственно зависит от реализации трех целей Конвенции, необходимо, чтобы участники предстоящей Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию получили полную и четкую картину о работе Конвенции.

61. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию заявил, что ему следует обратить внимание участников Конференции на тот факт, что коренным народам отводится ключевая роль в деле сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивого использования окружающей среды. В этом деле важную роль играет участие женщин - представительниц коренных народов. Его организация обеспокоена тем, что акцент на вопросе о глобализации делается в ущерб выполнению обязательств, взятых на Встрече на высшем уровне в Рио-де-Жанейро, и сохранению духа этой Конференции, что, в свою очередь, приводит к нарушению прав коренных народов и к безвозвратной утрате языков, знаний и культур. Спустя десять лет после Рио-де-Жанейрской конференции коренные народы, несмотря на тот факт, что их коллективные права закреплены в различных международных документах, вынуждены бороться с наступлением промышленных предприятий на земли их предков. Будучи консультативным органом, его организация подготовила общие и конкретные рекомендации по тем вопросам, которые выносятся на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон.

62. Представитель Форума НПО настоятельно призвал участников Конференции заявить на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию о той исключительно важной роли, которую играет биоразнообразие. Он поддержал Стратегический план, определяющий перспективу и общую направленность деятельности по эффективному осуществлению Конвенции. Работа в рамках Конвенции ведется недостаточно оперативно на фоне опережающих темпов утраты биоразнообразия. Необходимо принять меры, с тем чтобы остановить разработку природных лесов и незаконную эксплуатацию лесных продуктов. Процесс глобализации, осуществляемый при ведущей роли корпораций, и утверждаемые в ходе этого экономические модели являются одной из основных причин утраты биоразнообразия. В этой связи он настоятельно призвал делегатов дать достойный ответ на этот вызов и защитить свою Конвенцию от инициатив Всемирной торговой организации и решений, принятых на совещании на уровне министров в Дохе. Он поддержал предложение о том, что положения, касающиеся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, должны быть не добровольными, а иметь обязательную юридическую силу, и призвал Стороны Конвенции выступить с четким заявлением против патентования форм жизни. Он попросил, чтобы Конвенция заняла жесткую позицию в связи с распространением генетически измененных сельскохозяйственных культур и генетического загрязнения и подтвердила принцип принятия мер предосторожности в отношении использования новых технологий.

63. Другой представитель Форума НПО выразил глубокую обеспокоенность в связи с безудержной утратой разнообразия лесов. Поскольку все пользуются теми благами, которые дают леса, человечество должно остановить процесс деградации лесов. Он настоятельно призвал участников Конференции принять программу работы по лесам, рекомендованную ВОНТТК, и наметить четкие задачи по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Признав необходимость в создании охраняемых районов, он вместе с тем обратил внимание на проблемы, с которыми столкнутся местные общины в случае создания таких районов. Необходимо выполнять ранее взятые обязательства, и для этого, как предполагается, будут приняты соответствующие целенаправленные меры.

64. Представитель организации «Дети в защиту лесов», обратившись к участникам совещания в маске тигра, напомнила делегатам о том, что для выживания животных необходимо обеспечить сохранение древних лесов. Разрушено 80 процентов этих лесов, и каждый день в результате утраты лесов мы являемся свидетелями исчезновения 100 видов. Она попросила делегатов принять незамедлительные меры для предотвращения дальнейшей утраты биологического разнообразия.

**ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ДОКЛАДЫ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОРГАНА
ПО НАУЧНЫМ, ТЕХНИЧЕСКИМ И
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ**

65. Пункт 9 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены доклады Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям о работе его шестого и седьмого совещаний (UNEP/CBD/COP/6/3 и 4).

66. Г-н Кристиан Сампер, Председатель шестого совещания, представил на рассмотрение доклад о работе этого совещания (UNEP/CBD/COP/6/3), которое состоялось 12-16 марта 2001 года в Монреале. Он отметил, что в приложении I к докладу содержатся девять рекомендаций по вопросам, затронутым на совещании, которые будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня в ходе шестого совещания Конференции Сторон. Эти рекомендации были также включены в подборку проектов решений, вынесенных на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Он сообщил о том, что в процессе подготовки и проведения этой работы Вспомогательный орган внес ряд изменений, о которых можно судить по его новому *modus operandi* и новому, более целенаправленному формату его совещаний. Он, кроме того, разработал и укрепил процедуры и концепции, благодаря которым ВОНТТК является форумом, позволяющим разрабатывать максимально эффективные и научно обоснованные консультативные заключения для Конференции Сторон. Была достигнута договоренность о том, что повестка дня Вспомогательного органа будет иметь три раздела: вопросы, касающиеся представления докладов и информации; основная тема, соответствующая одной из тем, предложенных Конференцией Сторон для углубленного исследования; и другие вопросы существа. Кроме того, совещания ВОНТТК стали использоваться в качестве форума для обмена современной научной информацией по вопросам биоразнообразия, для чего на них приглашаются известные ученые, которые выступают с сообщениями по основным вопросам. Была также введена практика проведения выставок графических материалов с целью демонстрации на конкретных примерах успешного опыта проведения работы по основной теме каждого совещания ВОНТТК. И, наконец, он рассказал об обсуждении в рамках ВОНТТК вопроса об инвазивных чужеродных видах, о решении провести ряд экспериментальных оценок с целью расширения информации о положении в области биологического разнообразия и эффективности принимаемых мер, а также о вновь налаженном сотрудничестве с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Межправительственной группой по изменению климата (МГИК).

67. На том же пленарном заседании г-н Ян Плесник (Чешская Республика), Председатель седьмого совещания, представил на рассмотрение доклад этого совещания (UNEP/CBD/COP/6/4), которое состоялось 12-16 ноября 2001 года в Монреале. Он отметил, что Вспомогательный орган будет и впредь укреплять сотрудничество с организациями, занимающимися основными темами, которые выносятся на рассмотрение совещаний Вспомогательного органа, и вопросами, которые рассматривают специальные группы технических экспертов. Он также изучит способы расширения использования механизма посредничества в качестве действенного инструмента научно-технического сотрудничества и способы обеспечения внесения научно-технического вклада в осуществление Стратегического плана Конвенции. На своем седьмом совещании ВОНТТК принял 13 рекомендаций, которые содержатся в приложении к докладу о работе совещания. Эти рекомендации были также включены в подборку проектов решений, вынесенных на рассмотрение Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Обращая внимание на

некоторые основные итоги работы совещания, он отметил, что разработке элементов расширенной программы работы по биоразнообразию лесов в значительной степени способствовала деятельность Специальной технической рабочей группы по биоразнообразию лесов, учрежденной Конференцией Сторон на ее пятом совещании. Он выразил мнение, что разработка глобальной стратегии в области сохранения растений является крупной вехой в деятельности по осуществлению Конвенции. В рамках этой стратегии ВОНТТК, возможно, впервые рассмотрел ориентированные на достижение конкретных результатов задачи по содействию осуществлению Конвенции. И, наконец, предложенные ВОНТТК руководящие принципы учета аспектов биоразнообразия в оценках последствий и соответствующих процедурах будут, в случае их принятия, способствовать применению наиболее эффективных способов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

68. Конференция Сторон приняла к сведению оба доклада Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям при условии, что основные элементы этих докладов будут рассмотрены в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД МЕЖСЕССИОННОГО СОВЕЩАНИЯ
ПО ВОПРОСАМ РАЗРАБОТКИ
СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА,
ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ
ДОКЛАДОВ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

69. Пункт 10 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад о работе Межсессионного совещания по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/5).

70. Г-н Рубен Олембо (Кения), выступая в качестве Председателя Межсессионного совещания открытого состава, проинформировал делегатов о том, что это совещание состоялось 19-21 ноября 2001 года в Монреале, продолжило работу над Стратегическим планом и рекомендовало Конференции Сторон принять разделы «Основной вопрос», «Определение миссии», «Концепция», «Трудности», «Операционные цели», «Мониторинг и отчетность и периодические оценки и обзор», «Обзор осуществления» и «Связь» (UNEP/CBD/COP/6/5, приложение, рекомендация 1). Совещание поручило также Исполнительному секретарю разработать параметры для как можно большего числа операционных целей для представления их шестому совещанию Конференции Сторон. Операционные цели излагаются в документе UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1. Что касается национальных докладов, то совещание поручило Исполнительному секретарю провести всестороннюю оценку содержания второй группы национальных докладов, и соответствующие оценки были представлены участникам нынешнего совещания в соответствующих информационных документах (UNEP/CBD/COP/6/INF/10 и INF/11). Совещание подготовило также проекты элементов для разработки решения по вопросу о национальных докладах и поручило Исполнительному секретарю разработать проекты формы для трех новых тематических докладов. Эти проекты формы содержатся в записке, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.5). Другие проекты рекомендаций по вопросам оказания содействия осуществлению Конвенции содержатся в приложении к докладу о работе совещания.

71. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Межсессионного совещания открытого состава при условии, что основные элементы докладов будут рассмотрены в рамках пункта 24 повестки дня (Стратегический план, представление национальных докладов и функционирование Конвенции).

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ДОСТУПУ К
ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ВЫГОД**

72. Пункт 11 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Специальной рабочей группы открытого состава по генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/6/6).

73. Представитель Германии, выступая от имени г-жи Джилы Альтман, Председателя Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которая провела свое совещание 22-26 октября в Бонне, сообщила о том, что Рабочая группа успешно осуществила принятие проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного

использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, который представлен на рассмотрение текущего совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/6, приложение). Проект руководящих принципов вносит важный вклад в достижение трех основных целей Конвенции и явится хорошим подспорьем для Сторон, правительств и других субъектов деятельности при разработке законодательных, административных или программных мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и/или при проведении переговоров с целью заключения соглашений по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Несколько вопросов, связанных с руководящими принципами, остались неурегулированными и возможно потребуют разъяснения. Рабочая группа рассмотрела также важные смежные вопросы и определила элементы плана действий по созданию потенциала. Она попросила Исполнительного секретаря в консультациях с бюро Конференции Сторон как можно скорее провести, в зависимости от поступления добровольных финансовых взносов от Сторон и других доноров, рабочее совещание экспертов открытого состава по созданию потенциала, необходимого для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью дальнейшей разработки проекта элементов плана действий по этому вопросу. В рекомендации Группы по вопросу о роли прав интеллектуальной собственности в осуществлении соглашений, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, признана необходимость проведения дальнейшей работы и отмечен ряд вопросов, по которым требуется собрать и проанализировать дополнительную информацию. Эта работа должна проводиться в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, и было рекомендовано передать ряд важных вопросов ВОИС для их дальнейшего изучения и представления консультативных заключений по ним.

74. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о работе второго совещания Рабочей группы при условии, что основные элементы доклада группы будут рассмотрены в рамках пункта 23 повестки дня (Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

**ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОЙ
МЕЖСЕССИОННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО
ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И
СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ**

75. Пункт 12 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Специальной межсессионной группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии о работе ее второго совещания (UNEP/CBD/COP/6/7).

76. Г-н Рубен Олембо (Кения), Председатель второго совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии, представил на рассмотрение доклад Рабочей группы. Он отметил, что совещание Группы было проведено 4-8 февраля 2002 года в Монреале с целью рассмотрения хода выполнения приоритетных мероприятий программы работы, принятой Конференцией Сторон на ее пятом совещании, а также с целью вынесения рекомендаций относительно дальнейших действий. На совещании были широко представлены коренные и местные общины. Их представители активно участвовали в проводимой работе: они выполняли функции помощников Председателя или сопредседателей на заседаниях бюро и участвовали в обсуждениях на

пленарном заседании и заседаниях рабочих подгрупп. Затем он остановился на основных вопросах, рассмотренных Рабочей группой. Рабочая группа разработала рекомендации по всем этим вопросам, которые были вынесены на рассмотрение Конференции Сторон (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/7), и их принятие явится важным шагом на пути осуществления статьи 8 j).

77. Конференция Сторон приняла к сведению доклад о работе второго совещания Рабочей группы при условии, что основные элементы этого доклада будут рассмотрены в рамках пункта 17.4 повестки дня (Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции).

**ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ С
КАРТАХЕНСКИМ ПРОТОКОЛОМ ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

78. Пункт 13 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены записка Исполнительного секретаря о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/6/8) и доклады Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности о работе его первого и второго совещаний (UNEP/CBD/COP/6/Add.1 и Add.2).

79. Вынося на рассмотрение этот пункт, Председатель Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) г-н Филемон Янг (Камерун) сказал, что в соответствии со своим планом работы, принятым в решении V/1 Конференции Сторон, Комитет провел два совещания: одно в декабре 2000 года в Монпелье, Франция, а другое в октябре 2001 года в Найроби. Комитету удалось достичь существенных результатов в оказании содействия работе по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Затем он кратко рассказал о конкретных результатах, достигнутых в области разработки каждого из девяти элементов рабочего плана Комитета, включая рекомендации, которые были подготовлены им для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. Он отметил, в частности, что Межправительственный комитет рекомендовал Конференции Сторон при разработке своих руководящих указаний механизму финансирования на текущем совещании вновь обратить внимание на необходимость дальнейшей поддержки деятельности по созданию потенциала с целью оказания содействия странам, получающим помощь, не только в осуществлении Протокола после его вступления в силу, но и в подготовке к его вступлению в силу, поскольку некоторые из его требований нужно будет выполнять, как только Протокол вступит в силу.

80. Он отметил три вопроса, которым Конференция Сторон, возможно, пожелает уделить особое внимание на текущем совещании. Во-первых, МККП признал, что отсутствие согласия по пункту 1 правила 40 правил процедуры может иметь определенные последствия для работы Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола. В этой связи он настоятельно призвал Конференцию Сторон продолжить рассмотрение данного вопроса с целью достижения согласия. Во-вторых, он подчеркнул, что для работы по Протоколу важное значение имеет адекватное финансирование секретариата, и настоятельно призвал все Стороны, располагающие соответствующими возможностями, продолжать поддерживать и пополнять бюджет секретариата, из которого финансируется деятельность по Протоколу. Крайне важно признать, что осуществление Протокола принесет пользу всем странам, независимо от того, являются ли они Сторонами Протокола, и что не следует излишне концентрировать внимание на вынесении рекомендации относительно того, что расходы на услуги секретариата, которые, возможно, отличаются от услуг, связанных с Конвенцией, должны полностью покрываться Сторонами Протокола. Такая система может оказаться неработоспособной, особенно в первые

годы после вступления Протокола в силу, когда количество Сторон Протокола будет относительно небольшим по сравнению с количеством стран, не являющихся его Сторонами. В-третьих, он отметил, что, если Протокол не вступит в силу в разумные сроки в ближайшем будущем, то, возможно, необходимо будет созвать еще одно совещание Комитета для продолжения подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и для сохранения темпов работы, набранных в рамках процесса содействия вступлению Протокола в силу. Он предложил Конференции Сторон рассмотреть и утвердить планы, приведенные в записке Исполнительного секретаря о положении дел с Протоколом по биобезопасности, в частности в том, что касается созыва первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и продолжения работы МККП в зависимости от темпов вступления Протокола в силу. И в заключение он настоятельно призвал все Стороны Конвенции, еще не ратифицировавшие Протокол, при первой же возможности сделать это, с тем чтобы он мог как можно быстрее вступить в силу.

81. Участники Конференции Сторон попросили г-на Янга провести неофициальные консультации с целью разработки для рассмотрения Конференцией Сторон проекта решения по пункту 12 повестки дня.

82. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон рассмотрела проект решения по вопросу о положении дел с Картахенским протоколом по биобезопасности. Проект решения с внесенными в него устными поправками был принят в виде решения VI/1. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОКЛАД ГЛОБАЛЬНОГО ЭКОЛОГИЧЕСКОГО ФОНДА

83. Пункт 14 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/6/9 и Add.1).

84. Доклад Глобального экологического фонда был представлен сотрудником секретариата Глобального экологического фонда г-ном Гербертом Акузем, который остановился на пяти важных аспектах. В период с 1 июля 1999 года по 30 июня 2001 года ГЭФ предоставил 434 млн. долл. США и обеспечил предоставление его партнерами дополнительной суммы в размере 1,2 млрд. долл. США. Таким образом, общая сумма, выделенная из Целевого фонда ГЭФ для сохранения биоразнообразия за период с 1991 года, составила 1,3 млрд. долл. США, к чему следует добавить 1,3 млрд. долл. США, предоставленных по линии совместного финансирования. ГЭФ принимает меры по оказанию содействия странам в осуществлении Картахенского протокола по биоразнообразию. Ввиду растущих потребностей в создании потенциала, необходимого для осуществления глобальных природоохранных конвенций, Совет ГЭФ одобрил в мае 1999 года Инициативу по созданию потенциала. В январе 2002 года была завершена подготовка второго независимого исследования по общим показателям работы ГЭФ. И, наконец, в докладе отмечена необходимость существенного пополнения Целевого фонда ГЭФ. За последнее десятилетие ГЭФ оказывал весьма значительную поддержку мероприятиям, направленным на осуществление Конвенции о биологическом разнообразии.

85. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Совета при условии, что содержащаяся в нем информация будет рассмотрена при принятии решения относительно необходимости предоставления дальнейших руководящих указаний механизму финансирования в рамках пункта 18.1 и других соответствующих пунктов.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ДОКЛАД ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОБ АДМИНИСТРАТИВНОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ
КОНВЕНЦИИ И БЮДЖЕТЕ ЦЕЛЕВОГО
ФОНДА КОНВЕНЦИИ**

86. Пункт 15 повестки дня был рассмотрен на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон был предложен доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевого фонда Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/10).

87. Внося на рассмотрение свою записку об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевого фонда Конвенции, Исполнительный секретарь отметил, что в этом документе отражено положение дел с поступлениями в три целевых фонда и показаны уровни расходов. В целом процент начисленных взносов, которые вносятся полностью или частично, неуклонно возрастал. Вместе с тем, возникали трудности с наличными средствами, поскольку взносы делаются не в начале, а в течение всего года. В докладе содержится также информация по кадровым вопросам. Исполнительный секретарь с удовлетворением отметил, что Канада вновь официально объявила о своем взносе в качестве принимающей страны в размере 2 млн. долл. США на цели компенсации недопоступивших от Сторон взносов на двухлетний период 2003-2004 годов.

88. Конференция Сторон приняла к сведению доклад Исполнительного секретаря и приняла решение учесть содержащуюся в нем информацию при рассмотрении пункта 20 повестки дня (Бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов).

III. ОБЗОР ХОДА ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ**ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ.****ТЕМАТИЧЕСКИЕ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ -
ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
ПРОГРАММ РАБОТЫ ПО:
БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ
ВНУТРЕННИХ ВОД; МОРСКОМУ И
ПРИБРЕЖНОМУ БИОЛОГИЧЕСКОМУ
РАЗНООБРАЗИЮ; БИОЛОГИЧЕСКОМУ
РАЗНООБРАЗИЮ ЗАСУШЛИВЫХ И
СУБГУМИДНЫХ ЗЕМЕЛЬ; И
БИОЛОГИЧЕСКОМУ РАЗНООБРАЗИЮ
СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА**

89. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 16 повестки дня на своем четвертом заседании 10 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о ходе осуществления программ работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, морскому и прибрежному биологическому разнообразию, биологическому разнообразию сельского хозяйства и биологическому разнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/COP/6/11) и о последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин и для прав фермеров (UNEP/CBD/COP/6/11/Add.1). Проекты решений по каждой тематической области были представлены Рабочей группе в обобщении проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 7-24).

90. Рабочей группе также были представлены в качестве информационных документов записки Исполнительного секретаря о: потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и различных системах сельскохозяйственного производства в тех или иных странах (UNEP/CBD/COP/6/INF/1/Rev.1); влиянии либерализации торговли на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/6/INF/2); докладе об итогах неофициальных консультаций по вопросу о потенциальных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование, для коренных и местных общин и прав фермеров (UNEP/CBD/COP/6/INF/8); оценке информации, содержащейся во вторых национальных докладах по тематическим программам работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); докладе о ходе осуществления второго совместного плана работы (2000-2001 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях (UNEP/CBD/COP/6/INF/12); ходе осуществления Инициативы по речным бассейнам (UNEP/CBD/COP/6/INF/13); проекте третьего совместного плана работы (2002-2006 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/14); первом докладе о состоянии мировых генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); анализе связанных с целями Конвенции документов, касающихся комплексного регулирования морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/32); докладе первого совещания Специальной группы технических экспертов по засушливым и субгумидным землям (UNEP/CBD/COP/6/INF/39); и записку об осуществлении программы работы в области биологического разнообразия морских и прибрежных районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/41).

91. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, секретариат заявил, что в решении V/2 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю представлять доклады о ходе осуществления программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем, которая была принята на четвертом совещании в Братиславе в мае 1998 года. Она также предложила ВОНТТК рассмотреть, уточнить и доработать программу работы о биологическом разнообразии внутренних водных экосистем на его восьмом совещании, а также рассмотреть заключительный доклад Всемирной комиссии по плотинам, выпущенный 16 ноября 2000 года, и доложить Конференции Сторон на ее шестом совещании о включении приемлемых элементов доклада Всемирной комиссии в программу работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.

92. Обращаясь к теме биологического разнообразия морских и прибрежных районов, он заявил, что в своем решении IV/5 Конференция Сторон приняла программу работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов. По каждому из пяти ключевых элементов программы работы была представлена обновленная информация. В решении V/3 Конференция Сторон постановила отразить вопрос о коралловых рифах в программном элементе 2 программы работы. В ответ на это решение ВОНТТК принял рекомендацию VI/2, в приложении II к которой содержится конкретный план работы в области обесцвечивания кораллов, а в приложении I приводятся предлагаемые проекты элементов плана работы по физической деградации и разрушению коралловых рифов, вызываемых антропогенными причинами.

93. Что касается биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, он отметил, что на своем пятом совещании Конференция Сторон приняла программу работы по экосистемам засушливых земель, средиземноморских районов, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн, которая приводится в решении V/23. Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю провести обзор данной программы работы и определить ожидаемые результаты, дальнейшие мероприятия, потенциальных участников, сроки осуществления, а также создать реестр экспертов, распространить соответствующую информацию и разработать совместные мероприятия с Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием. Кроме того, Конференция Сторон поручила ВОНТТК периодически

проводить обзор и оценку состояния и тенденций в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель и выносить рекомендации о дальнейшем уточнении и приоритизации деятельности в рамках программы работы. ВОНТТК также было предложено учредить специальную группу технических экспертов с четко определенным мандатом. ВОНТТК рассмотрел на своем шестом совещании периодический доклад, касающийся засушливых и субгумидных земель, подготовленный Исполнительным секретарем, отметил важность взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и создал группу экспертов примерно за месяц до начала шестого совещания Конференции Сторон.

94. Что касается периодического доклада о биологическом разнообразии сельского хозяйства, то на своем пятом совещании Конференция Сторон приняла программу работы в области разнообразия сельского хозяйства, учредила Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей и постановила продолжить работу в области генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), в рамках программы работы по агробиоразнообразию. В программе работы также содержатся элементы, касающиеся генетических ресурсов животных, и упоминается Международная инициатива в области генетических ресурсов для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, Всемирная торговая организация и биологическое разнообразие почв. На своем седьмом совещании ВОНТТК рассмотрел программу работы по агробиоразнообразию и подготовил план действий для Международной инициативы. Далее он с удовлетворением отметил принятие Конференцией ФАО Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Кроме того, ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон принять формат для тематического доклада о биоразнообразии сельского хозяйства. Вместе с тем бюро ВОНТТК предложило рассмотреть формат тематического доклада не на нынешнем, а на седьмом совещании Конференции Сторон. В соответствии с просьбой Конференции Сторон, высказанной на пятом совещании, Исполнительный секретарь организовал в феврале 2002 года неофициальные консультации для проведения оценки возможных последствий применения ГТОИ для коренных и местных общин и для прав фермеров.

95. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), отметил, что вопросы биоразнообразия морских и прибрежных районов, а также биоразнообразие внутренних вод были рассмотрены на совещании в рамках периодических докладов. Это является частью реструктуризации деятельности ВОНТТК, когда в рамках четырехлетнего цикла проводится подробный обзор на основе указаний, получаемых от Конференции Сторон. Однако в случае коралловых рифов ВОНТТК провел обзор и представил поправку к программе работы.

96. После вступительного заявления выступили представители Австралии, Албании, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Беларуси, Бразилии, Буркина-Фасо, Венесуэлы, Гаити, Германии, Индии, Иордании, Канады, Кении, Колумбии, Малайзии, Нигерии, Норвегии, Польши, Словении, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Туниса, Уганды, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Шри-Ланки и Эфиопии.

97. Представитель Турции заявил для занесения в отчет о работе совещания, что, поскольку доклад Всемирной комиссии по плотинам не получил общемирового признания и является предметом критических замечаний со стороны многих стран, он не может использоваться в качестве научно-технической основы для осуществления программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод. В этой связи делегация Турции просила исключить пункт, в котором упоминается доклад Всемирной комиссии по плотинам, а именно пункт 3 в рекомендации ВОНТТК VI/3, а также в проекте решения о внутренних водах, содержащемся в подборке проектов решений для шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2). Турецкая делегация в целом не возражает против одобрения третьего

проекта плана совместной работы с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, однако высказывает оговорку в отношении мероприятия 2 в разделе В плана (UNEP/CBD/COP/6/INF/14), в котором упоминается доклад Всемирной комиссии по плотинам, а также затрагивается вопрос о распределении и регулировании водных ресурсов и делается попытка разработать принципы и руководящие положения, касающиеся этого вопроса.

98. С заявлениями также выступили представители ФАО, ЮНЕП и ЮНЕСКО.

99. С заявлениями также выступили представители «Бёрдлайф интернэшнл» (от имени Фонда ресурсов Африки, Международного центра связи в области окружающей среды и «Солидарите Канада Сахель»), Организаций гражданского общества (ОГО), группы «Этсетера», Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Группы коренных народов Центральной Америки и Форума общин и неправительственных организаций южной части Африки.

100. После этих выступлений Председатель Рабочей группы заявил, что большая часть вопросов в рамках этого пункта повестки дня получила поддержку или подверглась изменениям, которые могли бы быть непосредственно включены в проект документа, подготавливаемого Председателем, который будет представлен в Рабочей группе позднее в ходе совещания. Однако оказалось, что вопрос о возможных последствиях применения генетических технологий, ограничивающих использование (ГТОИ), носит более противоречивый характер и потребует дополнительного рассмотрения прежде, чем он приобретет форму предложения. Затем Рабочая группа приняла решение о создании по этому вопросу группы «Друзей Председателя», в основной состав которой войдут представители Австралии, Аргентины, Европейского союза, Индии, Колумбии, Норвегии, Польши, Уганды, Филиппин и Эфиопии.

101. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержится проект решения о биоразнообразии морских и прибрежных районов. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для направления на пленарное заседание в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.4.

102. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биоразнообразии засушливых и субгумидных земель. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.5.

103. Рабочая группа также рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биологическом разнообразии сельского хозяйства. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками и с учетом последующего включения сноски о правах фермеров был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.11. Рабочей группой был также рассмотрен представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения относительно Международного договора по растительным генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.12.

104. В связи с биологическим разнообразием сельского хозяйства представитель Аргентины просил, чтобы в докладе нашло отражение такое понимание термина «права фермеров», согласно которому он не должен толковаться как предусматривающий предоставление фермерам особых прав, помимо тех, которые признаны в рамках национальной правовой системы.

105. Кроме того, Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о биологическом разнообразии внутренних вод. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.9.

106. Представитель Турции вновь заявил об оговорке своей делегации в отношении ссылок в проекте решения на доклад Всемирной комиссии по плотинам.

107. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.4, UNEP/CBD/COP/6/L.5, UNEP/CBD/COP/6/L.9, UNEP/CBD/COP/6/L.11, UNEP/CBD/COP/6/L.12 в качестве решений VI/2, VI/3, VI/4, VI/5 и VI/6 соответственно. Тексты решений приводятся в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СКВОЗНЫЕ ВОПРОСЫ - ДОКЛАДЫ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ

17.1. Идентификация, мониторинг, оценки и методики определения индикаторов

108. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.1 на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря «Сквозные вопросы: доклад о ходе осуществления» (UNEP/CBD/COP/6/12). Два проекта решений по данному пункту были представлены Рабочей группе в подборке проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 25-47).

109. Вниманию Рабочей группы также были предложены в качестве информационных документов записка Исполнительного секретаря об оценке имеющихся в мире охраняемых районов (UNEP/CBD/COP/6/INF/25) и доклад об оценке экосистем на пороге тысячелетия для Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/38).

110. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что относительно оценки воздействия на окружающую среду Конференция Сторон в решении V/18 поручила Исполнительному секретарю подготовить обобщение тематических исследований и провести анализ существующих руководящих принципов, процедур и положений, касающихся оценки воздействия на окружающую среду, а также предложила ВОНТТК продолжить разработку руководящих принципов включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательства и/или процессы в области стратегической экологической оценки для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон. На своем седьмом совещании ВОНТТК рассмотрел проект руководящих принципов по этому вопросу и рекомендовал Конференции Сторон предложить Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими организациями программу работы для рассмотрения ВОНТТК до седьмого совещания Конференции Сторон.

111. Что касается мониторинга и индикаторов, Конференция Сторон в решении V/7 поручила Исполнительному секретарю подготовить набор принципов, касающихся разработки программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне, и основной перечень стандартных вопросов, а также перечень имеющихся и возможных индикаторов. Конференция Сторон также попросила ВОНТТК провести обзор достигнутого прогресса и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании. ВОНТТК на своем седьмом совещании принял рекомендацию VII/11 о разработке программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне.

112. По вопросу о научных оценках он пояснил, что Конференция Сторон в своем решении V/20 попросила ВОНТТК определить и по мере необходимости доработать процедуры и

методы проведения научных оценок или участия в них и провести ограниченное число научных оценок на экспериментальной основе. В рекомендации VI/5 ВОНТТК предложил, чтобы Конференция Сторон на своем шестом совещании проанализировала потребности в финансовых ресурсах для оказания поддержки осуществлению процессов проведения оценок в рамках Конвенции. ВОНТТК на своем седьмом совещании определил варианты возможных экспериментальных проектов по проведению оценок. ВОНТТК также предложил методы и процедуры проведения научной оценки в рамках Конвенции. В пункте 9 рекомендации VII/2 ВОНТТК поручил Исполнительному секретарю проинформировать Конференцию Сторон на ее шестом совещании о прогрессе, достигнутом в деле проведения экспериментальных оценок.

113. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер, заявил, что весь комплекс вопросов научной оценки имеет фундаментальное значение и станет следующим важным направлением работы ВОНТТК. Поступающие по этой проблематике материалы и информация помогут устранить имеющиеся неопределенности. В рекомендации ВОНТТК признается, что исключительно важно апробировать самые различные варианты проведения научных оценок. В качестве первого шага следует укрепить связи с другими процессами, а также с механизмом посредничества. Хотя работа в этом направлении представляет собой непростую задачу для ВОНТТК, уже удалось довольно значительно продвинуться в деле получения определенных результатов.

114. Заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями Албании, Алжира, Бангладеш, Бразилии, Венгрии, Ганы, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Кубы, Малайзии, Новой Зеландии, Норвегии, Сенегала, Словакии, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Сьерра-Леоне, Туниса, Турции, Эфиопии (от имени Группы африканских государств) и Югославии.

115. После сделанных заявлений Рабочая группа решила, что Председателю следует подготовить пересмотренный текст проекта решения, включив в него предложенные из зала поправки, для рассмотрения Рабочей группой на одном из последующих заседаний.

116. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проекты решений о: i) дальнейшей разработке руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку, ii) о разработке программ мониторинга и iii) индикаторов на национальном уровне. Проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений UNEP/CBD/COP/6/L.8 A-C.

117. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон приняла проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.8 A-C в качестве решений VI/7 A, B и C. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

17.2 Глобальная таксономическая инициатива: доклад о ходе осуществления

118. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.2 на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы был предложен относящийся к ней раздел доклада Исполнительного секретаря о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/6/12), содержащий изложение доклада о мероприятиях в рамках Глобальной таксономической инициативы (ГТИ), а также расширенный документ о достигнутом прогрессе и положении дел в области реализации ГТИ (UNEP/CBD/COP/6/INF/13). Проект решения по данному пункту повестки дня, включая предлагаемую программу работы по ГТИ, был предложен вниманию

Рабочей группы в подборке проектов решений, представленных для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 47-79).

119. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что, как было признано Конференцией Сторон, мы испытываем нехватку таксономических знаний, что является основным препятствием на пути осуществления Конвенции. Конференция Сторон на своем четвертом совещании одобрила в качестве первоначальной рекомендации ряд предложений по принятию мер для разработки и реализации Глобальной таксономической инициативы. На своем пятом совещании в решении V/9 Конференция Сторон создала координационный механизм в целях оказания помощи Исполнительному секретарю в его деятельности по содействию международному сотрудничеству и координации мероприятий, осуществляемых в рамках ГТИ, и просила разработать проект программы работы по ГТИ, а также ряд мероприятий, рассчитанных на краткосрочную перспективу.

120. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер, заявил, что программа работы по ГТИ явилась важным шагом в деле осуществления статьи 7 Конвенции о биологическом разнообразии. Он отметил участие научных кругов в реализации ГТИ и призвал Конференцию Сторон одобрить детальную программу работы. Любые корректировки, которые, возможно, потребуются внести в программу работы, могут быть сделаны ВОНТТК после того, как начнется процесс осуществления. Он также обратил внимание Рабочей группы на два вопроса, которые были подняты на совещании ВОНТТК, однако не относились к сфере компетенции Вспомогательного органа. Речь идет о необходимости финансирования деятельности по созданию потенциала в развивающихся странах и странах с переходной экономикой в целях осуществления ГТИ на национальном уровне, а также о финансировании имеющейся в секретариате должности сотрудника по программе (ГТИ) в связи с прекращением финансирования по линии добровольных взносов.

121. После вступительных заявлений заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Армении, Бангладеш, Боливии, Бразилии, Габона, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Иордании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Кабо-Верде, Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Мавритании, Малайзии (от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона), Мексики, Нигерии, Норвегии, Парагвая, Сальвадора (от имени Группы государств Центральной Америки), Самоа (от имени малых островных развивающихся государств), Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Того, Туниса, Турции, Уганды, Филиппин, Чешской Республики (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швеции, Шри-Ланки, Эфиопии (от имени Группы африканских государств), Центральноафриканской Республики и Японии.

122. Заявления были сделаны представителями Совета Европы, Глобального информационного органа по биоразнообразию и ЮНЕСКО.

123. Заявление также было сделано представителем БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ.

124. После сделанных заявлений Рабочая группа постановила, что Председателю следует подготовить пересмотренный текст проекта решения, включив в него предложенные из зала поправки, для рассмотрения Рабочей группой на одном из ее последующих заседаний.

125. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения по Глобальной таксономической инициативе. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.7.

126. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.7 в качестве решения VI/8. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

17.3. Глобальная стратегия сохранения растений

127. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 17.3 повестки дня на своем седьмом заседании 13 апреля 2002 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе был представлен периодический доклад Исполнительного секретаря о сквозных вопросах (UNEP/CBD/COP/6/12), содержащий доклад о Глобальной стратегии сохранения растений, и записка Исполнительного секретаря, содержащая технический обзор целевых заданий и анализ возможностей их осуществления (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.4). Проект решения по этому пункту повестки дня, дополненный приложением и добавлением, был представлен Рабочей группе в обобщении проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 81-94).

128. Кроме того, Рабочей группе были представлены в виде информационных документов доклад о совещании технических экспертов по Глобальной стратегии сохранения растений, проходившем на Гран-Канарии 11-13 февраля 2002 года (UNEP/CBD/COP/6/INF/21 и добавления 1-4), и брошюра о Европейской стратегии сохранения растений (UNEP/CBD/COP/6/INF/22).

129. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, секретариат заявил, что в решении V/10 Конференция Сторон постановила рассмотреть на своем шестом совещании вопрос о принятии Глобальной стратегии сохранения растений, призванной прекратить неприемлемую утрату разнообразия растений. В ходе подготовки предлагаемой Стратегии для рассмотрения ВОНТТК Исполнительный секретарь заручился мнениями Сторон и наладил связи с соответствующими организациями для сбора информации. Исполнительный секретарь также провел две неофициальные консультации в марте и мае 2001 года. С учетом этих консультаций ВОНТТК подготовил предложение по Стратегии, включая 16 глобальных задач, ориентированных на достижение результатов к 2010 году. На своем седьмом совещании ВОНТТК рекомендовал, чтобы Конференция Сторон рассмотрела это предложение в целях его принятия с учетом результатов межсессионной деятельности и поручила Исполнительному секретарю уточнить количественные элементы целей в проекте Стратегии, обеспечив научную и техническую основу в каждом случае и уточнив термины в случае необходимости, и подготовить анализ возможности осуществления Стратегии с использованием тематических межсекторальных программ работы Конвенции. С этой целью Исполнительный секретарь созвал на Гран-Канарии, Испания, 11-13 февраля 2002 года совещание технических экспертов по Глобальной стратегии сохранения растений.

130. Председатель седьмого совещания ВОНТТК г-н Ян Плесник (Чешская Республика) заявил, что предлагаемую Глобальную стратегию сохранения растений следует рассматривать в качестве заметного достижения в работе Конвенции о биологическом разнообразии. Впервые Конвенция о биологическом разнообразии имела возможность наметить ориентированные на результаты цели, позволяющие более конкретно сформулировать концепцию биоразнообразия для лиц, определяющих политику, и обеспечить контрольные ориентиры, на основе которых можно оценить ход осуществления Конвенции. Еще один фактор, говорящий в пользу принятия стратегии, заключается в том, что акцент на конкретном таксоне или экологической группе в рамках Конвенции должен в значительной мере содействовать принятию подлинно комплексного экологического подхода. Совещание технических экспертов в феврале значительно усовершенствовало цели, которые будут содействовать устойчивому сохранению, регулированию и использованию ресурсов растений. Далее он призвал Стороны принять эту Стратегию.

131. После вступительных заявлений заявления были сделаны представителями Австралии, Австрии, Алжира, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Венгрии, Габона, Ганы, Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Исламской Республики Иран (от имени Группы государств Азии и Тихого океана), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Кабо-Верде, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мали, Молдовы, Мьянмы, Новой Зеландии, Португалии, Румынии, Сенегала, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Сьерра-Леоне, Таиланда, Тонга (от имени тихоокеанских малых островных развивающихся государств), Турции, Уганды, Чешской Республики, Швейцарии, Шри-Ланки, Эритреи, Эфиопии (от имени Группы государств Африки) и Южной Африки.

132. Заявления также были сделаны представителями секретариата Содружества, Совета Европы и ЮНЕСКО.

133. С заявлениями также выступили представители Международной организации по сохранению ботанических садов и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

134. Представитель Международной организации по сохранению ботанических садов заявил, что ввиду ограниченности средств, имеющихся у Конвенции, и учитывая ее подлинную приверженность процессу реализации глобальной стратегии, Международная организация по сохранению ботанических садов готова предоставить секретариату все те ресурсы, которые она может выделить, включая, в случае целесообразности, оказание поддержки в течение двухлетнего периода штатной должности в секретариате Конвенции.

135. После выступления участников с заявлениями Рабочая группа решила, что Председателю следует подготовить для рассмотрения на последующем заседании Рабочей группы пересмотренный текст проекта решения, в котором должны быть отражены предложенные из зала поправки и результаты неофициальных консультаций.

136. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и представленный Председателем, в котором содержится проект решения о Глобальной стратегии сохранения растений.

137. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.3.

138. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.3 в качестве решения VI/9. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

17.4. Статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции

139. Этот пункт повестки дня был рассмотрен Рабочей группой II на ее девятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с обсуждением этого пункта вниманию Рабочей группы был предложен доклад Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии о работе ее второго совещания (UNEP/CBD/COP/6/7). Проект решения, представленный для рассмотрения в рамках этого пункта, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 81-101).

140. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что Конференция Сторон в своем решении V/16 расширила мандат Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии для проведения обзора хода осуществления приоритетных задач ее программы работы в соответствии с докладами, представленными Исполнительным секретарем и Сторонами - участниками совещания Межсессионной рабочей группы, и просила Группу представить доклад Конференции Сторон на ее шестом совещании. На своем втором совещании, состоявшемся в Монреале 4-8 февраля 2002 года, Рабочая группа вынесла рекомендации, в частности, по следующим вопросам: общая структура сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия; проведение оценки культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, занимаемых или используемых коренными и местными общинами; механизмы обеспечения участия в работе коренных и местных общин; и оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. Конференции Сторон было предложено рассмотреть рекомендации Межсессионной рабочей группы.

141. Заявления по этому пункту были сделаны представителями Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Венесуэлы, Габона, Дании, Индии (от имени Группы государств Азии и Тихоокеанского региона), Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Либерии, Малайзии, Мальдивских Островов, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Островов Кука (от имени малых островных развивающихся государств Тихоокеанского региона), Перу, Российской Федерации (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Того, Турции, Филиппин, Франции, Чили, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии и Ямайки.

142. Заявления также были сделаны представителями Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

143. Заявления также были сделаны представителями Института социальных и экологических проблем и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

144. На своем десятом заседании Рабочая группа продолжила обсуждения по этому пункту. Заявления были сделаны представителями таких следующих организаций, как Координационный орган организаций коренных народов бассейна реки Амазонка (КООКНБА), «Пуэблос Индихенас де Месоамерика», Южноафриканский форум общин и неправительственных организаций (от имени фонда «Ресурсы Африки», Фонда Зимбабве, Международного координационного центра по окружающей среде и Группы по вопросам ЭТРКЭВ), а также фонд ТЕБТЕББА (Международный центр коренных народов по вопросам программных исследований и подготовки кадров).

145. На своем 14-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела подготовленный Председателем документ в ходе заседания и содержащий проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. Представитель секретариата внес исправление редакционного характера в пункт 16 проекта и представил также на обсуждение

проект предложения по тому же пункту, представленный Австралией, Канадой, Малайзией, Новой Зеландией, Соединенными Штатами Америки и Ямайкой.

146. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Венесуэлы, Габона, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Колумбии, Мексики, Никарагуа, Норвегии, Перу, Российской Федерации, Турции, Уругвая, Швейцарии, Эквадора и Эфиопии.

147. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

148. Рабочая группа постановила создать группу Друзей Председателя в составе представителей Аргентины, Испании, Канады, Кении, Колумбии, Российской Федерации, Турции, Швейцарии и Эфиопии для обсуждения еще не согласованных вопросов в данном проекте решения.

149. На своем 15-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленный Председателем в ходе заседания и основанный на итогах работы группы Друзей Председателя и других консультаций, в котором содержался проект решения по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции. Председатель внес в проект решения исправление редакционного характера.

150. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Никарагуа, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Эквадора.

151. С заявлениями также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Союза за Британскую Колумбию (Канада).

152. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.25.

153. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/ L.25 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VI/10. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

17.5. Ответственность и компенсация за ущерб

154. Рабочая группа I рассмотрела пункт 17.5 на своем десятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря о ходе реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/6/12, пункты 52-55) и записка Исполнительного секретаря, озаглавленная «Обновление сводных докладов о материалах, представленных правительствами и международными организациями» (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.1). Находившийся на рассмотрении Рабочей группы проект решения по вопросам ответственности и компенсации за ущерб содержался в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 102-103).

155. Вниманию Рабочей группы был предложен также информационный документ - доклад рабочего совещания по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/INF/5).

156. Вынося на рассмотрение этот вопрос, представитель секретариата отметил, что Конференция Сторон в своем решении IV/10 С предложила Сторонам, правительствам и

соответствующим международным организациям представить материалы о национальных и международных мерах по вопросам ответственности и компенсации за ущерб, которые применяются в случае нанесения ущерба биологическому разнообразию, и информацию об опыте их реализации, а также информацию о возможности обращения иностранных граждан в национальные суды в случаях нанесения трансграничного ущерба. По поручению Конференции Сторон секретариат подготовил на основе этих материалов сводный доклад для представления пятому совещанию Конференции Сторон. В своем решении V/18 Конференция Сторон возобновила свою просьбу о предоставлении информации и поручила Исполнительному секретарю дополнить сводный доклад новейшими данными для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании.

157. Конференция Сторон постановила также обсудить на своем шестом совещании процесс рассмотрения пункта 2 статьи 14 Конвенции, включая создание специальной группы технических экспертов, с учетом итогов семинара, упомянутого в пункте 8 решения V/18, и рассмотрения этих вопросов в рамках Картахенского протокола по биобезопасности.

158. Конференция Сторон приветствовала любезное предложение правительства Франции организовать 18-20 июня 2001 года в Париже семинар по вопросам ответственности и возмещения за ущерб. Участники этого семинара предложили, чтобы Исполнительный секретарь собрал дополнительную информацию, рекомендовали создать группу правовых и технических экспертов для оказания Конференции Сторон помощи в выполнении ее задачи в связи с пунктом 2 статьи 14 и предложили круг полномочий такой группы.

159. По приглашению Председателя г-жа Мари-Лор Танон, Председатель семинара по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, доложила о результатах работы этого семинара, который сосредоточил свое внимание на оценке состояния действующих национальных и международных норм, сфере применения пункта 2 статьи 14, основных ситуациях и видах деятельности, подлежащих рассмотрению в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, а также на вынесении рекомендаций для Конференции Сторон.

160. Участники отметили, что к настоящему времени вступили в силу лишь две группы соответствующих международных конвенций, т.е. конвенции Международной морской организации по морской перевозке нефти и две конвенции о ядерной энергии, для осуществления которых до сих пор так ничего и не было сделано. На протяжении последних 15 лет велись переговоры по многим другим международно-правовым документам, которые так и не вступили в силу. Оценка состояния национального законодательства носила ограниченный характер ввиду непоступления от государств средств на эти цели, хотя представитель МСОП подчеркнул чрезвычайно важную роль национального законодательства в предотвращении деятельности, наносящей ущерб биоразнообразию. Поэтому участники семинара упомянули в своей рекомендации необходимость обновления документации по нормативным документам.

161. Что касается сферы применения пункта 2 статьи 14, то участники семинара пришли к выводу о том, что ни один из основных терминов определен не был и что Конференция Сторон обладает юрисдикцией, необходимой для определения сферы применения этого пункта. Кроме того, участники семинара подчеркнули необходимость более четкого определения, т.е. с использованием конкретных примеров, ситуаций и видов деятельности, подлежащих рассмотрению в контексте Конвенции. В пункте 2 статьи 14 обращается особое внимание на международный контекст таких ситуаций, однако обмен информацией по этому вопросу все еще находится на начальной стадии и требуется провести более глубокое исследование. Если Конференция решит принять последующие меры в связи с упомянутой первой оценкой вопросов, возникающих в связи с соответствующей статьей, то она должна уделить внимание в первую очередь рассмотрению таких ситуаций и видов деятельности.

162. После вступительных выступлений с заявлениями выступили представители Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Демократической Республики Конго, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Норвегии, Того, Швейцарии, Эфиопии (от имени Группы африканских государств) и Японии.

163. С заявлением выступил также представитель организации «Защитники дикой природы».

164. Заслушав эти заявления, Рабочая группа решила, что Председателю следует провести неофициальные консультации с целью подготовки для рассмотрения Рабочей группой на последующем совещании пересмотренного текста этого проекта решения с поправками, предложенными из зала.

165. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержался проект решения по вопросам ответственности и компенсации за ущерб. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.14.

166. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/ L.14 в качестве решения VI/11. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

17.6. Экосистемный подход, устойчивое использование и меры стимулирования

167. Рабочая группа рассмотрела пункт 17.6 на своем девятом заседании 15 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад о работе седьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/COP/6/4), доклад о ходе реализации сквозных вопросов (UNEP/CBD/COP/6/12, пункты 56-66), записка Исполнительного секретаря о результатах электронной консультации по проекту международных руководящих принципов реализации мер, связанных с развитием устойчивого туризма (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.2), и записка Исполнительного секретаря, озаглавленная «Сводный доклад о тематических исследованиях и передовом опыте в области применения мер стимулирования, а также информация о порочных стимулах, представленная Сторонами и соответствующими организациями» (UNEP/CBD/COP/6/12/Add.3). Проект решения о мерах стимулирования, находившийся на рассмотрении Рабочей группы, содержался в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, пункты 104-114).

168. В качестве информационного документа вниманию Рабочей группы была предложена также записка Исполнительного секретаря о докладах региональных рабочих совещаний по устойчивому использованию биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/6/INF/24), а также доклады о региональных совещаниях, состоявшихся в Мапуту, Ханое и Салинасе (UNEP/CBD/COP/6/INF/24/Add.1-3).

169. Вынося на рассмотрение вопрос об экосистемном подходе, представитель секретариата отметил, что Конференция Сторон в своем решении V/16 предложила Сторонам, другим правительствам и соответствующим органам определить тематические исследования и организовать осуществление экспериментальных проектов и проведение семинаров и консультаций, направленных на повышение осведомленности и обмен опытом. Исполнительному секретарю было предложено собрать материалы и подготовить сводный доклад по тематическим исследованиям для рассмотрения ВОНТТК до начала седьмого совещания Конференции Сторон, при этом имелось в виду, что ВОНТТК одновременно рассмотрит принципы и оперативные

руководящие указания по применению экосистемного подхода, разработает руководящие принципы применения такого подхода на основе результатов тематических исследований и накопленного опыта и рассмотрит меры по включению экосистемного подхода в программы работы в рамках Конвенции. Эта работа ведется, но довольно медленно по причине ограниченного числа представленных тематических исследований. ВОНТТК рассмотрит вопрос об экосистемном подходе в качестве основного вопроса на своем девятом совещании в 2003 году.

170. Что касается устойчивого развития, то, как заявил представитель секретариата, Конференция Сторон в своем решении V/24 предложила организациям осуществлять сбор, обобщение и распространение материалов о результатах тематических исследований по изучению рациональных методов и накопленного опыта в области использования биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю разработать принципы практической деятельности и руководящие положения, касающиеся оперативной работы, используя процесс, аналогичный тому, который использовался при разработке принципов экосистемного подхода. Кроме того, Исполнительному секретарю было предложено представить доклад о проделанной работе совещанию ВОНТТК до начала шестого совещания Конференции Сторон и обобщить результаты тематических исследований и накопленный опыт. На своем седьмом совещании ВОНТТК отметил прогресс, достигнутый в области разработки принципов практической деятельности и руководящих положений, касающихся оперативной работы, и призвал Стороны поддержать проведение совещания по обобщению результатов работы трех региональных семинаров, созданных Исполнительным секретарем. ВОНТТК планирует рассмотреть вопрос устойчивого развития в качестве основного вопроса на своем девятом совещании.

171. Что касается биологического разнообразия и туризма, то, как заявил представитель секретариата, Конференция Сторон в своем решении V/25 одобрила работу ВОНТТК по оценке взаимосвязей биологического разнообразия и туризма, призвала представлять тематические исследования и попросила ВОНТТК представить через секретариат результаты своей работы Комиссии по устойчивому развитию. В ответ на дополнительную просьбу Конференции Сторон о подготовке предложения относительно вклада Конвенции в осуществление международной программы работы по развитию устойчивого туризма в рамках процесса КУР Исполнительный секретарь созвал семинар с целью разработки проекта международных руководящих принципов деятельности, касающейся развития устойчивого туризма в контексте уязвимых экосистем, который он направил на рассмотрение Комиссии по устойчивому развитию на ее первой основной сессии в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и представил для использования в рамках процесса подготовки к Всемирной встрече на высшем уровне по экотуризму. Секретариат провел также электронную консультацию с целью получения от Сторон дополнительных откликов на элементы руководящих принципов. ВОНТТК рассмотрит проект элементов руководящих принципов развития устойчивого туризма и замечания, полученные в ходе электронной консультации, на одном из совещаний, предшествующих седьмой Конференции Сторон.

172. В связи с мерами стимулирования представитель секретариата напомнил, что Конференция Сторон в своем решении V/15 постановила принять программу работы по мерам стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю собирать и распространять в сотрудничестве с соответствующими организациями информацию о позитивных мерах стимулирования и порочных стимулах, способствовать согласованию деятельности в области стимулирования с другими международными организациями, занимающимися вопросами биоразнообразия, и подготовить предложения по вопросам разработки и реализации мер стимулирования. ВОНТТК рассмотрел эти предложения на своем седьмом совещании вместе с дополнительными элементами, разработанными на созданном Исполнительным секретарем рабочем совещании, в котором участвовали представители сотрудничающих организаций. ВОНТТК рекомендовал Конференции Сторон рассмотреть и одобрить на своем шестом совещании предложения по вопросам разработки

и реализации, а также рекомендации относительно дальнейшего сотрудничества в области принятия мер стимулирования. ВОНТТК призвал также Исполнительного секретаря продолжать сбор информации о порочных стимулах и представить информацию Конференции Сторон на ее текущем совещании.

173. Председатель седьмого совещания ВОНТТК г-н Ян Плесник (Чешская Республика) подчеркнул необходимость представления тематических исследований по экосистемному подходу и устойчивому использованию, с тем чтобы можно было проанализировать как негативный, так и позитивный опыт субъектов деятельности и сделать из него необходимые выводы с целью рассмотрения и обеспечения осуществимости принципов и оперативных руководящих положений, находящихся сейчас на стадии разработки. Он отметил, что руководящие принципы деятельности по развитию устойчивого туризма в контексте уязвимых экосистем можно было бы использовать для подготовки и направления важного обращения к участникам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Он предложил также Сторонам одобрить после надлежащего обсуждения предложения, касающиеся разработки и реализации мер стимулирования.

174. С заявлениями по этому пункту выступили Австралия, Аргентина, Бразилия (выступавшая от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Буркина-Фасо (выступавшая от имени Группы африканских государств), Индия, Индонезия, Испания (выступавшая от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камерун, Кения, Китай, Куба, Малави, Мексика, Норвегия, Республика Молдова, Российская Федерация, Сьерра-Леоне, Швейцария, Эквадор и Эфиопия (выступавшая также от имени Группы африканских государств).

175. С заявлениями также выступили представитель Южноафриканского форума по проблемам общин (выступавший также от имени фонда Ресурсы африканских стран, Фонда Зимбабве и Международного центра связи по экологическим вопросам), представитель Лесного альянса Британской Колумбии и представитель организации Защитники дикой природы.

176. Заслушав эти заявления, Рабочая группа постановила, что после проведения неофициальных консультаций со Сторонами Председатель должен подготовить для рассмотрения Рабочей группой на одном из ее последующих заседаний пересмотренный текст проекта решения, в котором были бы отражены поправки, предложенные из зала.

177. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документы, подготовленные в ходе заседания и представленные председателями, в которых содержались проекты решений по мерам стимулирования, устойчивому использованию, биологическому разнообразию и туризму и экосистемному подходу. Эти проекты решений с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве решений UNEP/CBD/COP/6/L.18, UNEP/CBD/COP/6/L.16, UNEP/CBD/COP/6/L.17, UNEP/CBD/COP/6/L.15 соответственно.

178. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.15, UNEP/CBD/COP/6/L.16, UNEP/CBD/COP/6/L.17 с внесенными в них устными поправками и UNEP/CBD/COP/6/L.18 с внесенными в него устными поправками в качестве решений VI/12, VI/13, VI/14 и VI/15. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ**18.1. Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)**

179. Рабочая группа II приступила к рассмотрению пункта 18.1 повестки дня на своем пятом заседании 11 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря, посвященные: докладу о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13); исполнительному резюме доклада независимого эксперта по оценке, проводившего обзор эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1); второму общему анализу работы Глобального экологического фонда (UNEP/CBD/COP/6/9/Add.1); и дополнительным финансовым ресурсам (UNEP/CBD/COP/6/14). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение по этому пункту повестки дня, были включены в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 134-137). Вниманию Рабочей группы были предложены также следующие информационные документы: обобщение предыдущих указаний механизму финансирования (UNEP/CBD/COP/6/INF/3); доклад независимого эксперта по оценке, проводившего обзор эффективности механизма финансирования (UNEP/CBD/COP/6/INF/4); и второе исследование общих показателей работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/29).

180. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата заявил, что он включает в себя три элемента, первым из которых являются дальнейшие указания механизму финансирования. Согласно статье 21 и в соответствии с меморандумом о договоренности между Конференцией Сторон и Советом ГЭФ Конференция Сторон представит ГЭФ свои указания и любые изменения в отношении предыдущих указаний. Для оказания содействия Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил в качестве информационного документа обобщение предыдущих указаний механизму финансирования по основным пунктам повестки дня (UNEP/CBD/COP/6/INF/3). Конференции Сторон было предложено решить вопрос о том, нуждаются ли указания в дополнениях или корректировках, прежде всего с учетом итогов обсуждения по сквозным и тематическим вопросам.

181. Что касается второго элемента - обзора эффективности механизма финансирования, то в соответствии с решением V/12 проведение обзора было поручено независимому эксперту по оценке, а описание процесса обзора содержится в докладе о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13, пункты 20-27). Были также представлены полный доклад эксперта по оценке (UNEP/CBD/COP/6/INF/4) и исполнительное резюме (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1). В письме Старшего должностного сотрудника и Председателя ГЭФ на имя Исполнительного секретаря, препровождающем второе исследование общих показателей работы ГЭФ, обращено особое внимание на ряд сформулированных в этом исследовании рекомендаций, имеющих отношение к Конференции Сторон. Конференции Сторон было предложено провести обзор эффективности механизма финансирования и вынести рекомендации относительно ее повышения на основе выводов, сделанных независимым экспертом по оценке.

182. Говоря о третьем элементе - дополнительных финансовых ресурсах, представитель секретариата напомнил, что Конференция Сторон предложила ГЭФ оказать содействие секретариату Конвенции, в сотрудничестве с другими учреждениями, в проведении семинара по вопросам финансирования деятельности в области биоразнообразия, в обмене знаниями и опытом среди финансовых учреждений и в изучении потенциальных возможностей ГЭФ в качестве катализатора деятельности по финансированию. Среди Сторон был распространен доклад о работе семинара, который состоялся 16-17 июня 2002 года в Гаване (CBD-GEF/WS-Financing/2). Кроме того, секретариат готовится к распространению информационного добавления по вопросам финансирования в области биоразнообразия. Информация о финансировании деятельности в области биоразнообразия была предоставлена также через механизм посредничества. Кроме того, Исполнительный секретарь подготовил записку о дополнительных финансовых ресурсах

(UNEP/CBD/COP/6/14), в которой он сообщил о ходе осуществления решения V/11 и внес ряд рекомендаций на рассмотрение Конференцией Сторон.

183. В ходе обсуждения заявления были сделаны представителями Алжира, Аргентины, Бангладеш, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бурунди, Габона, Гаити, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств, представленных на совещании), Дании, Джибути, Доминики, Индии (от имени Группы государств Азии и Тихого океана), Индонезии, Исламской Республики Ирана, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Кирибати, Китая, Кот-д'Ивуар, Латвии, Лесото, Ливана, Мали, Мальдивских Островов, Марокко, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Мьянмы, Нигера, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Российской Федерации, Руанды, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Сьерра-Леоне, Федеративных Штатов Микронезии (от имени островных развивающихся стран Тихого океана), Швейцарии, Японии.

184. С заявлением также выступил представитель ГЭФ.

185. Кроме того, заявление было сделано представителем организации «За охрану природы», выступавшим от имени Финансового альянса за охрану природы.

186. На 11-м заседании Рабочей группы II 16 апреля 2002 года Председатель объявил о создании контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования, сопредседателями которой стали г-жа Линда Браун (Соединенное Королевство) и г-н Деш Дипак Верма (Индия).

187. На 15-м заседании Рабочей группы II 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о дополнительных финансовых ресурсах. Представляя данный проект решения, Сопредседатель г-жа Линда Браун, выступавшая также от имени Сопредседателя г-на Деша Дипака Вермы, доложила о работе группы и выразила благодарность всем участникам за большую работу и проявленный ими дух сотрудничества.

188. С заявлениями выступили представители Бангладеш и Канады.

189. Проект решения о дополнительных финансовых ресурсах с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.24.

190. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.24 в качестве решения VI/16. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

191. На 16-м заседании Рабочей группы II 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о механизме финансирования в рамках Конвенции, который был представлен сопредседателями контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования. Представляя данный проект решения, Сопредседатель г-жа Линда Браун, выступая также от имени Сопредседателя г-на Деша Дипака Вермы, доложила о работе группы по подготовке данного проекта решения и о тех вопросах в проекте решения, которые контактной группе согласовать не

удалось. Она выразила благодарность всем участникам за большую работу и за проявленный ими дух сотрудничества.

192. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды (также в качестве Председателя контактной группы по бюджету и финансам), Армении, Грузии, Литвы, Российской Федерации (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (от имени сопредседателей контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования), Туркменистана, Украины и Эритреи.

193. Представитель Новой Зеландии обратилась с просьбой отразить в докладе совещания испытываемую ею все большую тревогу в связи с тем, что указания механизму финансирования превращаются в перечень пожеланий, в котором очень мало действительных указаний. Ключевым приоритетом является финансирование национальных первоочередных задач, отраженных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), с учетом уровня потребностей. Вторая по приоритетности задача должна заключаться в оказании поддержки ключевым процессам, которые либо включены в Стратегический план, либо направлены на содействие осуществлению первоочередных задач НСПДСБ. Она предложила обсудить этот вопрос на одном из будущих совещаний Конференции Сторон.

194. Проект решения о механизме финансирования в рамках Конвенции с внесенными в него устными поправками и с элементами текста, заключенными в квадратные скобки, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.28.

195. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.28 с внесенными в него устными поправками председателями Рабочих групп I и II в качестве решения VI/17. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

18.2. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества (пункт 3 статьи 18)

196. Рабочая группа II рассмотрела пункт 18.2 повестки дня на своем шестом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Доклад о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13); а также информационные документы по докладу совместного неофициального совещания Конвенции о биологическом разнообразии/Глобальной программы по инвазивным видам, посвященного форматам, протоколам и стандартам для улучшения обмена информацией в области биоразнообразия (UNEP/CBD/COP/6/INF/18); и по докладу регионального учебного семинара стран Южной Африки, посвященного вопросам информационной сети стран Содружества/механизма посредничества (UNEP/CBD/COP/6/INF/19). Проект решения, предложенный для рассмотрения по этому пункту повестки дня, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.138).

197. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что в соответствии с решением V/14 Конференции Сторон осуществлялся контроль и обзор деятельности механизма посредничества на национальном уровне с использованием имеющейся во вторых национальных докладах информации о функционировании механизма в секретариате, а также исходя из стратегического плана механизма и рекомендаций, полученных от неофициального консультативного комитета, созданного для обеспечения Исполнительного секретаря соответствующими материалами и информацией на протяжении всего процесса развития механизма посредничества. Деятельность механизма посредничества на этапе обмена

информацией была успешно завершена, и в качестве следующего шага функционирования этого механизма было предусмотрено развитие и поощрение научно-технического сотрудничества между Сторонами в интересах эффективного осуществления Конвенции. Работа по поддержке технического и научного сотрудничества включала изучение во взаимодействии с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ) форматов, протоколов и стандартов, предназначенных для совершенствования обмена информацией в области биоразнообразия, в поисках путей улучшения сопоставимости самых различных баз данных.

198. После вводной части заявления были сделаны представителями Алжира, Бельгии, Габона, Германии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Китая, Колумбии, Латвии и Норвегии.

199. Заявления также были сделаны представителями Азиатского регионального центра по сохранению биоразнообразия и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

200. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и представленный Председателем, в котором содержался проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества. Вынося на рассмотрение этот проект решения, представитель секретариата пояснил причины, по которым отдельные элементы проекта решения заключены в квадратные скобки, и внес устные поправки в текст решения.

201. В ходе обсуждения проекта решения с заявлениями выступили представители Бразилии, Канады, Марокко, Нигерии, Нидерландов и Норвегии.

202. На своем десятом заседании Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о научно-техническом сотрудничестве и механизме посредничества.

203. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Италии, Канады, Колумбии, Норвегии, Перу, Центральноафриканской Республики и Чили.

204. После неофициальных консультаций между представителями Боливии, Канады, Колумбии и Перу этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.6.

205. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.6 в качестве решения VI/18. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

18.3. Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)

206. Рабочая группа II рассмотрела пункт 18.3 повестки дня на своем шестом заседании 11 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены: записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Доклад о состоянии механизмов осуществления (UNEP/CBD/COP/6/13), и записка Исполнительного секретаря об осуществлении Глобальной инициативы по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия (UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2). Проект решения, предлагаемый для рассмотрения в рамках этого пункта повестки дня, содержится в подборке проектов решений, подготовленных Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.139-147).

207. Открывая обсуждение по этому пункту, представитель секретариата заявил, что Конференция Сторон на своем четвертом совещании предложила Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) рассмотреть вопрос о выдвижении глобальной инициативы по просвещению, обучению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия и поручила Исполнительному секретарю изучить возможность реализации такой инициативы. После проведения консультаций между секретариатом и ЮНЕСКО эта инициатива была предложена в качестве совместного проекта, к которому будут также привлечены в качестве партнеров другие соответствующие международные организации. Конференция Сторон на своем пятом совещании попросила секретариат в сотрудничестве с ЮНЕСКО созвать консультативную рабочую группу, включающую экспертов из Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирного банка, Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций, Комиссии по просвещению и связи МСОП, Всемирного фонда природы, представителей Сторон и других соответствующих органов, для дальнейшей проработки этой инициативы, а также вынесения рекомендации и оказания поддержки в ее осуществлении. Рабочая группа также учтет приоритетные направления, разработанные Конференцией Сторон для ее программы работы, а также приоритетные задачи, намеченные в стратегическом плане Конвенции, после того как эти приоритеты будут утверждены. Было проведено три совещания Консультативной рабочей группы экспертов по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биологического разнообразия, по итогам которых была предложена программа работы для реализации Глобальной инициативы по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (ГИСППОО), которая изложена в проекте решения, представленном для рассмотрения Конференцией Сторон.

208. Со вступительным заявлением также выступил представитель ЮНЕСКО. Он заявил, что на начальном этапе реализации программы работы по осуществлению этой инициативы преследовались три основные цели: i) создание необходимой платформы и сетей субъектов и владельцев в области биоразнообразия и ГИСППОО; ii) выявление и сбор необходимых знаний и экспертных данных; и iii) создание потенциала. Что касается последнего элемента, то ЮНЕСКО готова оказать содействие в удовлетворении имеющихся у Сторон потребностей в технической и технологической помощи, при этом финансирование деятельности по созданию потенциала могло бы быть обеспечено благодаря активному привлечению Глобального экологического фонда к реализации проектов КПИО или за счет средств бюджета самой Конвенции. Представитель также информировал Конференцию Сторон о том, что с министрами образования государств-членов ЮНЕСКО было начато проведение диалога по ряду вопросов, стоящих на повестке дня Конвенции о биологическом разнообразии, и что ЮНЕСКО будет регулярно информировать через секретариат Конвенции о прогрессе, достигнутом в деле интеграции тематики биоразнообразия в программы формального обучения.

209. Заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Боливии, Бразилии (от имени группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Габона, Гвинеи, Германии, Гренады (от имени малых островных развивающихся государств), Дании, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Лесото, Ливана, Мексики, Нигерии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Перу, Руанды, Саудовской Аравии, Сенегала, Сьерра-Леоне, Таиланда, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Ямайки.

210. Заявление также было сделано представителем ЮНЕСКО.

211. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13).

212. С заявлениями выступили представители Канады, Китая и Норвегии.
213. С заявлением также выступил представитель ГЭФ.
214. Проект решения о просвещении и повышении осведомленности общественности (статья 13) с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.20.
215. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.20 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения VI/19. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО

19.1. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

216. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.1 повестки дня на своем седьмом заседании 12 апреля 2002 года. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими органами и вкладе в проведение обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (UNEP/CBD/COP/6/15). На рассмотрение участников совещания был также представлен информационный документ о совместной программе работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных (2002-2005 годы) (UNEP/CBD/COP/6/INF/15). Проект решения для рассмотрения в рамках этого пункта содержится в подборке проектов решений, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 148-149).
217. Вынося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата напомнил о том, что Конференция Сторон на своем первом совещании постановила рассматривать в качестве постоянного пункта всех своих повесток дня вопрос о связи Конвенции с Комиссией по устойчивому развитию и конвенциями, связанными с биоразнообразием, и другими международными соглашениями, учреждениями и соответствующими процессами. На своем втором совещании Конференция Сторон подчеркнула в решении II/13 необходимость обеспечения взаимодополняющего характера усилий по осуществлению Конвенции и деятельности других международных и региональных конвенций, а также необходимость избежания ненужного дублирования в работе. Конференция Сторон неоднократно признавала важность сотрудничества и взаимодействия на научно-техническом уровне, и с этой целью Исполнительный секретарь и Председатель ВОНТТК участвовали в ряде процессов, направленных на дальнейшее развитие научной базы деятельности в области биоразнообразия, как-то Международный год действий по сохранению биоразнообразия, Оценка экосистем на пороге тысячелетия и Глобальный фонд информации о биоразнообразии. Информация о многих совместных мероприятиях была приведена также в материалах, посвященных конкретным областям работы по другим пунктам повестки дня текущего совещания.
218. Представитель секретариата пояснил, что с целью содействия расширению сотрудничества с другими конвенциями и международными организациями секретариат в период после проведения пятого совещания Конференции Сторон подписал ряд меморандумов о сотрудничестве с органами соответствующих конвенций и учреждениями. В соответствии с решением V/19 секретариат участвовал также в осуществлении проекта по унификации требований относительно представления информации и докладов в соответствии с положениями

конвенций, связанных с биоразнообразием (СИТЕС, КМВ, Рамсарская конвенция и Конвенция о всемирном наследии) и продолжал разрабатывать совместные программы работы по внедрению более согласованной системы представления информации и докладов. Конференция Сторон поручила также Исполнительному секретарю сотрудничать, среди прочего, с секретариатом КМВ в целях разработки предложения о том, каким образом положения о мигрирующих видах можно было бы включить в программу работы Конвенции о биологическом разнообразии, а также с органами, отвечающими за подготовку Оценки экосистем на пороге тысячелетия, в целях содействия проведению ряда экспериментальных научных оценок для ВОНТТК и оказания поддержки этой работе. На своем шестом совещании ВОНТТК рассмотрел предложенную совместную программу работы КМВ и Конвенции о биологическом разнообразии. Он поручил Исполнительному секретарю доработать совместную программу работы в тесном сотрудничестве с секретариатом КМВ. Соответственно текст предлагаемой программы работы был вынесен на рассмотрение текущего совещания Конференции Сторон.

219. Конференция Сторон также призвала усилить взаимодействие между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИК ООН) по таким вопросам, как обесцвечивание кораллов, воздействие изменения климата на биоразнообразие лесов, меры стимулирования и учет аспектов биоразнообразия при осуществлении Киотского протокола. Вспомогательный орган по научным и техническим консультациям РКИК ООН (ВОНТК) на своей 13 сессии принял к сведению решения пятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и их связь с деятельностью в рамках РКИК ООН. В ответ на просьбу Конференции Сторон ВОНТТК на своем шестом совещании отметил в своей рекомендации VI/7 взаимосвязанный характер проблем биологического разнообразия и изменения климата и принял решение содействовать на основе экосистемного подхода более широкой оценке таких взаимосвязей. В качестве первого шага в контексте упомянутой более широкой оценки ВОНТТК постановил провести экспериментальную оценку для подготовки научно обоснованной рекомендации относительно учета аспектов биоразнообразия при осуществлении Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней и с этой целью учредил в соответствии со своим *modus operandi* специальную техническую группу экспертов. Таким образом, была учреждена группа экспертов, которая провела свое совещание в ноябре 2001 года. Предполагается, что эта группа завершит подготовку своего доклада на втором совещании в мае 2002 года. Затем ее доклад будет рассмотрен на совместном рабочем совещании Конвенции о биологическом разнообразии/РКИК ООН. Предполагается, что на своем девятом совещании ВОНТТК рассмотрит резюме, подготовленное для директивных органов, и вынесет рекомендации для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон.

220. Пояснив, что в записке, подготовленной Исполнительным секретарем по этому пункту (UNEP/CBD/COP/6/15), рассматривается ход осуществления упомянутых видов деятельности, представитель секретариата отметил, что Конференции Сторон предлагается одобрить совместную программу работы с КМВ и принять к сведению совместную деятельность с РКИК ООН. Он отметил, что проект решения по этому пункту был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 149-150).

221. Председатель обратил внимание Рабочей группы на последний пункт раздела С проекта решения по пункту 19.1 повестки дня, который содержится на странице 129 подборки проектов решений на английском языке (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2), и отметил необходимость рассмотрения финансовых последствий этого проекта решения при обсуждении бюджета и руководящих указаний механизму финансирования.

222. Исполнительный секретарь КМВ представил информацию о Конвенции и проекте программы совместной работы с Конвенцией о биологическом разнообразии.

223. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители следующих стран: Албании (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Бангладеш, Бельгии, Бразилии (от Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Бурунди, Габона, Гвинеи, Германии, Индии, Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Китая, Колумбии, Мали, Мальдивских Островов, Мексики, Нигера, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Республики Корея, Сенегала, Словении, Того, Турции, Филиппин, Чешской Республики, Швейцарии, Эфиопии и Южной Африки.
224. С заявлениями выступили также Генеральный секретарь СИТЕС и представитель Глобального фонда информации о биоразнообразии.
225. С заявлениями выступили также представители организаций Защитники дикой природы, Бёрдлайф интернэшнл и Международного форума коренных народов по биоразнообразию.
226. На своем десятом заседании Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями.
227. С заявлениями выступили представители Аргентины, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы африканских государств), Нидерландов, Швейцарии и Эфиопии.
228. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа возобновила рассмотрение документа, подготовленного в ходе заседания. Заявления были сделаны представителями Бразилии, Европейского сообщества, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Турции, Эквадора и Эритреи.
229. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями.
230. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Дании, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Кубы, Мали, Нидерландов, Нигерии, Норвегии, Турции, Швейцарии и Эфиопии.
231. С заявлениями выступили также представители ЮНКТАД и ВОИС.
232. Проект решения о сотрудничестве с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.23.
233. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.23 с внесенными в него секретариатом устными поправками в качестве решения VI/20. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

19.2. Участие в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век («Рио + 10»)

234. Рабочая группа II рассмотрела пункт 19.2 повестки дня на своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы была предложена записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими органами и вкладе в обзор десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век в период после проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию (UNEP/CBD/COP/6/15). Проект решения, вынесенный на рассмотрение в рамках данного пункта, содержится в подборке проектов решений, подготовленной Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 152-158).

235. Вынося на рассмотрение данный пункт, представитель секретариата отметил, что в соответствии с решением V/27 Конференции Сторон Исполнительный секретарь доложил 55-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о том, каким образом деятельность в рамках Конвенции о биологическом разнообразии вносит вклад в осуществление Повестки дня на XXI век («Рио+10»), и о ее программе дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. Генеральная Ассамблея приветствовала этот доклад и предложила Исполнительному секретарю представить на ее 56-й сессии доклад о реализации программы дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век. В ответ на резолюцию 54/218 Генеральной Ассамблеи и решение V/27 Конференции Сторон Исполнительный секретарь подготовил также доклад Комиссии по устойчивому развитию о ходе осуществления Конвенции, который должен быть рассмотрен на втором совещании Комиссии, выступающей в качестве Подготовительного комитета Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Одновременно с этим Межсессионное совещание открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (МСП) рассмотрело роль Конвенции в проведении Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и приняло рекомендацию по этому вопросу, которая содержится в приложении к его докладу (UNEP/CBD/COP/6/5). МСП рекомендовало Конференции Сторон разработать и утвердить короткое целенаправленное послание Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, в котором подчеркивалось бы кардинальное значение выполнения обязательств по Конвенции для выполнения обязательств в отношении устойчивого развития, закрепленных в Повестке дня на XXI век.

236. С целью внесения вклада в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию было предложено следующее: i) принять к сведению доклад о мероприятиях, проведенных секретариатом с целью внесения вклада в подготовку обзора десятилетней работы по осуществлению Повестки дня на XXI век; ii) поручить Исполнительному секретарю Конвенции и Председателю бюро Конференции Сторон представлять Конференцию Сторон на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию (ВВУР); и iii) выпустить обращение к участникам Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, основанное на элементах, содержащихся в проекте решения, который был представлен на рассмотрение Рабочей группы.

237. После вступительного слова с заявлениями выступили представители Бангладеш, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Нигера, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Таиланда и Швейцарии.

238. С заявлением выступил также представитель организации ОАЗИС.

239. На своем 12-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения по вопросу «Вклад в проведение десятилетнего обзора хода осуществления Повестки дня на XXI век: Всемирная встреча на

высшем уровне по устойчивому развитию». Представитель секретариата внес на рассмотрение проект решения и предложил устные поправки к нему.

240. После вступительного слова заявления были сделаны представителями Австралии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Дании, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Китая, Колумбии, Кубы, Малайзии, Мали, Мексики, Нидерландов, Перу, Швейцарии и Эфиопии.

241. На своем 16-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела пересмотренный вариант документа, подготовленного в ходе заседаний и содержащего проект решения об участии в проведении обзора десятилетней деятельности по осуществлению Повестки дня на XXI век: Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию.

242. С заявлениями выступили представители Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Швейцарии.

243. Рабочая группа одобрила проект решения с внесенными в него устными поправками для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.30 при условии, что после его принятия он будет включен в приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

244. На шестом пленарном заседании совещания Конференция Сторон рассмотрела проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.30.

245. Представители Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов) и Новой Зеландии предложили внести незначительные редакционные изменения во вступительную часть Декларации с целью обеспечения большей ясности.

246. Представители Колумбии и Либерии, отметив, что в ходе утверждения проекта решения по биологическому разнообразию лесов (см. ниже, пункты 276-278) некоторые представители указали на определенное несоответствие между этим решением и Декларацией министров, касающееся вопроса ограниченных по времени обязательств, напомнили, что данные представители были извещены о том, что они не должны вновь поднимать вопросов, касающихся согласованного проекта. Но в данном случае Председатель разрешил вносить предложения, касающиеся корректировок.

247. Затем Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.30 в качестве решения VI/21 и также приняла к сведению Гаагскую декларацию министров, принятую на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/L.33). Текст решения V/21, который будет приведен в виде приложения к Декларации министров, приводится в приложении I к настоящему докладу, а текст Декларации приведен в приложении II.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БЮДЖЕТ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ НА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2003-2004 ГОДОВ

248. Конференция Сторон рассмотрела этот пункт на третьем пленарном заседании совещания 8 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Конференции Сторон были предложены записки Исполнительного секретаря о предлагаемом бюджете программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов (UNEP/CBD/COP/6/16 и Corr.1) и о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых средствах (UNEP/CBD/COP/6/16/Add.1).

249. Представляя предлагаемый бюджет программы работы на двухлетний период, Исполнительный секретарь отметил, что предложенные вниманию Конференции Сторон

документы содержат подробные сведения о бюджете каждой программы. Была проведена калькуляция финансовых последствий каждой внесенной рекомендации по деятельности в рамках Конвенции и выяснилось, что для того, чтобы можно было принять меры по осуществлению всех рекомендаций, потребуется существенно увеличить бюджет секретариата. Если это невозможно, то придется установить приоритеты. Секретариат мог бы привести цифры расходов по каждому виду деятельности. Секретариат не готов приступать к осуществлению программ при отсутствии необходимых для этого средств.

250. На третьем пленарном заседании совещания Конференция Сторон постановила также учредить небольшую контактную группу под председательством г-на Джона Эша (Антигуа и Барбуда) для обсуждения этого сложного вопроса.

251. На четвертом пленарном заседании совещания 12 апреля 2002 года г-н Эш представил предварительный доклад об обсуждениях контактной группы по предлагаемому бюджету. Контактная группа провела три заседания, на которых секретариат представил доклад об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/10), предлагаемый бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов (UNEP/CBD/COP/6/16 и Согг.1) и доклад о программных и подпрограммных мероприятиях и необходимых средствах (UNEP/CBD/COP/6/16/Add.1), а также ответил на вопросы членов контактной группы. На основе результатов обмена мнениями контактная группа подготовила предлагаемый проект решения, первое чтение которого было завершено, и в настоящее время она находится в процессе определения предлагаемых новых показателей для бюджета. Согласно общему мнению членов контактной группы, предложенное в докладах Исполнительного секретаря увеличение бюджета на 40 процентов является значительным. Кроме того, даже в случае утверждения его увеличения в полном объеме, некоторые инициативы Конференции Сторон могут быть отложены. Он предупредил Конференцию Сторон о необходимости учета финансовых последствий при вынесении решений, связанных с совещаниями, вспомогательными органами и новыми мероприятиями, и предложил установить приоритеты.

252. На шестом пленарном заседании совещания Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.34 с устными поправками, внесенными в него секретариатом, и с поправками, внесенными представителем Антигуа и Барбуды (выступавшим в качестве Председателя контактной группы по вопросу бюджета и финансовых средств) и представителем Новой Зеландии (выступавшим в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям), в качестве решения VI/29. Текст этого решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

253. Представитель Новой Зеландии, выступавший в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, выразил озабоченность в связи с тем, что в основном бюджете не выделено никаких средств для обеспечения того, чтобы члены бюро из развивающихся стран могли осуществлять возложенные на них задачи, не неся при этом бремени расходов.

254. Директор-исполнитель ЮНЕП, отметив необходимость проявлять четкую приверженность делу Конвенции, сообщил, что ЮНЕП внесет в бюджет Конвенции 40 000 долл. США для финансирования целей, намеченных в пункте 16 решения VI/27 В о функционировании Конвенции.

255. Представитель Бразилии, отметив свое желание не препятствовать достижению консенсуса по решению о бюджете, попросил отразить в докладе о работе совещания официальную оговорку правительства Бразилии по поводу новой шкалы взносов, при договоренности о том, что шкала взносов, применявшаяся ранее на пятом совещании Конференции Сторон, будет применяться к

определению взносов Бразилии в Целевой фонд Конвенции. Бразилия всегда придавала значение первоочередной важности вопросам биологического разнообразия и неоднократно подчеркивала свою приверженность проведению мероприятий, связанных с Конвенцией о биологическом разнообразии. Что до утверждения бюджета на следующий двухлетний период, то новая шкала взносов основана на шкале, утвержденной Организацией Объединенных Наций. Бразилия не может принять результатов этой новой меры, означающей, что многие развивающиеся страны и страны с переходной экономикой должны платить более высокие взносы. Признавая независимый и автономный характер установления многими конвенциями и организациями своей собственной шкалы определения взносов, Генеральная Ассамблея в резолюции 55/5 от 23 декабря 2000 года, в которой приводится новая шкала определения взносов в Организацию Объединенных Наций, четко указала, что такая шкала взносов не должна применяться автоматически к другим органам. Бразилия, как и многие другие развивающиеся страны, сталкивается с серьезными финансовыми и бюджетными трудностями, и любые предложения по расширению существующих международных обязательств страны должны подвергаться тщательному изучению. Отмечая также тот факт, что Стороны представили на обсуждение вопрос о шкале взносов только утром того дня и что Бразилия не успела проконсультироваться с компетентными финансовыми органами, делегация Бразилии предлагает подвергнуть данный вопрос всестороннему анализу и принять по нему официальное решение на следующем совещании Конференции Сторон, выделив его в отдельный пункт повестки дня.

256. Представитель Аргентины заявила, что ее страна принимает участие в разработке Конвенции о биологическом разнообразии с самого ее появления и является одним из пятнадцати крупнейших жертвователей в общий целевой фонд Конвенции. Недавнее значительное ухудшение экономического положения в ее стране вынудило Аргентину приступить к пересмотру всех ее взносов в международные органы, включая Конвенцию о биологическом разнообразии. В этом смысле она выразила надежду на то, что сможет рассчитывать на понимание и поддержку со стороны международного сообщества.

257. Представитель Российской Федерации указал, что его страна, являясь стороной многих международных конвенций, не в состоянии повышать своих взносов. Он считает, что финансирование должно осуществляться на основе добровольных взносов.

IV. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ. БИОЛОГИЧЕСКОЕ РАЗНООБРАЗИЕ ЛЕСОВ

258. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 21 повестки дня на своем первом заседании 9 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Разработка элементов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов - связь с существующей программой работы, мероприятия Форума по лесам Организации Объединенных Наций и структура отбора приоритетов и определения мероприятий (UNEP/CBD/COP/6/17), и записка Исполнительного секретаря о возможных приоритетных направлениях деятельности в рамках предлагаемой расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.1), а также резюме доклада о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.2) и резюме доклада о работе проведенного в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие (UNEP/CBD/COP/6/17/Add.3). Рабочей группе был представлен проект решения по данному пункту повестки дня, включая предлагаемые элементы для расширенной программы работы, содержащийся в подборке проектов решений, вынесенных на рассмотрение шестого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 167-189).

259. Вниманию Рабочей группы были также предложены в качестве информационных документов: доклад о работе первого совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/COP/6/INF/6), доклад о работе проходившего в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие (UNEP/CBD/COP/6/INF/7), записка Исполнительного секретаря, озаглавленная Программа по биологическому разнообразию лесов: возможные субъекты деятельности, сроки, меры по осуществлению предлагаемых мероприятий, а также показатели эффективности работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/9), доклад совещания экспертов по вопросу согласования связанных с проблематикой лесов определений для их использования различными субъектами деятельности (UNEP/CBD/COP/6/INF/26), а также представленные Сторонами материалы по таким следующим вопросам, как: i) возможные приоритетные направления деятельности в рамках предлагаемой расширенной программы работы по биологическому разнообразию; и ii) возможные участники, предлагаемые сроки и возможные пути и способы осуществления предлагаемых мероприятий, а также показатели эффективности работы (UNEP/CBD/COP/6/INF/27).

260. Открывая обсуждение по этому пункту повестки дня, представитель секретариата заявил, что на четвертом совещании Конференции Сторон была предложена программа работы по биологическому разнообразию лесов, посвященная, главным образом, таким вопросам, как научные исследования, сотрудничество и разработка технологий, необходимых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия всех видов лесов. На своем пятом совещании Конференция Сторон постановила рассмотреть вопрос о расширении круга охватываемых программой работы вопросов, сместив акцент с проведения научных исследований на принятие практических мер. В этой связи была создана Специальная группа технических экспертов по биологическому разнообразию лесов (СГТЭБРЛ) для подготовки информации, которая, возможно, была бы полезной в ходе рассмотрения возможности расширения программы работы. Конференция Сторон также предложила ВОНТТК проанализировать три конкретных фактора, угрожающих биологическому разнообразию лесов, а именно - изменение климата, неконтролируемые лесные пожары антропогенного происхождения, а также последствия неустойчивой добычи недревесных лесных ресурсов, включая мясо диких животных и живые ботанические ресурсы. Группа экспертов провела два совещания и подготовила доклад, который был рассмотрен ВОНТТК на его седьмом совещании. На основе этого ВОНТТК разработал для рассмотрения Конференцией Сторон на ее шестом совещании элементы для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов и поручил Исполнительному секретарю установить приоритетность элементов программы, а также определить возможных участников, сроки и показатели эффективности осуществления.

261. Затем представитель секретариата представил доклад Специальной группы технических экспертов, отметив, что первое совещание Группы, проходившее в Хельсинки с 21 по 25 января 2002 года, было организовано при финансовой поддержке правительства Финляндии и правительства Швейцарии. В работе совещания приняли участие 27 экспертов, которые подготовили доклад об оценке взаимосвязи биологического разнообразия и изменения климата и решили, в связи с рекомендацией VII/6 ВОНТТК о биологическом разнообразии лесов, что итоги его работы будут служить основой для разработки мероприятий в соответствии с этой рекомендацией. Второе дополнительное совещание планируется провести в августе или сентябре 2002 года, после чего Группа намеревается подготовить проект обстоятельного доклада.

262. Сопредседатель организованного в Аккре семинара по теме Леса и биологическое разнообразие г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) сообщил, что этот семинар был проведен 28-30 января 2002 года при финансовой поддержке со стороны Нидерландов. В работе семинара приняли участие 43 эксперта, а также представители коренных общин, международных и неправительственных организаций, один из сопредседателей Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов, а также два члена бюро ВОНТТК. Участники семинара подчеркнули, что благодаря сотрудничеству между Форумом по лесам Организации

Объединенных Наций и Конвенцией можно будет расширить имеющиеся в рамках этих двух процессов возможности, позволяющие поддерживать и направлять принимаемые правительствами и другими органами эффективные срочные меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов. Участники семинара подготовили предложение относительно сотрудничества и рекомендовали, чтобы совместные действия были нацелены на дальнейшую проработку и интеграцию концепций экосистемного подхода и устойчивого управления лесами, межсекторального воздействия на биологическое разнообразие лесов, охраняемых лесных районов, а также на содействие комплексному учету соображений, касающихся биоразнообразия лесов, на национальном уровне, особенно в рамках национальных программ по лесам и национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

263. После вступительных заявлений с заявлениями выступили представители Австралии, Австрии, Алжира, Аргентины, Бангладеш, Боливии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Буркина-Фасо, Венгрии, Гаити, Ганы, Индии, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна, Канады, Китая, Либерии, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзания, Польши, Туниса, Турции, Уганды (от имени Группы государств Африки), Чили, Швейцарии, Швеции, Эфиопии, Эритреи и Японии.

264. На втором заседании Рабочей группы 9 апреля 2002 года заявления по этому пункту повестки дня были сделаны представителями Бразилии, Демократической Республики Конго, Зимбабве, Иордании, Кабо-Верде, Кении, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Малайзии, Сенегала, Сирийской Арабской Республики, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Сьерра-Леоне, Уругвая, Центральноафриканской Республики и Чешской Республики.

265. Заявление также было сделано от имени Конференции на уровне министров по вопросам охраны лесов в Европе (КМОЛЕ).

266. Заявления также были сделаны представителями таких следующих организаций, как Друзья Земли инк., Глобальная коалиция по лесам, Гринпис интернэшнл, Институт по глобальным природоохранным стратегиям, Международный форум коренных народов по биологическому разнообразию, Международная сеть лесов и общин (при поддержке Международного координационного центра по вопросам окружающей среды, Всемирного движения в защиту тропических лесов, международной организации Друзья Земли, организации В борьбе за выживание, Института по вопросам культуры, Экологической группы действий - Калпаврикш, организации Спейсес фор нейчур, Сети коренных народов по биоразнообразию и организации Гринпис интернэшнл), а также Всемирное движение в защиту тропических лесов.

267. После этих выступлений Рабочая группа учредила контактную группу по биологическому разнообразию лесов под председательством г-на Отенг-Ебоа (Гана), поручив ей рассмотреть вопрос о том, каким образом предложения, сформулированные Сторонами в своих заявлениях, могли бы быть отражены в проектах рекомендаций по данному вопросу, содержащихся в документе UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, без возобновления обсуждения текста расширенной программы работы. Перед контактной группой были поставлены, в частности, следующие задачи: i) поиск процесса для определения терминов; ii) придание особого значения национальной ответственности в связи с программой работы; iii) определение глобальных первоочередных задач; и iv) разработка указаний в отношении международного сотрудничества, последующих мер и мониторинга, а также оценки программы работы. К контактной группе была обращена просьба представить свой доклад Рабочей группе в четверг 11 апреля 2002 года.

268. На шестом заседании Рабочей группы Председатель контактной группы по биологическому разнообразию лесов г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) сообщил, что контактная группа провела два заседания и рассмотрела возможность включения всех предложений ораторов в проект решения. Вопрос об установлении приоритетов оказался чрезвычайно сложным, и для содействия его обсуждению была создана группа Друзей Председателя. Группа Друзей Председателя провела два заседания. На своем первом заседании группа Друзей Председателя определила концептуальные рамки, определяющие их деятельность. Эти рамки были представлены контактной группе и одобрены ею. Группа одобрила 18 из 26 рассмотренных пунктов, и этим же вечером необходимо провести еще одно заседание в целях достижения дальнейшего прогресса. Он считает, что группа Друзей Председателя будет продолжать оказывать свое содействие, и выразил уверенность в том, что контактная группа представит удовлетворительные результаты.

269. На своем восьмом, 12-м и 13-м совещаниях 12, 16 и 17 апреля 2002 года Рабочая группа заслушала дальнейшие доклады о ходе работы, сделанные Председателем контактной группы.

270. В своем докладе о ходе работы, сделанном на пятом пленарном заседании совещания 18 апреля 2002 года (см. выше, пункт 26), Председатель Рабочей группы I сообщил, что его группа завершила рассмотрение всех порученных ей вопросов, за исключением вопроса о биологическом разнообразии лесов. Его группе было поручено рассмотреть дополнительный вопрос повестки дня о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон. Определенного прогресса удалось достичь в вопросе лесов, но при этом возникли непредвиденные трудности. Четыре вызывавших полемику вопроса заключались в следующем: следует ли установить цели прекращения утраты биологического разнообразия лесов на 2010 или на 2020 годы, финансовые ресурсы на реализацию расширенной программы работы по лесам, сосредоточение внимания на первобытных лесах и концепция незаконных рубок леса. Он оставил на усмотрение пленарного заседания выбор механизма для решения данного вопроса.

271. Конференция Сторон постановила, что Председатель должен провести двусторонние консультации для решения неурегулированных вопросов и на следующий день представить об этом доклад Рабочей группе I.

272. На своем 14-м заседании Рабочая группа рассмотрела представленный Председателем документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения.

273. Председатель контактной группы г-н Альфред Отенг-Ебоа (Гана) представил проект решения и пояснил, что лежало в основе обсуждений по данному проекту решения. Он выразил признательность всем тем, кто содействовал успешному завершению работы.

274. С заявлениями по данному пункту повестки дня выступили представители Камеруна и Новой Зеландии.

275. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.27.

276. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.27 в качестве решения VI/22. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

277. Представители Бразилии, Индонезии, Китая, Колумбии и Малайзии выразили озабоченность по поводу очевидного отсутствия согласованности между текстом проекта решения и пунктом 11 Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

278. Представитель Европейского сообщества заявил, что его государства-члены согласны с исключением пункта, связанного с политической целью, как это было предложено председателем контактной группы для устранения любых несоответствий с Декларацией министров. Поскольку в решении нет ссылок на какие-либо цели, то совершенно очевидно не будет существовать никаких несоответствий с Декларацией министров.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЧУЖЕРОДНЫЕ ВИДЫ, КОТОРЫЕ УГРОЖАЮТ ЭКОСИСТЕМАМ, МЕСТАМ ОБИТАНИЯ ИЛИ ВИДАМ

279. Рабочая группа I приступила к рассмотрению пункта 22 повестки дня на своем втором заседании 9 апреля 2002 года. При рассмотрении данного пункта Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об обзоре и рассмотрении вариантов осуществления статьи 8 h), касающейся чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам (UNEP/CBD/COP/6/18), и об использовании терминов (UNEP/CBD/COP/6/18/Add.1/Rev.1). Проект решения по данному пункту, включая предлагаемые элементы для расширенной программы работы, был представлен Рабочей группе в подборке проектов решений для рассмотрения на шестом совещании Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр.190-204).

280. Кроме того, Рабочей группе был представлен в качестве информационного документа доклад о ходе работы по вопросам, касающимся осуществления пункта 14 решения V/8 Конференции Сторон и раздела В рекомендации VI/4 ВОНТТК (UNEP/CBD/COP/6/INF/28).

281. Открывая обсуждение по данному пункту, представитель секретариата заявил, что в пункте 15 решения V/8 Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и механизмами документ для рассмотрения в рамках ВОНТТК и Конференции Сторон на ее шестом совещании, включающий доклад о ходе работы по инвазивным чужеродным видам, резюме обзора эффективности и действенности существующих мер по предотвращению, раннему обнаружению, устранению и регулированию в отношении чужеродных инвазивных видов и возможные варианты полного и эффективного осуществления статьи 8 h) Конвенции о биологическом разнообразии. На своем шестом совещании ВОНТТК принял к сведению доклад о положении дел и тенденциях в отношении инвазивных чужеродных видов, подготовленный Исполнительным секретарем в соответствии с рекомендацией бюро ВОНТТК, рассмотрел временные руководящие принципы и провел обзор действенности и эффективности существующих правовых документов, применимых к инвазивным чужеродным видам. ВОНТТК принял рекомендацию VI/4, в которой содержится проект руководящих принципов по предотвращению, интродукции и смягчению последствий, связанных с чужеродными видами. В этой рекомендации ВОНТТК вновь подтвердил, что полное и эффективное осуществление статьи 8 h) является одним из приоритетов, и рекомендовал Конференции Сторон принять руководящие принципы. Он также настоятельно призвал Стороны, другие правительства и соответствующие организации поощрять использование руководящих принципов и осуществлять их. В той же рекомендации к ВОНТТК и другим международным организациям была обращена просьба выявлять и изучать новые конкретные пробелы в международной регламентационной базе с точки зрения технических аспектов угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды, и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

282. Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), заявил, что ВОНТТК впервые принял решение ограничиться лишь одной основной темой для обсуждения на совещании. Рассмотрению темы об инвазивных чужеродных видах было посвящено три дня. Весьма полезным для работы совещания был вклад со стороны Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ). Многие достигнутые успехи могут оказаться незамеченными,

поскольку при ознакомлении с рекомендацией ВОНТТК велика вероятность того, что внимание читателя будет сосредоточено исключительно на проекте руководящих принципов. ВОНТТК сделал нечто большее, нежели просто разработка проектов рекомендаций; он стремился оказать содействие обмену информацией, сотрудничеству и развитию потенциала. Объем предоставленной информации был действительно весьма значителен. С рекомендациями в отношении положения дел в области чужеродных инвазивных видов, связанных с ними последствий и тенденций в этой области можно ознакомиться в информационной записке Исполнительного секретаря по данному вопросу (UNEP/CBD/SBSTTA/6/INF/11). В ходе обсуждения проекта руководящих принципов выяснилось, что многие вопросы выходят за рамки мандата ВОНТТК, чем и объясняется включение в текст различных возможных вариантов. Кроме того, ВОНТТК рассмотрел вопрос о необходимости в дополнительных международных документах. В заключение он настоятельно рекомендовал Конференции Сторон принять проект руководящих принципов.

283. После вступительного заявления выступили представители Австралии, Алжира, Аргентины, Армении, Бангладеш, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Венгрии, Венесуэлы, Габона, Демократической Республики Конго, Джибути, Замбии, Зимбабве, Индии, Индонезии, Иордании, Исламской Республики Иран, Исландии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Кирибати, Китая, Мавритании, Малайзии, Мали, Мексики, Нигерии, Новой Зеландии, Норвегии, Республики Молдовы, Польши, Сальвадора, Самоа (от имени малых островных развивающихся государств Тихого океана), Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Туниса, Турции, Уганды, Украины, Филиппин, Чили, Швейцарии, Швеции, Эритреи, Эфиопии (также от имени Группы государств Африки), Южной Африки, Ямайки и Японии.

284. На третьем заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Совета Европы и МСОП - Всемирного союза охраны природы.

285. С заявлениями также выступили представители организации Защитники природы, Международного форума коренных народов по биоразнообразию, проекта Саншайн, Центра международного права окружающей среды и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитания водоплавающих птиц.

286. После этих заявлений Председатель шестого совещания ВОНТТК, г-н Кристиан Сампер (Колумбия), напомнил представителям о том, что поскольку на данный момент обсуждение в рамках Рабочей группы сосредоточено на нерешенных вопросах, касающихся проекта руководящих принципов, представляется важным рассмотреть и другие вопросы, отраженные в рекомендации ВОНТТК по инвазивным чужеродным видам, в частности те из них, которые касаются осуществления руководящих принципов после их принятия. Техническое сотрудничество и развитие потенциала, роль Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ) в качестве координационного центра механизма посредничества и связи со смежными международными соглашениями и пробелы в этой области являются лишь некоторыми из таких вопросов. Г-н Сампер предложил также, чтобы в том случае, если Конференция Сторон обратится к ВОНТТК с просьбой представить дополнительные указания по вопросу о чужеродных инвазивных видах, соответствующий мандат был сформулирован очень конкретно.

287. Затем Председатель Рабочей группы предложил юрисконсульту секретариата представить свое мнение относительно соответствующих правовых последствий использования терминов «руководящие принципы» и «принципы». Юрисконсульт заявил, что термин «руководящие принципы» носит более концептуальный характер, а термин «принципы» в большей мере

ориентирован на практическую деятельность. Но цель использования и того, и другого термина заключается лишь в том, чтобы придать определенную направленность или ориентацию деятельности на национальном уровне. Юридического различия между этими двумя терминами нет, поскольку ни тот, ни другой не являются юридически обязательными.

288. После определения путем поднятия рук степени совпадения мнений по остающимся несогласованным элементам в тексте проекта руководящих принципов Рабочая группа постановила учредить контактную группу для обсуждения тех частей текста, заключенных в квадратные скобки, по которым, судя по всему, мнения представителей разделились в равных пропорциях. В мандат контактной группы были также включены следующие задачи: i) рассмотрение вопроса об использовании терминов для вынесения заключения о том, могут ли они быть определены до принятия проекта руководящих принципов, и, если это будет сочтено невозможным, установления процесса, с помощью которого они могли бы быть определены на более позднем этапе; ii) определение международных действий на основе сотрудничества и обсуждение роли национальных обязательств в этой связи; iii) рассмотрение вопроса о механизмах осуществления и последующей деятельности в отношении проекта руководящих принципов после их принятия и обсуждение связей с ГПИВ в этом контексте. Было решено, что группа будет работать под председательством г-на Андреаша Деметера (Венгрия), а время проведения ее заседаний будет согласовано с председателем контактной группы по биологическому разнообразию лесов, с тем чтобы эти группы не заседали в одно и то же время, поскольку это может ограничить участие в их работе представителей малочисленных делегаций. К контактной группе по инвазивным чужеродным видам была обращена просьба представить свой доклад Рабочей группе в пятницу 12 апреля 2002 года.

289. На своем восьмом заседании 12 апреля 2002 года Рабочая группа заслушала доклад о ходе работы, представленный Председателем контактной группы.

290. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный Председателем в ходе совещания, в котором содержался проект решения о чужеродных видах, угрожающих экосистемам, местам обитания или видам.

291. Представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию предложил включить в текст решения дополнительные формулировки с целью отражения интересов коренных народов и местных общин и содействия использованию традиционных знаний в борьбе с чужеродными и инвазивными видами. Что касается оценки, информации и средств, то этот представитель предложил упомянуть наряду с социально-экономическими последствиями появления инвазивных видов для коренных и местных общин также культурные последствия. Он, кроме того, просил включить в текст, касающийся подхода, основанного на принципе принятия мер предосторожности, конкретную ссылку на традиционные знания в качестве неотъемлемого элемента такого подхода, поскольку именно коренные народы первыми замечают изменения в состоянии их традиционных земель и водных ресурсов. Кроме того, в руководящий принцип 5 по исследованиям и мониторингу и в руководящий принцип 6 по просвещению и информированию общественности наряду с местными общинами следует внести словосочетание «коренные народы».

292. Ввиду значительных усилий и времени, затраченных на достижение консенсуса по этому документу в рамках контактной группы, Рабочая группа постановила, что вместо возобновления обсуждения этого документа заявление представителя Международного форума коренных народов по биологическому разнообразию будет отражено в докладе, а озабоченность, высказанная коренными народами, будет приниматься во внимание в ходе реализации руководящих принципов.

293. Проект решения о чужеродных видах, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве решения UNEP/CBD/COP/6/L.13.

294. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференции Сторон был представлен проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.13, включающий Руководящие принципы по предотвращению и интродукции чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, и по смягчению связанных с ними последствий.

295. Представитель Австралии заявил, что, хотя Австралия решительно поддерживает природоохранные цели руководящих принципов и признает значительные усилия, приложенные в ходе совещания для их дальнейшего улучшения и разрешения неурегулированных разногласий, он вынужден с большим сожалением информировать совещание о том, что Австралия не может согласиться с принятием некоторых конкретных мелких элементов в нынешнем тексте, в частности формулировок принципов 1 и 10 и текста сноски, касающейся определения анализа риска. Особую озабоченность вызывает, например, потенциальная возможность ненадлежащего использования вне контекста нечеткой формулировки руководящих принципов для обхода обязательств в рамках Соглашения ВТО по санитарии и фитосанитарии или других соответствующих соглашений со ссылкой на то, что данные руководящие принципы якобы позволяют принимать меры без надлежащего научного обоснования. Именно по этим причинам возникают значительные споры относительно подходов, связанных с применением осмотрительного подхода в текстах международных документов. В такой щекотливой области Конференция Сторон не должна выходить за рамки широко согласованных формулировок, которые могут быть охотно приняты всеми. Элементы текста, которые Австралия не может принять, не являются частью основного руководства, помогающего правительствам устранять угрозу, которую представляют собой чужеродные виды, и порождают двусмысленность вместо внесения ясности. Австралия также выражает беспокойство по поводу того, что формулировки не отвечают рекомендации, данной нынешней Конференции Сторон, о том, чтобы Стороны стремились к обеспечению связности с другими многосторонними соглашениями. Необходимость учитывания существующих международных прав и обязанностей является ключевым элементом обеспечения целостности любого многостороннего соглашения. Поэтому он предлагает, чтобы Конференция Сторон следующим образом отметила хорошую работу, проделанную на текущий момент: снабдила звездочкой принципы 1 и 10 и последние слова в сноске, касающейся анализа риска, указав при этом, что текст не согласован, и обозначила принципы как временные. На таких началах Австралия могла бы поддержать текст.

296. Председатель отметила, что по всеобщему пониманию использование словосочетания «учитывая социально-экономические и культурные соображения» не должно носить дискриминационного характера. Остальные предложения Австралии приведут к повторному обсуждению сути проекта решения, что – по ее мнению – было бы неблагоприятно, поскольку проект решения был утвержден единогласно на совещании Рабочей группы I. Она добавила, что – по ее мнению – в Организации Объединенных Наций и в других международных организациях консенсус означает не единодушие, а, скорее, общее согласие. Если такое общее согласие достигнуто, то другие делегации, согласно установившейся практике, просят отразить их оговорки в докладе о работе совещания.

297. Представитель Австралии указал, что, если Председатель не хочет вновь подвергать обсуждению текст, то можно использовать сноски для обозначения тех частей, по которым не было достигнуто соглашения, и обозначить руководящие принципы как «временные». Это позволит Австралии поддержать их принятие.

298. Представитель Бразилии заявила, что ее страна разделяет озабоченность, высказанную Австралией, и выразила сожаление по поводу того, что данный вопрос задерживает принятие

руководящих принципов. Предлагаемое Австралией введение небольшой сноски было бы вполне уместным и вынудило бы совещание продолжить обсуждение вопросов, которые на данный момент не подвергались еще надлежащему обсуждению. Она заявила, что поддерживает позицию Австралии.

299. Представитель Испании (выступавший от имени Европейского сообщества и его государств-членов), которого поддержал ряд других представителей, посчитал, что не следует вновь подвергать обсуждению проект решения, и он настоятельно подчеркнул, что текст должен оставаться без изменений.

300. Представитель Новой Зеландии, которую поддержал представитель Аргентины, высказала мнение о том, что, если какая-либо из Сторон испытывает определенное беспокойство по поводу материала, то, согласно установившейся практике, она обычно не блокирует достижение консенсуса, но получает возможность отразить материал в докладе. Но это, понятно, применяется только в тех случаях, когда речь идет не о вопросе первостепенной важности. Хотя Новая Зеландия отнюдь не разделяет позицию Австралии, она в данном случае уважает необходимость Австралии высказать свое мнение. Она предложила ряд поправок к проекту, чтобы четко обозначить тот факт, что разногласия касались лишь формулировок, относящихся к принципу предосторожности и к анализу риска, а не к самой концепции как части руководящих принципов.

301. Представитель Канады отметил, что - по его мнению - осмотрительный подход, отраженный в Принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии, обеспечивает полную сферу действия, необходимую для принятия мер по охране биоразнообразия и окружающей среды. Он также считает, что формулировки последних двух абзацев руководящих принципов 1 и 10 соответственно допускают фактически потенциальную возможность различных и, может быть, противоречивых толкований мер предосторожности в будущем.

302. Председатель указала, что, поскольку лишь несколько стран высказали оговорки, то в отношении текста существует общее согласие. Данные оговорки будут отражены в докладе. Поэтому она предлагает, чтобы совещание утвердило рассматриваемый текст. Расхождение во мнениях может быть отражено в виде оговорки.

303. В ответ на это представитель Австралии заметил, что вопрос является настолько существенным для его правительства, что выражения оговорки в данном случае не достаточно. Он считает, что снабжение сносками руководящих принципов 1 и 10 и последних нескольких слов в определении анализа риска, а также принятие текста в виде временных руководящих принципов не будет означать повторного обсуждения текста. Кроме того, он не разделяет мнения о том, что консенсус можно толковать как общее согласие. Он предупредил, что в какой-то момент в будущем эксперты по правовым вопросам могут подвергнуть применяемую процедуру тщательному изучению и, если окажется, что она юридически недействительна, то принятое решение утратит законную силу. Он считает, что совещание должно вновь обсудить традиционное значение термина консенсус, подразумевающее утверждение без формальных возражений, а Австралия высказала формальное возражение по поводу утверждения текста, содержащего указанные ею части.

304. После заявления, сделанного Австралией, Конференция Сторон утвердила предложение Председателя провести неофициальные консультации в группе, состоящей из представителей Австралии, Аргентины, Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Норвегии, Сейшельских Островов, Уганды и Эфиопии.

305. После неофициальных консультаций Председатель внесла поправку в проект решения, посредством которой в конце пункта 5 в разделе II добавляются слова «в соответствии с правами и

обязанностями в рамках Конвенции и других международных и региональных соглашений». Будет добавлено два новых пункта: пункт 6, в котором приводятся части текста, не принятые некоторыми Сторонами, и пункт 7, в котором говорится, что использование словосочетания «учитывая социально-экономические и культурные соображения» в сноске 3 не должно носить дискриминационного характера.

306. Представитель Австралии заявил, что его делегация не сможет принять предложенную Председателем поправку, если руководящие принципы не будут называться по всему тексту как временные, поскольку части текста еще не согласованы.

307. Представитель Норвегии указал, что его делегация может принять поправку, предложенную Председателем, но ничего другого помимо нее.

308. Представитель Европейской комиссии сообщил, что велись поиски формулировок для удовлетворения озабоченности, высказанной Австралией, на основе полного принятия руководящих принципов, но подразумевающих, что они не могут быть приняты только на временной основе. Сделать и то, и другое оказалось невозможным.

309. Представитель Турции, которого поддержало несколько других представителей, сослался на процедуру принятия решений в рамках Конвенции и напомнил, что, когда речь шла о проекте решения UNEP/CBD/COP/6/L.9 о биологическом разнообразии внутренних вод, то секретариат объяснил, что в случае оговорки, высказанной Турцией, которую она считала чрезвычайно важной, единственное, что можно было сделать, так это отразить ее в докладе о работе совещания в качестве оговорки, и Турция согласилась с этой процедурой. Он с большим сожалением указал на тот факт, что альтернатива, в которой было отказано делегации Турции, была предоставлена другим делегациям. В этой связи он не может принять предложения, которое Председатель представила пленарному заседанию, поскольку не было достигнуто консенсуса и, следовательно, решения по тексту принято не было. Поэтому Турции хотелось бы получить у Председателя разъяснения по поводу процедур принятия решений в рамках Конвенции.

310. Представитель Колумбии, которого поддержали представители Турции и Зимбабве, указал, что предлагаемый текст, особенно ссылки на то, что определенные элементы не были утверждены некоторыми Сторонами, представляет собой сложный прецедент, который поставит под угрозу саму концепцию консенсуса, являющегося основой переговоров не только в рамках Конвенции, но и большинства существующих многосторонних экологических соглашений.

311. Представитель Бразилии заявила, что руководящие принципы должны быть приняты на временной основе до проведения дальнейшего обсуждения вопросов, выделенных некоторыми членами консультативной группы и отмеченных в резюме, подготовленном Председателем.

312. Ввиду отсутствия соглашения принять ее поправку Председатель отвела свое компромиссное предложение. Затем она предложила, чтобы в докладе были отражены мнения стран, которые не могут принять без изменений документ UNEP/CBD/COP/6/L.13, но чтобы решение было принято.

313. Представитель Австралии указал, что ему даны инструкции не выходить за рамки только что указанной им позиции. Австралия не может принять руководящие принципы в том виде, в котором они сформулированы в обсуждаемом документе. Поэтому его официальное возражение остается в силе.

314. Представитель Бразилии заявила, что она не согласна с принципом утверждения проекта решения, поскольку заключение в скобки текста в правилах процедуры Конвенции означает, что

Конференция Сторон не имеет четкого представления о том, что представляет собой консенсус. Она считает, что был нарушен принцип единодушия, необходимый для достижения консенсуса.

315. Многие представители заявили, что Конференция Сторон должна придерживаться установленных процедур и принять руководящие принципы, отразив в докладе о работе совещания мнения несогласных.

316. Председатель объявила дискуссию закрытой и заявила, что, согласно установленной практике, Конференция Сторон перейдет к утверждению проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13. В текст не будет внесено никаких поправок, но официальные возражения Сторон, не согласных с текстом, будут отражены в докладе о работе совещания.

317. Проект решения был утвержден в виде решения VI/23. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

318. Представитель Австралии повторил мнение Австралии о том, что термин консенсус означает утверждение без формальных возражений. Он считает, что принятие Конференцией Сторон предложения или текста не может носить законного характера при наличии официальных возражений, а он выступил с официальным возражением по поводу утверждения проекта документа.

319. Представитель Аргентины, выступавшая от имени Бразилии, Парагвая, Уругвая и Чили, выразила пожелание, чтобы в тексте доклада было четко указано на необходимость применять и толковать Руководящие принципы в соответствии с правами и обязанностями в рамках международных соглашений, главным образом в том, что касается санитарных и фитосанитарных мер, предусмотренных международным правом.

320. Представитель Канады выразил пожелание, чтобы в докладе был отражен тот факт, что, хотя Канада не возражает против принятия руководящих принципов, она выражает сожаление по поводу толкования Председателем термина «консенсус» в рамках Конвенции. Конференция Сторон всегда проводит большую работу для достижения полного консенсуса по всем принимаемым документам, и ввиду отсутствия согласованного процесса голосования Канада решительно высказывается за то, чтобы продолжать работу в том же духе, в каком она проводилась до сих пор.

321. Представитель Австралии вновь заявил, что его делегация выражает серьезное беспокойство по поводу законности процедуры утверждения проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13 и что был создан прецедент. Если Председатель примет решение о том, что текст должен быть утвержден, то Австралия желает, чтобы в доклад было включено подробное заявление о том, что Австралия не согласна с некоторыми конкретными элементами руководящих принципов, а именно: с формулировками последнего абзаца принципа 1 и последней строчки принципа 10 и с текстом сноски, касающейся определения анализа риска. Особую озабоченность Австралии вызывает, например, потенциальная возможность ненадлежащего использования вне контекста нечеткой формулировки руководящих принципов для обхода обязательств в рамках Соглашения ВТО по санитарии и фитосанитарии или других соответствующих соглашений со ссылкой на то, что данные руководящие принципы якобы позволяют принимать меры без надлежащего научного обоснования. Австралия считает, что Конференция Сторон не должна выходить за рамки широко согласованных формулировок Принципа 15 Рио-де-Жанейрской декларации и преамбулы Конвенции о биологическом разнообразии. Элементы текста, которые Австралия не может принять, не являются частью основного руководства, помогающего правительствам устранять угрозу, которую представляют собой чужеродные виды. Они порождают двусмысленность вместо внесения ясности. Кроме того, Австралия выражает беспокойство по поводу того, что формулировки не отвечают рекомендациям, данным

Конференции Сторон, о том, чтобы Стороны стремились к обеспечению связности с другими многосторонними соглашениями. Необходимость учитывать существующие международные права и обязанности является ключевым элементом обеспечения целостности любого многостороннего соглашения. Его делегация заявляет вескую оговорку относительно принятия Руководящих принципов в их нынешней форме.

322. Представитель Испании (выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов) заявил, что Европейский союз полностью согласен с содержанием решения и что, говоря о процедуре, он понимает, что заявления, сделанные представителем Австралии, представляют собой только оговорку и что он дал согласие на включение оговорки в доклад.

323. Представитель Австралии пояснил, что он заявил оговорку только в связи с процедурой, которая была использована для вынесения постановления об утверждении проекта решения. Он указал, что в докладе должен быть отражен и тот факт, что ранее он заявил официальную оговорку по поводу проекта решения.

324. После этого заявления представителя Австралии представитель Испании (выступая от имени Европейского сообщества и его государств-членов) указал, что Европейское сообщество и его государства-члены заявили оговорку относительно процедуры утверждения на пленарном заседании Конференции Сторон проекта решения UNEP/CBD/COP/6/L.13.

**ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ДОСТУП К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОД ОТ
ИХ ПРИМЕНЕНИЯ**

325. Рабочая группа II рассмотрела пункт 23 повестки дня на своем первом заседании 9 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод (UNEP/CBD/COP/6/6), доклад о текущей деятельности по осуществлению решений V/26 А-С (UNEP/CBD/COP/6/19) и записка Исполнительного секретаря о текущей деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод (UNEP/CBD/COP/6/19/Add.1). Ее вниманию был также предложен информационный документ, содержащий подборку представленных экспертами материалов по использованию терминов (UNEP/CBD/COP/6/INF/40). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение по данному пункту повестки дня, был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 205-232).

326. Вынося на рассмотрение этот пункт, представитель секретариата обратил внимание на рекомендации Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, касающиеся проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения; других подходов, включая разработку плана действий по созданию потенциала; и роли прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения. Он, кроме того, обратил внимание на раздел III доклада о ходе осуществления решений V/26 А-С, в котором содержатся дополнительные проекты рекомендаций по проекту Боннских руководящих принципов; созданию потенциала; взаимосвязи между Соглашением ВТО по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии; информации, касающейся договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод; и коллекций *ex-situ*, приобретенных до вступления в силу Конвенции и неучтенных Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства. Записка Исполнительного секретаря о текущей деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного

использования выгод содержит проект рекомендации о дополнительных элементах, касающихся создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. Он пояснил, что все проекты рекомендаций, относящиеся к данному пункту, представлены в записке Исполнительного секретаря, содержащей проекты решений, подлежащих принятию шестым совещанием Конференции Сторон.

327. Затем с заявлениями выступили представители следующих стран: Аргентины, Багамских Островов, Боливии, Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Дании, Индии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Китая, Коста-Рики, Малайзии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Нидерландов, Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Норвегии, Турции, Филиппин, Швейцарии, Ямайки и Японии.

328. С заявлением выступил также представитель Международного союза защиты новых сортов растений.

329. С заявлением от имени Форума НПО выступил также представитель Германского форума по окружающей среде и развитию.

330. На своем втором заседании Рабочая группа возобновила рассмотрение этого пункта повестки дня. Представитель секретариата пояснил, что положение в области сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и ВТО не изменилось. Что касается сотрудничества с ВОИС, то секретариат уже участвует в ее работе и неофициально сотрудничает с ней с целью координации деятельности и взаимодействия в вопросах подготовки документации. Представители секретариата присутствовали также на двух сессиях Межправительственного комитета по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора. Кроме того, в настоящее время разрабатывается текст меморандума о договоренности с целью официального оформления сотрудничества между секретариатом и ВОИС.

331. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Австралии, Алжира, Бангладеш, Германии, Европейского сообщества, Индонезии, Колумбии, Непала, Островов Кука (от имени островных государств Тихоокеанского региона, представленных на шестом совещании Конференции Сторон), Перу, Польши, Республики Корея, Руанды, Сенегала, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Таиланда, Того, Туниса, Франции, Швеции и Эфиопии.

332. С заявлениями выступили также представитель Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и представитель Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО).

333. С заявлением выступил также представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

334. Рабочая группа постановила учредить контактную группу по этому пункту для рассмотрения под руководством сопредседателей г-на Брэндана Тобина (Перу) и г-на Алвина Копсе (Швейцария) проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения с целью урегулирования вопросов, касающихся: i) процесса рассмотрения использования терминов на более поздней стадии; ii) квадратных скобок, остающихся в тексте; iii) баланса обязательств пользователей и поставщиков; iv) добавлений и мер стимулирования в

рамках раздела V A проекта Боннских руководящих принципов. Контактной группе было также поручено рассмотреть следующие вопросы, касающиеся прав интеллектуальной собственности: раскрытие информации о происхождении генетических ресурсов и сертификаты происхождения генетических ресурсов.

335. На седьмом заседании Рабочей группы II 12 апреля 2002 года г-н Копсе, Сопредседатель контактной группы, выступая также от имени Сопредседателя г-на Тобина, представил промежуточный доклад о ходе обсуждения группой соответствующих вопросов.

336. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решений по Боннским руководящим принципам по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, другим подходам, включая разработку плана действий по созданию потенциала, вопрос роли прав интеллектуальной собственности в процессе реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и ряд других вопросов. Представитель секретариата внес на рассмотрение документ, подготовленный в ходе заседаний, и указал на те части в тексте, в которые были внесены поправки, с тем чтобы отразить итоги обсуждений, проходивших в Рабочей группе и в контактной группе.

337. Вниманию Рабочей группы был также предложен неофициальный документ с изложением внесенных сопредседателями после неофициальных консультаций дополнительных предложений по предлагаемому комплексу мер, направленных на урегулирование вопросов использования терминов. Сопредседатель г-н Копсе сделал отчет о работе, проделанной контактной группой, и представил неофициальный документ. Сопредседатель г-н Тобин прокомментировал работу контактной группы над проектом руководящих принципов и выразил от имени сопредседателей благодарность всем участвовавшим за проделанную ими большую работу.

338. В ходе рассмотрения документа, подготовленного в ходе заседаний, и предложений сопредседателей заявления были сделаны представителями Аргентины, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Европейского сообщества и Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов).

339. На своем 12-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела исправление к проекту решения, посвященного Боннским руководящим принципам.

340. Представитель Камеруна, выступая от имени Группы государств Африки, попросил отразить в докладе совещания тот факт, что страны африканского региона хотели бы, чтобы Боннские руководящие принципы были использованы в рамках переговорного процесса для разработки международного имеющего юридическую силу документа о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании на равной и справедливой основе выгод от их применения. С этой целью они хотели бы попросить о создании специальной рабочей группы открытого состава для ведения переговоров по имеющему обязательную юридическую силу документу или протоколу, которая работала бы в соответствии с тем кругом полномочий, который будет разработан для нее секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕП. Кроме того, они хотели бы обратиться к Исполнительному секретарю с просьбой принять в сотрудничестве с ЮНЕП необходимые меры к тому, чтобы специальная рабочая группа открытого состава провела свое совещание как можно скорее и представила доклад о ходе своей работы Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

341. Этот проект решения с изменениями, внесенными в него на основе исправления, был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве проекта решений UNEP/CBD/COP/6/L.19 A-G.

342. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.19 A-G в качестве решений VI/24 A-G. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН, ПРЕДСТАВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ КОНВЕНЦИИ

343. Рабочая группа II рассмотрела пункт 24 повестки дня на своем третьем заседании 10 апреля 2002 года. В связи с рассмотрением этого пункта вниманию Рабочей группы были предложены доклад межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/COP/6/5) и записки Исполнительного секретаря, озаглавленные Проект стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии: планируемая деятельность, ожидаемые результаты, сроки проведения мероприятий и получения результатов, участники, механизмы осуществления и потребности в финансовых и людских ресурсах, а также в других средствах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1); Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1); Оценка информации, приведенной во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.3); Обзор хода осуществления решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4); и Форма представления тематических докладов (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.5).

344. На рассмотрении Рабочей группы в качестве информационных документов находились также записки Исполнительного секретаря об: оценке содержащейся во вторых национальных докладах информации по сквозным вопросам в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/10); оценке содержащейся во вторых национальных докладах информации о тематических программах работы в рамках Конвенции (UNEP/CBD/COP/6/INF/11); обзоре хода осуществления решений Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/6/INF/17); вкладе в разработку Стратегического плана Конвенции, в частности в разработку проектов элементов, касающихся Картахенского протокола по биобезопасности (UNEP/CBD/COP/6/INF/20); и дополнительной информации о возможных основных темах для многолетней программы работы Конференции Сторон на период 2006-2010 годов (UNEP/CBD/COP/6/INF/30). Ряд проектов решений, вынесенных на рассмотрение в рамках данного пункта, был включен в подборку проектов решений, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/COP/6/1/Add.2, стр. 233-284).

Стратегический план

345. Представитель секретариата, обращая внимание на доклад межсессионного совещания открытого состава (UNEP/CBD/COP/6/5), сказал, что участники этого совещания приняли рекомендацию по Стратегическому плану Конвенции, а также содержащиеся в приложении к рекомендации разделы «Основной вопрос», «Определение миссии», «Концепция», «Трудности» и «Операционные цели», включая график мониторинга, представления докладов, проведения периодической оценки и обзора, в том числе обзор осуществления. Исполнительный секретарь подготовил также многолетнюю программу работы по реализации Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1) и параметры для осуществления Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.1). Он пояснил, что в тексте Стратегического плана по-прежнему имеются места, заключенные в скобки, и другие разделы, как, например, разделы, посвященные сфере действия и связи, в которых также имеются неурегулированные вопросы, и предложил участникам рассмотреть эти вопросы.

346. В ходе обсуждения с заявлениями выступили представители Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Гренады, Индонезии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы

государств Африки), Кении, Китая, Колумбии, Коста-Рики, Кубы, Либерии, Мексики (от имени Группы стран-единомышленниц, располагающих сверхбогатым биоразнообразием), Норвегии, Перу, Польши, Сейшельских Островов, Словении (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Японии.

347. После неофициальной встречи группы Друзей Председателя в составе Бразилии, Гренады, Индонезии, Испании, Камеруна, Канады, Китая, Либерии, Польши и Словении Рабочая группа приняла на своем четвертом заседании решение учредить контактную группу открытого состава по Стратегическому плану, руководить работой которой было поручено сопредседателям г-же Мари Фоси (Камерун) и г-ну Дэвиду Брэкетту (Канада). С учетом необходимости проведения работы на основе существующей структуры Стратегического плана перед контактной группой были поставлены следующие задачи: i) провести дальнейшее рассмотрение существующих операционных целей, с тем чтобы разработать наиважнейшие стратегические цели и установить приоритеты; ii) при выполнении вышеупомянутой задачи сосредоточить внимание на элементах, касающихся процесса осуществления Конвенции, как-то на финансовых ресурсах, передаче технологии и участии; iii) добиваться надлежащей взаимосвязанности планов действий, предусмотренных национальными стратегиями в области биоразнообразия, и тематических программ работы; iv) изучить возможности снятия квадратных скобок и проанализировать имеющиеся варианты с целью представления участникам консенсусного текста; и v) определить процессы разработки в период между шестым и седьмым совещаниями Конференции Сторон плана действий по осуществлению Стратегического плана.

348. На четвертом заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Алжира, Канады, Сейшельских Островов, Швейцарии и Эфиопии.

349. На седьмом заседании Рабочей группы 12 апреля 2002 года г-н Брэкетт, Сопредседатель контактной группы, выступая также от имени Сопредседателя г-жи Фоси, представил промежуточный доклад о ходе обсуждения группой соответствующих вопросов.

350. На своем 13-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела представленный сопредседателями контактной группы документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о Стратегическом плане. Вынося на обсуждение данный документ, Председатель отметил, что многолетняя программа работы по Стратегическому плану еще нуждается в окончательной доработке.

351. В своем докладе о работе контактной группы Сопредседатель г-жа Фоси заявила, что группа провела четыре основных заседания и два заседания в рамках небольшой по составу группы Друзей Председателя. В документе, представленном Рабочей группе, содержатся окончательные итоги обсуждения в рамках контактной группы, и она выразила благодарность всем тем, кто участвовал в ее работе.

352. В своем докладе Сопредседатель г-н Брэкетт присоединился к словам благодарности, сказанным г-жой Фоси по адресу всех тех, кто участвовал в работе контактной группы, и перечислил элементы проекта решения, обратив внимание участников на приложение к нему, содержащее проект Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии, и на заключенные в квадратные скобки элементы текста, отражающие несогласованные вопросы. Он пояснил, что в документе отсутствует план действий, поскольку контактная группа пришла к мнению о том, что эта роль обеспечивается программами работы. От себя лично и от имени Сопредседателя г-жи Фоси он рекомендовал этот документ вниманию Рабочей группы.

353. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бангладеш, Бразилии, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени

Группы государств Африки), Канады, Кении, Колумбии, Кубы, Латвии (от имени государств Центральной и Восточной Европы), Малави, Мексики, Украины, Чили, Эритреи и Эфиопии.

354. На своем 14-м заседании Рабочая группа II возобновила рассмотрение документа, подготовленного в ходе заседаний и содержащего проект решения о Стратегическом плане. Сопредседатель г-н Брэккетт, выступая от имени других сопредседателей, представил комплекс поправок к проекту решения, который был обобщен сопредседателями на основе замечаний и предложений, сформулированных как в рамках Рабочей группы, так и в ходе проведенных дополнительных неофициальных консультаций. Он пояснил далее, что предложение, касающееся обеспечения финансовых ресурсов для осуществления Стратегического плана, было доведено до сведения контактной группы по финансовым ресурсам и механизму финансирования.

355. Проект решения о Стратегическом плане с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.21.

356. С заявлением выступил представитель Форума НПО.

357. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.21 в качестве решения VI/26. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Многолетняя программа работы

358. На своем 15-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела многолетнюю программу работы по осуществлению Стратегического плана (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1).

359. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии (также от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Колумбии, Мексики, Норвегии, Перу, Того, Турции, Уругвая, Чешской Республики (от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Швейцарии и Эфиопии.

360. Рабочая группа постановила учредить группу Друзей Председателя для обсуждения методов рассмотрения многолетней программы работы по осуществлению Стратегического плана. В состав группы вошли представители Антигуа и Барбуды, Бразилии, Дании (Председатель), Индии, Испании, Камеруна, Канады, Мексики, Норвегии, Того, Турции, Чешской Республики и Швейцарии.

361. На своем 16-м заседании 18 апреля 2002 года Рабочая группа рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проект решения о многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Представляя данный проект решения, Председатель группы Друзей Председателя, внеся устные поправки в данный проект, пояснил, что в его группе по нему был достигнут консенсус.

362. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Дании (в качестве Председателя группы Друзей Председателя), Камеруна и Канады. В ответ на запрос в отношении бюджетных последствий принятия данного проекта решения секретариат представил рассмотренную в проекте решения предварительную смету расходов, связанных с проведением межсессионного совещания.

363. Отметив, что финансовые последствия, связанные с принятием этого решения, относятся к текущему двухлетнему периоду, а не к двухлетнему периоду 2003-2004 годов, Председатель

попросил Председателя контактной группы по бюджету и финансам довести эти финансовые расходы до сведения этой группы.

364. Проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.29.

365. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.29 с внесенными в него устными поправками со стороны Новой Зеландии (выступавшей в качестве члена бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям) в качестве решения VI/28. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Национальные доклады

366. Представитель секретариата отметил, что по состоянию на конец января 2002 года секретариатом было получено 65 вторых национальных докладов, а это означает, что 65 процентов Сторон еще не представили свои вторые доклады. Он предложил участникам рассмотреть оценку информации, содержащейся во вторых национальных докладах, а также форматы тематических докладов по темам для углубленного рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон.

367. На четвертом заседании Рабочей группы с заявлениями по данному пункту выступили представители Алжира, Аргентины, Армении, Бразилии, Гренады, Доминики, Замбии, Индии (от Группы стран Азии и Тихоокеанского региона), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Кении, Коста-Рики, Ливана, Мали, Мексики, Непала, Никарагуа (от имени Группы государств Центральной Америки), Новой Зеландии, Перу, Саудовской Аравии, Того, Центральноафриканской Республики, Эритреи, Эстонии и Японии.

368. Представитель секретариата отметил, что в подготовленной Исполнительным секретарем оценке информации в отношении сквозных вопросов, приведенной во вторых национальных докладах, дан краткий анализ взаимозависимости между представлением вторых национальных докладов и предоставлением финансовых ресурсов на их подготовку, из которого следует, что между двумя этими аспектами существует явная взаимосвязь (UNEP/CBD/COP/6/INF/10, пункт 284). Он пояснил также, что в разделе V записки Исполнительного секретаря об оценке информации, представленной во вторых национальных докладах (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.3, пункты 63-54), содержится информация о позднем поступлении или непредставлении вторых национальных докладов и что секретариат продолжает изучать причины позднего поступления или непредставления докладов.

369. С заявлениями выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Группы действий юристов по охране окружающей среды.

370. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседания и содержащий проект решения о национальных докладах. Представитель секретариата внес устные поправки в этот проект решения.

371. С заявлениями выступили представители Исламской Республики Иран, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Нидерландов, Новой Зеландии, Перу и Швейцарии.

372. Этот проект решения с внесенными в него устными поправками был одобрен для передачи пленарному заседанию в качестве документа UNEP/CBD/COP/6/L.10 при условии, что крайние сроки представления тематических докладов о горных экосистемах будут установлены бюро в

сотрудничестве с председателями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

373. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проект решения UNEP/CBD/COP/6/L.10 с внесенными в него устными поправками в качестве решения VI/25. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

Осуществление Конвенции

374. Представитель секретариата обратил внимание на рекомендации 3 и 4 Межсессионного совещания открытого состава (приложение к документу UNEP/CBD/COP/6/5) относительно осуществления Конвенции, в частности осуществления приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и функционирования Конвенции соответственно. В этой связи он обратил также внимание участников на записку Исполнительного секретаря об обзоре хода осуществления решений (UNEP/CBD/COP/6/5/Add.4), которая основывается на анализе, приведенном в документе UNEP/CBD/COP/6/INF/17, и содержит экспериментальный обзор решений, принятых на первом и втором совещаниях Конференции Сторон, а также описание трех основных подходов, которые Конференция Сторон, возможно, пожелает использовать при рассмотрении положения дел с осуществлением ее решений, и проект рекомендации, который предлагается вниманию Конференции Сторон. Он предложил участникам рассмотреть вопросы и проект рекомендации, представленные в упомянутом документе, а также рекомендации 3 и 4 Межсессионного совещания открытого состава

375. В ходе обсуждения данного пункта с заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Индонезии, Камеруна (от имени Группы государств Африки), Канады, Ливана, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Перу и Эритреи.

376. С заявлениями также выступили представители Российской ассоциации коренных народов Севера от имени Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Европейского центра охраны природы (в качестве председателя параллельного совещания по вопросу о финансовом обеспечении деятельности в области устойчивого биоразнообразия).

377. На своем десятом заседании 15 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проекты решений об осуществлении Конвенции, в частности осуществлении приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и о функционировании Конвенции соответственно.

378. С заявлениями выступили представители Аргентины, Венгрии, Европейского сообщества, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Кении, Мексики, Нидерландов, Новой Зеландии, Островов Кука и Швейцарии.

379. На своем 11-м заседании 16 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела пересмотренный документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий проекты решений об осуществлении Конвенции и о ее функционировании.

380. В ходе обсуждения заявления были сделаны представителями Австралии, Бразилии (от имени Группы государств Латинской Америки и Карибского бассейна), Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Колумбии, Малайзии, Новой Зеландии, Словении и Эритреи).

381. Заявление также было сделано представителем ГЭФ.

382. На своем 14-м заседании 17 апреля 2002 года Рабочая группа II рассмотрела документ, подготовленный в ходе заседаний и содержащий второй пересмотренный вариант проектов решений. Председатель представил проект решения и внес в него некоторые исправления редакционного характера.

383. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Испании (от имени Европейского сообщества и его государств-членов), Канады, Латвии (также от имени Группы государств Центральной и Восточной Европы), Мексики и Перу.

384. Заявление также было сделано представителем ГЭФ.

385. Проекты решений об осуществлении Конвенции, в частности об осуществлении приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия, и о функционировании Конвенции с внесенными в них устными поправками были одобрены для передачи пленарному заседанию в качестве проектов решений UNEP/CBD/COP/6/L.22 A и B.

386. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон утвердила проекты решений UNEP/CBD/COP/6/L.22 A и B в качестве решений VI/27 A и B. Текст решений приводится в приложении I к настоящему докладу.

V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

387. На шестом пленарном заседании совещания бюро представило на рассмотрение Конференции Сторон проект решения о выражении признательности правительству и народу Нидерландов (UNEP/CBD/COP/6/L.36). Проект решения был утвержден в виде решения VI/30. Текст решения приводится в приложении I к настоящему докладу.

388. Г-н Дейвид Брэккет, Председатель Комиссии по выживанию видов МСОП – Всемирного союза охраны природы, принес в дар Председателю шестого совещания Конференции Сторон в знак признания проделанной ею работы книгу, озаглавленную *Лицом к лицу с кризисом исчезновения видов*.

389. Представитель Новой Зеландии, выступая в качестве члена бюро ВОНТТК, поблагодарил Директора-исполнителя ЮНЕП за вклад в финансирование бюро, о котором было объявлено ранее в ходе совещания.

ПУНКТ 26 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

390. Настоящий доклад был принят на шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года на основе проекта доклада (UNEP/CBD/COP/6/L.1 и Add.1) и докладов Рабочей группы I и Рабочей группы II (UNEP/CBD/COP/6/L.31 и L.32). Доклад был принят при условии, что Докладчику будет поручено завершить его подготовку с учетом обсуждений, проходивших на шестом пленарном заседании.

ПУНКТ 27 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

391. На шестом пленарном заседании совещания 19 апреля 2002 года Конференция Сторон заслушала заключительные заявления, сделанные представителями Кении (от имени Группы африканских стран), Малайзии (от имени Группы стран Азии и бассейна Тихого океана), Словении (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Испании (от имени

Европейского сообщества и его государств-членов) и Бразилии (от имени Группы стран Латинской Америки и бассейна Карибского моря).

392. С заявлением также выступили представители Международного форума коренных народов по биоразнообразию, Форума НПО и Гринпис.

393. С заключительным обращением также выступили г-н Пол Чабеда, ЮНЕП, от имени г-на Клауса Тёпфера, Директора-исполнителя ЮНЕП, и г-н Хамдалла Зедан, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии.

394. Председатель также сделала заключительное заявление и объявила шестое совещание Конференции Сторон закрытым в 11 ч. 55 м. в пятницу, 19 апреля 2002 года.

**РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ НА
ЕЕ ШЕСТОМ СОВЕЩАНИИ**

Гаага, 7-19 апреля 2002 года

VI/1.	Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП)	86
VI/2.	Биологическое разнообразие внутренних вод	87
VI/3.	Морское и прибрежное биологическое разнообразие	88
VI/4.	Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель	88
VI/5.	Биологическое разнообразие сельского хозяйства	89
VI/6.	Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства	106
VI/7.	Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки	106
A.	Дальнейшая разработка руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку	106
B.	Разработка программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне	127
C.	Научные оценки	128
VI/8.	Глобальная таксономическая инициатива	128
VI/9.	Глобальная стратегия сохранения растений	160
VI/10.	Статья 8 j) и соответствующие положения	174
VI/11.	Ответственность и компенсация за ущерб (пункт 2 статьи 14)	198
VI/12.	Экосистемный подход	199
VI/13.	Устойчивое использование	200
VI/14.	Биологическое разнообразие и туризм	201
VI/15.	Меры стимулирования	202
VI/16.	Дополнительные финансовые ресурсы	214
VI/17.	Механизм финансирования в рамках Конвенции	217
VI/18.	Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества	220
VI/19.	Просвещение и повышение осведомленности общественности	221
VI/20.	Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами	229

VI/21.	Приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии	234
VI/22.	Биологическое разнообразие лесов	242
VI/23.	Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам	268
VI/24.	Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения	282
A.	Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения	282
B.	Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала	300
C.	Роль прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	305
D.	Прочие вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	307
VI/25.	Национальные доклады	309
VI/26.	Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии	338
VI/27.	Функционирование Конвенции	343
A.	Осуществление Конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия	343
B.	Функционирование Конвенции	345
VI/28.	Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года	350
VI/29.	Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов	350
VI/30.	Подготовительная работа к седьмому совещанию Конференции Сторон	365
VI/31.	Сроки и место проведения седьмого совещания Конференции Сторон.....	365
VI/32.	Выражение признательности правительству и народу Королевства Нидерландов.....	365

VI/1. Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности

Конференция Сторон,

приветствуя сдачу на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии или присоединении к нему и *призывая* другие Стороны Конвенции сдать на хранение такие документы в кратчайшие сроки;

вновь призывая государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, в надлежащем порядке и без задержки ратифицировать, принять, одобрить Протокол или присоединиться к нему, с тем чтобы они могли также стать Сторонами Протокола,

ссылаясь на мандат, определенный для Специального межправительственного комитета открытого состава по Картахенскому протоколу по биобезопасности в решении ЕМ-1/3, в котором предусматривается, что он должен при поддержке Исполнительного секретаря провести необходимую подготовку к первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола,

ссылаясь также на решение V/1, касающееся плана работы Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности,

признавая необходимость осуществления положений и требований в рамках Протокола ко времени его вступления в силу,

рассмотрев доклады двух совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, проводившихся соответственно в Монпелье (Франция) 11-15 декабря 2000 года и в Найроби 1-5 октября 2001 года,

1. *одобряет* решение бюро Конференции Сторон о санкционировании созыва третьего совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности совместно с шестым совещанием Конференции Сторон;

2. *приветствует* любезное предложение правительства Нидерландов провести третье совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в Гааге с 22 по 26 апреля 2002 года;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в случае, если Протокол вступит в силу в течении одного года после шестого совещания Конференции Сторон, провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон, но не позднее чем через восемь месяцев после даты вступления в силу Протокола, и принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

б) в случае, если Протокол вступит в силу позже чем через год после шестого совещания Конференции Сторон, но до начала седьмого совещания, то в соответствии с пунктом 6 статьи 29 Протокола провести первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, вместе с седьмым совещанием Конференции Сторон, принимая при этом во внимание, что для надлежащей подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, может потребоваться по крайней мере шесть месяцев;

4. *постановляет*, что, если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, невозможно будет провести совместно с внеочередным совещанием Конференции Сторон в период между шестым и седьмым очередными совещаниями Конференции Сторон, то могут быть созданы дополнительные совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности в целях подготовки первого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, и с этой целью *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Конференции Сторон и Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности периодически проводить обзор положения дел в этой области и принимать необходимые меры в этом отношении;

5. *предлагает* Сторонам и государствам делать взносы в дополнительный бюджет по биобезопасности Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку проведения любых межсессионных мероприятий и совещаний Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности, о которых говорится выше, в пункте 4;

6. *настоятельно призывает* Стороны возобновить усилия по оказанию содействия достижению соглашения по пункту 1 правила 40 правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции с учетом потенциальных последствий для эффективного функционирования Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

7. *настоятельно призывает* Стороны назначить национальные координационные центры и компетентные национальные органы в соответствии с положениями пункта 2 статьи 19 Картахенского протокола по биобезопасности.

VI/2. Биологическое разнообразие внутренних вод

Конференция Сторон

1. *приветствует* прогресс, достигнутый в деле осуществления программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод и второго плана совместной работы с Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), включая Инициативу по речным бассейнам;

2. *принимает к сведению* выпущенный в ноябре 2000 года доклад Всемирной комиссии по плотинам, касающийся вопросов осуществления программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод;

3. *подчеркивает* важность проведения обзора и дальнейшей проработки программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод, о чем говорится в докладе Исполнительного секретаря о ходе осуществления тематических программ работы¹, а также то важное значение, которое имеет осуществление мероприятия 11, предусмотренного в программе работы по Глобальной таксономической инициативе;

4. *признавая* важную роль Инициативы по речным бассейнам для осуществления программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод и применения экосистемного подхода, *порукает* Исполнительному секретарю укрепить сотрудничество с Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) в осуществлении Инициативы по речным бассейнам;

5. *предлагает* Исполнительному секретарю и бюро Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) оказать содействие осуществлению третьего плана совместной работы с Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), одобренного

¹ UNEP/CBD/COP/6/11, пункты 22-24.

Конференцией Сторон в ее решении VI/20 С, посвященном сотрудничеству с Конвенцией о водно-болотных угодьях;

6. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд, другие финансовые учреждения и учреждения, занимающиеся вопросами развития, оказать финансовую поддержку осуществлению программы работы по биологическому разнообразию экосистем внутренних вод, а также реализации Инициативы по речным бассейнам.

VI/3. Морское и прибрежное биологическое разнообразие

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* результаты осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и включение вопроса о коралловых рифах в программный элемент 2 программы работы, одобренное Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям в его рекомендации VI/2;

2. *порукает* Исполнительному секретарю и далее оказывать содействие реализации конкретного плана работы по борьбе с обесцвечиванием кораллов, содержащегося в приложении II к рекомендации VI/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и плана работы по борьбе с физической деградацией и разрушением коралловых рифов, содержащегося в приложении I к этой рекомендации, установив соответствующие приоритеты и уделив особое внимание малым островным развивающимся государствам и наименее развитым государствам, в тесном сотрудничестве с Международной инициативой по коралловым рифам и ее партнерами, программами по региональным морям Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и другими соответствующими организациями;

3. *предлагает* Исполнительному секретарю продолжить разработку плана работы по борьбе с физической деградацией и разрушением коралловых рифов, содержащегося в приложении II к рекомендации VI/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, и оказывать содействие его реализации;

4. *предлагает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с конвенциями и планами действий по региональным морям;

5. *признает* необходимость в оказании поддержки через механизм финансирования Сторонам, являющимся развивающимися странами, и прежде всего тем из них, которые относятся к числу наименее развитых и малых островных развивающихся государств, в осуществлении иницилируемых странами мероприятий, направленных на расширение возможностей для преодоления неблагоприятных последствий гибели кораллов, связанной с их обесцвечиванием, физической деградацией и уничтожением, включая создание потенциала для оперативных действий по принятию мер, направленных на борьбу с деградацией и гибелью кораллов и на их последующее восстановление.

VI/4. Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению* доклад о ходе осуществления программы работы в области биологического разнообразия засушливых и субгумидных земель, подготовленный

Исполнительным секретарем, и доклад Специальной группы технических экспертов по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель²;

2. *признавая* существование взаимосвязи между биоразнообразием, опустыниванием/деградацией земель и изменением климата, *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатами соответствующих конвенций подготовить предложение относительно разработки механизма для координации деятельности в данных областях и для установления взаимосвязи и обеспечения интеграции национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и национальных программ действий в рамках Конвенции по борьбе с опустыниванием;

3. *признавая* горизонтальный характер этой программы работы по засушливым и субгумидным землям, *рекомендует*, чтобы Исполнительный секретарь и Стороны расширили взаимодействие в осуществлении этой и других тематических программ Конвенции.

VI/5. Биологическое разнообразие сельского хозяйства

Конференция Сторон

Реализация программы работы

1. *отмечает* прогресс, достигнутый в ходе осуществления программы работы, а также необходимость обращать особое внимание и принимать дальнейшие меры в контексте программы работы в отношении:

a) более широкого понимания функций биоразнообразия в агроэкосистемах и взаимосвязей между его различными компонентами в разных пространственных масштабах;

b) стимулирования методов ведения устойчивого сельского хозяйства с использованием практики управления, технологий и стратегий, содействующих получению положительных результатов и предупреждающих или смягчающих негативные последствия ведения сельского хозяйства для биоразнообразия, с уделением особого внимания потребностям фермеров и коренных и местных общин для обеспечения эффективного участия в процессе достижения этих конкретных целей;

c) создания потенциала в учреждениях, развития людских ресурсов, подготовки кадров, связи, просвещения и расширения осведомленности общественности. Кроме того, в контексте решения V/5 Конференции Сторон следует пересмотреть финансирование, направленное на осуществление программы работы; и

d) обеспечение целенаправленности действий;

2. *принимает* меры по дальнейшей реализации программы работы, предложенные Исполнительным секретарем и организациями-партнерами, а также график отчетности, приведенный в приложении I к настоящему решению;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить тематические исследования, отражающие их опыт включения тематики биоразнообразия сельского хозяйства в свои планы, программы и стратегии для распространения данного опыта через механизм посредничества;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам представить тематические доклады об осуществлении программы работы в области биоразнообразия сельского хозяйства в качестве

²

UNEP/CBD/COP/6/INF/39.

составной части третьих национальных докладов до проведения восьмого совещания Конференции Сторон;

5. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить проект формы представления тематических докладов о биоразнообразии сельского хозяйства для рассмотрения Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

6. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее восьмом совещании обобщение соответствующих исследований и анализ пробелов и возможностей в области осуществления программы работы, опираясь на национальные тематические доклады, упомянутые выше, в пункте 4, и на информацию, представленную соответствующими организациями;

7. *продолжает* поощрять Стороны и правительства, чтобы они поддерживали заявку Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о предоставлении секретариату статуса наблюдателя в Комитете по сельскому хозяйству Всемирной торговой организации в соответствии с пунктом 9 решения IV/6 и пунктом 14 решения V/5 Конференции Сторон;

Международная инициатива по опылителям

8. *принимает и постановляет* периодически пересматривать надлежащим образом план действий для осуществления Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей на основе приложения II к настоящей рекомендации;

9. *приветствует* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в деле содействия осуществлению Инициативы и ее координации;

10. *приветствует* усилия, направленные на создание Африканской инициативы по опылителям в рамках Международной инициативы по опылителям;

11. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим организациям вносить свой вклад в осуществление Международной инициативы по опылителям;

12. *предлагает* Сторонам, правительствам других стран, механизму финансирования и финансирующим организациям оказать адекватную и своевременную поддержку осуществлению Плана действий, особенно Сторонами, являющимися развивающимися странами, и Сторонами с переходной экономикой, и в первую очередь наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами;

Биоразнообразие почвы

13. *постановляет* учредить Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия почвы в качестве сквозной инициативы в рамках программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям содействовать осуществлению этой инициативы и обеспечить ее координацию;

Генетические ресурсы животных

14. *приветствует* инициированный Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций процесс подготовки первого доклада о состоянии

генетических ресурсов животных в мире в качестве вклада в осуществление программы работы Конвенции в области биоразнообразия сельского хозяйства, принятой в решении V/5;

15. *призывает* Стороны принять участие в подготовке первого доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире, в частности посредством подготовки докладов по странам;

16. *предлагает* Сторонам, правительствам других стран, механизму финансирования и финансирующим организациям оказать адекватную и своевременную поддержку странам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой, и в первую очередь наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, с тем чтобы они могли принять всестороннее участие в процессе подготовки первого доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире и осуществлять последующие меры, определенные в рамках этого процесса, который будет содействовать сохранению и устойчивому использованию генетических ресурсов и обеспечению доступа к ним, а также совместному использованию выгод от применения генетических ресурсов животных для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

Последствия либерализации торговли

17. *порукает* Исполнительному секретарю провести дальнейшее изучение последствий либерализации торговли для биоразнообразия сельского хозяйства в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Всемирной торговой организацией и другими соответствующими организациями.

Последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и Прав фермеров

ссылаясь на решение V/5, и в частности на его пункты 23, 24, 27,

вновь подтверждая положения пункта 23 решения V/5,

18. *рекомендует* Сторонам и правительствам других стран рассмотреть факторы общего характера, вызывающие у них обеспокоенность в связи с применением таких технологий, как генетические технологии, ограничивающие использование, в контексте международных и национальных подходов к обеспечению безопасного и устойчивого использования зародышевой плазмы;

19. *настоятельно рекомендует* Сторонам и правительствам других стран проанализировать вопрос о том, существует ли необходимость в разработке эффективных нормативных положений на национальном уровне, в которых был бы учтен, в частности, особый характер генетических технологий, ограничивающих использование, применительно к конкретным разновидностям и конкретным отличительным признакам, для обеспечения охраны здоровья человека и окружающей среды, продовольственной обеспеченности и сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

20. *признает* необходимость проведения дополнительных исследований в отношении потенциальных рисков, связанных с конкретными генетическими технологиями, ограничивающими использование;

21. *постановляет* учредить Специальную группу технических экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, для проведения дальнейшего анализа потенциальных последствий применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и прав фермеров с учетом соответствующей текущей работы и, в той мере, в какой это возможно, итогов деятельности,

определенной ниже, в пунктах 23 и 24, а также комментариев Сторон, межправительственных организаций и мелких фермеров, коренных и местных общин в целях подготовки рекомендаций для рассмотрения на ее седьмом совещании. Специальная группа технических экспертов, в состав которой войдут эксперты, представляющие мелких фермеров, коренные и местные общины, представит свой доклад Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до седьмого совещания Конференции Сторон;

22. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям обеспечивать охрану аборигенных видов и связанных с ними традиционных знаний путем обращения особого внимания на мелких фермеров, коренные и местные общины и на права фермеров в процессе осуществления программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства и Глобальной стратегии сохранения растений в целях стимулирования устойчивого использования и разработки in-situ генетических ресурсов;

23. *также предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций изучить потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, в рамках Международного договора в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и учитывать генетические технологии, ограничивающие использование, при дальнейшей разработке тех аспектов Кодекса поведения в области биотехнологии, которые связаны с генетическими ресурсами для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

24. *предлагает* Международному союзу защиты новых сортов растений (МСЗНСР), Межправительственному комитету по вопросам прав интеллектуальной собственности и генетических ресурсов, традиционных знаний и фольклора Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) и другим соответствующим организациям изучить в связи с проводимой ими работой конкретные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, для прав интеллектуальной собственности и, в частности, в отношении коренных и местных общин;

25. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) включить вопросы, связанные с последствиями применения генетических технологий, ограничивающих использование, для мелких фермеров, коренных и местных общин и для прав фермеров, в работу, осуществляемую в рамках Конвенции по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции и по пункту 2 статьи 14, касающемуся ответственности и возмещения;

b) предложить Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в сотрудничестве с другими организациями изучить потенциальные последствия применения генетических технологий, ограничивающих использование, в лесоводстве, животноводстве, в водных и других экосистемах и принимать во внимание результаты работы данных организаций в процессе разработки соответствующих программ работы; и

c) учитывая особый характер генетических технологий, ограничивающих использование, и их потенциальные последствия для коренных и местных общин, предложить соответствующим организациям изучить вопрос о применимости существующих правовых механизмов и необходимости разработки новых для регулирования применения генетических технологий, ограничивающих использование.

Приложение I

Таблица 1: Меры по дальнейшей реализации программы работы Исполнительным секретарем и организациями-партнерами

Программный элемент и мероприятия	Ожидаемые результаты	Исполнители и партнеры	Статус	Основные этапы
1 Оценки				
1	Комплексная оценка состояния и тенденций биоразнообразия сельского хозяйства	2007 СКБР, ФАО, МСХ	План.	Предварительная оценка 2003 Проект полной оценки 2005
1.1 Планируемые оценки	Состояние мировых растительных генетических ресурсов II	2007 ФАО (СГРФА)	План.	Тематич. дополнения 2003 Данные по странам 2004 Полн. проект доклада 2006
	Состояние мировых животных генетических ресурсов	2005 ФАО (СГРФА)	Продолж.	Доклады стран 2003 Доклад о стратегических приоритетах 2003
1.2 Конкретные оценки	Состояние и тенденции разнообразия опылителей	2003	План.	
1.3 Знания, нововведения и опыт фермеров, коренного и местного населения	Состояние традиционных мировых знаний о биоразнообразии	2003 КБР - процесс в рамках статьи 8 j)	План.	План доклада 2002
1.4 Взаимосвязь между сельским хозяйством и биоразнообразием	Компонент Оценки экосистем на пороге тысячелетия	2005 Оценка экосистем на пороге тысячелетия	Продолж.	ПАГЕ: Агроэкосистемы 2000
1.5 Методы: индикаторы	Агроэкологические индикаторы	2004 ОЭСР	Продолж.	Первый доклад 2001 Семинар: матрицы ареалов обитания 2001
	Генетическое разнообразие/эрозия	2004 ФАО (СГРФА)	План.	Предложения по индикаторам 2002 Проекты индикаторов 2004 Индикаторы, проверенные в реальных условиях

Программный элемент и мероприятия	Ожидаемые результаты		Исполнители и партнеры	Статус	Основные этапы	
	Биоразнообразие сельского хозяйства	2004	ФАО, МСХ	План.	Технический семинар	2002
	Согласованная терминология и классификация производственных условий	2004	ФАО, МСХ	План.	Обобщение существующих данных Классификация для МСХ	2002 2003
2 Гибкие методы управления						
2.1 Тематические исследования	Растительные генетические ресурсы, животные генетические ресурсы, почва, опылители	2001	Различные организации	Продолж.		
	Прочие аспекты	2002	Различные организации	План.		
2.2 Анализ	Информация о рентабельных видах практики и технологий	2003	СКБР, ФАО	Продолж.		
	Исследование либерализации торговли: маркетинг и торговая политика	2002	СКБР, ФАО, ВТО	Продолж.		
	Исследование ГТОИ	2003	ФАО, СКБР	Продолж.		
2.3 Развитие	Накопленный опыт в результате проведения тематических исследований	2004	Различные организации	План.		
3 Создание потенциала						
3.1 Партнерство и форумы	Регистрация успешных результатов	2002	СКБР, ФАО и пр.	План.		
3.2 Укрепление организационно-технической базы	Экспериментальные проекты для использования накопленного опыта по программному элементу 2	2005	Различные организации, в том числе Стороны, гражданские общественные организации, финансирующие ведомства	Предлаг.		

Программный элемент и мероприятия	Ожидаемые результаты		Исполнители и партнеры	Статус	Основные этапы	
3.3	Участие фермеров, коренного и местного населения в национальных стратегиях	Семинары с привлечением различных заинтересованных сторон внутри страны	2005	Стороны, СКБР	Предлаг.	
3.4	Изменение политики, использование выгод и стимулы	Выявление наколенного опыта по программному элементу 2	2003	Стороны, СКБР	Предлаг.	
3.5	Информационная осведомленность среди организаций-производителей и потребителей	Семинары по обмену мнениями с организациями-производителями и потребителями	2005	Стороны, СКБР	Предлаг.	
3.6	Сети	Пять региональных семинаров	2003	Стороны, СКБР	Предлаг.	
4 Интеграция						
4.1	Организационно-правовые механизмы	Руководящие принципы надлежащей практики	2001	ПППБ	Выполн.	
		Анализ исследований, касающихся интеграции	2003	СКБР	План.	
4.2	Информационные системы	Разработка координационного механизма		СКБР, Стороны	Текущ.	
4.3	Информационная осведомленность общества	Программа ЮНЕСКО-КБР		ЮНЕСКО-КБР	Текущ.	
4.4	Сохранение генетических ресурсов	Глобальный план действий по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для продовольствия и сельского хозяйства		ФАО	Текущ.	2002 Доклады для ФАО СГРФА 2004 2006

Таблица 2: График представления докладов

Год	Совещание	Рассмотрение результатов оценки, исследований и рекомендаций	Анализ исполнения Сторонами
2002	КС-6	- Исследование по вопросу о либерализации торговли - Исследование по изучению ГТОИ	- Рассматривает вторые национальные доклады
2003	ВОНТТК-8/9	- Анализ уроков, извлеченных по итогам проведения тематических исследований - Предварительная оценка состояния и тенденций развития биоразнообразия сельского хозяйства	
2004	КС-7	- Рекомендации ВОНТТК, касающиеся создания потенциала и вопросов политики	
2005	ВОНТТК-10/11	- Проект комплексной оценки состояния и тенденций развития биоразнообразия сельского хозяйства	(срок представления третьих национальных докладов)
2006	КС-8	- Анализ пробелов и возможностей при осуществлении программы работы	- Рассматривает третьи национальные доклады

Приложение II

ПЛАН ДЕЙСТВИЙ В ОТНОШЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ОПЫЛИТЕЛЕЙ

I. КОНТЕКСТ

1. Опыление является одной из основных услуг, обеспечиваемых экосистемами, и в значительной мере зависит от симбиоза видов, опыляемых растений и опылителей. Во многих случаях это - результат сложного взаимодействия растений и животных, при этом утрата одной из сторон будет влиять на выживание обеих. Не все растения опыляются при помощи животных. Немало растений опыляется ветром, например травы, образующие основной растительный покров многих экосистем. В сельском хозяйстве мы имеем аналогичную картину, когда большинство основных культур подвергается опылению ветром. Однако по крайней мере одна треть мировых сельскохозяйственных культур опыляется насекомыми и животными. От опыления животными зависит разнообразие видов, включая сельскохозяйственные культуры, именно поэтому опылители чрезвычайно важны для обеспечения разнообразия продуктов питания и поддержания природных ресурсов. Было бы ошибочным предполагать, что опыление представляет собой "бесплатную экологическую услугу". Для него необходимы ресурсы, такие как заказники естественной растительности. Их сокращение или утрата становится сдерживающим фактором, и требуется использование адаптационных методов регулирования для поддержания жизненного уровня.

2. Фактически, сокращение популяций опылителей представляет собой угрозу сельскохозяйственному производству и биоразнообразию агроэкосистем во всем мире. Основными причинами такого сокращения популяций опылителей являются, кроме всего прочего, фрагментация мест обитания, сельскохозяйственные и промышленные химические вещества, паразиты и болезни, а также интродукция чужеродных видов.

3. Существует более 25 000 различных видов пчел, которые сильно отличаются друг от друга по своим размерам, и широкий круг различных растений, которые они посещают и опыляют. Эти различия определяют как разнообразие дикорастущих растений, так и многообразие

продовольственных культур. Хотя пчелы представляют собой самую важную группу опылителей, растения опыляются и другими насекомыми, такими как бабочки и моли, мухи и жуки, а также позвоночными животными, например, летучими мышами, белками, птицами и отдельными видами приматов. Некоторые растения посещаются большим числом самых различных опылителей, в то время как для других растений требуются вполне определенные опылители. То же самое справедливо и в отношении опылителей, среди которых имеются "универсалы" и "специалисты узкого профиля". Поэтому опыление как научная дисциплина требует проведения углубленных исследований, а технологическое применение методов регулирования носит довольно сложный характер. Во многих случаях ощущается нехватка знаний о том, как на самом деле взаимодействуют отдельные виды растений и их опылители. Как показывают проводимые в этой области исследования, такое взаимодействие, как правило, носит довольно специфичный характер.

4. Для обеспечения устойчивого характера опыления, связанного с сельскохозяйственными экосистемами, необходимо значительно расширить наши знания о многочисленных товарах и услугах, обеспечиваемых благодаря разнообразию опылителей, и факторах, вызывающих их сокращение и активность. Нужно определить адаптационные методы регулирования, которые позволили бы свести к минимуму негативное воздействие деятельности человека на опылители, стимулировали бы сохранение и разнообразие естественных опылителей, а также обеспечивали бы сохранение и восстановление естественных районов, необходимых для оптимизации услуг опылителей в сельскохозяйственных экосистемах и других экосистемах суши.

5. Учитывая настоятельную необходимость решения вопроса сокращения разнообразия опылителей в глобальном масштабе, Конференция Сторон Конвенции о биологическом разнообразии учредила в 2000 году Международную инициативу по сохранению и устойчивому использованию опылителей (раздел II решения V/5) и попросила разработать план действий. Приводимое ниже предложение по плану действий было подготовлено Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) в соответствии с пунктом 16 решения V/15.

II. ЦЕЛИ И ПОДХОД

6. Международная инициатива по сохранению и устойчивому использованию опылителей была разработана с целью оказания содействия осуществлению скоординированных действий в глобальном масштабе, с тем чтобы:

- a) проводить мониторинг сокращения числа опылителей, причин такого сокращения и связанных с этим последствий для услуг, обеспечиваемых за счет опыления;
- b) решить вопрос нехватки таксономической информации об опылителях;
- c) определить экономическую ценность опыления и экономические последствия сокращения объема услуг, обеспечиваемых за счет опыления; и
- d) содействовать сохранению, восстановлению и устойчивому использованию разнообразия опылителей в сельском хозяйстве и в соответствующих экосистемах.

7. Эта Инициатива должна осуществляться в качестве сквозного мероприятия в рамках программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства при обеспечении надлежащих связей с другими тематическими программами работы, особенно с теми, которые касаются биологического разнообразия лесов и биоразнообразия засушливых и субгумидных земель, и с учетом актуальных сквозных вопросов, прежде всего Глобальной таксономической инициативы и работы по инвазивным чужеродным видам. Инициатива дает возможность для применения экосистемного подхода.

III. ЭЛЕМЕНТЫ ПЛАНА

Элемент 1. Оценка

Оперативная цель

Обеспечить всесторонний анализ состояния и тенденций развития разнообразия опылителей в мире и основных причин его сокращения (обращая также внимание на товары и услуги, обеспечиваемые за счет разнообразия опылителей), а также комплексное изучение имеющихся на местном уровне знаний по регулированию разнообразия опылителей. По результатам проведения этих оценок будут намечены необходимые дальнейшие мероприятия.

Обоснование

Результаты ряда научных исследований и различные независимо полученные данные убедительно указывают на то, что во многих районах мира происходит сокращение числа опылителей сельскохозяйственных культур. Урожаи отдельных культур снижаются в результате недостаточного опыления, и многие специалисты, агрономы и плодоводы выражают озабоченность в связи с резким сокращением в последние годы численности пчел. Однако нехватка достоверных данных сдерживает проведение комплексной оценки состояния и тенденций развития разнообразия опылителей, что необходимо для информационного обоснования изменения политики.

Точно так же чрезвычайно важно иметь в распоряжении реалистичную оценку экономической ценности опыления, обеспечиваемого животными, для эффективного планирования сельскохозяйственного производства во всем мире. Существующие оценки носят спорный характер. Описание и оценка, с экономической точки зрения, той роли, которую опылители играют в обеспечении сельскохозяйственного и экологического разнообразия, будут содействовать процессу принятия обоснованных решений на фермерском, региональном, национальном и международном уровнях.

Помимо "таксономического препятствия" (см. элемент 3), существует также глобальный "таксономический дефицит", т.е. отсутствие определителей таксономической принадлежности для недопустимо большого числа родов пчел.

Мероприятия

1.1 Мониторинг состояния опылителей и тенденций в этой области посредством:

a) создания глобальной сети кооператоров для проведения мониторинга изменений в разнообразии, уровнях популяций и частоты посещений опылителей на протяжении длительного периода времени в означенных районах мира. Эта сеть будет осуществлять обмен результатами мониторинга и проводить обсуждение местных и глобальных тенденций в области опылителей;

b) осуществления экспериментальной программы глобального мониторинга в означенных районах по всему миру;

c) разработки, оценки и обобщения методов мониторинга опылителей, их разнообразия и эффективности;

d) постепенной разработки и осуществления глобальной программы мониторинга разнообразия опылителей с учетом указанных выше мероприятий a), b) и c).

- 1.2 Анализ экономической ценности опылителей, включая оценку, с экономической точки зрения, различных систем опылителей и опыления сельскохозяйственных культур для оптимального использования опылителей в устойчивых сельскохозяйственных системах, посредством проведения экономического анализа данных по различным системам опылителей и опыления сельскохозяйственных культур, включая данные, представленные по результатам тематических исследований, проводимых в рамках элемента 2.
- 1.3 Оценка состояния научных знаний и знаний коренных общин о сохранении опылителей в целях выявления пробелов в знаниях и возможностей применения знаний, включая:
- a) таксономические знания; и
 - b) знания, нововведения и практику фермеров и коренных и местных общин по поддержанию разнообразия опылителей и услуг агроэкосистем для обеспечения производства и воспроизводства продуктов питания и оказания поддержки этой деятельности.
- 1.4 Стимулирование разработки определителей таксономической принадлежности родов пчел.

Пути и средства

Стороны, правительства и сети в консультации со странами и учреждениями, включая использование существующих сетей, должны содействовать обмену опытом, информацией и результатами оценок. Мероприятия по созданию потенциала, предусмотренные в программном элементе 3, помогут странам внести свой вклад в процесс проведения оценок. Тематические исследования, осуществляемые в рамках программного элемента 2, также будут содействовать процессу проведения оценок за счет выделения и изучения важных вопросов, касающихся сохранения и устойчивого использования опылителей, и в определенных случаях путем представления данных.

Программа глобального мониторинга опылителей может быть осуществлена в два этапа. Первый этап будет включать реализацию мероприятий 1.1 a), b), и c), а также 1.4. На втором этапе результаты первого этапа будут применены на большем числе типичных экспериментальных участков повсюду в мире, с тем чтобы собрать данные, необходимые для выявления изменений в разнообразии и частоте посещений опылителей, особенно различных видов пчел. Осуществление этого проекта невозможно представить без активного участия многих стран, учреждений и кооператоров. Для него потребуются значительные дополнительные финансовые ресурсы, особенно на втором этапе. Понадобится учреждение механизмов, обеспечивающих непрерывность и последовательность мониторинга в течение длительного периода времени.

Сроки получения ожидаемых результатов

Первый этап программы глобального мониторинга разнообразия опылителей должен быть завершен к 2005 году. Второй этап первоначально будет осуществляться в течение пяти лет (2006-2010 годов), а затем, в зависимости от достигнутых результатов, он будет продлеваться каждый раз на очередные пять лет. Существенные и значимые тенденции будут, по всей вероятности, выявлены только после нескольких (5 -10) лет мониторинга.

Предварительный доклад о положении дел с опылителями в мире будет подготовлен к 2004 году на основе существующих данных и начальных результатов осуществления элементов 1 и 2. Первый всеобъемлющий доклад будет подготовлен к 2010 году с учетом, среди прочего, результатов программы мониторинга и экономических анализов.

Элемент 2. Гибкое управление

Оперативная цель

Выявить методы управления, технологии и политику, стимулирующие положительное и смягчающее отрицательное воздействие сельского хозяйства на разнообразие и активность опылителей, в целях повышения производительности и поддержания жизненного уровня на основе повышения уровня знаний, понимания и осведомленности о многочисленных товарах и услугах, получаемых благодаря опылителям.

Обоснование

Для обеспечения устойчивости услуг опылителей в сельскохозяйственных и других экосистемах требуется более глубокое понимание широкого спектра товаров и услуг, получаемых благодаря разнообразию опылителей, а также факторов, влияющих на сокращение их числа. В частности, необходимо выявить различные виды взаимодействия между всеми составляющими биоразнообразия сельского хозяйства в различных пространственных масштабах, которые содействуют эффективному функционированию опылителей. Кроме того, следует выявить практику гибкого управления, позволяющую максимально уменьшать негативное воздействие деятельности человека на опылителей, стимулировать сохранение и разнообразие естественных опылителей и сохранение и восстановление естественных районов, которые необходимы для оптимизации услуг опылителей в сельскохозяйственных и других экосистемах.

Мероприятия

2.1 Проведение в каждом регионе ряда тематических исследований в различных природных средах и производственных системах:

а) выявление ключевых товаров и услуг, получаемых благодаря разнообразию опылителей, роли компонентов биологического разнообразия в сельскохозяйственных экосистемах, поддерживающих такое разнообразие, а также факторов угрозы такому разнообразию, включая, например, использование пестицидов, изменение мест обитания и интродукцию экзотических опылителей;

б) выявление рациональных методов управления; и

с) проведение мониторинга и оценки фактического и потенциального воздействия существующей и новой сельскохозяйственной технологии.

Данное мероприятие затрагивает многочисленные товары и услуги, получаемые благодаря разнообразию опылителей, а также виды взаимодействия между различными его компонентами, например:

- i) последствия интродукции опылителей;
- ii) воздействие чужеродных инвазивных видов на опылителей;
- iii) воздействие фрагментации и утраты мест обитания на разнообразие опылителей, а также на экосистемы, обеспечивающие их жизнедеятельность;
- iv) воздействие пестицидов на разнообразие опылителей, включая программы борьбы с сельхозвредителями;

- v) устойчивое использование опылителей;
- vi) сокращение численности медоносных и других пчел, а также иных опылителей;
- vii) динамику сокращения разнообразия опылителей;
- viii) взаимосвязь между опылением и генетически модифицированными культурами;
- ix) сохранение и восстановление разнообразия опылителей;
- x) обеспечение целенаправленности действий и привлечение соответствующих участников;
- xi) экономику опыления.

2.2 Выявление и содействие распространению информации о рентабельных методах и технологиях и соответствующих политике и мерах стимулирования, содействующих усилению положительного и смягчению отрицательного воздействия сельского хозяйства на разнообразие опылителей, производительность и возможности поддержания жизненного уровня, путем:

a) проведения всестороннего анализа в определенных производственных системах издержек и выгод альтернативных методов управления и технологий, обеспечивающих сохранение и эффективность опылителей, и определение ценности товаров и услуг, получаемых благодаря разнообразию опылителей, включая потребности в опылении и лучшие опылители для каждого вида сельскохозяйственных культур, а также воздействие присутствия/отсутствия опылителей на урожаи фруктов и семян;

b) проведения всестороннего анализа воздействия сельскохозяйственного производства, включая его интенсификацию и экстенсификацию, на природную среду и определение путей смягчения отрицательного и повышения положительного воздействия;

c) выявления на международном и национальном уровнях, в тесном сотрудничестве с соответствующими международными организациями, надлежащих маркетинговой и торговой политики и правовых и экономических мер, которые могут оказать содействие внедрению полезной практики. К числу таких мер могут быть отнесены практические методы сертификации, возможно в рамках существующих программ сертификации, и разработка кодексов поведения.

2.3 Поощрение использования методов устойчивого ведения сельского хозяйства, предусматривающих применение практики управления, технологий и политики, которые стимулируют положительное и смягчают отрицательное воздействие сельского хозяйства на разнообразие опылителей. В их число может, например, входить охрана естественных мест обитания в сельскохозяйственных ландшафтах в качестве источника диких опылителей для повышения урожайности культур; разработка руководящих принципов для директивных органов и фермеров; и разработка процедур испытания на моделях интродукции не местных опылителей и проведение оценки воздействия агрохимикатов и других технологий на опылителей и активность опылителей.

Пути и средства

Тематические исследования будут проводиться и распространяться национальными учреждениями, общественными организациями и научно-исследовательскими институтами, при этом международные организации будут оказывать поддержку в ускорении подготовки исследований,

мобилизации фондов, распространении результатов и в облегчении передачи обратной информации и накопленного опыта поставщикам тематических исследований и директивным органам. Всем соответствующим участникам будет предложено оказывать содействие этой работе. Структура тематических исследований приводится в ориентировочной схеме тематических исследований по биологическому разнообразию сельского хозяйства, размещенной на сайте <<http://www.biodiv.org/thematic/agro>>.

Сроки получения ожидаемых результатов

Первая серия тематических исследований уже находится на стадии подготовки. Дальнейшие тематические исследования будут опубликованы, проанализированы и распространены к 2005 году. Тематические исследования должны широко отражать региональные проблемы и определять приоритетность тех передовых методов и накопленного опыта, которые могут найти широкое применение.

Элемент 3. Создание потенциала

Оперативная цель

Укрепление потенциала фермеров, коренных и местных общин, их организаций и других заинтересованных субъектов для сохранения разнообразия опылителей в целях повышения приносимой ими пользы и для оказания содействия повышению осведомленности и стимулирования ответственного поведения.

Обоснование

Регулирование разнообразия опылителей предполагает участие многих заинтересованных субъектов и нередко подразумевает передачу издержек и выгод среди групп заинтересованных субъектов. Поэтому крайне важно разработать механизмы не только для проведения консультаций с группами заинтересованных субъектов, но и для содействия их подлинному участию в процессах принятия решений и совместного использования выгод. Группы фермеров и другие организации производителей могут играть важную роль в повышении заинтересованности фермеров в оптимизации устойчивых и диверсифицированных производственных систем и, следовательно, в содействии принятию ответственных решений по вопросам сохранения и устойчивого использования разнообразия опылителей.

Важной областью, требующей внимания, является потенциал стран, необходимый для преодоления таксономических препятствий, вызванных серьезной нехваткой инвестиций в подготовку кадров, проведение научных исследований и создание и использование коллекций. Такие препятствия серьезно ограничивают наши возможности в области оценки и мониторинга глобального сокращения численности опылителей в целях сохранения и регулирования разнообразия опылителей устойчивым образом. Глобальные таксономические препятствия обходятся дорого, особенно если учесть расходы на те научно-исследовательские инициативы в области экологии опыления и сохранения, реализация которых всецело зависит от доступа к надежной систематике пчел и которые являются вообще неосуществимыми при ее отсутствии. Существует также глобальный "таксономический дефицит", т.е. отсутствие определителей таксономической принадлежности для недопустимо высокого числа родов пчел.

Мероприятия

3.1 Содействие - с целью стимулирования внедрения ответственной практики - повышению осведомленности организаций-производителей, сельскохозяйственных кооперативов и

предприятий, а также потребителей о ценности разнообразия опылителей и о многочисленных товарах и услугах, которые такое разнообразие обеспечивает в интересах устойчивой производительности.

- 3.2 Выявление возможностей усовершенствования проводимой политики и содействие внесению в нее необходимых изменений, включая договоренности о совместном использовании выгод и меры стимулирования, для оказания поддержки в оптимальном использовании опылителей на местном уровне и регулировании соответствующих параметров биоразнообразия в сельскохозяйственных экосистемах. Здесь можно рассмотреть вопрос о том, как существующие или новые программы сертификации могли бы содействовать сохранению и устойчивому использованию разнообразия опылителей.
- 3.3 Стимулирование укрепления потенциала, необходимого для оптимального регулирования разнообразия опылителей на местном уровне путем содействия развитию партнерских связей между фермерами, исследователями, пропагандистами и представителями пищевой промышленности посредством, среди прочего, создания на местном уровне форумов для фермеров и других заинтересованных субъектов в целях развития подлинных партнерских отношений, включая подготовку кадров и учебные программы.
- 3.4 Создание таксономического потенциала для проведения учета разнообразия и распространения опылителей в целях оптимизации их использования посредством, среди прочего, организации подготовки зоологов-систематиков и систематиков, специализирующихся на пчелах и других опылителях.
- 3.5 Разработка средств и механизмов для международного и регионального обмена информацией о сохранении, восстановлении и устойчивом использовании опылителей. В число таких средств и механизмов может входить:
 - a) составление списка существующих экспертов в области опыления и опылителей, которые могли бы выступать в качестве консультантов по вопросам передачи технологии, и создание международной консультативной группы по сохранению опылителей;
 - b) распространение среди производителей сельскохозяйственной продукции информации об опылении посредством использования баз данных, веб-сайтов и сетей. Это может включать создание международной сети информации о сохранении опылителей и стимулирование создания фермерских сетей и сетей фермерских организаций на региональном уровне для обмена информацией и опытом;
 - c) разработка и обновление глобальных и национальных перечней видов опылителей, которым грозит исчезновение, и выпуск многоязычных руководств для фермеров по сохранению и восстановлению опылителей.

Пути и средства

Данный элемент будет реализовываться прежде всего с помощью инициатив, предпринимаемых на национальном уровне, с участием также служб распространения знаний, местных органов управления, учебных заведений и общественных организаций, включая организации фермеров/производителей и потребителей, и с использованием механизмов, содействующих обмену между фермерами. Существуют возможности развития сотрудничества с пищевой промышленностью в области поставок продуктов, не содержащих пестицидов или с низким гликемическим индексом, произведенных в системах сельскохозяйственного производства, в которых поддерживается разнообразие опылителей. В рамках Инициативы может быть организовано осуществление

экспериментальных проектов по данному элементу. Вопросы финансирования будут, вероятно, рассматриваться отдельно по каждому проекту или программе. Может понадобиться оказание каталитической поддержки со стороны национальных, региональных и глобальных программ, организаций, фондов и механизмов финансирования, в частности, для содействия созданию потенциала, обмену информацией и налаживанию обратной связи в национальном, региональном и глобальном масштабах между местными организациями и лицами, определяющими политику, по вопросам политики и рыночной конъюнктуры и опыта осуществления данной программы и программногo элемента 2.

Посредством Глобальной таксономической инициативы будет также стимулироваться разработка таксономических элементов.

Сроки получения ожидаемых результатов

Формирование на местах к 2006 году десяти усиленных партнерств, позволяющих активизировать деятельность по сохранению разнообразия опылителей на местном уровне. Внедрение к 2010 году механизмов, стимулирующих разнообразие опылителей.

Элемент 4. Целенаправленность деятельности

Оперативная цель

Поддержка разработки национальных планов или стратегий сохранения и устойчивого использования разнообразия опылителей и содействие повышению их приоритетности и включению в секторальные и межсекторальные планы и программы.

Обоснование

В настоящее время многие страны разрабатывают стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в связи с осуществлением Конвенции о биологическом разнообразии, при этом в большом числе стран уже осуществляется ряд иных стратегий, планов и мер, связанных с сельским хозяйством, окружающей средой и национальным развитием. Решение V/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии нацелено на содействие включению тематики биоразнообразия сельского хозяйства в национальные стратегии и планы действий; включение планов действий по компонентам биоразнообразия сельского хозяйства в секторальные планы развития, связанные с производством продуктов питания, сельским, лесным и рыбным хозяйством, и стимулирование совместной работы и предотвращение дублирования в рамках планов действий по различным компонентам. Сохранение и устойчивое использование опылителей является важным аспектом биоразнообразия сельского хозяйства, и он должен быть интегрирован в процесс повышения приоритетности соответствующей деятельности. Для этого необходимо, кроме того, наличие достоверной и доступной информации, но во многих странах отсутствуют развитые системы информации, связи или раннего оповещения или потенциал, необходимый для устранения выявленных факторов угрозы.

Мероприятия

4.1 Включение проблематики разнообразия опылителей и связанных с ним аспектов биоразнообразия сельского хозяйства, включая разнообразие растений-хозяев, на уровне видов, экосистем и ландшафтов, согласующихся с экосистемным подходом, в стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в процессы планирования в сельскохозяйственном секторе.

- 4.2 Оказание поддержки разработке или адаптации соответствующих систем информации, раннего оповещения и связи, чтобы позволить проведение эффективной оценки положения дел с разнообразием опылителей и факторами угрожающей ему опасности в целях оказания поддержки осуществлению национальных стратегий и планов действий и функционированию соответствующих механизмов реагирования.
- 4.3 Укрепление национальных учреждений в целях оказания поддержки деятельности в области систематики пчел и других опылителей посредством, среди прочего:
- a) проведения оценки национальных таксономических потребностей (что будет содействовать осуществлению мероприятия 1.3);
 - b) обеспечения непрерывности деятельности по созданию таксономических и справочных коллекций пчел и других опылителей;
 - c) признания центров передового опыта в области систематики пчел и по мере необходимости создание таких центров;
 - d) репатриации данных посредством создания потенциала и совместного использования выгод.
- 4.4 Включение проблематики разнообразия опылителей и связанных с ним аспектов биоразнообразия сельского хозяйства, включая разнообразие растений-хозяев, на уровне видов, экосистем и ландшафтов, согласующихся с экосистемным подходом, в официальные программы обучения на всех уровнях. Включение вопросов опылителей в качестве компонента устойчивого регулирования в учебные программы и планы сельскохозяйственных, биологических и экологических факультетов, а также в программы начальных и средних школ, используя местные примеры и соответствующие примеры других регионов. Стимулирование прикладных исследований по проблеме опыления в сельскохозяйственных экосистемах путем организации обучения аспирантов.

Пути и средства

Мероприятия будут в основном осуществляться на национальном уровне посредством укрепления связи, координационных механизмов и процессов планирования, предусматривающих участие всех групп заинтересованных субъектов, при поддержке со стороны международных организаций и механизмов финансирования.

Для создания потенциала на национальном уровне могут понадобиться дополнительные ресурсы.

Разработка таксономических элементов будет также стимулироваться через Глобальную таксономическую инициативу.

Сроки получения ожидаемых результатов

Постепенное укрепление потенциала на национальном уровне для удовлетворения потребностей таксономии, управления информацией, оценки и связи.

Рассмотрение к 2010 году вопроса об опылителях и связанных с ними аспектах биоразнообразия сельского хозяйства, включенных в национальные планы по сохранению биоразнообразия и/или в секторальные планы сельского хозяйства 50 стран.

VI/6. Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства

Конференция Сторон

1. *поздравляет* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и ее Комиссию по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, в которой обсуждался Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, с успешным завершением этого важного процесса;

2. *признает* важную роль, которую Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства будет играть совместно с Конвенцией о биологическом разнообразии в сохранении и устойчивом использовании этого важного компонента биологического разнообразия сельского хозяйства, содействуя доступу к генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а также совместному использованию на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

3. *призывает* Стороны и правительства других стран в первоочередном порядке рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, с тем чтобы он мог незамедлительно вступить в силу;

4. *постановляет* наладить и поддерживать сотрудничество с Комиссией по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а после вступления Договора в силу - с его руководящим органом;

5. *порукает* Исполнительному секретарю наладить сотрудничество с секретариатом Комиссии по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, а после его учреждения - с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

6. *порукает* Исполнительному секретарю препроводить настоящее решение Комиссии по генетическим ресурсам для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства, выступающей в качестве Временного комитета Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

VI/7. Идентификация, мониторинг, индикаторы и оценки

A. Дальнейшая разработка руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в стратегическую экологическую оценку

Конференция Сторон

1. *одобряет* проект руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в законодательства и/или процессы, регулирующие проведение оценки экологических последствий, и в

стратегическую экологическую оценку на основе проекта, приведенного в приложении к настоящему решению;

2. *обращается* к Сторонам, другим правительствам и организациям с настоятельным призывом применять руководящие принципы по мере необходимости в рамках осуществления пункта 1 статьи 14 Конвенции и обмениваться опытом, помимо прочего, через механизм посредничества и представление национальных докладов;

3. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить и распространить через механизм посредничества и через другие каналы связи накопленный на сегодняшний день опыт проведения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки, в которых учитываются аспекты биоразнообразия, а также опыт применения Сторонами руководящих принципов; и в свете данной информации подготовить предложения по дальнейшей разработке и уточнению руководящих принципов, особенно в целях включения в них всех этапов процесса оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки, с учетом при этом экосистемного подхода (особенно принципов 4, 7 и 8) и представить доклад об этой работе Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до восьмого совещания Конференции Сторон.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ВКЛЮЧЕНИЮ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И/ИЛИ ПРОЦЕССЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ПРОВЕДЕНИЕ ОЦЕНКИ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЙ, И В СТРАТЕГИЧЕСКУЮ ЭКОЛОГИЧЕСКУЮ ОЦЕНКУ

1. Для целей настоящих руководящих принципов используются приводимые ниже определения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки:

а) *оценка экологических последствий* представляет собой процесс оценки вероятных экологических и взаимосвязанных социально-экономических последствий и воздействия на культуру и здоровье человека, как благоприятных, так и отрицательных, того или иного предлагаемого проекта или разработки. Хотя законодательные подходы и практика не одинаковы в разных странах мира, основные компоненты оценки экологических последствий непременно включают следующие этапы:

- i) отбор на предмет определения, какие из проектов или разработок требуют полного или частичного анализа оценки последствий;
- ii) определение предметного охвата для выяснения того, какие вероятные последствия являются значимыми для оценки, а также определения круга полномочий для оценки последствий;
- iii) оценка последствий для прогнозирования и определения вероятных экологических последствий реализации предлагаемого проекта или разработки, учитывая взаимосвязанные последствия предложения по проекту и социально-экономические последствия;
- iv) определение мер по смягчению последствий (включая прекращение разработки, поиск альтернативных проектных разработок или объектов, которые позволяют избежать последствий, включение защитных мер в проектные решения или обеспечение компенсации за неблагоприятное воздействие);

- v) решение об утверждении или отклонении проекта; и
- vi) мониторинг и оценка процесса разработки прогнозируемых последствий и предлагаемых мер по смягчению воздействия для обеспечения оперативного выявления непредвиденных последствий или неэффективных мер по их смягчению и разрешения обнаруженных проблем;

b) *стратегическая экологическая оценка* представляет собой формализованный, систематический и комплексный процесс выявления и оценки экологических последствий предлагаемой политики, планов или программ, имеющий целью убедиться в том, что они в полной мере включены и надлежащим образом учтены на самых ранних этапах процесса принятия решений наравне с экономическими и социальными аспектами³. По своему характеру стратегическая экологическая оценка охватывает более широкий спектр видов деятельности или более широкую область и часто характеризуется большей продолжительностью, чем оценка экологических последствий проектов. Стратегическая экологическая оценка может применяться ко всему сектору (например, национальная политика в области энергетики) или к географической зоне (например, в контексте программы регионального развития). Основные этапы стратегической экологической оценки аналогичны этапам процедур оценки экологических последствий⁴, однако различны по предметному охвату. Стратегическая экологическая оценка не подменяет собой или не снижает потребности в проведении оценки экологических последствий на уровне проектов, но может помочь упростить учет экологических аспектов (в том числе биоразнообразия) в процессе принятия решений, что часто приводит к повышению эффективности процесса оценки экологических последствий на уровне проектов.

1. *Цель и подход*

2. Цель настоящего проекта руководящих принципов заключается в том, чтобы представить общие рекомендации по включению аспектов биоразнообразия в новые или уже существующие процедуры оценки экологических последствий, с учетом того, что в существующих процедурах по-разному рассматривается тематика биоразнообразия. Разработан проект механизма учета аспектов биоразнообразия, касающийся этапов отбора и предметного охвата оценки экологических последствий. Потребуется дальнейшее развитие этого механизма для рассмотрения возможностей учета аспектов биоразнообразия на последующих этапах процесса оценки экологических последствий, включая этапы оценки последствий, смягчения, оценки и мониторинга, а также в стратегической экологической оценке.

3. Отдельные страны могут сами определять этапы процедуры оценки в соответствии со своими потребностями и необходимыми условиями в рамках организационных и правовых систем. Для обеспечения эффективности процесса оценки экологических последствий его следует в полной мере включать в существующие законные процессы планирования, а не рассматривать его в качестве "добавочного" процесса.

4. Предварительным условием является полное включение концепции биологического разнообразия, принятой в Конвенции о биологическом разнообразии, в определение понятия "окружающая среда", используемое в законодательстве и административной деятельности того или иного государства, с тем чтобы растения, животные и микроорганизмы рассматривались на

³ По данным работы Sadler and Verheem, 1996 г.

⁴ Работы Saddler and Verheem, 1996; South Africa, 2000; Nierynck, 1997; Nootboom, 1999.

генетическом уровне, на уровне вида/сообщества и экосистемы/места обитания, а также с точки зрения структуры и функции экосистемы.

5. Что касается аспектов биоразнообразия, то экосистемный подход, предложенный в решении V/6 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и учитывающий любые последующие уточнения концепции в рамках Конвенции, представляет собой отвечающий всем требованиям механизм оценки планируемых действий и политики. В соответствии с таким подходом необходимо определить надлежащие временные и пространственные границы проблем, а также функции биоразнообразия и их материальную и нематериальную ценность для человека, на которую может повлиять предполагаемый проект или политика, характер адаптивных мер по смягчению последствий и необходимость участия субъектов деятельности в процессе принятия решений.

6. Процедуры оценки экологических последствий должны опираться на другие значимые национальные, региональные и международные правовые акты, нормативы, руководящие принципы и иные политические документы, такие как документы, касающиеся национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, Конвенция о биологическом разнообразии и связанные с биоразнообразием конвенции и соглашения, в частности, СИТЕС, Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных и связанные с ней субрегиональные соглашения, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенция по оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте; Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву; Директивы Европейского союза по оценке экологических последствий, Протокол о защите Средиземного моря от загрязнения из береговых источников.

7. Следует рассмотреть вопрос о более эффективной интеграции национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и национальных стратегий по развитию, используя стратегическую экономическую оценку в качестве средства для достижения такой интеграции, чтобы содействовать определению целей чистого сохранения посредством национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и использования этих целей для проверки и установлении целей оценки воздействия на окружающую среду и для разработки мер по смягчению последствий.

2. *Аспекты биоразнообразия на различных этапах оценки экологических последствий*

a) Отбор

8. Отбор призван установить, для какого из проектов должна проводиться оценка последствий, чтобы исключить те проекты, которые вряд ли окажут вредное воздействие на окружающую среду, и определить требуемый уровень экологической оценки. Если критерии отбора не включают показателей биоразнообразия, существует риск пропустить проекты с возможными существенными последствиями для биоразнообразия.

9. Поскольку юридическое требование проведения оценки экологических последствий на экологических основаниях не гарантирует учета аспектов биологического разнообразия, следует рассмотреть вопрос о включении критериев биоразнообразия в существующие или новые критерии отбора.

10. К существующим механизмам отбора относятся:

a) перечни положительных заключений с указанием проектов, требующих проведения оценки экологических последствий. В некоторых странах используются (или использовались) перечни отрицательных заключений, в которые включались проекты, не требующие ОЭП. Такие перечни должны быть пересмотрены с точки зрения включения в них аспектов биоразнообразия;

b) экспертная оценка (с ограниченным анализом или без него, который иногда называют "первичной экологической оценкой" или "предварительной экологической оценкой"); и

c) сочетание перечня положительных заключений и экспертной оценки; для некоторых видов деятельности более целесообразно проведение оценки экологических последствий, в других случаях для того, чтобы выяснить, насколько необходима оценка экологических последствий, может понадобиться мнение экспертов.

11. Выводы отбора могут быть следующими:

a) оценка экологических последствий необходима;

b) i) достаточно провести ограниченный экологический анализ, поскольку ожидается, что экологические последствия будут ограниченными по своим масштабам; выводы отбора основываются на наборе критериев, устанавливающих количественные нормы или предельные значения;

ii) по-прежнему неясно, требуется ли оценка экологических последствий, в связи с этим необходимо провести исходный экологический анализ, чтобы определить, требует ли проект или не требует проведения оценки экологических последствий; и

c) проект не требует проведения оценки экологических последствий.

12. Каким образом применяются данные руководящие принципы отбора?

a) Страны, применяющие перечень положительных заключений, в котором указаны проекты, требующие проведения оценки экологических последствий, должны использовать руководящие указания, содержащиеся ниже, в добавлениях 1 и 2, при пересмотре своих перечней с точки зрения аспектов биологического разнообразия. При необходимости можно скорректировать существующий перечень за счет оценок вероятного воздействия различных категорий деятельности на биологическое разнообразие;

b) в странах, где основой отбора являются экспертные оценки, решения по результатам отбора принимают специалисты, для чего часто используются "мини-оценки экологических последствий". Настоящие руководящие принципы, добавления к ним и другие руководящие принципы обеспечивают экспертов средствами для выработки обоснованного, прозрачного и согласованного решения по результатам отбора. Кроме того, в состав групп экспертов должны входить специалисты с опытом работы в области биоразнообразия;

c) в странах, где в основу отбора положено сочетание перечня положительных заключений и экспертной оценки, тематические или секторальные руководящие принципы, учитывающие специфику стран, которые часто содержат количественные нормы или пороговые значения, помогают ответственным лицам сформулировать обоснованное и продуманное решение. Тематические руководящие принципы для биоразнообразия⁵ можно разработать, но необходимо для этого пересмотреть руководящие принципы для секторов с учетом аспектов биоразнообразия.

⁵ Некоторые конкретные цели в проекте Глобальной стратегии сохранения растений (см. ниже, пункт 17.3).

Критерии отбора

13. Критерии отбора могут быть связаны с i) категориями деятельности, в том числе предусматривать пороговые значения, определяющие масштабы деятельности и/или зоны вмешательства, продолжительность и периодичность деятельности, или с ii) масштабом биофизических изменений, вызванных такой деятельностью, или с iii) картами, на которых указаны важные для биоразнообразия зоны со специальным правовым статусом или зоны, имеющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия и эндемизма, видовая структура, зоны размножения или ареалы обитания видов, имеющих высокую генетическую ценность.

14. Определение норм или пороговых значений отчасти является техническим, а отчасти - политическим процессом, результаты которого могут различаться для разных стран и экосистем. Технический процесс должен по крайней мере описывать:

а) категории деятельности, которые могут оказывать влияние на биологическое разнообразие, и прямые и косвенные биофизические изменения, которые, вероятно, явятся результатом такой деятельности, с учетом таких характеристик, как: вид или характер деятельности, масштабы, широта распространения/расположение, сроки, продолжительность, обратимость/необратимость, вероятность и значимость; возможность взаимодействия с другими видами деятельности или последствиями;

б) зону влияния. Зная о биофизических изменениях, которые возникают в результате такой деятельности, можно моделировать или прогнозировать ожидаемую область влияния этих изменений, в том числе вероятность внешних эффектов;

в) карты биоразнообразия, на которых указаны экосистемы и/или характер землепользования и их используемая и неиспользуемая ценность (представлены используемые и неиспользуемые ценности биоразнообразия).

15. Процесс разработки национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия может быть источником ценной информации, такой как приоритеты и цели сохранения, которые могут определять направление дальнейшей разработки критериев отбора оценки экологических последствий⁶. Ниже, в добавлении 2, приводится общий перечень критериев, который предлагается в качестве практического стандарта для дальнейшей разработки критериев на уровне отдельных стран.

Вопросы, связанные с отбором

16. Учитывая цели Конвенции о биологическом разнообразии, в частности, сохранение, устойчивое использование и использование на справедливой и равной основе выгод, получаемых благодаря биологическому разнообразию, в процессе оценки экологических последствий необходимо дать ответ на следующие фундаментальные вопросы:

а) Влияет ли предполагаемая деятельность на физическое окружение таким образом, или влечет ли за собой такую биологическую утрату, что в результате происходит изменение вероятности исчезновения культурных сортов растений, разновидностей, популяций видов или вероятности утраты ареалов обитания или экосистем?

⁶ Резюме содержится в информационном документе МАПОВ, см. работу Treweek, 2001, текстовая вставка 2.

b) Приводит ли предполагаемая деятельность к превышению максимального уровня устойчиво извлекаемой продукции, потенциальной емкости ареала обитания/экосистемы или максимально и минимально⁷ допустимого уровня нарушения состояния ресурса, популяции или экосистемы?

c) Приводит ли предполагаемая деятельность к изменениям в обеспечении доступа к биологическим ресурсам и в правах на них?

17. Чтобы упростить разработку критериев, перечисленные выше вопросы были сгруппированы по трем категориям разнообразия, приведенным ниже, в добавлении 1.

b) Предметный охват

18. Предметный охват позволяет сосредоточить внимание на основных вопросах, значимость которых была признана на этапе отбора. Этот этап требуется, чтобы установить круг полномочий (иногда называемый руководящими принципами) оценки экологических последствий. Предметный охват также позволяет компетентному органу (или экспертам по оценке экологических последствий в тех странах, где предметный охват проводится на добровольной основе):

a) указать аналитическим группам на важные вопросы и нуждающиеся в оценке альтернативные варианты, разъяснить, каким образом они должны рассматриваться (методы прогнозирования и анализа, глубина анализа), и установить руководящие принципы и критерии оценки;

b) обеспечить возможность учета интересов субъектов деятельности при проведении оценки экологических последствий;

c) сделать итоговую оценку экологических последствий полезной для лица, принимающего решения, и понятной для общественности.

19. На этапе предметного охвата могут быть выявлены перспективные альтернативные варианты для более глубокого рассмотрения в процессе анализа оценки экологических последствий.

20. Приведенная ниже последовательность шагов представляет собой пример итеративного механизма предметного охвата, оценки последствий и анализа мер по смягчению, который должен реализовываться на основе имеющейся информации и уровня знаний субъектов деятельности:

a) описать тип проекта, его характер, масштабы, месторасположение, сроки, продолжительность и периодичность;

b) описать ожидаемые биофизические изменения почвы, воды, воздуха, флоры и фауны;

c) описать биофизические изменения в результате процессов социальных перемен, вытекающих из реализации предлагаемого проекта;

d) определить пространственные и временные масштабы влияния каждого биофизического изменения;

⁷ Например, пожары могут быть слишком частыми или слишком редкими для поддержания целостности/состояния конкретной экосистемы.

e) описать экосистемы и формы землепользования, на которые могут воздействовать перечисленные биофизические изменения;

f) для каждой экосистемы или формы землепользования выяснить, влияют ли биофизические изменения на одну из следующих составляющих биологического разнообразия: состав (что сюда входит), временную/пространственную структуру (каким образом отдельные составляющие биоразнообразия организованы во времени и пространстве) или ключевые процессы (как формируется и/или поддерживается биоразнообразие);

g) совместно с субъектами деятельности определить существующие и потенциальные функции использования, функции неиспользования и прочие долгосрочные менее осязаемые выгоды от биологического разнообразия, обеспечиваемые за счет экосистем или форм землепользования, и установить ценность таких функций для общества (см. ориентировочный перечень функций в добавлении 3);

h) определить, на какие из этих функций предлагаемый проект окажет существенное воздействие с учетом мер по смягчению последствий;

i) для каждого альтернативного варианта определить меры по смягчению и/или компенсации, с тем чтобы предотвратить ожидаемые последствия, максимально уменьшить или компенсировать их;

j) с помощью контрольного перечня по биоразнообразию для предметного охвата оценки экологических последствий (см. ниже, добавление 4) выяснить, какие аспекты будут являться источником информации, имеющей существенное значение для принятия решений, и могут анализироваться с практических позиций;

к) подготовить информацию о серьезности последствий, то есть взвесить с помощью коэффициентов ожидаемые последствия рассматриваемых альтернативных вариантов. Сравнить ожидаемые последствия с эталонной ситуацией (исходное состояние), в качестве которой могут использоваться текущее положение, положение в прошлом или ситуация, взятая в качестве внешнего эталона;

l) выявить, какие необходимо провести обследования для сбора, по мере необходимости, комплексной информации о биологическом разнообразии в пострадавшем районе.

21. Ожидаемые последствия предлагаемого вида деятельности, в том числе и выявленные альтернативные варианты, следует сравнить с выбранной эталонной ситуацией и независимым ходом развития (с тем, что произойдет с биоразнообразием со временем, если проект не будет реализован). Необходимо осознавать, что и отсутствие каких бы то ни было действий может в некоторых случаях также приводить к существенным негативным воздействиям на биологическое разнообразие, которые иногда могут быть даже более серьезными, чем те, которые являются результатом предлагаемой деятельности (например, проекты по борьбе с деградацией).

22. В настоящее время критерии оценки биологического разнообразия, в особенности на уровне экосистем, недостаточно развиты и требуют серьезного внимания при разработке механизмов включения аспектов биоразнообразия в оценки экологических последствий на уровне отдельных стран.

c) Анализ последствий и оценка

23. Оценка экологических последствий должна представлять собой итеративный процесс оценки последствий, пересмотра альтернативных вариантов и сравнения. Основные задачи анализа и оценки последствий включают:

а) совершенствование представлений о характере возможных последствий, выявленных в процессе отбора и предметного охвата и описанных в круге полномочий. Сюда входит идентификация косвенных и кумулятивных последствий, а также их вероятных причин (анализ и оценка последствий). Важным элементом на данном этапе может быть определение и описание существенных для принятия решений критериев;

б) анализ и пересмотр альтернативных вариантов; рассмотрение мер по смягчению последствий; планирование управления последствиями; оценка последствий и сравнение альтернативных вариантов; и

с) изложение результатов исследования в отчете об экологических последствиях.

24. Оценка последствий обычно включает подробный анализ их характера, масштабов, степени распространения и воздействия, а также оценку их значимости, то есть того, приемлемы ли эти последствия для субъектов деятельности, нуждаются ли они в смягчении или являются совершенно неприемлемыми. Имеющиеся данные о биоразнообразии, как правило, ограничены, носят описательный характер и не могут составлять основу для численных прогнозов. Необходимо разработать или сформулировать критерии биоразнообразия для оценки последствий и подготовить точные стандарты или цели, по отношению к которым может определяться значимость конкретных последствий. В качестве рекомендаций по разработке таких критериев могут использоваться приоритеты и цели, установленные в рамках национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия. Необходимо будет разработать средства для устранения неопределенности, включая критерии использования методов оценки риска, осмотрительного подхода и гибкого управления.

d) Рассмотрение мер по смягчению последствий

25. Если в процессе оценки последствия признаны значительными, следующим этапом должно стать предложение мер по их смягчению, теоретически увязанных в "план управления природопользованием". Целью смягчения последствий в ОЭП является поиск оптимальных путей проведения работ в рамках проекта, с тем чтобы исключить негативные последствия этой деятельности или уменьшить их до приемлемых уровней и усилить положительные воздействия на окружающую среду, а также обеспечить гарантии того, чтобы ни общество, ни отдельные лица не несли затрат, превышающих приходящиеся на их долю выгоды. Меры по исправлению положения могут приобретать различные формы, то есть предотвращение (или предупреждение), смягчение (в том числе восстановление и реабилитация зон) и компенсация (часто связанная с остаточными последствиями после предотвращения и смягчения последствий).

e) Отчетность: отчет об экологических последствиях (ОЭП)

26. Отчет об экологических последствиях призван оказать содействие: i) заявителям проекта в планировании, разработке и внедрении проектов таким образом, чтобы исключить или свести к минимуму негативное воздействие на биофизическое и социально-экономическое окружение, а также обеспечить максимальную выгоду для всех сторон при наибольшей экономической эффективности; ii) правительствам или компетентным органам - для принятия решения об утверждении проекта и формулирования условий, которые должны быть соблюдены при его реализации, а также iii) общественности - для осмысления проекта и его последствий для общества и окружающей среды и

предоставления возможности высказывать замечания по поводу предлагаемых мероприятий для передачи их на рассмотрение лицам, принимающим решения. Некоторые неблагоприятные последствия могут иметь широкий диапазон воздействия, и их влияние может выходить за пределы конкретных ареалов обитания/экосистем или национальных границ. Поэтому в планах управления природопользованием и стратегиях, отраженных в отчете об экологических последствиях, региональные и трансграничные последствия должны рассматриваться на основе экосистемного подхода.

f) Обзор

27. Цель проведения обзора отчета об экологических последствиях заключается в том, чтобы удостовериться, что у лиц, принимающих решения, имеется достаточно информации, относящейся к ключевым проблемам и точной с научной и технической точек зрения, а также установить, насколько приемлемыми являются вероятные последствия в экологическом отношении и соблюдены ли в проекте соответствующие стандарты и политические принципы или, при отсутствии официальных норм, стандарты рациональных методов. В ходе анализа необходимо также установить, насколько полно выявлены все значимые последствия предлагаемой деятельности и учтены ли они должным образом в оценке экологических последствий. Для этого к анализу следует привлечь экспертов по биоразнообразию и подготовить и распространить информацию в отношении официальных стандартов и/или стандартов надлежащей практики.

28. Участие общественности, в том числе групп меньшинств (женщин, бедных слоев населения, коренных и этнических меньшинств), важно на различных этапах процесса оценки экологических последствий, и в особенности на данной стадии. Соображения и замечания всех субъектов деятельности рассматриваются и включаются в итоговый доклад, который направляется лицам, принимающим решения. Такой процесс позволяет обеспечить ответственность за реализацию проекта на местном уровне и будет содействовать лучшему пониманию соответствующих вопросов и проблем.

29. В ходе анализа необходимо также удостовериться в том, что представленной в отчете об экологических последствиях информации достаточно, чтобы принимающее решения лицо могло определить, соответствует ли или противоречит данный проект целям Конвенции о биологическом разнообразии.

g) Процесс принятия решений

30. На протяжении всего процесса оценки экологических последствий принимаются последовательные решения: начиная с решений на этапах отбора и предметного охвата в ходе сбора и анализа данных, до выбора между альтернативными вариантами и мерами по смягчению на этапе прогнозирования последствий, и заканчивая решением об отклонении или утверждении проекта. Во всех этих случаях при принятии решений должны учитываться проблемы биоразнообразия. Это окончательное решение в значительной мере является политическим выбором - следует ли продолжать или прекратить реализацию проекта, и при каких условиях. В случае отклонения проект можно пересмотреть и вновь представить на рассмотрение. Желательно, чтобы орган, предлагающий проект, и орган, принимающий решения, были двумя различными органами.

31. В случаях научной неопределенности относительно риска причинения непоправимого вреда биоразнообразию следует при принятии решений применять осмотнительный подход. По мере ликвидации научной неопределенности можно вносить в решения соответствующие поправки.

h) Мониторинг и экологическая ревизия

32. Мониторинг и ревизия используются для выяснения реальной ситуации после начала реализации проекта. Следует осуществлять мониторинг прогнозируемых последствий для биоразнообразия и эффективности предложенных в оценках экологических последствий мер по смягчению последствий. Надлежащее управление природопользованием должно обеспечивать ограничение масштабов ожидаемых последствий предсказуемыми рамками и ликвидацию непредвиденных последствий до того, как они приведут к осложнениям, и гарантировать получение ожидаемых выгод (или позитивных изменений) по мере реализации проекта. Результаты мониторинга обеспечивают данные для периодического анализа и корректировки планов управления природопользованием, а также для оптимизации мер экологической защиты на всех стадиях разработки и осуществления проекта на основе принципа рациональных методов. Данные по биоразнообразию, полученные в ходе оценок экологических последствий, должны быть доступны и пригодны для использования другими лицами, а также связаны с процессами оценки биоразнообразия, которые разрабатываются и осуществляются в рамках Конвенции о биоразнообразии.

33. Экологическая ревизия представляет собой независимый анализ и оценку показателей реализации (в прошлом) проекта и является частью оценки плана управления природопользованием, а также обеспечивает принятие решений о проведении ОЭП.

3. Включение аспектов биоразнообразия в стратегическую экологическую оценку

34. Предложенные руководящие принципы включения аспектов биоразнообразия в ОЭП, применимы и для СЭО с учетом того, что в случае СЭО проблемы биологического разнообразия должны рассматриваться начиная с самых ранних этапов процесса разработки проектов, в том числе и при подготовке новых законодательных и регулирующих механизмов (пункты 1 с) и 2 а) решения V/18), а также на уровне принятия решений и/или планирования охраны окружающей среды (пункт 2 а) решения V/18), и принимая во внимание тот факт, что СЭО по своему характеру относятся к политике и программам, то есть охватывают более широкий диапазон видов деятельности в пределах более обширного района.

35. Несмотря на то, что стратегическая экологическая оценка не является новым процессом, она используется не столь широко, как оценки экологических последствий. По мере накопления опыта в различных странах может возникнуть необходимость сформулировать более конкретные руководящие принципы включения аспектов биоразнообразия в процесс оценки.

4. Пути и средства

a) Создание потенциала

36. Любая деятельность, направленная на включение аспектов биоразнообразия в национальные системы ОЭП, должна сопровождаться соответствующими действиями по развитию потенциала. Необходимы опыт в области таксономии⁸, биологии сохранения, экологии и традиционные знания, а также опыт местных организаций в сфере методологии, способов и процедур. Теоретически в группы ОЭП должны привлекаться специалисты по экологии с глубокими знаниями соответствующих(ей) экосистем(ы).

37. Рекомендуются также подготовить предназначенные для специалистов-практиков и экспертов по биоразнообразию учебные семинары по биоразнообразию и проведению ОЭП/СЭО для

⁸

См. Глобальная таксономическая инициатива и ее программа работы (решение VI/8).

формирования общих представлений о рассматриваемых проблемах. Необходимо пересмотреть учебные программы школ и университетов, так чтобы они включали материалы по сохранению биоразнообразия, устойчивому развитию и оценке экологических последствий/стратегической экологической оценке.

38. Соответствующая информация по биоразнообразию должна быть систематизирована в форме регулярно обновляемых и доступных баз данных с использованием списков экспертов по биоразнообразию.

b) Законодательные полномочия

39. Если процедуры оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки будут включены в законодательство и будут четко сформулированы требования, обязывающие разработчиков проектов/политики находить максимально надежные с экологической точки зрения и эффективные варианты, которые исключают, уменьшают или смягчают неблагоприятные последствия для биоразнообразия и других областей, это заставит разработчиков на самой ранней стадии использовать методы оценки экологических последствий для совершенствования процедуры разработки до этапа получения согласия на осуществление проекта, а в некоторых случаях - до проведения отбора.

c) Участие

40. Соответствующие субъекты деятельности или их представители, и в особенности коренные или местные общины, должны принимать участие в разработке руководящих принципов или рекомендаций для оценки экологических последствий, а также привлекаться к участию в тех процессах оценки экологических последствий, которые затрагивают их интересы, включая процесс принятия решений.

d) Стимулы

41. В решении III/18 Конференции Сторон по мерам стимулирования отмечается возможная взаимосвязь между оценкой последствий и мерами стимулирования. В пункте 6 указанного решения Конференция Сторон призывает Стороны включить аспекты биоразнообразия в оценку последствий в качестве одного из этапов разработки и внедрения мер стимулирования. Одобрение процесса оценки последствий и его реализация в рамках законодательной системы, особенно в случае его использования на уровне политики, может служить стимулом для охраны, а иногда даже обеспечивать восстановление и реабилитацию биологического разнообразия⁹. Финансовые или другие стимулы могут также входить в пакет мер, по которым ведутся переговоры в процессе утверждения проекта.

e) Сотрудничество

42. Особое значение имеет сотрудничество на региональном уровне, в том числе в области разработки критериев и индикаторов оценки последствий, а возможно, критериев и индикаторов, которые могут заблаговременно предупреждать о потенциальных угрозах и должным образом разграничивать эффекты антропогенной деятельности и естественных процессов, а для обеспечения региональной совместимости и доступности данных необходимо использование стандартизованных методов сбора, подготовки и обмена информацией. Для распространения руководящих принципов и совместного использования информации, помимо прочего, должен использоваться механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

⁹

См. документы UNEP/CBD/COP/4/20 и UNEP/CBD/SBSTTA/4/10.

43. Во исполнение решения IV/10 С Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии необходимо наладить сотрудничество с другими связанными с биоразнообразием конвенциями, в частности, Рамсарской конвенцией и Конвенцией об охране мигрирующих видов диких животных, которые включают перечни мест обитания и юридически обязательные соглашения по отдельным видам, а также с другими компетентными организациями и ведомствами, что будет способствовать разработке и внедрению любых согласованных руководящих принципов по включению тематики биоразнообразия в оценки экологических последствий и в стратегическую экологическую оценку. Такой совместный подход, воплощенный также в резолюции VII.16 (Рамсарская конвенция и оценка последствий: стратегические, экологические и социальные аспекты) Конференции Сторон Конвенции по водно-болотным угодьям, может повлечь за собой разработку комплексного набора руководящих принципов оценки последствий для конвенций, связанных с биоразнообразием.

44. Такие интернет-ресурсы, как механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, могут способствовать повышению осведомленности о наиболее эффективных имеющихся методах и полезных источниках информации и опыта и должны разрабатываться и использоваться для предоставления информации об оценках экологических последствий и обмена ею.

45. Существует настоятельная потребность совершенствовать взаимодействие между специалистами-практиками по оценкам экологических последствий и учеными, работающими в сфере биоразнообразия, путем проведения семинаров и оценок в рамках тематических исследований¹⁰.

¹⁰

См. документ UNEP/CBD/COP/5/INF/34.

Добавление 1

**ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРОВЕРКИ ПОСЛЕДСТВИЙ
ДЛЯ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ**

<i>Уровень разнообразия</i>	<i>Перспективы биологического разнообразия</i>	
	<i>Сохранение биологического разнообразия (неиспользуемая ценность)</i>	<i>Устойчивое использование биоразнообразия (используемая ценность)</i>
Генетическое разнообразие ¹⁾	I) Наносит ли предполагаемая деятельность локальный ущерб разнообразиям/культурным/культивируемым сортам растений и/или одомашненным животным и родственным им видам, генам или геномам, имеющим социальное, научное и экономическое значение?	
Видовое разнообразие ²⁾	II) Приводит ли предполагаемая деятельность прямо или косвенно к утрате популяции видов?	III) Влияет ли предполагаемая деятельность на устойчивое использование популяции видов?
Разнообразие экосистем ²⁾	IV) Наносит ли предполагаемая деятельность серьезный ущерб или приводит к полному разрушению экосистем(ы) или форм(ы) землепользования, приводя тем самым к утрате разнообразия экосистем (то есть снижению косвенно используемой и неиспользуемой ценности)?	V) Влияет ли предполагаемая деятельность на устойчивую эксплуатацию экосистем(ы) или форм(ы) землепользования человеком, так что подобная эксплуатация приобретает разрушительный или неустойчивый характер (то есть приводит к снижению прямо используемой ценности)?

¹⁾ Вероятную утрату природного генетического разнообразия (генетическую эрозию) исключительно трудно определить, и из нее нельзя извлечь никакой практической информации для проведения формального отбора. Вероятно, проблема возникает только в тех случаях, когда приходится рассматривать находящиеся на грани исчезновения, охраняемые законом виды с ограниченной численностью и/или имеющие крайне обособленные популяции (носороги, тигры, киты и пр.), или в случае обособления целых экосистем, когда риск генетической эрозии затрагивает многие виды (причина организации так называемых экологических связей через основную линейную инфраструктуру). Такие проблемы решаются на уровне вида или экосистемы.

²⁾ Видовое разнообразие: уровень, на котором должна определяться популяция, полностью зависит от используемых государством критериев отбора. Например, в процессе приобретения особого статуса оценка статуса охраны вида может проводиться в рамках границ государства (для правовой защиты) или в глобальных масштабах ("красные списки" МСОП). Аналогичным образом масштабы определения экосистем зависят от принятых в стране формулировок критериев.

Добавление 2

КРИТЕРИИ ПРОВЕРКИ

Ниже приводится предлагаемый набор критериев проверки, которые должны уточняться на уровне отдельных стран. В него входят только критерии биоразнообразия, поэтому он является дополнением к уже существующим критериям проверки.

Категория А: оценка экологических последствий носит обязательный характер:

Только в том случае, если критерии могут опираться на формальную законодательную основу, как то:

- национальное законодательство, например, в случае последствий для охраняемых видов и охраняемых районов;
- международные конвенции, такие как СИТЕС, Конвенция о биологическом разнообразии, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях и пр.;
- директивы наднациональных органов, такие как Директива Европейского союза 92/43/ЕЕС от 21 мая 1992 года об охране природных ареалов обитания и дикой фауны и флоры и Директива 79/409/ЕЕС об охране диких птиц

Ориентировочный перечень мероприятий, для которых проведение оценки экологических последствий может носить обязательный характер:

а) на генетическом уровне (связано с вопросом отбора I в добавлении 1, приведенном выше):

- прямо или косвенно приводят к локальной утрате охраняемых законом разновидностей/культурных/культивируемых сортов растений и/или одомашненных животных и родственных им видов, генов или геномов, имеющих социальное, научное и экономическое значение, например, посредством интродукции живых измененных организмов, которые могут передавать трансгены законодательно охраняемым разновидностям/культурным/культивируемым сортам растений и/или одомашненным животным и родственными им видам;

б) на видовом уровне (связано с вопросами отбора II и III в добавлении 1, приведенном выше):

- непосредственно влияют на законодательно охраняемый вид, например, посредством добычи, загрязнений и другой нарушающей равновесие деятельности;
- косвенно влияют на охраняемый законом вид, например, посредством сокращения мест его обитания или изменения их так, что это создает угрозу его выживанию, интродукции хищников, конкурентов или паразитов охраняемого вида, чужеродных видов или ГМО;
- прямо или косвенно затрагивают все перечисленное выше для случаев, которые имеют важное значение в отношении, например, зон остановки мигрирующих птиц, нерестилищ мигрирующих рыб, коммерческой торговли видами, охраняемыми конвенцией СИТЕС;
- прямо или косвенно затрагивают не охраняемые законом виды, находящиеся под угрозой исчезновения;

с) на уровне экосистем (вопросы отбора IV и V в добавлении 1, приведенном выше):

- ведутся на охраняемых законом территориях;

- ведутся вблизи охраняемых законом территорий;
- оказывают непосредственное влияние на охраняемые законом территории, например, за счет выбросов в такую зону, отвода поверхностных вод, протекающих через данную зону, извлечения грунтовых вод из общего водоносного слоя, нарушения покоя из-за шума или света, загрязнения воздуха.

Категория В: Следует выяснить необходимость проведения оценки экологических последствий или определить ее уровень:

При отсутствии законодательной базы, которая обязывает проводить ОЭП, если при этом можно ожидать, что предлагаемая деятельность может иметь заметные последствия для биологического разнообразия, или если для разрешения неопределенных ситуаций или разработки ограниченных мер по смягчению необходимо провести ограниченное исследование. Данная категория охватывает часто упоминаемое, но вызывающее затруднения при использовании понятие "чувствительных зон". Поскольку так называемые чувствительные зоны не обладают никаким правовым защитным статусом, подобное определение трудно применять на практике, в связи с чем предлагается более утилитарный вариант.

Перечисленные ниже категории критериев указывают на возможные последствия для биологического разнообразия и потому возникает необходимость дополнительного рассмотрения:

а) деятельности, ведущейся в пределах или поблизости, или оказывающей воздействие на районы, правовой статус которых имеет вероятную связь с биологическим разнообразием, но не предусматривает законодательной охраны биологического разнообразия (связана со всеми пятью вопросами по отбору в добавлении I, приведенном выше). Например, определенные территории в Рамсарской конвенции официально признаны как зона водно-болотных угодий, имеющая международное значение, однако такое признание автоматически не предполагает законодательной охраны биологического разнообразия на этих заболоченных территориях. Другие примеры касаются зон, выделенных в пользование коренным или местным общинам, районов запрета добычи полезных ископаемых, зон с охраняемым ландшафтом, мест, включенных в международные соглашения или конвенции о сохранении природного и/или культурного наследия, таких как биосферные заповедники ЮНЕСКО и места, являющиеся всемирным наследием;

б) возможного или вероятного воздействия на биологическое разнообразие, на оценке которого необязательно настаивает закон:

i) на генетическом уровне:

- замена сельскохозяйственных, лесных культур или видов промысловых рыб новыми разновидностями, в том числе интродукция живых измененных организмов (ЖИО) (*вопросы отбора I и II*).

ii) на уровне вида:

- любые интродукции неаборигенных видов (*вопросы II и III*);
- любая деятельность, которая прямо или косвенно влияет на уязвимые или находящиеся под угрозой исчезновения виды, в том случае если такие виды пока не охраняются (информативным справочным материалом в отношении видов, находящихся под угрозой исчезновения, являются "красные списки" МСОП); к уязвимым видам могут относиться эндемики, зонтичные виды, виды на границе

ареала своего обитания или с ограниченными распределениями, виды с быстро сокращающейся численностью (*вопрос II*). Особое внимание следует уделять видам, которые важны для обеспечения средств существования и культур на местном уровне;

- любая деятельность по добыче, связанная с прямой эксплуатацией видов (рыбный промысел, лесное хозяйство, охота, сбор растений (включая живые ботанические и зоологические ресурсы и пр.) (*вопрос III*);
- любая деятельность, ведущая к репродуктивной изоляции вида (например, линейная инфраструктура) (*вопрос II*);

iii) **на уровне экосистем:**

- любая деятельность по добыче, связанная с использованием ресурсов, от которых зависит биоразнообразие (эксплуатация поверхностных и грунтовых вод, добыча открытым карьерным способом таких составляющих почвы, как глина, песок, гравий и пр.) (*вопросы IV и V*);
- любая деятельность, включающая расчистку или затопление земель (*вопросы IV и V*);
- любая деятельность, приводящая к загрязнению окружающей среды (*вопросы IV и V*);
- деятельность, приводящая к перемещению населения (*вопросы IV и V*);
- любая деятельность, приводящая к репродуктивной изоляции экосистем (*вопрос IV*);
- любая деятельность, оказывающая существенное влияние на функции экосистем, которые рассматриваются обществом как используемые ценности (список функций, предоставляемых природой, см. ниже, в добавлении 3). Некоторые из этих функций зависят от сравнительно малоиспользуемых таксонов;
- любая деятельность в районах, имеющих известную значимость для биоразнообразия (*вопросы IV и V*), таких как зоны с высоким уровнем разнообразия (горячие точки), большим числом эндемических или исчезающих видов или пустынные местности; зоны, необходимые для мигрирующих видов; имеющие социальное, экономическое, культурное или научное значение; или выступающие в роли показательных, уникальных (например, районы проживания редких или уязвимых видов) или связанные с ключевыми эволюционными или другими биологическими процессами.

Категория С: Оценки экологических последствий не требуется

Деятельность, не относящаяся к категориям А или В или отнесенная к категории С после проведения первичной экологической оценки.

Общий характер этих руководящих принципов не позволяет провести точную идентификацию форм деятельности или районов, где с точки зрения биоразнообразия отсутствует необходимость в проведении оценки экологических последствий. Однако на уровне страны можно будет определить те

географические зоны, где аспекты биоразнообразия не играют существенной роли, и напротив, те зоны, где они действительно играют важную роль (зоны, уязвимые с точки зрения биоразнообразия).

Добавление 3

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ (НЕПОЛНЫЙ) ПЕРЕЧЕНЬ ПРИМЕРОВ ФУНКЦИЙ ПРИРОДНОЙ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ, КОТОРЫЕ ПРЯМО (ФЛОРА И ФАУНА) ИЛИ КОСВЕННО (УСЛУГИ, КОТОРЫЕ ОБЕСПЕЧИВАЮТСЯ ЭКОСИСТЕМАМИ, НАПРИМЕР, ВОДОСНАБЖЕНИЕ), ОБЕСПЕЧИВАЮТСЯ ЗА СЧЕТ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ.

Производственные функции

Природное производство

- производство лесоматериалов
- заготовка дров
- производство заготавливаемых трав (строительство и кустарное использование)
- природное производство фуража и удобрений
- заготавливаемый торф
- побочные (второстепенные) продукты
- заготавливаемое мясо дичи (пища)
- продуктивность рыбы и моллюсков
- снабжение питьевой водой
- водоснабжение для орошения и промышленности
- водоснабжение для гидроэлектростанций
- водоснабжение других ландшафтов поверхностными водами
- водоснабжение других ландшафтов грунтовыми водами

Природное производство с участием человека

- продуктивность зерновых
- продуктивность плантаций деревьев

- регулируемая продуктивность лесов
- продуктивность пастбищ / крупного рогатого скота
- продуктивность аквакультуры (пресная вода)
- продуктивность мариккультуры (жесткая/соленая вода)

Несущие функции

- пригодность для строительства
- пригодность для расселения коренных народов
- пригодность для расселения сельского населения
- пригодность для расселения городского населения
- пригодность для промышленности
- пригодность для инфраструктуры
- пригодность для транспортной инфраструктуры
- пригодность для морских перевозок/навигации
- пригодность для дорожного транспорта
- пригодность для железнодорожного транспорта
- пригодность для воздушного транспорта
- пригодность для распределения энергии

- пригодность для использования трубопроводов
- пригодность для отдыха и туризма
- пригодность для сохранения окружающей среды

Функции обработки и регулирования

Функции переработки и регулирования ресурсов суши

- разложение органических веществ (на суше)
- природное обессоливание почв
- обработка / предотвращение появления кислых сульфатных почв
- механизмы биологического контроля
- сезонная очистка почв
- потенциал накопления почвенных вод
- прибрежная защита от наводнений
- стабилизация береговой полосы (против наносов / эрозии)
- защита почв

Функции переработки и регулирования водных ресурсов

- функция фильтрования воды
- функция разбавления загрязнителей
- функция устранения загрязнителей
- функция промывки/ очистки
- биохимическая/физическая очистка воды
- функция хранения загрязнителей
- регулирование потока для контроля за наводнениями
- регулировка базисного стока рек
- потенциал хранения воды
- пополняемый потенциал грунтовых вод
- регулирование водного баланса
- потенциал седиментации / сохранения
- защита от водной эрозии

- защита от действия волн
- защита от проникновения соленых грунтовых вод
- защита от проникновения соленых поверхностных волн
- передача болезней

Функции, связанные с обработкой воздуха и регулированием воздушных потоков

- фильтрация воздуха
- воздушный перенос в другие зоны
- фотохимическая обработка воздуха (смог)
- лесозащитные полосы
- передача болезней

- улавливание углерода

Функции регулирования, связанные с функциями биоразнообразия

- сохранение генетического, видового и экосистемного состава
- сохранение горизонтальной и вертикальной пространственной структуры, а также временной структуры
- поддержка ключевых процессов структурирования или сохранения биологического разнообразия

Смысловые функции

- культурные/религиозные/научные/ландшафтные функции

Добавление 4

КОНТРОЛЬНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ПО ПРЕДМЕТНОМУ ОХВАТУ ДЛЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ВОЗДЕЙСТВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРЕДЛАГАЕМЫХ ПРОЕКТОВ НА КОМПОНЕНТЫ БИОРАЗНООБРАЗИЯ (ПЕРЕЧЕНЬ НЕПОЛНЫЙ)

		КОМПОНЕНТЫ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ			
		Состав	Структура (временная)	Структура (пространственная: горизонтальная и вертикальная)	Основные процессы
УРОВНИ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ	Генетическое разнообразие	<ul style="list-style-type: none"> Минимально жизнеспособная популяция (недопущение разрушения за счет инбридинга/генной эрозии) Местные культурные сорта растений Измененные живые организмы 	<ul style="list-style-type: none"> Циклы с высоким и низким уровнем генетического разнообразия в пределах популяции 	<ul style="list-style-type: none"> Дисперсия природной генетической изменчивости 3. Дисперсия сельскохозяйственных культурных сортов растений. 	<ul style="list-style-type: none"> Обмен генетическим материалом между популяциями (поток генов) Мутагенные воздействия Внутривидовая конкуренция
	Видовое разнообразие	<ul style="list-style-type: none"> Видовая структура, роды, семейства и пр., раритет/изобилие, эндемичность/экзотика Размеры популяции и тенденции Известные основные виды (существенная роль) Статус сохранения 	<ul style="list-style-type: none"> Сезонные, лунные, приливные, дневные ритмы (миграция, размножение, цветение, развитие листа и пр.) Темпы воспроизводства, способность к репродукции, смертность, темпы роста Репродуктивная стратегия 	<ul style="list-style-type: none"> Минимальные зоны для выживания видов Важные зоны (районы промежуточного перемещения) для мигрирующих видов Требования к нише в рамках экосистемы (выбор субстрата, слой в рамках экосистемы) 4. Относительная или абсолютная изоляция 	<ul style="list-style-type: none"> Механизмы регулирования, например, хищники, травоядные, паразиты 5. Экологические функции вида
	Разнообразие экосистем	<ul style="list-style-type: none"> Типы и площадь поверхности экосистем Уникальность/изобилие Этап преемственности, существующие нарушения равновесия и тенденции (=автономное развитие) 	<ul style="list-style-type: none"> Адаптация к/зависимость от периодических ритмов: сезонная Адаптация к/зависимость от случайных событий: засухи, наводнений, морозов, пожара, ветра Последовательность (темпы) 	<ul style="list-style-type: none"> Пространственные отношения между элементами ландшафта (местного и удаленного) Пространственное распределение (непрерывное или дискретное/неоднородное) 6. Вертикальная структура (слоистая, по горизонтам, стратифицированная) 	<ul style="list-style-type: none"> Структурирование процесса(ов), имеющего(их) ключевую значимость для сохранения самой экосистемы или других экосистем

В. Разработка программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю представить Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям доклад о разработке и применении индикаторов по всем тематическим областям и сквозным вопросам до седьмого совещания Конференции Сторон;

2. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, ответить на анкету по индикаторам, разосланную Исполнительным секретарем в мае 2001 года, чтобы позволить Исполнительному секретарю обновить результаты анализа;

3. *порукает* Исполнительному секретарю созвать совещание группы экспертов, широко представленной специалистами как Организации Объединенных Наций, так и биогеографических районов. Участники совещания должны продолжить разработку трех приложений к документу Исполнительного секретаря о деятельности, осуществляемой в области разработки индикаторов¹¹, касающихся:

- a) принципов разработки программ мониторинга и индикаторов на национальном уровне;
- b) ряда стандартных вопросов для разработки индикаторов на национальном уровне; и
- c) перечня существующих и потенциальных индикаторов, на основе концептуальной структуры, предусматривающей количественный и качественный подход;

4. *порукает* Исполнительному секретарю представить об этом доклад одному из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до седьмого совещания Конференции Сторон. При этом Исполнительному секретарю следует учитывать конкретные замечания делегатов седьмого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и следующие указания:

a) особое внимание следует уделять записке Исполнительного секретаря, касающейся рекомендаций по разработке основного набора индикаторов биологического разнообразия, которая была подготовлена к третьему совещанию Вспомогательного органа¹², и исходному документу, подготовленному к этому же совещанию контактной группой по индикаторам биологического разнообразия¹³, и связанным с ними последующим документам;

b) рассмотреть вопрос о разработке и распределении по трем уровням биоразнообразия ключевых вопросов, приведенных в приложении II к записке Исполнительного секретаря о текущей работе по индикаторам¹¹, и реорганизовать их так, чтобы они, насколько это возможно, соответствовали статьям Конвенции, и обратить внимание на использование индикаторов раннего предупреждения;

c) рассмотреть вопрос о разработке и организации перечня индикаторов для каждой тематической области, разбитых на группы стимулов, давления, состояния, последствий и реагирования;

d) следует стимулировать применение региональных подходов к разработке индикаторов, с тем чтобы можно было проводить оценку состояния биологического разнообразия и

¹¹ UNEP/CBD/SBSTTA/7/12.

¹² UNEP/CBD/SBSTTA/3/9.

¹³ UNEP/CBD/SBSTTA/3/INF/13.

тенденций в этой области. Для создания набора показателей необходимо согласовывать деятельность и осуществлять сотрудничество с региональными и международными инициативами, включая Организацию экономического сотрудничества и развития, Комиссию по устойчивому развитию, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, Панъевропейский процесс (Панъевропейскую стратегию биологического и ландшафтного разнообразия и Конференцию на уровне министров по охране лесов в Европе), Монреальский процесс по сохранению и регулированию лесов северной и умеренной зон, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Форум Организации Объединенных Наций по лесам, для разработки набора индикаторов;

е) следует отметить, что перечень индикаторов должен обеспечивать источник, который оказывает поддержку пользователям в выявлении наиболее приемлемых индикаторов, удовлетворяющих их потребности, а также доступ к опыту других стран регионов и секторов, и что эти индикаторы должны иметь отношение к политике и управлению.

С. Научные оценки

Конференция Сторон

1. *приветствует* структуру докладов по оценке, разработанную Оценкой экосистем на пороге тысячелетия¹⁴;

2. *призывает* Стороны поддержать привлечение экспертов к процессу Оценки экосистем на пороге тысячелетия и оказать помощь развивающимся странам и странам с переходной экономикой, которые заинтересованы в проведении национальных и региональных оценок в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия;

3. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть итоги Оценки экосистем на пороге тысячелетия и вынести рекомендации Конференции Сторон на основе этого обзора;

4. *признавая* важность оценки состояния охраняемых районов в мире¹⁵, *призывает* Исполнительного секретаря в тесном сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга природоохраны Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и МСОП содействовать разработке и осуществлению этой оценки.

VI/8. Глобальная таксономическая инициатива

Конференция Сторон,

исходя из того понимания, что таксономия является одним из приоритетных вопросов в деле осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,

отмечая, что с некоторыми группами организмов, особенно это касается организмов на микроуровне, связаны определенные трудности таксономического характера в проведении работы по мониторингу и оценке на национальном и региональном уровнях,

признавая необходимость в наличии программы работы на национальном, региональном и глобальном уровнях, а также особую важность региональных мероприятий,

1. *одобряет* программу работы по осуществлению Глобальной таксономической инициативы, приводимую в приложении к настоящему решению, а также дальнейшее представление и разработку перспективных экспериментальных проектов, включая проекты,

¹⁴ UNEP/CBD/COP/6/INF/38, приложение I.

¹⁵ UNEP/CBD/COP/6/INF/25.

перечисленные в докладе Исполнительного секретаря о ходе осуществления Глобальной таксономической инициативы¹⁶, и доклад о прогрессе и положении дел с Глобальной таксономической инициативой;¹⁷

2. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, международные и региональные организации, а также другие соответствующие организации содействовать осуществлению этой программы работы и, по мере возможности, осуществлять ее;

3. *признавая* важность поддержки и использования существующих национальных, региональных, субрегиональных и глобальных инициатив, партнерских связей и учреждений, *предлагает* Исполнительному секретарю поощрять привлечение таких субъектов к деятельности по оказанию поддержки Сторонам, правительствам и соответствующим организациям в осуществлении программы работы и рекомендует продолжить проведение региональных рабочих совещаний, посвященных Глобальной таксономической инициативе, в целях содействия реализации этого процесса;

4. *подчеркивает* необходимость координации мероприятий с осуществлением других имеющихся инициатив, таких как Глобальный информационный орган по биоразнообразию и механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии;

5. *порукает* Исполнительному секретарю завершить руководство по Глобальной таксономической инициативе и предоставить Сторонам и правительствам информацию и уточнения по Глобальной таксономической инициативе, в частности касающиеся процесса разработки проектов, нацеленных на выполнение программы работы, включая имеющиеся руководящие указания со стороны механизма финансирования;

6. *предлагает* всем Сторонам и другим правительствам:

a) назначить национальный координационный центр по Глобальной таксономической инициативе, который был бы связан с другими национальными координационными центрами, как это испрашивается в пункте 4 решения V/9;

b) предоставить через механизм посредничества обновленную информацию о правовых требованиях, касающихся обмена биологическими образцами, и действующем законодательстве и правилах, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, исходя из целей удовлетворения потребностей в рамках Глобальной таксономической инициативы;

c) приступить к созданию национальных и региональных сетей, призванных оказывать помощь Сторонам в удовлетворении их таксономических потребностей в области осуществления Конвенции о биологическом разнообразии;

7. *рассматривает* меры по наращиванию потенциала на национальном и региональном уровнях в качестве движущей силы в деле осуществления программы работы;

8. *постановляет* перевести имеющуюся в секретариате Конвенции о биологическом разнообразии должность сотрудника по программе, занимающегося вопросами Глобальной таксономической инициативы, на постоянную основу с финансированием из основного бюджета Конвенции и обеспечить адекватные оперативные средства, которые позволили бы сотруднику, занимающему эту должность, выполнять свою работу.

¹⁶ UNEP/CBD/SBSTTA/6/INF/4.

¹⁷ UNEP/CBD/COP/6/INF/23

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ДЛЯ ГЛОБАЛЬНОЙ ТАКСОНОМИЧЕСКОЙ ИНИЦИАТИВЫ

Содержание

I.	ВВЕДЕНИЕ	131		
II.	ПРОГРАММА РАБОТЫ	132		
	A.	Общие цели	132	
		1.	Какой, по мнению Конференции Сторон, должна быть ГТИ?	132
		2.	Что должно быть достигнуто в результате осуществления ГТИ?	132
		3.	Оперативные задачи	133
	B.	Оценки таксономических потребностей в национальном, региональном и глобальном масштабах	136	
		1.	Оперативная задача 1 – Провести оценку таксономических потребностей и потенциала в национальном, региональном и глобальном масштабах в целях осуществления Конвенции	136
	C.	Целенаправленные действия	141	
		2.	Оперативная задача 2 - Уделить главное внимание оказанию помощи в организации и поддержании на уровне современных требований систем и инфраструктуры, необходимых для получения, укомплектования и хранения биологических образцов, которые служат основой таксономических знаний	141
		3.	Оперативная задача 3 - Содействовать созданию более совершенной и эффективной инфраструктуры/системы для доступа к таксономической информации; с уделением приоритетного внимания вопросу обеспечения стран происхождения доступом к информации, касающейся элементов их биоразнообразия	146
		4.	Оперативная задача 4 - В рамках основных тематических программ работы Конвенции предусмотреть ключевые задачи в области таксономии в целях накопления информации, необходимой для принятия решений по обеспечению сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов	147
		5.	Оперативная задача 5 - В рамках работы по решению сквозных вопросов Конвенции предусмотреть ключевые таксономические задачи по накоплению информации, которые необходимы для принятия решений, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и его компонентов	154
III.	МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА ГТИ	160		

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В широком контексте таксономия представляет собой классификацию всего живого, хотя чаще всего главное внимание уделяется описанию видов, их генетической изменчивости и их взаимоотношениям друг с другом. Для целей Конвенции таксономия рассматривается в ее широком смысле и включает в себя систематику и биосистематику на генетическом, видовом и экосистемном уровнях.

2. Глобальная таксономическая инициатива (ГТИ) осуществляется в целях проведения таксономической деятельности, которая необходима для обеспечения процесса осуществления Конвенции на всех трех уровнях биоразнообразия (генетическом, видовом и экосистемном), и это включает сбор информации обо всех организмах, то есть растениях, животных и микроорганизмах.

3. ГТИ была создана в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы служить основой процесса принятия решений по сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и обеспечению справедливого распределения выгод, получаемых в результате использования генетических ресурсов, и для решения в связи с этим следующих проблем:

a) устранить нехватку таксономической информации об идентификационных данных компонентов биологического разнообразия во многих частях мира; и

b) создать потенциал для обеспечения таксономической деятельности во всех регионах, особенно в развивающихся странах, включая подготовку справочных материалов, создание баз данных, подготовку таксономических экспертных заключений, связанных с выполнением целей Конвенции о биологическом разнообразии.

4. В решении V/9, принятом на пятом совещании Конференции Сторон, Исполнительному секретарю поручается разработать в качестве одного из компонентов Стратегического плана¹⁸ по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии программу работы ГТИ и определить в ней графики, цели, ожидаемые результаты и экспериментальные проекты.

5. Конференция Сторон создала ГТИ для оказания конкретной поддержки в осуществлении ее программ работы в нескольких тематических областях (биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, биологическое разнообразие сельского хозяйства, биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель, биологическое разнообразие внутренних вод, биологическое разнообразие лесов и биологическое разнообразие горных районов), а также в решении сквозных вопросов в рамках Конвенции (инвазивные чужеродные виды, доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, проведение научных оценок, индикаторы, традиционные знания).

6. В разделе II приводится программа работы ГТИ. В нем последовательно изложены: i) общие цели программы работы; ii) мероприятия по проведению оценки таксономических потребностей в глобальном, региональном и национальном масштабах; и iii) целенаправленные мероприятия в рамках более широких программ работы по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии.

¹⁸

См. решение VI/26.

II. ПРОГРАММА РАБОТЫ

A. Общие цели

1. Какой, по мнению Конференции Сторон, должна быть ГТИ?

7. В своем решении III/10 по вопросу об идентификации, мониторингу и оценке Конференция Сторон указала на необходимость принятия в рамках Конвенции конкретных мер по созданию потенциала в области таксономии путем одобрения рекомендации II/2 ВОНТТК.

8. В решении IV/1 D Конференция Сторон одобрила в качестве первого шага ряд предложений о действиях по разработке и осуществлению Глобальной таксономической инициативы. Конференция Сторон подчеркнула срочную необходимость скорейшего выполнения рекомендации II/2 Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в части, касающейся создания потенциала во всех областях таксономии в целях оказания помощи в осуществлении Конвенции, и предложила включить с этой целью целенаправленные мероприятия в план работы, включая меры по организации в регионах работы по составлению соответствующих планов.

9. В решении V/9 Конференция Сторон утвердила проведение ряда мероприятий по осуществлению ГТИ, включая подготовку программы работы для ГТИ, в которой определяются графики, цели, ожидаемые результаты работы и экспериментальные проекты. При утверждении формата этой программы учитывались предусмотренные в решении V/20 мероприятия по осуществлению оперативных задач Конвенции, в котором конкретно указываются следующие параметры:

- a) планируемые мероприятия
- b) ожидаемые результаты;
- c) сроки осуществления каждого из таких мероприятий и получения результатов;
- d) участники процесса реализации этих мероприятий и сотрудничество с соответствующими организациями;
- e) механизмы для реализации и/или поддержки осуществления поставленных целей и мероприятий или для получения ожидаемых результатов; и
- f) потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала.

10. Также в решении V/9 Конференция Сторон настоятельно предлагала, чтобы до 31 декабря 2001 года Стороны, правительства и соответствующие организации направили “экспериментальные проекты”, связанные с осуществлением ГТИ, Исполнительному секретарю и координационному механизму ГТИ.

2. Что должно быть достигнуто в результате осуществления ГТИ?

11. В ходе осуществления ГТИ должна быть собрана ключевая информация, которая необходима для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и, в частности, статьи 7, касающейся определения и мониторинга, и расширена база фундаментальных биологических данных, которые крайне необходимы для обоснования работы по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, а также для обеспечения справедливого распределения выгод, получаемых благодаря использованию биологического разнообразия. Короче говоря, они нужны для решения проблем, связанных с недостаточным знанием всех компонентов биологического разнообразия (включая их классификацию, описание, ценность и функции), и, кроме того, отсутствие таксономического потенциала не позволяет устранить то, что именуется “таксономическим препятствием”.

12. В процессе формулирования программы работы по выполнению этой цели ГТИ следует учитывать, что она призвана служить глобальной платформой для оказания помощи в ускорении проводимой в настоящее время работы в тех областях, которые страны и региональные группы стран определили в качестве первоочередных.

13. Программа работы по ГТИ разработана таким образом, что главное внимание в ней уделяется предоставлению необходимой таксономической информации в целях оказания поддержки основным областям работы по осуществлению Конвенции, и при этом учитывается необходимость оказания помощи в создании потенциала, который позволит странам выполнить первоочередные задачи в области таксономии, что крайне важно для осуществления Конвенции.

14. Эта программа работы предназначена для выполнения следующих функций:

- a) содействие осуществлению Стратегического плана Конвенции (который находится на стадии разработки);
- b) формулирование оперативных задач и четкое определение ожидаемых результатов, а также путей и средств достижения поставленных целей;
- c) разработка обоснования для выбора оперативных целей и определения возможных путей дальнейшего расширения программы работы; и
- d) обеспечение руководства для всех субъектов деятельности по сохранению биоразнообразия в ходе выполнения конкретных задач, которые могут самостоятельно или коллективно вносить свой вклад в эту работу в местном, национальном или международном масштабах.

3. Оперативные задачи

15. В ходе рассмотрения перечисленных ниже пяти оперативных задач потребуются рассмотреть конкретные аспекты создания потенциала, касающиеся потребностей в людских ресурсах, системах и инфраструктуре в области таксономии в местном, национальном, региональном и глобальном масштабах. Было признано, что в отношении оперативных задач 4 и 5, возможно, потребуются дальнейшее установление приоритетов в целях их интеграции в планы работы Конвенции:

Оперативная задача 1. Провести оценку таксономических потребностей и потенциала в национальном, региональном и глобальном масштабах в целях осуществления Конвенции.

Оперативная задача 2. Уделить главное внимание оказанию помощи в организации и поддержании на уровне современных требований людских ресурсов, систем и инфраструктуры, необходимых для получения, укомплектования и хранения биологических образцов, которые служат основой таксономических знаний.

Оперативная задача 3. Способствовать созданию более совершенной и эффективной инфраструктуры/системы доступа к таксономической информации; уделить первоочередное внимание решению вопроса о предоставлении странам происхождения доступа к информации, касающейся элементов их биоразнообразия.

Оперативная задача 4. В рамках основных тематических программ работы Конвенции предусмотреть ключевые таксономические задачи по накоплению информации, необходимой для принятия решений, обеспечивающих сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и его компонентов.

Оперативная задача 5. В рамках работы по решению сквозных вопросов Конвенции предусмотреть ключевые таксономические задачи по накоплению информации, необходимой для принятия решений, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и его компонентов.

16. Ниже, на диаграмме 1, приведены краткие обоснования перечисленных выше оперативных задач и наглядно показаны взаимосвязи между ними.

17. Очень важно отметить, что планируемые мероприятия, описание которых приводится ниже, в разделах В и С, определялись таким образом, чтобы они взаимно дополняли друг друга в процессе достижения общей цели ГТИ, а результаты выполнения одной цели обеспечивали бы более эффективное осуществление других видов деятельности. Особый упор можно сделать на отраженной в планируемом мероприятии 3 необходимости развития потенциала на национальном, региональном и глобальном уровнях с уделением особого внимания содействию налаживания и развития партнерских отношений Юг-Юг и Юг-Север и обмену информацией. Важное значение для выполнения программы работы будут иметь осуществление сотрудничества и создание сетей на двустороннем, многостороннем и региональном уровнях.

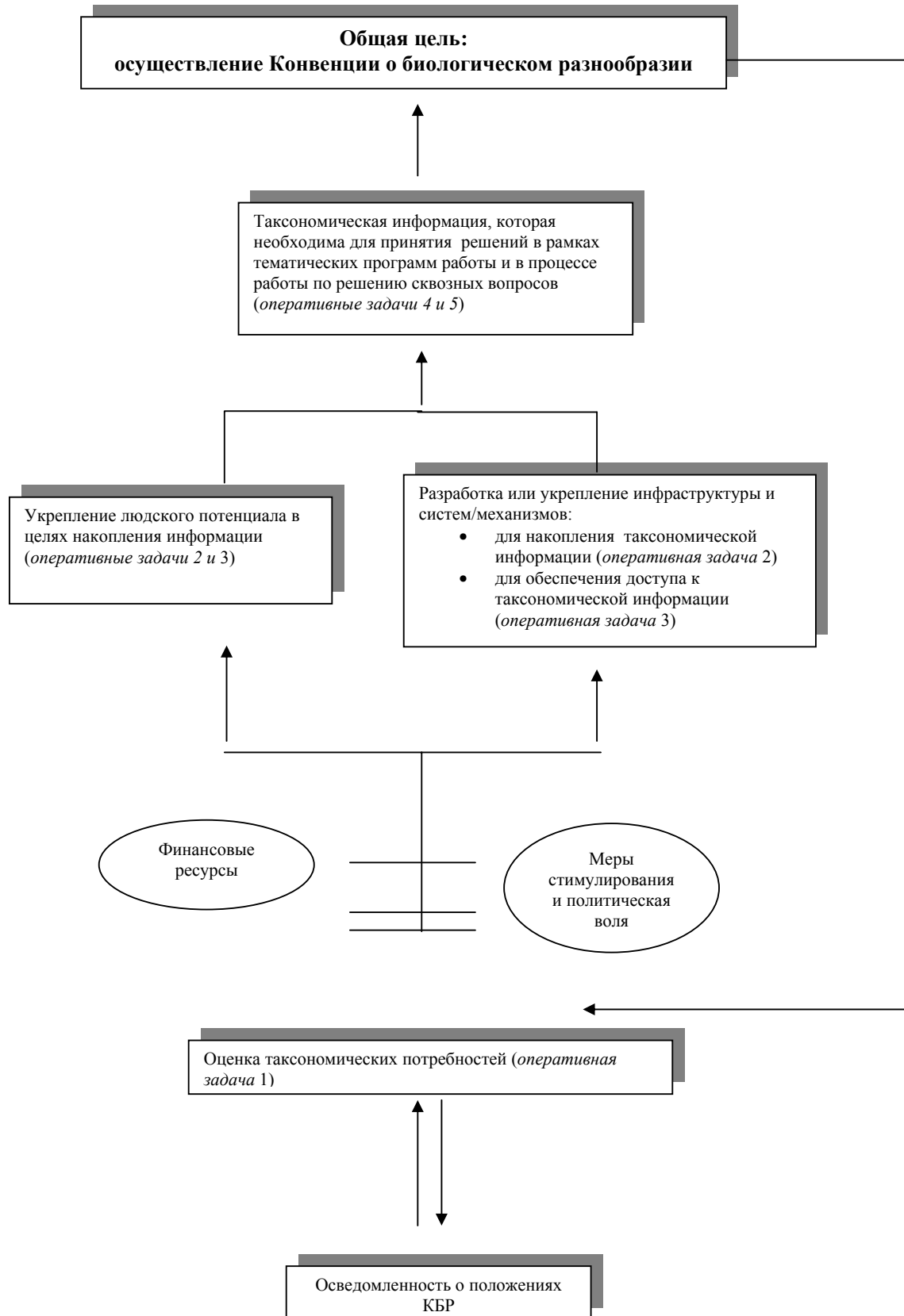


Диаграмма 1. Обоснование предусмотренных в программе работы пяти оперативных задач и связи между ними

В. Оценки таксономических потребностей в национальном, региональном и глобальном масштабах

1. Оперативная задача 1 – Провести оценку таксономических потребностей и потенциала в национальном, региональном и глобальном масштабах в целях осуществления Конвенции

1.1. Планируемое мероприятие 1: Проведение в масштабах страны оценки таксономических потребностей и определение приоритетов

i) Обоснование

В своем решении IV/1 D Конференция Сторон признала необходимым проведение каждой страной оценки своих таксономических потребностей. Кроме того, в решении V/9 Конференция Сторон настоятельно призывает Стороны, правительства и соответствующие организации провести в качестве приоритетных мероприятий оценки национального таксономического потенциала с целью определить, где это возможно, объем национальных и региональных таксономических потребностей и выявить факторы, мешающие деятельности в этой области. Эти оценки должны проводиться в рамках планирования необходимых мероприятий по подготовке или обновлению национальных стратегий в области биоразнообразия и планов действий по осуществлению Конвенции. Оценки потребностей проводятся с тем, чтобы точно определить, каким образом недостаток таксономической информации и/или недостаток потенциала в этой области могут препятствовать осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

Глобальному экологическому фонду (ГЭФ) была направлена просьба об оказании помощи развивающимся странам в проведении необходимой оценки их потребностей, на основе результатов которой должны будут приниматься соответствующие действия. (В решении III/5 содержатся еще несколько рекомендаций для ГЭФ в отношении выделения финансовых ресурсов развивающимся странам на осуществление ими соответствующей деятельности и программ, направленных на создание потенциала, включая таксономию, позволяющего развивающимся странам разработать и провести первоначальную оценку в целях дальнейшей разработки, осуществления и мониторинга соответствующих программ. Решение V/9 настоятельно призывает правомочные Стороны и объединения правомочных Сторон изыскивать ресурсы для осуществления согласованных приоритетных мероприятий, включая оценки потребностей, через механизм финансирования).

ii) Ожидаемые результаты

Каждая страна включит в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в свои национальные доклады, представляемых Конференции Сторон, доклад о своем таксономическом потенциале и приоритетных потребностях, который затем будет распространен через механизм посредничества Конвенции.

iii) Сроки

В своем решении V/9 Конференция Сторон настоятельно призвала Стороны, правительства и соответствующие организации осуществить соответствующие приоритетные мероприятия и, хотя не установила конкретных сроков, предложила Сторонам представить доклады о своей деятельности Конференции Сторон на ее шестом совещании (апрель 2002 года). Так как это является одним из наиболее важных элементов процесса четкого определения решений существующих проблем, связанных с нехваткой потенциала, то очень важно, чтобы все страны

завершили проведение оценки своих потребностей как можно скорее. Полные или предварительные оценки потребностей должны были быть представлены Исполнительному секретарю к декабрю 2001 года, с тем чтобы можно было доложить о них шестой Конференции Сторон, а окончательные оценки - к декабрю 2002 года.

iv) Участники процесса

Национальные правительства при поддержке, по мере необходимости, национальных и международных организаций и учреждений, возьмут на себя основное бремя по выполнению этой деятельности. Исполнительный секретарь обобщит результаты проведенных оценок в информационном документе, который будет представлен на седьмом совещании Конференции Сторон.

v) Механизмы

ГЭФ была направлена просьба изыскать финансовые средства, чтобы страны могли провести оценку своих потребностей в рамках более широкого процесса сбора информации о потребностях в области биоразнообразия. Определению подхода к разработке стандартизированной концептуальной основы и соответствующих документов будет способствовать сбор и сравнение информации о результатах базовых оценок и постоянно проводимого мониторинга. В качестве первой рекомендации ДИВЕРСИТАС подготовила перечень вопросов для рассмотрения, который был представлен для обсуждения ВОНТТК на его четвертом совещании¹⁹.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Национальные правительства должны будут финансировать эту деятельность и, возможно, дополнительную поддержку окажут доноры.

vii) Экспериментальные проекты

Соответствующим международным организациям или консорциуму таких организаций предлагается осуществить в качестве экспериментального проекта разработку рекомендаций о подготовке к проведению в масштабах стран оценок таксономической потребности и уделить при этом особое внимание интеграции этой работы в общую деятельность по осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биологического разнообразия.

1.2. Планируемое мероприятие 2: Оценка региональных таксономических потребностей и определение приоритетов

i) Обоснование

В идеальном случае результаты оценки потребностей в масштабах стран послужат основным вкладом в проведение оценки регионального потенциала, определение существующих в регионах пробелов в потенциале и, в конечном итоге, помогут определить первоочередные меры, направленные на устранение этих пробелов. Во многих регионах мира оптимальным вариантом будет объединение всех ресурсов и организация совместной работы по созданию таксономического потенциала в целях поддержки работы по сохранению биоразнообразия и принятию соответствующих решений. Конференция Сторон заявила о своей поддержке региональной деятельности в области таксономии в своих решениях III/10, IV/1/D и V/9, в которых деятельность на региональном уровне определяется как основная деятельность ГТИ. В решении III/10 одобряется рекомендация II/2 ВОНТТК, в которой в качестве первоочередной задачи предлагается заняться укреплением региональных и субрегиональных сетей сбора таксономических данных, а также развивать сотрудничество и разработать региональные и субрегиональные учебные

¹⁹ UNEP/CBD/SBSTTA/4/INF/7.

программы. В решении IV/1/D подчеркивается настоятельная необходимость дальнейшего выполнения рекомендации II/2 ВОНТТК в том, что касается создания потенциала во всех областях таксономии в целях оказания помощи в работе по осуществлению Конвенции путем включения целенаправленных мероприятий в план работы ВОНТТК, включающих мероприятия, которые способствуют развитию региональной деятельности по определению основных направлений работы в каждом регионе. В решении V/9 содержится также призыв определить приоритетные национальные и региональные потребности в области таксономической информации. Кроме того, в решении V/9 предлагается начать осуществление краткосрочных мероприятий, включая проведение региональных совещаний ученых, руководителей и лиц, отвечающих за разработку политики, в целях установления приоритетности наиболее актуальных потребностей в области таксономии, а также предлагается содействовать разработке конкретных региональных и национальных проектов для удовлетворения выявленных потребностей.

ii) Ожидаемые результаты

Наличие наиболее актуальной информации о национальных таксономических потребностях (по мере возможности, результатов национальной оценки таксономических потребностей) в сочетании с согласованными в региональном масштабе планами действий, в которых перечисляются выявленные первоочередные направления деятельности, поможет точно определить те виды деятельности, которые должны осуществляться в рамках ГТИ. В целях разработки соответствующих планов действий будут проводиться специальные региональные семинары под общим руководством Исполнительного секретаря и в рамках координационного механизма ГТИ. Перед такими семинарами будет стоять задача по рассмотрению на основе теоретических рекомендаций и с учетом потребностей страны путей выполнения ее обязательств в рамках Конвенции.

iii) Сроки

В 2001 году были проведены два региональных семинара, один - в Африке, а второй - в Центральной Америке. Кроме того, началось планирование семинара в Азии, который будет проведен в 2002 году. Обсуждается вопрос о проведении других семинаров, в том числе в Южной Америке, Северной Америке, Европе, и проведение второго семинара в Африке.

В идеальном случае ГТИ следует стремиться провести до конца 2003 года все региональные семинары и крайне желательно сделать это до декабря 2003 года в качестве вклада в организацию обсуждений на седьмом совещании Конференции Сторон.

iv) Участники процесса

Национальные правительства, таксономические учреждения, глобальные, региональные и двусторонние финансовые учреждения являются основными участниками процесса проведения оценок региональных таксономических потребностей и определения приоритетов.

v) Механизмы

Существующие или предлагаемые региональные проекты в области биоразнообразия, а также национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия играют роль ключевого механизма определения наиболее срочных потребностей в таксономической информации в масштабе региона. Проведение оценок потребностей и определение приоритетов в масштабах региона лучше всего осуществлять путем проведения региональных семинаров, которым должно предшествовать изучение уровня потенциала в масштабах стран, проводимое в увязке с общим обзором положения дел в этой области в масштабах региона. Оптимальный вариант заключается в создании активно действующей сети таксономистов, что облегчит обобщение и учет результатов оценок национальных потребностей в рамках согласованного общего обзора в масштабах региона.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Правительство Швеции через Шведское агентство международного развития финансировало проведение двух региональных семинаров в 2001 году. Япония согласилась обеспечить частичное финансирования проведения семинара в Азии, однако на данном этапе не определены источники финансирования для проведения дополнительных семинаров.

vii) Экспериментальные проекты

Некоторые из проводимых или предлагаемых мероприятий (или элементов мероприятий) в некоторых регионах можно считать экспериментальными исследованиями в рамках подготовки к проведению оценок таксономических потребностей в масштабах региона, такие как САБОНЕТ и САФРИНЕТ в Южной Африке и БОЗОНЕТ в Восточной Африке. Однако эти существующие сети необходимо расширить, чтобы они включали все таксоны, и необходимо, чтобы им оказывал поддержку весь круг субъектов деятельности по сохранению биоразнообразия, которым необходима таксономическая информация. Предполагается, что результаты каждого регионального семинара будут представляться на всех будущих семинарах с тем, чтобы способствовать четкому и точному определению быстро реализуемых экспериментальных проектов.

1.3. Планируемое мероприятие 3: Оценка таксономических потребностей в глобальном масштабе

i) Обоснование

Учитывая характер таксономической деятельности, а также недостаток знаний об основных группах организмов, распространенных в глобальном масштабе, которые очень важны для человека и с точки зрения сохранения биоразнообразия, решающее значение приобретает глобальный подход к данному вопросу. Общеизвестно тот факт, что, как правило, данные о биоразнообразии и характере распространения видов в глобальном масштабе весьма ограничены, а в тех случаях, когда такие данные и есть, то, как правило, они не стандартизированы и поэтому от них мало пользы. К согласованному в глобальном масштабе сотрудничеству в целях завершения таксономической работы по наиболее важным группам в глобальном масштабе следует привлекать как развитые, так и развивающиеся страны, чтобы, таким образом, внести существенный вклад в развитие инициатив по созданию потенциала. Оценка таксономических потребностей в глобальном масштабе может быть проведена на основе обобщенных результатов оценок таксономических потребностей в регионах и при этом будут определены некоторые уже согласованные первоочередные мероприятия, которые могут быть реализованы в глобальном масштабе.

ii) Ожидаемые результаты

На основе рекомендаций и при поддержке международных организаций и координационного механизма ГТИ, результатов региональных семинаров будет подготовлен краткий глобальный план действий.

iii) Сроки

О прогрессе, достигнутом в области подготовки глобального плана действий по изучению приоритетных групп, следует доложить Исполнительному секретарю к декабрю 2001 года, обеспечив вклад в обсуждения на шестом совещании Конференции Сторон. Проект разработки плана следует завершить к декабрю 2002 года.

iv) Участники процесса

Национальные правительства, таксономические учреждения, а также глобальные, региональные и двусторонние финансовые учреждения будут основными участниками разработки оценок таксономических потребностей и определения приоритетов в глобальном масштабе. В этой работе

примут участие такие организации глобального уровня (но и не только они), как ФАО, МСОП, ЮНЕП/ВЦМП, ЮНЕСКО, Группа по охране экосистем (ГОЭ), и, кроме того, важную роль будут играть такие программы, как БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, ДИВЕРСИТАС, Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ), Виды 2000 и Международная повестка дня на 2000 год в области систематики.

v) *Механизмы*

Следует провести семинар для рассмотрения основных приоритетных таксономических потребностей в глобальном масштабе, что, вероятно, может быть осуществлено с помощью Группы по охране экосистем и ГИФБ. В процессе определения приоритетов в глобальном масштабе главное внимание должно быть уделено таксономическим потребностям в рамках Оценки экосистемы на пороге тысячелетия. Такой семинар можно провести в развивающейся стране, чтобы подчеркнуть особые потребности таких стран.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

Необходимо найти источники финансирования этой деятельности и с этой целью провести консультации со Сторонами и ключевыми межправительственными и неправительственными научными учреждениями, заинтересованными в такой деятельности.

vii) *Экспериментальные проекты*

В настоящее время уже осуществляется несколько экспериментальных проектов, в рамках которых рассматриваются некоторые элементы такой деятельности, к примеру, ЭКОПОРТ, Виды 2000 и проекты ГИФБ.

1.4. Планируемое мероприятие 4: Повышение осведомленности и просвещение общественности

i) *Обоснование*

Необходимость в повышении осведомленности и популяризации важности таксономии как основы осуществления Конвенции играет решающее значение для успеха Глобальной таксономической инициативы, и поэтому в рамках программы работы необходимо определить группы для целенаправленных действий, которые больше всего выиграют от повышения осведомленности и популяризации. Сюда входят те, кто работают в районах с высоким уровнем биоразнообразия и связан с этой работой. В ходе разработки комплекса мер по повышению осведомленности общественности и проведению просветительской работы необходимо будет на сбалансированной основе учесть потребности в официальном образовании и потребности в проведении более широкой кампании по повышению осведомленности общественности. Развивать такую деятельность лучше всего в сочетании с проводимой совместно секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и ЮНЕСКО деятельностью по выполнению решения V/17 о просвещении и повышении осведомленности общественности. Такая совместная деятельность позволит в ходе кампании по повышению осведомленности общественности и ее просвещению сосредоточить внимание на важности таксономии в рамках Конвенции путем разработки конкретного модуля по таксономии. С помощью этого модуля можно будет опробовать методы разработки пригодных для регионального использования средств повышения осведомленности общественности, которые помогут устранить препятствия таксономического характера и которые в дальнейшем можно будет усовершенствовать на более поздних этапах проводимой в рамках Конвенции работы по просвещению и повышению осведомленности общественности и которые должны быть нацелены на использование учебных материалов для образовательной деятельности, способствующей осуществлению Конвенции.

ii) Ожидаемые результаты

Будут подготовлены комплекты материалов и определены мероприятия, которые необходимо осуществить для углубления понимания общественностью той важной роли, которую играет таксономия в работе по выполнению целей Конвенции. Примерами таких мероприятий может быть подготовка буклета о ГТИ, расширение веб-страниц, подготовка учебных пособий для руководителей и научно-популярных фильмов и т.д. Особое внимание в ходе осуществления деятельности по повышению осведомленности общественности будет уделяться дальнейшему

расширению таксономической информации и, кроме всего прочего, привлечению общественности к любительской таксономической деятельности, что должно стать частью таких инициатив.

iii) Сроки

Мероприятия будут планироваться в 2001 году и дополнительно развиваться по мере необходимости.

iv) Участники процесса

В глобальном масштабе эта деятельность, возможно, будет осуществляться совместно секретариатом Конвенции и ЮНЕСКО, но в основном реализацией этого проекта будут заниматься региональные сети вместе с основными таксономическими учреждениями, которые уже накопили значительный опыт осуществления таких программ повышения осведомленности общественности и которые заявили о своей готовности принять участие в этой деятельности в рамках ГТИ.

v) Механизмы

Лидирующие в этой области организации разработают наборы методов и средств решения отдельных таксономических вопросов и предложат опробовать их в отдельных регионах развивающихся и развитых стран. Главным механизмом будет привлечение к участию в этой деятельности местных общин, что позволит улучшить подготовку таксономистов, работающих на общественных началах, и повысить их осведомленность.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Этот элемент работы будет осуществляться в рамках Глобальной инициативы по просвещению и повышению осведомленности общественности в области биоразнообразия, разрабатываемой секретариатом Конвенции и ЮНЕСКО, о чем говорится в решении V/17 пятого совещания Конференции Сторон.

vii) Экспериментальные проекты

Экспериментальные проекты должны осуществляться в рамках совместной деятельности секретариата Конвенции и ЮНЕСКО по повышению осведомленности общественности. Проводимые в настоящее время в этой области мероприятия такими организациями, как Международная повестка дня на 2000 год в области систематики и БиоNET ИНТЕРНЭШНЛ, могут быть также расширены и реализованы в виде экспериментальных проектов в рамках ГТИ.

С. Целенаправленные действия

2. Оперативная задача 2 - Уделить главное внимание оказанию помощи в организации и поддержании на уровне современных требований систем и инфраструктуры, необходимых для получения, укомплектования и хранения биологических образцов, которые служат основой таксономических знаний.

2.1 Планируемое мероприятие 5: Создание глобального и регионального потенциала для обеспечения доступа к таксономической информации и ее генерирования

i) Обоснование

Серьезным препятствием в значительном расширении мировой таксономической основы осуществления Конвенции и более эффективном использовании существующих таксономических знаний является ограниченный потенциал многих стран в этой области и, кроме того, сейчас практически повсеместно таксономический потенциал сокращается. Поэтому главной целью ГТИ должно быть удовлетворение потребностей в создании глобального и регионального потенциала, что особенно важно для развивающихся стран. Существуют две основные проблемы, которые должны решаться одновременно:

- a) создание людского потенциала; и
- b) создание инфраструктурного потенциала.

Создание людского потенциала требует существенного расширения во всех частях мира программ подготовки таксономистов и таксономистов-любителей, так как в настоящее время уже точно установлено, что “таксофера”, то есть количество имеющихся в мире специалистов в области таксономии, постоянно сокращается и это происходит как раз тогда, когда необходимо быстрое расширение базы знаний в этой области. Помимо подготовки кадров, необходимо создать дополнительные возможности для обеспечения занятости.

Поддержание и улучшение существующей таксономической инфраструктуры может быть обеспечено только при наличии соответствующих финансовых средств и также необходимо разработать новые стратегии действий для оптимального использования прошлых инвестиций с тем, чтобы добиться снижения до минимума расходов и максимального повышения выгод, связанных с будущими инвестициями. В своих решениях IV/1 D и V/9 Конференция Сторон настоятельно предложила странам создавать и укреплять региональные и национальные таксономические справочные центры. Существует необходимость в изучении в глобальном масштабе наиболее оптимальных путей расширения таксономического потенциала. ГТИ следует рассмотреть на глобальном и региональном уровнях вопрос о согласовании инфраструктуры коллекций в странах и регионах, чтобы в долгосрочной перспективе улучшить инфраструктуру в региональном масштабе. Кроме того, такое стратегическое планирование должно будет способствовать созданию и укреплению национальных и региональных таксономических справочных центров.

ii) Ожидаемые результаты

Расширение людского потенциала и укрепление организационного потенциала, что необходимо для удовлетворения существующих потребностей в связи с осуществлением Конвенции.

iii) Сроки

Осуществление мероприятий должно начаться немедленно, и их следует включить во все рабочие элементы программы работы, и в первую очередь они должны охватывать намечаемые главные области работы, осуществляемой в рамках Конвенции, и быть своевременными, так чтобы расширение потенциала обеспечивалось до начала реализации основных элементов работы.

iv) Участники процесса

Все правительства, международные и национальные финансовые учреждения, биосистемные институты и таксономические организации должны сыграть в этой работе свою роль. Экспертные учреждения в развитых и развивающихся странах, а также их профессиональные кадры, обладающие знаниями в области таксономических групп, могут сделать многое в отношении создания потенциала. В рамках планируемых мероприятий 1 и 2, о которых упоминалось выше, должны быть решены вопросы по определению приоритетных направлений работы в области таксономии в национальном и региональном масштабах и подготовлено подробное описание

приоритетных региональных задач по созданию потенциала, как людского, так и организационного.

v) *Механизмы*

В своем решении III/10 Конференция Сторон одобрила рекомендацию II/2 ВОНТТК о создании потенциала для таксономии, в которой содержится просьба к ГЭФ о выделении финансовых средств на осуществление учебных программ, расширение справочных коллекций и предоставление хранящейся в коллекциях информации странам происхождения, а также на подготовку и распространение таксономических справочников, укрепление инфраструктуры и обеспечение распространения таксономической информации, в частности через механизм посредничества.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

Для осуществления этой деятельности требуются весьма значительные финансовые и людские ресурсы. Потребности в финансировании могут превысить возможные взносы отдельных Сторон. Однако, если правильно установить очередность решения задач в национальном и региональном масштабах, то можно будет на поэтапной основе выполнить всю необходимую работу.

vii) *Экспериментальные проекты*

Консорциумы основных учреждений должны принимать участие в разработке экспериментальных проектов по определению приоритетных мероприятий, включая создание потенциала и разработку информации, посредством оказания содействия проведению региональных конференций с целью документального оформления материалов, находящихся в коллекциях, и назначения ведущих учреждений в рамках коллегиального процесса, чтобы таким образом максимально повысить предпринимаемые таксономические усилия во всех группах.

Два существующих проекта, а именно: САБОНЕТ и БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, могут служить примером экспериментальных проектов соответственно регионального и глобального подхода, которые можно укрепить для обеспечения более эффективной деятельности по созданию потенциала. Смитсоновский институт представил перспективный экспериментальный проект по бабочкам неотропического пояса, в рамках которого можно также предусмотреть создание регионального потенциала.

2.2. *Планируемое мероприятие 6: Укрепление существующих сетей регионального сотрудничества в области таксономии*

i) *Обоснование*

Облегчить разработку программ совместной работы в целях повышения таксономического потенциала в развивающихся странах путем поощрения развития сотрудничества стран Севера-Юга и Юга-Юга.

Существуют большие различия в таксономическом потенциале в разных странах и регионах, как в отношении людских ресурсов, так и организационного потенциала. Хотя многие развитые страны обладают сравнительно полными справочными коллекциями и располагают рядом специалистов в этой области, тем не менее еще ни одна страна не имеет полного таксономического кадастра национального биоразнообразия и не располагает специалистами по всем существующим таксономическим группам. Во многих случаях, особенно в развивающихся странах, есть лишь очень небольшие, а часто вообще отсутствуют коллекции с физическими образцами местного биоразнообразия и отсутствуют подготовленные специалисты в этой области. Большая часть существующего справочного материала из развивающихся стран хранится в специализированных учреждениях развитых стран и там же работают эксперты по конкретным таксономическим группам. Однако даже в развитых странах в течение многих лет на развитие таксономии

выделялось очень мало ресурсов и в результате сейчас происходит общее ухудшение таксономической инфраструктуры и все больше ощущается нехватка молодых специалистов.

Чтобы способствовать повышению таксономического потенциала, который служит основой деятельности по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии, необходимо организовывать программы совместной работы и/или укреплять связи между странами, которые располагают специалистами и справочными материалами, и теми странами, которые их не имеют. В настоящее время существует целый ряд региональных сетей, которые способствуют развитию сотрудничества между странами в создании таксономического потенциала в некоторых таксономических группах, к примеру, САБОНЕТ, представляющая собой совместную сеть десяти стран Южной Африки, в рамках которой основное внимание уделяется цветковым растениям. Наиболее обширной сетью, существующей в настоящее время, является развиваемая БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ глобальная сеть для таксономии. В рамках этой инициативы в настоящее время действует семь обширных субрегиональных сетей, охватывающих около 120 стран мира, и, кроме того, сейчас идет создание еще четырех сетей, а в дальнейшем планируется организовать дополнительно еще пять сетей. Как предполагается, эти 16 сетей будут иметь глобальный охват и использоваться совместно странами Севера-Юга и странами Юга-Юга в качестве сетей для создания таксономического потенциала. Глобальная сеть для таксономии представляет собой финансируемую одним из доноров программу и ход работы по созданию этой сети зависит от дальнейшего выделения необходимых для этого финансовых средств. Создавая субрегиональные совместные сети, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ действует при поддержке официальных правительственных органов и использует результаты всеобъемлющей оценки потребностей в целях установления региональных и национальных приоритетов.

ii) Ожидаемые результаты

Будет создана глобальная сеть, которая в идеальном случае будет состоять из становящихся все более самостоятельными субрегиональных сетей, охватывающих все таксоны. Хотя все инициативы по созданию потенциала фактически должны быть реализованы в установленные в проектах сроки, в идеальном случае такие сети будут существовать постоянно после того, как они будут созданы и поддержаны правительствами государств-членов.

iii) Сроки

Исходя из того, что отсутствие достаточного таксономического потенциала является серьезным препятствием в работе по выполнению государствами своих обязательств в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, и учитывая тот факт, что большей частью таксономический потенциал можно легко распределять и совместно использовать, невзирая на административные и национальные границы, можно сделать вывод, что наиболее эффективно созданию таксономического потенциала способствуют соответствующие субрегиональные совместные сети и партнерские связи на глобальном уровне. Поэтому планы по укреплению и/или созданию новых региональных сетей должны быть завершены по крайней мере к декабрю 2002 года и при этом очень важно добиваться, чтобы существующие соответствующие сети начали функционировать в полном объеме по всему спектру таксономических групп и чтобы реализация стратегических планов по обеспечению глобального действия таких сетей началась к декабрю 2002 года. Кроме того, таксономическим институтам на протяжении последующих пяти лет следует изыскивать возможности для налаживания партнерских связей в области создания потенциала, особенно между учреждениями развитых и развивающихся стран.

iv) Участники процесса

При содействии таких организаций, как БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и ЮНЕСКО, а также региональных и внерегиональных партнерских организаций и сетей, существующие региональные и субрегиональные сети могут быть использованы для обеспечения более полного охвата. Эти сети должны играть роль механизмов осуществления, таких, к которым имеет доступ ГТИ, и

обеспечивать взаимодействие со всеми соответствующими таксономическими учреждениями в субрегионе.

Чтобы способствовать проведению этой работы, к ней следует активно привлекать специализированные учреждения развитых стран, которые располагают соответствующими субрегиональными таксономическими справочными материалами и информацией и в которых работают сотрудники, специализирующиеся по таксономическим группам этих субрегионов.

v) *Механизмы*

Применение согласованной стратегии действий по укреплению и созданию сетей, действующих в глобальном масштабе, как с географической точки зрения, так и в отношении групп таксонов, станет огромным достижением. Различные страны и регионы обладают разным потенциалом и имеют различные таксономические потребности и приоритеты. Существующие субрегиональные сети могут служить механизмами по осуществлению деятельности, связанной с повышением таксономического потенциала в развивающихся странах. Существующие сети должны быть расширены и в кратчайший срок следует закончить создание еще нескольких сетей, которые в настоящее время или разрабатываются, или планируются. Для этого необходимо завершить проведение оценок потребностей и определение приоритетов в рамках каждой сети, если это еще не было сделано или есть необходимость в обновлении и/или расширении. Региональные таксономические справочные центры, в которых хранятся справочные материалы сети и находится информационная система и система связи, служат полезным механизмом, позволяющим избегать дублирования инфраструктуры, но для этого они должны быть оборудованы эффективными средствами связи, чтобы предоставлять всем связанным с ними странам доступ к информации на равных началах. В качестве составной части этой работы важно в контексте развития деятельности в рамках ГТИ облегчить доступ таксономистов из всех Сторон к самому таксономическому эталонному материалу, особенно типовым образцам и материалу, которые хранятся в настоящее время за пределами стран происхождения.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

Финансовые средства будут необходимы на поддержку программ работы отдельных сетей, но сами страны должны поддерживать функционирование сети, а точнее оплачивать расходы, связанные с людскими ресурсами, и организационные расходы на обслуживание, эксплуатацию и развитие таких совместных сетей. Эти расходы будут зависеть от положения дел с потенциалом в каждой стране, а также от масштаба программ работы. Такие совместные сети могут стать механизмами обеспечения экономии на издержках в некоторых таксономических группах/районах, благодаря "экономии масштаба", получаемой в результате совместного использования таксономического потенциала, так как в таком случае нет необходимости каждой отдельной стране создавать весь необходимый потенциал.

В идеальном случае эти сети должны обслуживаться секретариатом, состоящим из специальных штатных сотрудников, хотя, в зависимости от потребностей, они могут также обслуживаться и работающими неполный день сотрудниками, которые являются штатными сотрудниками других соответствующих учреждений.

Создание потенциала таксономии обязательно включает создание инфраструктуры, обеспечивающей хранение справочных материалов, включая также и все те справочные материалы и оборудование, которые необходимы для идентификации.

vii) *Экспериментальные проекты*

Может быть предложено осуществление трех экспериментальных проектов. Первый экспериментальный проект мог бы осуществляться во взаимодействии с одной из существующих сетей БиоNET ИНТЕРНЭШНЛ, и в рамках этой работы могла бы проводиться оценка

существующей структуры, механизмов и функционирования сети, чтобы определить, можно ли ее расширить таким образом, чтобы можно было выполнить все цели ГТИ, заключающиеся в обслуживании процесса Конвенции о биологическом разнообразии. В настоящее время многие из существующих сетей БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ занимаются главным образом микроорганизмами и беспозвоночными животными и чаще всего ориентированы на сельское хозяйство, поэтому необходимо расширить эти сети с целью включения в них всех групп таксонов и соответствующих учреждений. Второй экспериментальный проект, который мог бы осуществляться на партнерских началах с БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, заключается в создании новых сетей, разработанных в соответствии с требованиями Конвенции. Третий проект, формулируемый в настоящее время под названием БОЗОНЕТ, представляет собой проект по созданию таксономического потенциала для стран восточной Африки в области ботаники и зоологии.

3. Оперативная задача 3 - Содействовать созданию более совершенной и эффективной инфраструктуры/системы для доступа к таксономической информации, с уделением приоритетного внимания вопросу обеспечения стран происхождения доступом к информации, касающейся элементов их биоразнообразия

3.1. Планируемое мероприятие 7: Разработать скоординированную глобальную информационную систему в области таксономии

i) Обоснование

Существующая таксономическая информация широко разбросана и не собрана в едином источнике. Предполагаемое мероприятие позволит прежде всего определить существующее состояние основных информационных систем в области таксономии, в частности их основную направленность, а также наметить согласованный подход к созданию глобальной инфраструктуры таксономической информации в качестве основного элемента ГТИ в рамках механизма посредничества Конвенции.

ii) Ожидаемые результаты

Согласованная стратегия разработки информационных услуг, позволяющая обеспечить в глобальном масштабе оптимальный доступ к таксономическим информационным системам в соответствующих форматах. Эта стратегия будет также предусматривать единые стандарты обмена данными и учета прав интеллектуальной собственности.

iii) Сроки

В 2001 году была проделана соответствующая работа и предоставлена информация в качестве вклада в проведение обсуждений на шестом совещании Конференции Сторон; это мероприятие получит дальнейшее развитие в рамках пятилетнего графика, и по мере необходимости ВОНТТК будут представляться доклады.

iv) Участники процесса

В число участников войдут ЭКОПОРТ, ГИМБ, "Виды-2000", Интегрированная таксономическая информационная система (ИТИС), "Древо жизни", НАБИН, ИСИС, БИН 21, БСИС, БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, а также крупные научно-исследовательские институты биосистемного анализа и другие заинтересованные стороны, занимающиеся вопросами таксономической информации, в сотрудничестве с механизмом посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

v) Механизмы

Анализ целей каждой системы и их перспективной целевой аудитории в качестве средства оценки удовлетворения потребностей Сторон в доступе к таксономической информации, требуемой в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Существующий Международный индекс

наименований растений (МИНР) и Глобальный контрольный перечень растений (ГКПР) могли бы быть использованы в числе прочих средств в качестве полезных моделей для разработки глобальной стратегии.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Необходимо определить источники финансирования.

vii) Экспериментальные проекты

В качестве первого шага на пути к разработке экспериментальных проектов предлагается провести семинар, который собрал бы субъектов деятельности всех существующих глобальных и крупных региональных информационных систем в области биоразнообразия для определения частично совпадающих элементов, возможностей взаимодействия и пробелов в целях разработки скоординированной глобальной стратегии по согласованию существующих систем.

Уже идет осуществление ряда экспериментальных проектов, включая САБОНЕТ и "Аналитик видов", и на недавних международных совещаниях по проблематике таксономии был предложен ряд возможных проектов, как, например, ГЛОБИС, глобальная система информации о бабочках, а также всемирная база данных о термитах, которые были представлены ГТИ в качестве потенциальных экспериментальных проектов.

4. Оперативная задача 4 - В рамках основных тематических программ работы Конвенции предусмотреть ключевые задачи в области таксономии в целях накопления информации, необходимой для принятия решений по обеспечению сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов

Общепризнанно, что таксономия имеет чрезвычайно важное значение для работы в тематических областях Конвенции о биологическом разнообразии на всех этапах, включая обнаружение, идентификацию и документальное оформление биологического разнообразия. Поскольку еще не существует таксономических ресурсов, чтобы удовлетворить все потребности в глобальном масштабе, очень важно определить приоритетные задачи в области таксономии в рамках каждой тематической области работы Конвенции о биологическом разнообразии. При определении таких приоритетов необходимо признавать системы знаний коренных народов, для пользования которыми получено надлежащее разрешение. В рамках существующих тематических программ работы следует проводить семинары в соответствующих регионах и привлекать к участию в них специалистов в области таксономии в целях определения ключевых таксонов для включения в кадастры и программы мониторинга. Следует сохранять достаточную гибкость, с тем чтобы реагировать на возможные в будущем изменения приоритетов.

4.1. Планируемое мероприятие 8: Биологическое разнообразие лесов

i) Обоснование

В приложении к решению IV/7 по вопросу о биологическом разнообразии лесов приводится программа работы в области биологического разнообразия лесов и в ней, в элементе 3, касающемся критериев и показателей биологического разнообразия лесов, перечислены следующие виды деятельности: *осуществление таксономических исследований и проведение инвентаризации на национальном уровне, что необходимо для проведения базовой оценки биоразнообразия лесов.*

ii) Ожидаемые результаты

Повышение знаний о видовом составе лесов, благодаря проведению таксономических исследований и инвентаризации в национальном масштабе. Использование такой расширенной базы знаний облегчит выбор критериев и индикаторов биологического разнообразия лесов и, кроме

того, их можно будет использовать для отбора районов, которые станут охраняемыми, и при оценке ресурсов.

iii) Сроки

В связи с тем, что это мероприятие осуществляется в национальном масштабе, сроки выполнения работы в глобальном масштабе будут неодинаковы. Вторые национальные доклады о результатах осуществления Конвенции должны были быть представлены в мае 2001 года, и поэтому у стран была возможность включить в эти доклады результаты проведенных в национальном масштабе таксономических исследований и инвентаризации, которые будут затем использованы для проведения базовой оценки биоразнообразия лесов.

iv) Участники процесса

Основную ответственность за проведение этой работы будут нести национальные правительства и учреждения, которым по мере возможности будут предоставлять консультации члены Совместного партнерства по лесам в отношении методологии разработки соответствующих критериев и индикаторов. Активное привлечение к этой работе таких международных организаций, как Центр международных исследований лесов, Международный центр исследований в области агролесоводства и Форум Организации Объединенных Наций по лесам, обеспечит налаживание полезных связей между существующими инициативами.

v) Механизмы

В решении IV/7 Конференция Сторон постановила, что страны проведут обзор конкретных индикаторов биологического разнообразия лесов, определенных в ходе основных международных процессов, связанных с устойчивым лесопользованием. В зависимости от выбранных критериев и индикаторов будет определено, какие потребуются в дальнейшем дополнительные таксономические исследования и инвентаризации.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Эти потребности будут зависеть от существующих в стране условий, поэтому потребности в ресурсах и их источники будут различными.

vii) Экспериментальные проекты

Чтобы способствовать выполнению одного элемента программы работы в области биологического разнообразия лесов, предлагается осуществить экспериментальный проект по определению индикаторов разнообразия подземного слоя для каждого из трех биомов лесов, а именно: биомов тропических лесов, лесов умеренных широт и бореальных лесов. Хотя необходимо продолжать изучение многих компонентов экосистем лесов, но наименее изученным и в то же время требующим первоочередного внимания является биологическое разнообразие подземного слоя. Считается, что оно играет очень важную роль в развитии и санитарном состоянии биологического разнообразия поверхностного слоя земли вследствие его участия в переработке питательных веществ или минералов, которые затем усваиваются растительным биоразнообразием.

4.2. Планируемое мероприятие 9: Биологическое разнообразие морских и прибрежных районов

i) Обоснование

Два основных элемента таксономической работы в рамках программы по экосистемам морских и прибрежных районов можно считать приоритетными в работе по осуществлению целей Конвенции в отношении экосистем морских и прибрежных районов, а именно: организмы в балластных водах и выбор ключевых организмов для мониторинга санитарного состояния систем мангровых лесов путем наблюдения за их фауной беспозвоночных. В рамках подэлемента организмов в балластных водах потребуются, кроме всего прочего, уделить особое внимание пелагическим ювенильным

этапам развития бентических организмов. Второй элемент связан в основном с мангровыми лесами, которые на сегодняшний день считаются одной из наиболее быстро изменяющихся систем в мире. В рамках программы работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов необходимо будет организовать таксономическую поддержку для осуществления базового мониторинга фауны беспозвоночных в системах мангровых лесов.

ii) Ожидаемые результаты

Будет подготовлено пособие для сотрудников карантинных и иных служб по идентификации и мониторингу интродукции новых морских организмов.

Подготовка таксономических справочников по основным беспозвоночным организмам, обитающим в системе мангровых лесов, поможет в регулировании непрерывного процесса превращения экосистем естественных мангровых лесов в экосистемы нарушенных лесов. Кроме того, такие таксономические данные помогут в выборе мест для организации охраняемых районов и в оценке ресурсов.

iii) Сроки

В установленные в программе ГлоБалласт сроки подготовить базовые справочники по идентификации основных групп организмов, обнаруживаемых в балластных водах в главных источниках.

В течение следующих трех лет подготовить таксономические справочники по идентификации фауны беспозвоночных мангровых лесов, которые можно было бы использовать в качестве индикаторов изменения среды обитания.

iv) Участники процесса

Международная морская организация (ММО) должна взять на себя руководство таксономической работой в области балластных вод в рамках ее программы работы ГлоБалласт, которая затем будет интегрирована в деятельность, которую планируется осуществить в рамках работы Конвенции о биологическом разнообразии по инвазивным чужеродным видам, а также в программу работы в рамках ГТИ.

Международные конвенции, в частности, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, и таксономические учреждения, располагающие специалистами по беспозвоночным прибрежных районов должны вместе с национальными учреждениями Сторон, значительная часть экосистем мангровых лесов которых находится в угрожаемом положении, сыграть главную роль в выполнении всей необходимой таксономической работы в этой области.

v) Механизмы

В программу работы ММО ГлоБалласт может быть включен таксономический компонент по идентификации морских пелагических таксонов, включая таксоны взрослых бентических разновидностей организмов, что станет одним из ключевых элементов осуществления ГТИ в отношении морских районов. Международное общество по экологии мангровых лесов может способствовать осуществлению элемента работы по фауне беспозвоночных мангровых лесов, включая организацию и проведение учебных семинаров для главных сотрудников таксономических учреждений, расположенных в тропических районах. Предложено провести три семинара, один - в Африке, один - в неотропическом поясе и один - в Азии, и в настоящее время идет подготовка к проведению в 2001 году с помощью ЮНЕСКО этих семинаров. Международная инициатива по коралловым рифам (МИКР) и ее сеть могут оказать помощь в том, что касается коралловых рифов.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Программа ММО ГлоБалласт может предоставить требуемые ресурсы для осуществления экспериментального проекта с участием шести развивающихся государств.

Кроме того, требуется финансовая поддержка для проведения трех семинаров по вопросу о создании потенциала, а также надлежащая инфраструктурная поддержка для работы по таксономии беспозвоночных мангровых лесов, для подготовки справочников и оказания помощи в работе МИКР.

vii) Экспериментальные проекты

Программа ГлоБалласт является осуществляемым ММО экспериментальным проектом и имеет непосредственное отношение к инвазивным чужеродным видам и программам работы в рамках ГТИ.

В сотрудничестве с Международным центром регулирования живых водных ресурсов и Международным обществом микробной экологии может быть осуществлен экспериментальный проект, касающийся главным образом беспозвоночных мангровых лесов стран Юго-Восточной Азии, включая, в частности, Малайзию, Индонезию и Филиппины.

4.3 Планируемое мероприятие 10: Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

i) Обоснование

В решении V/23 о рассмотрении вариантов сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия экосистем засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн учреждена программа работы в этой области, включающая, кроме всего прочего, проведение оценки состояния и тенденций и определение конкретных районов в засушливых и субгумидных зонах, представляющих особую ценность с точки зрения биоразнообразия и/или находящихся под особой угрозой, а также работу по дальнейшему определению индикаторов. В рамках каждого вида деятельности предусматриваются целенаправленные мероприятия по расширению базы знаний об организмах, поддерживающих в нормальном состоянии верхний слой почвы, имеющий критическое значение, которые предпринимаются как в национальном, так и в региональном масштабах, необходимость повышения знаний о микроорганизмах, участвующих в круговороте питательных веществ, а также расширение таксономической информации о вредителях и болезнях.

Правильная идентификация таких индикаторных таксонов, как формирующие верхний слой почвы лишайники, часто требует применения специальных средств и методик идентификации, и такие средства должны быть разработаны с тем, чтобы лица, занимающиеся управлением пастбищных угодий, лучше понимали функцию лишайников в сохранении экосистем засушливых земель. Во многих частях мира существует потребность в расширении таксономического потенциала по идентификации лишайников и в дальнейшей разработке соответствующих средств их идентификации. Важно так разрабатывать эти средства идентификации, чтобы их могли использовать лица, занимающиеся управлением пастбищных угодий, при идентификации ключевых организмов.

ii) Ожидаемые результаты

Углубление понимания управляющими сельскохозяйственными предприятиями и пастбищными угодиями роли лишайников в качестве ключевых индикаторов развивающегося процесса деградации почвы. Как правило, это происходит в форме исчезновения какого-то отдельного вида из экосистемы. Проведение таксономической работы необходимо для подготовки удобных для пользования пособий по идентификации основных видов почвенных лишайников, водорослей, почвенных

беспозвоночных, насекомых-вредителей и других травоядных животных и других таксонов, состояние которых служит предвестником изменений.

iii) Сроки

В консультации с соответствующими национальными учреждениями, занимающимися таксономией и организацией рационального использования земель, к седьмому совещанию Конференции Сторон должны быть разработаны пособия по идентификации.

iv) Участники процесса

Конвенция по борьбе с опустыниванием (КБО) и другие природоохранные конвенции и сотрудничающие с ними организации, а также международные учреждения (включая Центры международных исследований в области сельского хозяйства (ЦМИСХ)), управляющие пастбищных угодий и национальные правительства.

v) Механизмы

Сотрудничество с КБО и с другими основными участниками этого процесса из числа международных организаций.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Чтобы облегчить развитие сотрудничества и взаимодействие в глобальном и региональном масштабах, может быть предложен такой проект, к финансированию которого легко было бы привлечь средства по линии ЦМИСХ в сотрудничестве с ФАО.

vii) Экспериментальные проекты

КБО, ФАО и ЮНЕП могут разработать совместный экспериментальный проект по оценке различных биологических и биохимических индикаторов деградации земель. Для осуществления этого проекта потребуется вклад ряда экспертов в области таксономии, включая специалистов по водорослям и лишайникам. Кроме того, потребуется также вклад со стороны почвоведов, которые могут увязать абиотическую информацию с полученной таксономической информацией. После этого можно обобщить результаты, и, выбрав наиболее существенные из них, разработать простую систему пособий по идентификации, которая позволила бы управляющим на местах идентифицировать ключевые виды и определять санитарное состояние их аридных и полуаридных земель.

4.4 Планируемое мероприятие 11: Биологическое разнообразие внутренних вод

i) Обоснование

Как и в случае с другими основными экосистемами, сегодняшнее состояние таксономических знаний о биологическом разнообразии внутренних вод различается как географически, так и по основным группам таксонов. Поэтому в рамках ГТИ предлагается в срочном порядке предпринять целенаправленные действия по быстрому расширению мировой базы знаний о пресноводных рыбах и беспозвоночных организмах.

ii) Ожидаемые результаты

Будет подготовлена серия региональных справочников по пресноводным рыбам и беспозвоночным организмам (включая, по мере необходимости, взрослых наземных особей), что послужит вкладом в мониторинг экосистем на предмет определения санитарного состояния рек и озер.

iii) Сроки

В течение двух лет издать предназначенные для пользования на местах региональные справочники, как для специалистов, так и для широкой общественности.

iv) Участники процесса

Национальные учреждения и таксономические институты, особенно музеи, должны сыграть главную роль в осуществлении этого мероприятия. Международная поддержка и координация действий могут быть организованы в рамках основного научного мероприятия ЮНЕСКО "Воды и экосистемы". В ряде стран таксономисты, действующие на общественных началах в лице заинтересованных представителей общественности и студентов учебных заведений, уже используют эти методы в целях мониторинга санитарного состояния внутренних вод. Данную область можно развивать на основе планируемого мероприятия 11 и, возможно, связать ее с данным мероприятием.

v) Механизмы

Происходящие изменения в видовом составе и численности беспозвоночных макроорганизмов в пресноводных системах в настоящее время изучаются во многих странах мира в рамках мониторинга санитарного состояния экосистем. Существует ряд потенциальных партнеров для осуществления этой деятельности, как в развитых, так и в развивающихся странах. Кроме того, к участию в осуществлении этого проекта следует также привлечь Группу по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местобитаний водоплавающих птиц, которая может подготовить экспертное заключение и обратить основное внимание на концепцию использования таксономии для понимания экологических изменений.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

По возможности следует использовать существующие проекты или содействовать развитию регионального сотрудничества между существующими проектами, что послужит вкладом в осуществление ГТИ и одновременно улучшит мониторинг здоровья экосистем.

4.5 Планируемое мероприятие 12: Биологическое разнообразие сельского хозяйства

i) Обоснование

В рамках программы работы по биологическому разнообразию сельского хозяйства существует несколько областей, где необходимо создать таксономический потенциал для обеспечения полного осуществления целей этой работы. Потребности в таксономии охватывают многие области, начиная от классической таксономии видов, обитающих в экосистемах сельского хозяйства, и до таксономии диких родственников наиболее важных с сельскохозяйственной точки зрения видов, а также обеспечение доступа к накопленной таксономической информации, включая базовые знания о функциональных взаимоотношениях между организмами, которые часто регистрируют таксономисты.

Важное значение профессиональной подготовки исследователей, пропагандистских работников, фермеров и коренных общин и обмена знаниями между ними подчеркивается в решении V/5 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В рамках программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства конкретные мероприятия, связанные с таксономией, предполагается осуществлять в следующих тематических областях: опылители; биологическое разнообразие почвы и другие виды биоразнообразия нижних слоев почвы для поддержки сельскохозяйственных производственных систем и особенно круговорота питательных веществ; и естественные враги сельскохозяйственных вредителей и болезней.

По мере развития программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства необходимо будет включать существенные таксономические мероприятия в предлагаемую работу в рамках этой программы.

ii) Ожидаемые результаты

Результаты этой работы будут включать: несложные для использования определители семейств, родов и видов опылителей; появление автоматизированных систем идентификации опылителей; разработку стандартных методов идентификации представителей биологического разнообразия почвы на различных таксономических уровнях; расширение знаний почвенного биологического разнообразия, что поможет в определении индикаторов "здоровья" биологического разнообразия подземных слоев почвы; и организация таксономической подготовки фермеров и управляющих экосистемами.

iii) Сроки

В рамках программы работы в области биологического разнообразия сельского хозяйства мероприятия, связанные с таксономией, необходимо осуществлять в те сроки, которые установлены для разработки конкретного общего вида деятельности. В настоящее время установлены следующие сроки:

a) *Опылители.* Для того чтобы инициировать процесс реализации Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей, в ФАО в конце 2000 года было проведено совещание по планированию работы. План действий был принят на шестом совещании Конференции Сторон;

b) *Почвенная биота.* В рамках предпринимаемых усилий правительств и соответствующих организаций будут разработаны проекты с указанием соответствующих сроков;

c) *Организмы для борьбы с вредителями и болезнями.* Предложения относительно мероприятий могут быть подготовлены странами и соответствующими организациями, как это определено в программе работы по биоразнообразию сельского хозяйства.

iv) Участники процесса

В решении V/5 Конференция Сторон предложила ФАО взять на себя руководство Международной инициативой по опылителям (МИО) и, кроме того, ФАО подготовит предложение о дальнейшем развитии МИО для представления на седьмом совещании ВОНТТК.

Стороны должны внести свой вклад в решение вопросов, касающихся биоты почв и организмов для борьбы с вредителями и болезнями. Кроме того, Программе биологии и плодородия почвы тропических районов, организованной ЮНЕСКО в Найроби, предложено стать учреждением-исполнителем полномасштабного проекта ГЭФ, включающего основные таксономические компоненты для оценки подземного биоразнообразия. Помимо этого, расположенный в Риме Глобальный фонд для комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями (КБВ), представляющий собой программу, финансируемую совместно ФАО, ЮНЕП, ПРООН и Всемирным банком, может внести свой вклад в качестве организации, занимающейся вопросами борьбы с сельскохозяйственными вредителями и болезнями.

v) Механизмы

Международная инициатива по опылителям (МИО) будет включать основной таксономический компонент, и в настоящее время разрабатывается соответствующий проект.

Основной таксономический элемент должен быть включен во все осуществляемые и предлагаемые проекты, касающиеся устойчивого использования или сохранения сельскохозяйственных и

несельскохозяйственных земель, без чего невозможно расширить базу знаний о функциональных аспектах поддержания экосистемных процессов.

Что касается организмов для борьбы с сельскохозяйственными вредителями и болезнями, то следует определить, какие существуют ограничения с точки зрения таксономической информации, начиная с базисной таксономии вредителей и их естественных врагов и до того, каким образом эта информация должна представляться и распространяться. Эта работа может проводиться с помощью сетей фермерских хозяйств и исследовательских институтов, включая систему ЦМИСХ.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Для всех трех элементов должны быть найдены ресурсы в рамках осуществляемых и новых проектов и, кроме того, в большинстве стран мира должны быть выделены дополнительные ресурсы для расширения технического потенциала.

vii) Экспериментальные проекты

В настоящее время ЮНЕП проводит оценку основного проекта ЮНЕП под названием "Сохранение и устойчивое управление подземным биологическим разнообразием", который предполагается осуществить в семи странах. В настоящее время Канада готовит доклад "Биоразнообразие почв: вопросы сельского хозяйства Канады" и это может стать подходящим экспериментальным проектом. Для этих целей можно рассмотреть также представленный Смитсоновским институтом экспериментальный проект по термитам.

4.6 Планируемое мероприятие 13: Биологическое разнообразие горных районов

Разработка данного мероприятия начнется после обсуждения этой тематической области работы на седьмом совещании Конференции Сторон. Координационный механизм ГТИ может сыграть важную роль в предварительном определении таксономических потребностей, связанных с осуществлением этого планируемого тематического мероприятия.

5. Оперативная задача 5 - В рамках работы по решению сквозных вопросов Конвенции предусмотреть ключевые таксономические задачи по накоплению информации, которые необходимы для принятия решений, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и его компонентов

5.1. Планируемое мероприятие 14. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод

i) Обоснование

Конференция Сторон в своем решении V/26, определила, что "Оценка и инвентаризация биологических ресурсов, а также управление информацией" являются ключевыми элементами создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и заключения договоренностей о совместном использовании выгод. Фактически в ходе инвентаризации биологических ресурсов может быть получена информация, которая необходима для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и справедливого распределения выгод, получаемых благодаря использованию этих ресурсов. Для проведения такой инвентаризации часто необходимо увеличить потенциал в масштабах страны. Основная цель ГТИ заключается в оказании помощи странам в своевременном и эффективном проведении такой инвентаризации. Основным элементом повышения потенциала для проведения надлежащей инвентаризации и обеспечения доступа к информации о биологических ресурсах является организация эффективного управления информацией. Таким образом, ключевым элементом ГТИ должна стать разработка соответствующих информационно-технологических средств обеспечения доступа к существующим данным, а также организация эффективного использования новой информации, полученной в результате расширения любой из баз знаний.

Чем больше каждая страна развивает свой потенциал для проведения надлежащей инвентаризации, сбора, классификации и превращения в дальнейшем в источник дохода своих биологических ресурсов, тем больше выгод она получает. Эти четыре элемента (инвентаризация, сбор данных, классификация, коммерческое использование ресурсов) можно рассматривать в виде иерархии потребностей в увеличении потенциала. В рамках ГТИ будет главным образом создаваться потенциал для сбора и классификации данных о биоразнообразии. Поэтому в ГТИ следует включать проекты, которые разработаны в целях создания потенциала для сбора и поддержания биологических коллекций, а также для проведения надлежащей классификации и сбора информации о биологических ресурсах. Таксономическая информация, в частности на генетическом уровне, будет иметь решающее значение в отслеживании происхождения ресурсов и живых измененных организмов (ЖИО).

Расширение доступа стран происхождения к накопленной информации о биологических ресурсах, имеющихся в других странах, также считается одним из главных элементов Глобальной таксономической инициативы. В решении V/26 Конференция Сторон настоятельно призвала страны принимать меры в дополнение к тем усилиям, которые принимаются для облегчения доступа к генетическим ресурсам в научных, коммерческих и иных целях, а также к связанным с ними знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, который имеет значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

Первый шаг в работе по облегчению доступа к генетическим ресурсам заключается в предоставлении информации, и Стороны в решении IV/1 D согласились предпринять ряд действий, которые обеспечат повсеместное расширение доступа к информации. В оперативной задаче 3 настоящей программы работы приводится план, в котором определено, каким образом следует приступать к решению этого вопроса.

ii) Ожидаемые результаты

Будут подготовлены интерактивные каталоги имеющихся материалов, подключенные к таксономическим коллекциям в гербариях и музеях. Необходима таксономическая поддержка, включая поддержку на молекулярном уровне, чтобы обеспечивать четкую идентификацию образцов в коллекциях ex-situ, особенно в развивающихся странах.

Странами могут быть осуществлены серии проектов по совмещенному развитию основных видов таксономического потенциала и усовершенствованной базы данных о биологических ресурсах.

Это поможет более тесно увязать текущие инициативы, обеспечивающие предоставление электронной информации о генетических ресурсах, а также осуществить новый проект по улучшению доступа к имеющейся открытой таксономической информации и увеличению ее объема. В свою очередь, это послужит основой для организации коммерческого использования компонентов биологического разнообразия.

iii) Сроки

В течение пяти лет должны возрасти темпы создания глобальной сети, включающей как страны, так и таксономические учреждения, располагающие значительными коллекциями ex-situ.

Разработка экспериментальных проектов должна быть осуществлена в самое ближайшее время.

iv) Участники процесса

Национальные (и международные) коллекции культур, включая коллекции культур микроорганизмов. Система ЦМИСХ, особенно Консультативная группа по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), должна принимать участие в определении приоритетных задач в рамках удовлетворения таксономических потребностей.

Таксономические учреждения во многих развитых странах располагают значительными объемами материалов ex-situ других стран и, в частности, материалами развивающихся стран. Ботанические сады располагают как мертвыми, так и живыми материалами, которые могут представлять значительный интерес для страны происхождения таких материалов, и, кроме того, ими могут быть разработаны новые или усовершенствованы старые методы сохранения материалов, что может помочь странам происхождения в их работе по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

Комиссия ФАО по генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства может стать одним из основных партнеров в этой работе.

Глобальный информационный механизм в области биоразнообразия (ГИМБ) может сыграть полезную роль в осуществлении этого мероприятия.

v) *Механизмы*

Одна из первых наиболее важных мер, которые могут быть приняты в той или иной стране в целях содействия устойчивому использованию ее ресурсов и справедливому распределению выгод, полученных в результате использования этих ресурсов, заключается в расширении знаний о биологическом разнообразии этой страны и, в частности, может быть составлен полный каталог существующего в стране биологического разнообразия. Признавая важность создания таксономического потенциала и предлагая предпринять целый ряд действий и выполнить ряд приоритетных задач (в своих решениях IV/1 D и V/9), Конференция Сторон дает таким образом ясно понять Сторонам, правительствам и соответствующим организациям, что им предстоит выполнить большой объем работы по созданию в странах требуемого потенциала в области таксономии.

Основными механизмами реализации этих мероприятий и деятельности должны стать осуществляемые странами проекты в национальном, региональном и субрегиональном масштабах и работа эта должна осуществляться с помощью учреждений развитых и развивающихся стран, которые располагают коллекциями ex-situ (гербарии, ботанические сады, музеи и зоопарки), а также при участии механизма финансирования. Реализация этих осуществляемых странами проектов необходима для того, чтобы четко продемонстрировать, как создание основного таксономического потенциала приводит к расширению базы знаний и углублению понимания того, какими биологическими ресурсами располагает конкретная страна, что в дальнейшем может быть использовано для привлечения необходимых инвестиций в целях обеспечения полномасштабного коммерческого использования компонентов этого биологического разнообразия.

Для достижения ощутимых результатов за короткий период необходимо стимулировать реализацию серии проектов, которым уже оказывают поддержку учреждения как развивающихся, так и развитых стран мира и которые явно приведут в результате к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия. Основной план действий должен быть разработан в сотрудничестве с ФАО, ЦМИСХ (особенно КГМСХИ) и БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ, которые будут выполнять ключевую роль среди всех остальных межправительственных и неправительственных организаций.

vi) *Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала*

Создание потенциала таксономических учреждений - дорогостоящее и непрекращающееся мероприятие, и стратегический вклад, значительно содействующий усилиям по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, должен быть направлен на те области, в которых можно продемонстрировать достижение полезных результатов в краткосрочный или среднесрочный период. Следует надеяться, что демонстрация выгод может затем привлечь дополнительные инвестиции для поддержки и развития инфраструктуры.

Необходимы новые ресурсы для инициирования мероприятий, хотя представляется возможным мобилизовать имеющиеся в основных организациях ресурсы в целях разработки плана действий.

5.2. Планируемое мероприятие 15: Инвазивные чужеродные виды

Дальнейшее осуществление этого мероприятия будет организовано на основе приоритетных задач, определенных на этапе I ГПИВ, на основе результатов проведенных обзоров работы в области чужеродных инвазивных видов и результатов мер, принимаемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в отношении инвазивных чужеродных видов, а также исходя из положений решений, касающихся чужеродных инвазивных видов, принятых на шестом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии²⁰.

5.3 Планируемое мероприятие 16: Содействие выполнению статьи 8 j)

i) Обоснование

Конференция Сторон признала, что традиционные знания, касающиеся биоразнообразия (ТЗКБ), могут быть использованы для организации работы по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии. Но прежде необходимо обеспечить защиту интеллектуальной собственности коренных и местных общин в рамках любых совместных усилий, направленных на совмещение традиционных знаний и науки. Учитывая, что осуществление ГТИ может сделать традиционные знания, касающиеся биоразнообразия, более доступными для широкого круга пользователей, следует уделить должное внимание поднимаемым коренными и местными общинами вопросам в отношении их права на сохранение, защиту и управление использованием традиционных знаний, касающихся биоразнообразия, в частности традиционных таксономических знаний.

Конференция Сторон в своем решении V/16 одобрила программу работы по выполнению статьи 8 j) на основе соблюдения ряда принципов, включая обеспечение полномасштабного и эффективного участия в этой работе коренных и местных общин, проведение оценки традиционных знаний, подтверждение духовных и культурных ценностей, а также принципа соблюдения требований о получении от носителей традиционных знаний предварительного обоснованного согласия.

В пункте 17 этого решения Сторонам предлагается содействовать разработке национальных реестров традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин путем осуществления при широком участии представителей общин соответствующих программ и проведения консультаций с коренными и местными общинами, учитывая при этом необходимость укрепления законодательства, привычной практики и традиционных систем управления ресурсами, такими как защита традиционных знаний от несанкционированного использования.

Выполнение ряда задач, предусмотренных в программе работы по осуществлению статьи 8 j), имеет непосредственное отношение к предлагаемой деятельности ГТИ по выполнению, в частности, задач 1, 2 и 7 на этапе 1 и задач 6, 10, 13 и 16 на этапе 2 (решение V/16).

Системы традиционных знаний включают таксономическую информацию, которая, если использовать ее в сочетании с системой классификации Линнея, может помочь в осуществлении ГТИ. Доступ к традиционным знаниям и их использование необходимо обуславливать получением предварительно обоснованного согласия носителей таких знаний и основывать на взаимосогласованных условиях. Когда это имеет место, появляется возможность проведения сравнительного анализа таксономии коренных общин и таксономии Линнея в различных регионах, что позволяет определить общие принципы, содействующие работе по сохранению и устойчивому использованию элементов биоразнообразия в различных экосистемах.

²⁰

См. решение VI/23.

ii) Ожидаемые результаты

Будут подготовлены региональные и субрегиональные справочники, основанные на этических принципах проведения исследований и разработанные при полномасштабном и эффективном участии коренных и местных общин. В таких справочниках могут быть подчеркнуты сходства и различия этих двух таксономических систем, и подготовлены они могут быть или в форме каталогов и перечней видов, или в виде более специализированного материала о ресурсах, который обеспечит информацией широкий круг управляющих различными природоохранными объектами, в частности управляющих охраняемыми районами и менеджеров организаций, занимающихся сохранением биоразнообразия.

iii) Сроки

Подготовка таких справочников должна быть завершена в рамках деятельности по осуществлению статьи 8 j).

iv) Участники процесса

В осуществлении этого элемента работы ведущую роль должны играть национальные и субнациональные правительства, коренные и местные группы, научно-исследовательские центры коренных общин и неправительственные организации коренных общин. В перспективе Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ) мог бы сыграть ведущую роль в обеспечении распространения информации в глобальном масштабе. Некоторые международные и национальные учреждения уже располагают значительным объемом информации и активно занимаются осуществлением программ по обобщению данных о применяемых коренными и местными общинами систем таксономии. Следует поощрять деятельность этих учреждений, в которой в полной мере и эффективно принимают участие коренные и местные общины, и изыскать для них дополнительные "инициирующие" финансовые средства, чтобы гарантировать, что применяемая ими практика основывается на договоренности между сторонами и при этом соблюдается принцип получения предварительного обоснованного согласия.

v) Механизмы

Конвенция о биологическом разнообразии, ЮНЕСКО, Международный совет социальных наук (МССН) и Международный совет научных союзов (МСНС) могут послужить подходящей платформой обеспечения всестороннего и эффективного участия коренных и местных общин в работе по составлению подходящих планов работы по осуществлению проекта. Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) должна сыграть ключевую роль в предоставлении консультаций относительно разработки проектов.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Необходимо найти новые ресурсы для начала этого мероприятия.

5.4 Планируемое мероприятие 17: Оказание поддержки в применении экосистемного подхода и работе в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по проведению оценок, включая оценки воздействия, а также по мониторингу и индикаторам

i) Обоснование

В рамках экосистемного подхода одним из основных видов деятельности будет проведение Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Проведение Оценки экосистем на пороге тысячелетия потребует значительных усилий научного характера для описания характерных особенностей экосистем, включая уточнение данных об основных видах, составляющих экосистемы, и их роли в поддержании экосистемных процессов. Во многих регионах отсутствуют таксономические знания, необходимые для выполнения этих задач, что потребует принятия дополнительных конкретных

мер (определенных в рамках ГТИ). Оценка экосистем на пороге тысячелетия нуждается в информации, касающейся проводимой в этой области политики; ГТИ является политическим ответом на выявленные препятствия или пробелы в знаниях и в нашем понимании системы биоразнообразия. ГТИ стремится облегчать сбор надлежащей информации о видах, которая будет использована для описания характерных особенностей экосистем, включая также данные, позволяющие наглядно продемонстрировать ценность товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами.

В рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия должен быть подготовлен доклад по таким вопросам, как образ жизни видов и разнообразие экосистем, и получить нужную информацию поможет деятельность ГТИ по расширению и уточнению знаний о видах и зонах их распространения. В любой информации, предоставляемой Оценке экосистем на пороге тысячелетия, должны указываться соответствующие географические районы, что является основным элементом для всех видов деятельности, осуществляемых в рамках ГТИ. Кроме того, в ходе осуществления ГТИ основное внимание будет уделяться таксономической деятельности в областях, имеющих отношение к Конвенции, и особенно в основных тематических областях работы по экосистемам. Таким образом, результаты работы по осуществлению ГТИ могут дополнять результаты деятельности, осуществляемой в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия в тематических областях, связанных с экосистемами, что в свою очередь может наглядно демонстрировать масштаб устранения таксономических препятствий, обеспечивая положительную обратную связь.

ГТИ имеет также отношение к нескольким связанным с Конвенцией о биологическом разнообразии природоохранным конвенциям (к примеру, Конвенции о мигрирующих видах диких животных, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС), и Конвенции по борьбе с опустыниванием), а также к Комиссии по устойчивому развитию, которые все напрямую заинтересованы в успехе осуществления Оценки экосистем на пороге тысячелетия. Существуют возможности увязать планируемые программы работы в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия с ключевыми областями деятельности в рамках ГТИ.

ii) Ожидаемые результаты

Будут проведены таксономические обзоры, результаты которых позволят Оценке экосистем на пороге тысячелетия уделить основное внимание ключевым областям работы и решению наиболее важных вопросов. При проведении таких обзоров можно будет воспользоваться результатами работы, проводимой в рамках других оперативных задач, но при этом нужно будет обращать особое внимание на глобальный экосистемный контекст Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

iii) Сроки

Сроки должны быть согласованы с разработкой и осуществлением программы работы в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

iv) Участники процесса

Консультативные механизмы Оценки экосистем на пороге тысячелетия, Всемирный центр мониторинга охраны природы ЮНЕП (ВЦМП) и ЮНЕСКО послужат в качестве основных синтезирующих элементов.

v) Механизмы

Решение сквозных вопросов Конвенции, связанных с оценками, и программа работы по индикаторам биологического разнообразия включают ряд программных элементов, для осуществления которых потребуется помощь ГТИ, включая составление перечня индикаторов по тематическим областям, разработку методических пособий и руководящих принципов и

подготовку специалистов, для содействия осуществлению национальных программ по индикаторам и мониторингу. Кроме того, особый вклад ГТИ может внести в работу по идентификации, разработке и опробованию подходящих индикаторов и в обеспечение приоритетной таксономической информации в виде вклада в проведение научных оценок.

vi) Потребности в финансовых и людских ресурсах и в других видах потенциала

Потребности в финансовых и людских ресурсах должны определяться с учетом разрабатываемых в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия предложений об осуществлении конкретных проектов и также с учетом согласованной деятельности по разработке индикаторов.

5.5. Планируемое мероприятие 18: Охраняемые районы

Разработка данного мероприятия будет проведена после обсуждения этой сквозной области работы. Механизм посредничества ГТИ мог бы сыграть важную роль в заблаговременном определении таксономических потребностей, связанных с этим планируемым мероприятием, для девятого совещания ВОНТТК до проведения седьмого совещания Конференции Сторон.

III. МОНИТОРИНГ И ОЦЕНКА ГТИ

Перед координационным механизмом ГТИ была поставлена задача оказывать Исполнительному секретарю помощь в развитии международного сотрудничества и координации деятельности по осуществлению и развитию ГТИ, и в этой роли механизм должен обеспечивать проведение общего мониторинга и оценки мероприятий, осуществляемых в рамках ГТИ.

Стороны будут на регулярной основе сообщать последние данные о своей деятельности в рамках ГТИ посредством представления национальных докладов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

Доклады о ходе осуществления программы работы по ГТИ будут представляться ВОНТТК Исполнительным секретарем, с тем чтобы этот орган имел возможность проведения обзора достигнутого прогресса.

VI/9. Глобальная стратегия сохранения растений

Конференция Сторон

1. *принимает* Глобальную стратегию сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задания на период до 2010 года, приводимые в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* соответствующим международным и региональным организациям одобрить эту Стратегию и внести вклад в ее реализацию, а также принять эти целевые задания с целью содействия общим усилиям, направленным на прекращение утраты разнообразия растений;

3. *подчеркивает*, что целевые задания следует рассматривать в качестве гибких рамок для разработки национальных и/или региональных целевых заданий и с учетом национальных приоритетов и потенциала и принимая во внимание различия между странами с точки зрения разнообразия растений;

4. *предлагает* Сторонам и правительствам разработать национальные и/или региональные целевые задания и, по мере необходимости, включить их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

5. *обращает* особое внимание на потенциальную роль Стратегии в деле содействия уменьшению бремени нищеты и обеспечению устойчивого развития;

6. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в развивающихся странах, малых островных развивающихся государствах и странах с переходной экономикой, с тем чтобы обеспечить для них возможности осуществления этой стратегии;

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, механизму финансирования и финансовым организациям оказать адекватную и своевременную поддержку осуществлению Стратегии, особенно Сторонами, являющимися развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также Сторонами с переходной экономикой;

8. *постановляет рассмотреть* на своем восьмом и десятом совещаниях ход работы по выполнению глобальных целевых заданий и предоставить дополнительные руководящие указания в свете этих обзоров, а также по мере необходимости доработать эти целевые задания;

9. *постановляет рассмотреть* Глобальную стратегию сохранения растений в качестве экспериментального подхода к использованию результатов реализации целевых заданий в рамках Конвенции в контексте Стратегического плана, а также рассмотреть вопрос о более широком применении этого подхода к другим областям деятельности в рамках Конвенции, включая другие таксономические группы;

10. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) принимать во внимание целевые задания при проведении периодических обзоров тематических и сквозных программ работы в рамках Конвенции;

б) разработать в рамках тематических и сквозных программ работы Конвенции пути и средства содействия осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений и мониторинга и оценки хода ее осуществления; и представить соответствующий доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

11. *приветствует* вклад Гран-Канарской группы в разработку этой стратегии и предлагает заинтересованным и другим соответствующим организациям в сотрудничестве с Исполнительным секретарем внести свой вклад в дальнейшую разработку, осуществление и мониторинг стратегии.

Приложение

ГЛОБАЛЬНАЯ СТРАТЕГИЯ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

А. Цели

1. Конечная и долгосрочная цель Глобальной стратегии сохранения растений заключается в том, чтобы остановить нынешний процесс непрерывной утраты разнообразия растений.

2. Стратегия заложит основу для содействия согласованию реализуемых инициатив по сохранению растений, для выявления пробелов, устранение которых требует принятия новых инициатив, и для содействия мобилизации необходимых ресурсов.

3. Стратегия явится средством укрепления экосистемного подхода к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и концентрации внимания на жизненно важной роли растений в структуре и функционировании экологических систем, а также гарантирования наличия товаров и услуг, обеспечиваемых такими системами.

4. Кроме того, Стратегия:

a) обеспечит проведение в рамках Конвенции экспериментального мероприятия по установлению целевых заданий, связанных с конечными целями Конвенции;

b) будет выступать в качестве средства разработки и осуществления тематических программ работы в рамках Конвенции.

5. Конечную и долгосрочную цель можно подразделить на ряд следующих промежуточных целей:

a) *понимание и документирование разнообразия растений:*

i) документирование разнообразия растений в мире, включая его использование и распределение в дикой природе, охраняемых районах и коллекциях ex-situ;

ii) мониторинг состояния разнообразия растений в мире, тенденций его изменения и сохранения, а также факторов, угрожающих разнообразию растений, и выявление видов и растительных сообществ, а также соответствующих местообитаний и экосистем, которым угрожает опасность, включая рассмотрение “красных списков”;

iii) разработка комплексной, распределенной и интерактивной информационной системы для управления информацией о разнообразии растений и обеспечения доступа к ней;

iv) содействие проведению научных исследований по вопросам генетического разнообразия, систематики и таксономии, экологии и биологических методов сохранения растений, растительных сообществ и соответствующих местообитаний и экосистем, а также изучению социальных, культурных и экономических факторов, влияющих на биоразнообразие, в целях обеспечения глубокого понимания сути разнообразия растений как в условиях дикой природы, так и в контексте деятельности человека и использования этих знаний в поддержку мер по сохранению биоразнообразия;

b) *сохранение разнообразия растений:* совершенствование методов долгосрочного сохранения, регулирования и восстановления разнообразия растений, растительных сообществ и соответствующих местообитаний и экосистем in-situ (как в более естественных, так и в более управляемых условиях), и, по мере необходимости, дополнение мер in-situ мерами ex-situ предпочтительно в странах происхождения. В стратегии будет уделяться особое внимание сохранению наиболее важных с точки зрения разнообразия растений районов мира, а также сохранению тех видов растений, которые имеют непосредственное важное значение для человеческого общества;

c) *устойчивое использование разнообразия растений:*

i) усиление мер контроля за неустойчивым использованием растительных ресурсов;

ii) поддержка развития системы источников средств к существованию на основе устойчивого использования растений и содействие справедливому и равноправному совместному использованию выгод, получаемых благодаря использованию разнообразия растений;

d) *действие просвещению и повышению осведомленности в том, что касается разнообразия растений:* следует разъяснить и подчеркнуть важное значение разнообразия растений и товаров и услуг, обеспечиваемых им, а также необходимость его сохранения и устойчивого использования с целью мобилизации необходимой общественной и политической поддержки деятельности по его сохранению и устойчивому использованию;

e) *создание потенциала для сохранения разнообразия растений:*

- i) развитие людских ресурсов, создание необходимой физической и технологической инфраструктуры, а также обеспечение необходимой финансовой поддержки деятельности по сохранению растений;
- ii) организация связи и интеграции всех участников процесса с целью обеспечения максимальной эффективности действий и потенциального взаимодействия в поддержку деятельности по сохранению растений.

V. Обоснование, сфера охвата и общие принципы

6. Общеизвестным является тот факт, что растения являются жизненно важной частью мирового биологического разнообразия и одним из главных ресурсов нашей планеты. В дополнение к сравнительно небольшому количеству сельскохозяйственных культур, используемых в качестве основных продуктов питания и получения волокна, многие тысячи диких растений имеют громадное экономическое и культурное значение и потенциал, так как огромное количество людей во всем мире используют их для получения продуктов питания, медицинских препаратов, топлива, одежды и строительства жилья. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности её экосистемы и являются важнейшим компонентом среды обитания для животного мира Земли. В настоящее время составляется полный перечень растений мира и, согласно оценкам, общее количество видов сосудистых растений возможно составит порядка 300 000. Особую озабоченность вызывает тот факт, что многим из них угрожает опасность исчезновения в результате изменения среды обитания, чрезмерного использования их ресурсов, а также в результате появления чужеродных инвазивных видов, загрязнения среды и изменения климата. В связи с исчезновением жизненно важных растений и такого большого количества биоразнообразия, перед всемирным сообществом встала сейчас одна из наиболее серьезных проблем, а именно: остановить утрату разнообразия растений, которые имеют столь огромное значение для удовлетворения существующих и будущих потребностей человечества. Именно для решения этой проблемы предлагается глобальная стратегия сохранения растений. Хотя отправной точкой этой стратегии является сохранение растений, тем не менее, в её рамках предусматриваются решения вопросов, связанных с устойчивым использованием и распределением выгод на справедливой основе.

7. Логическим обоснованием стратегии, главное внимание в рамках которой уделяется растениям, служат два аспекта:

a) растения являются основными производителями продуктов и обеспечивают инфраструктуру среды обитания во многих экосистемах;

b) в этой области можно определить реально значимые задачи, поскольку научное понимание, по крайней мере, высших растений, хотя и не полное, но положение дел все-таки лучше, чем в большинстве других групп.

8. Соответственно в стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям и другим детально охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Установление точных, конкретных целей по этому набору таксонов является более обоснованным, нежели в отношении многих групп низших растений. Это не означает, что такие группы не выполняют важных экологических функций или им не угрожает

опасность исчезновения. Однако эффективность действий наиболее оптимально можно было обеспечить, сконцентрировав усилия, по крайней мере на начальном этапе, на реализации выполнимых задач по известным таксонам. Стороны, возможно, примут решение о включении на национальном уровне низших таксонов.

9. Эта стратегия касается генетического разнообразия растений, видов растений и растительных сообществ, а также связанных с ними мест обитания и экосистем.

10. Стратегия будет служить основой для принятия мер на глобальном, региональном, национальном и местном уровнях. Глобальный компонент этой стратегии имеет важное значение, поскольку он может:

- a) содействовать достижению глобального консенсуса по основным целям, задачам и мероприятиям;
- b) сделать более возможным осуществление необходимых транснациональных мер (например, определенных программ восстановления);
- c) оптимизировать наличие и полезность информации;
- d) использоваться для того, чтобы ориентировать научные исследования на изучение ключевых вопросов общего характера (например, методы сохранения);
- e) способствовать определению соответствующих стандартов сохранения растений;
- f) мобилизовать поддержку действий, имеющих актуальное значение в глобальном масштабе (виды, находящиеся под угрозой исчезновения в глобальном масштабе; “центры разнообразия растений” и “горячие точки”); и
- g) создать возможности для осуществления сотрудничества между национальными, региональными и международными учреждениями.

11. В рамках Глобальной стратегии сохранения растений:

- a) будут применяться положения Конвенции, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с учетом, по необходимости, Боннских руководящих принципов, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в целях обеспечения совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и согласно Международному договору о растительных генетических ресурсах, необходимых для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;
- b) будут использоваться знания, нововведения и практика коренных и местных общин с согласия и при участии хранителей таких знаний, нововведений и практики, а также будет оказываться содействие осуществлению статьи 8 g) Конвенции;
- c) будет использоваться принятый в рамках Конвенции экосистемный подход, с учетом взаимодействия во всех масштабах растений и растительных сообществ с другими компонентами экосистемы и их роли в реализации экосистемных функций и процессов. Экосистемный подход также предусматривает, среди прочего, межсекторальное сотрудничество, децентрализацию управления с передачей полномочий на как можно более низшие уровни; справедливое распределение выгод; а также использование гибких стратегий регулирования, с помощью которых можно было бы устранять имеющиеся неопределенности и которые поддаются коррективке с учетом накопленного опыта и изменяющихся условий;
- d) будут приниматься меры сохранения *in-situ* в качестве основного подхода к осуществлению деятельности по сохранению, дополняя их по мере необходимости мерами *ex-situ*.

Стратегия дает возможность проанализировать связи между сохранением in-situ и ex-situ, в том числе в рамках программ по восстановлению окружающей среды;

е) будет применяться междисциплинарный подход, учитывающий научные, социальные и экономические аспекты;

f) будет обеспечено укрепление инициатив по составлению национальных кадастров.

С. Задачи

12. На период до 2010 года²¹ предлагается наметить следующие глобальные задачи, а их условия и техническое обоснование приводятся в виде дополнения к настоящей Стратегии:

a) *понимание и документирование разнообразия растений:*

- i) подготовка широко доступного рабочего перечня известных растений в качестве шага на пути к составлению полной описи мировой флоры;
- ii) предварительная оценка положения дел с сохранением всех известных видов растений на международном, региональном и национальном уровнях;
- iii) разработка моделей и процедур сохранения и устойчивого использования растений на основе научных исследований и практического опыта;

b) *сохранение разнообразия растений:*

- iv) эффективное сохранение по крайней мере 10 процентов каждого экологического региона мира;
- v) обеспечение охраны 50 процентов наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений;
- vi) регулирование по крайней мере 30 процентов производственных земель в соответствии с целями сохранения разнообразия растений;
- vii) сохранение in-situ 60 процентов существующих в мире видов, которые находятся под угрозой исчезновения;
- viii) сохранение в доступных коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, 60 процентов видов растений, находящихся под угрозой исчезновения, и включение 10 процентов таких растений в программы по восстановлению и возобновлению видов;
- ix) сохранение 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин;
- x) разработка планов регулирования в отношении по крайней мере 100 основных чужеродных видов, которые угрожают растениям, растительным сообществам и соответствующим местообитаниям и экосистемам;

²¹ 2010 год указан для согласования сроков реализации стратегии и Стратегического плана Конвенции (см. решение VI/26).

- c) *устойчивое использование разнообразия растений:*
 - xi) ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли;
 - xii) получение 30 процентов продуктов на растительной основе из источников, которые регулируются устойчивым образом;
 - xiii) прекращение процесса истощения растительных ресурсов и утраты соответствующих знаний коренных и местных общин, которые поддерживают устойчивые методы обеспечения средств к существованию, гарантируют продовольственную обеспеченность на местном уровне и здоровье людей;
- d) *содействие просвещению и повышению осведомленности по вопросам разнообразия растений:*
 - xiv) отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах важного значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения;
- e) *создание потенциала для сохранения разнообразия растений:*
 - xv) увеличение с учетом национальных потребностей числа подготовленных специалистов, работающих в адекватно оснащенных службах, занимающихся вопросами сохранения растений, в целях реализации задач настоящей Стратегии;
 - xvi) создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях сетей по осуществлению деятельности в области сохранения растений.

13. Настоящие задачи обеспечивают основу для выработки политики и проведения мониторинга. Сформулированные на этой основе национальные задачи могут отличаться по странам в зависимости от национальных приоритетов, имеющихся условий с учетом различий в разнообразии растений.

D. Стратегия как основа

14. Стратегия не задумана “как программа работы”, аналогичная тематическим и сквозным программам работы в существующих рамках Конвенции. Поэтому в ней нет подробного описания деятельности, ожидаемых результатов и т.д. Стратегия скорее обеспечивает необходимую основу путем постановки задач, ориентированных на достижение конкретных результатов (это отличает их от целей осуществления “процесса”, которые до сих пор использовались в рамках Конвенции). Предполагается, что все необходимые мероприятия по выполнению этих задач можно определить в рамках этой основы. Во многих случаях такие мероприятия уже проводятся или их планируется проводить в рамках существующих инициатив. К ним относятся следующие:

a) мероприятия по сохранению растений, реализуемые в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также в рамках соответствующих секторальных и межсекторальных планов, программ и политики. В этой связи Стороны и правительства, возможно, пожелают представить доклад о включении стратегии в их национальные планы, программы и стратегии;

b) надлежащие мероприятия, проведенные в рамках инициатив, в частности: Стратегического плана и программы работы Комитета по растениям Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения (СИТЕС);

Международной конвенции об охране растений (МКОР); Международного договора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по растительным генетическим ресурсам; Бернской конвенции об охране дикой фауны и флоры и природных сред в Европе; Глобального плана действий ФАО в области генетических ресурсов растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства; Программы “Человек и биосфера” Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО); Глобальной стратегии по инвазивным чужеродным видам Глобальной программы по инвазивным видам (ГПИВ); Программы по сохранению растений Комиссии МСОП по вопросам выживания видов; Международной повестки дня для ботанических садов по вопросам сохранения; деятельности Международной ассоциации ботанических садов; Программы ВФП-ЮНЕСКО “Люди и растения”; и таких региональных стратегий, как Европейская стратегия Совета Европы в области сохранения растений и “Планта Европа”; и

с) соответствующие мероприятия, проводимые в рамках программ работы Конвенции о биологическом разнообразии, включая программы, связанные с биоразнообразием сельского хозяйства, биологическим разнообразием лесов, а также биологическим разнообразием внутренних водных экосистем, морских и прибрежных районов, засушливых и субгумидных земель, а также мероприятия, охватывающие такие сквозные вопросы, как доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод, устойчивое использование, индикаторы, чужеродные виды, Глобальная таксономическая инициатива и вопросы, связанные с выполнением статьи 8 j).

15. Стратегия и ее 16 задач предназначены послужить основой для действий лиц, определяющих политику, а также для формирования общественного мнения и стимулирования проведения реформ, которые необходимы для обеспечения сохранения растений. Установление ясных, четких, ориентированных на долгосрочную перспективу задач, одобренных международным сообществом, может помочь в определении того, чего можно ожидать в результате этой работы, а также создать условия, благодаря которым у всех участников этого процесса, независимо от того, органы правительства ли это, частный сектор, или гражданское общество, появляется уверенность, что будут определены решения, позволяющие устранить угрозу разнообразию растений. Чтобы такие задачи были хорошо понятны и нашли поддержку общественного мнения, они должны быть просто и ясно сформулированы. Эти задачи должны пониматься не буквально, а с точки зрения здравого смысла. Чтобы количество задач было выполнимым, они, в первую очередь, должны включать те виды деятельности, которые имеют стратегическое значение, чтобы не расплылись усилия на осуществление разносторонней деятельности. Эти задачи могут вновь рассматриваться и, в случае необходимости, пересматриваться по мере появления новых важных научных сведений, касающихся актуальных областей разнообразия растений, угроз разнообразию и основных чужеродных видов, угрожающих растениям, растительным сообществам и соответствующим местообитаниям и экосистемам.

Е. Дальнейшая работа, которую необходимо выполнить для разработки и реализации этой стратегии

16. Меры по реализации этой стратегии должны приниматься на международном, национальном и субнациональном уровнях. Такие меры включают разработку национальных задач и включение их в соответствующие планы, программы и инициативы, среди которых национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные задачи в странах будут разными по причине различий в разнообразии растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансовые учреждения должны рассматривать вопрос о разработке такой политики и процедур, чтобы их финансовая деятельность обеспечивала поддержку осуществления этой стратегии и выполнение ее задач, и ни в коей мере не препятствовала ее реализации.

17. В рамках каждой задачи необходимо будет четко установить масштабы деятельности, а также определить подзадачи или основные вехи. Для отслеживания хода работы по выполнению

этих задач, возможно, потребуется определить исходные данные и ряд индикаторов. В этой работе будут использоваться соответствующие наборы национальных и международных данных (например национальные “Красные книги”) и всесторонне применяться механизм посредничества.

18. Могут быть разработаны региональные компоненты стратегии, возможно посредством применения биогеографического подхода.

19. Кроме Сторон Конвенции к определению, разработке и реализации этой стратегии следует привлечь ряд лиц и организаций, включая:

а) международные инициативы (межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения, занимающиеся оказанием помощи);

б) организации, занимающиеся вопросами сохранения и научными исследованиями (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и сети неправительственных организаций);

в) общины и другие основные группы (включая местные и коренные общины, фермеров, женщин и молодежь);

д) правительства (центральные, региональные и местные органы власти);

е) частный сектор.

20. Чтобы содействовать осуществлению этой стратегии и развивать сотрудничество между этими инициативами, Исполнительный секретарь должен организовать взаимодействие с соответствующими участниками этого процесса. Для обеспечения всестороннего участия упомянутые выше, в пункте 19, субъекты должны отражать не только географические регионы Организации Объединенных Наций, но и биогеографические регионы. Такое взаимодействие необходимо, чтобы избежать дублирования усилий и способствовать развитию сотрудничества и совместной деятельности существующих инициатив, а также с целью способствовать проведению анализов состояния разнообразия растений, существующих тенденций и эффективности различных мер, принимаемых в целях сохранения и устойчивого использования разнообразия растений. Кроме того, может быть рассмотрен вопрос о создании гибкого координационного механизма.

Добавление

УСЛОВИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ 16 ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ

А. Понимание и документирование разнообразия растений

Целевая задача 1: Подготовка широко доступного рабочего перечня известных растений в качестве шага на пути к составлению полной описи мировой флоры

Наличие рабочего перечня известных видов растений считается одним из основных условий, необходимых для сохранения растений. Считается, что данная целевая задача может быть выполнена к 2010 году, особенно принимая во внимание тот факт, что речь идет о *рабочем*, а не об окончательном перечне и что его объем ограничен *известными* организмами (в настоящее время их число составляет примерно 270 000 и может возрасти на 10-20 процентов к 2010 году). Для этих 270 000 видов известно 900 000 научных названий. Фактически в рамках целевой задачи потребуется собрать и обобщить существующие знания, обращая основное внимание на названия и синонимы и на географическое распределение растений. В этом отношении важное значение имеют национальная флора и обобщенные сборники информации, а также международные инициативы. *Доступ* к данному перечню может быть *обеспечен* через Всемирную паутину и

дополнительно посредством выпуска компакт-дисков и печатных вариантов. Необходимо продолжать работу в области национальной и региональной флоры, чтобы создать основу для выполнения долгосрочной цели по разработке полного перечня видов растений мира, включая их местные и народные названия.

Целевая задача 2: Предварительная оценка положения дел с сохранением всех известных видов растений на национальном, региональном и международном уровнях

Была проведена оценка положения дел с сохранением более 60 000 видов в соответствии с международно-признанными критериями, 34 000 из которых были отнесены к категории видов, находящихся под глобальной угрозой исчезновения (МСОП, 1997 г.). Кроме того, многие страны провели оценку положения дел с сохранением своих собственных растений. На сегодняшний день существует примерно 270 000 известных видов. Достаточная информация, необходимая для полной оценки, имеется лишь о небольшой части видов из тех, которые еще подлежат оценке. Таким образом, в отношении остающихся видов с “дефицитом данных” можно будет провести только *предварительную* оценку. Впоследствии важное значение будет иметь сбор данных на местах, чтобы можно было проводить больше комплексных оценок.

Целевая задача 3: Разработка моделей и процедур сохранения и устойчивого использования растений на основе научных исследований и практического опыта

Биологические исследования, касающиеся сохранения растений, методика и практические методы сохранения чрезвычайно важны для сохранения разнообразия растений и устойчивого использования его компонентов. Их можно внедрять посредством разработки и эффективного распространения соответствующих моделей и процедур, предназначенных для внедрения передового опыта и созданных на основе результатов существующих и новых исследований и практического опыта в области руководства. Под “процедурами” следует в данном случае понимать практические руководящие принципы проведения мероприятий по сохранению и устойчивому использованию растений в определенных условиях. К числу основных областей, в которых требуется “разработка моделей, включающих процедуры”, относятся: объединение процессов сохранения *in-situ* и *ex-situ*; поддержание растений, находящихся в угрожаемом положении внутри экосистем; применение экосистемного подхода; установление баланса между устойчивым использованием и сохранением растений; методика определения приоритетов в области сохранения растений; и методика мониторинга мероприятий по сохранению и устойчивому использованию растений.

В. Сохранение разнообразия растений

Целевая задача 4: Эффективное сохранение по крайней мере 10 процентов каждого экологического региона мира

На сегодняшний день охраняемые районы занимают примерно 10 процентов земной поверхности. В большинстве случаев лесные и горные районы хорошо представлены среди охраняемых районов, тогда как естественные луга (такие как прерии) и экосистемы прибрежных районов и эстуариев, включая мангровые экосистемы, представлены довольно плохо. Целевая задача будет предполагать: i) расширение представленности различных экологических регионов в системе охраняемых районов; и ii) повышение эффективности охраняемых районов. Поскольку в определенных экологических районах включенные в них охраняемые районы будут составлять более 10 процентов их площади, то применяется определитель “по крайней мере”. В некоторых случаях потребуется возобновление и восстановление экосистем. Под эффективным сохранением понимается управление регионом, способствующее обеспечению благоприятного положения дел с сохранением видов и сообществ растений. Для определения экологических районов существуют различные подходы, основанные на основных типах растительности. Позднее, возможно, будут согласованы дополнительные целевые задачи.

Целевая задача 5: Обеспечение охраны 50 процентов наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений

Наиболее ценные районы мира с точки зрения разнообразия растений будут определены в соответствии с критериями, включающими эндемизм, богатство видов и/или уникальность мест обитания, включая реликтовые экосистемы, и учитывая также услуги, обеспечиваемые экосистемами. Они будут определяться, главным образом, на местном и национальном уровнях. Сохранение растений будет обеспечиваться посредством применения эффективных природоохранных мер, включая охраняемые районы. Опыт, накопленный в ходе реализации региональных инициатив в районах, имеющих важное значение с точки зрения сохранения растений, а также аналогичный подход к районам, имеющим важное значение с точки зрения сохранения птиц, подсказывает, что реалистичным целевым заданием является обеспечение к 2010 году охраны 50 процентов наиболее ценных районов. В долгосрочной перспективе следует обеспечить охрану всех районов, имеющих важное значение с точки зрения сохранения растений.

Целевая задача 6: Регулирование по крайней мере 30 процентов производственных земель в соответствии с целями сохранения разнообразия растений

1. Для целей этой задачи *производственные земли* означают земли, основной целью использования которых является сельскохозяйственное производство (включая садоводство), выпас скота или добыча древесины. *В соответствии с целями сохранения разнообразия растений* означает, что регулирование использования таких производственных земель включает ряд целей:

- сохранение разнообразия растений, являющегося неотъемлемой частью самой системы производства (например, виды сельскохозяйственных культур, пастбищ или деревьев, и генетическое разнообразие);
- охрана других видов растений производственного ландшафта – уникальных, находящихся в угрожаемом положении или представляющих собой особую социально-экономическую ценность;
- использование методов управления, предотвращающих значительное неблагоприятное воздействие на разнообразие растений в прилегающих экосистемах, например, отказ от чрезмерного использования сельскохозяйственных химикатов или предотвращение неустойчивой эрозии почвы.

2. Все более широкое применение находят комплексные методы производства в сельском хозяйстве, включая комплексную борьбу с вредителями, природоохранное сельское хозяйство и управление на фермах генетическими ресурсами растений. Точно также более широкое применение находят методы устойчивого лесопользования. С учетом всего сказанного и при вышеизложенном понимании используемых терминов данную целевую задачу можно считать осуществимой. Более высокий уровень целевых задач можно устанавливать для природных или полудиких лесов и лугопастбищных угодий.

Целевая задача 7: Сохранение in-situ 60 процентов существующих в мире видов, которые находятся под угрозой исчезновения

Под сохранением in-situ здесь понимается эффективное поддержание популяций видов по крайней мере в одном охраняемом районе или применение иных мер регулирования in-situ. В некоторых странах данные показатели уже были достигнуты, но во многих странах для этого понадобится приложить дополнительные усилия. Данную целевую задачу следует рассматривать как один из шагов по обеспечению эффективного сохранения in-situ всех видов, находящихся в угрожаемом положении.

Целевая задача 8: Сохранение в доступных коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, 60 процентов видов растений, находящихся под угрозой исчезновения, и

включение 10 процентов таких растений в программы по восстановлению и возобновлению видов

В настоящее время более 10 000 видов, находящихся в угрожаемом положении, сохраняются в живых коллекциях (ботанические сады, семенные фонды и коллекции культур тканей), представляя примерно 30 процентов известных видов, находящихся в угрожаемом положении. Считается, что данные показатели могут быть повышены, чтобы выполнить предлагаемую целевую задачу к 2010 году, при наличии дополнительных ресурсов и передаче технологии и обмене ею, особенно для видов, семена которых плохо поддаются развитию. В рамках данной целевой задачи предлагается придавать значение первоочередной важности критически угрожаемым видам, по которым необходимо достичь показателя в 90 процентов. Судя по оценкам, в настоящее время примерно 2 процента видов, находящихся в угрожаемом положении, включены в программы по возобновлению и восстановлению. Рекомендуется, приняв данное исходное состояние за основу, установить целевую задачу в 10 процентов.

Целевая задача 9: Сохранение 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и других основных видов растений, имеющих социально-экономическую ценность, а также поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин

Теория и практика показывают, что, применяя соответствующую стратегию, можно сохранять в сравнительно небольшом образце (как правило, менее одной тысячи единиц хранения) 70 процентов генетического разнообразия сельскохозяйственной культуры. Поэтому по каждому отдельному виду данная целевая задача легко выполнима. Предполагается, что в генбанках уже сохранено *ex-situ* 70 процентов генетического разнообразия примерно 200 – 300 сельскохозяйственных культур. Генетическое разнообразие сохраняется также посредством управления генетическими ресурсами на фермах. Связанные с ним знания местных и коренных общин можно поддерживать также путем осуществления сотрудничества с местными общинами. Путем объединения генбанков, управления генетическими ресурсами на фермах и других подходов *in-situ* целевая задача может быть выполнена по всем промышленным сельскохозяйственным культурам, а также по основным видам кормовых культур и деревьев. Другие виды, важные в социально-экономическом плане, как например, лекарственные растения, могут быть отобраны на основе каждого конкретного случая в соответствии с национальными приоритетами. Посредством совместных действий многих стран можно было бы охватить в общей сложности где-то от 2000 до 3000 видов.

Целевая задача 10: Разработка планов регулирования в отношении по крайней мере 100 основных чужеродных видов, которые угрожают растениям, растительным сообществам и соответствующим местообитаниям и экосистемам

Не существует согласованной надежной оценки числа видов, которые угрожают аборигенным растениям, растительным сообществам и связанным с ними местообитаниям и экосистемам в такой степени, чтобы их можно было считать “основными”. Поэтому рекомендуется определить целевую задачу для абсолютного числа таких основных инвазивных чужеродных видов. Формулировка “по крайней мере 100” считается вполне приемлемой. 100 инвазивных чужеродных видов будут отобраны на основе национальных приоритетов и с учетом их значимости на региональном и глобальном уровнях. Для многих чужеродных видов, как ожидается, потребуется внедрение различных планов регулирования в разных странах, в которых они угрожают растениям, растительным сообществам и связанным с ними местообитаниям и экосистемам. Данная целевая задача будет считаться первым шагом в разработке планов регулирования всех основных инвазивных чужеродных видов, которые угрожают растениям, растительным сообществам и связанным с ними местообитаниям и экосистемам.

С. Устойчивое использование разнообразия растений

Целевая задача 11: Ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться опасности в связи с осуществлением международной торговли

Виды дикой флоры, подвергающиеся опасности в связи с осуществлением международной торговли, включают виды, перечисленные в приложении 1 к Конвенции СИТЕС, но не ограничиваются ими. Данная целевая задача соответствует основной цели Стратегического плана Конвенции СИТЕС (на период до 2005 года), заключающейся в том, что “ни один из видов дикой флоры не должен подвергаться неустойчивому использованию по причине осуществления международной торговли”.

Целевая задача 12: получение 30 процентов продуктов на растительной основе из источников, которые регулируются устойчивым образом

1. *Продукты растительного происхождения* включают пищевые продукты, древесину, бумагу и другие продукты древесного происхождения, другие продукты, содержащие растительную клетчатку, декоративные, лекарственные и другие растения, предназначенные для непосредственного использования.

2. Под *источниками, устойчивость которых обеспечивается за счет регулирования*, понимаются:

- природные и полуприродные экосистемы, устойчивость которых обеспечивается за счет регулирования (путем предотвращения чрезмерного сбора продуктов или причинения ущерба другим компонентам экосистем), исключая при этом коммерческую эксплуатацию ресурсов в определенных первобытных лесах и в почти нетронутых экосистемах, имеющих важное значение для сохранения биоразнообразия;
- плантационные леса и сельскохозяйственные угодья, устойчивость которых обеспечивается за счет регулирования.

3. В обоих случаях обеспечение устойчивости за счет регулирования должно предусматривать учет социальных и природоохранных аспектов, таких как совместное использование выгод на справедливой и равной основе и участие в работе коренных и местных общин.

4. Индикаторами результативности работы могут быть:

- прямые меры: например, продукты отвечают соответствующим выверенным стандартам (например, для натуральных пищевых продуктов, сертифицированной древесины и промежуточным стандартам, в которых кодифицированы передовые методы устойчивого ведения сельского и лесного хозяйства);
- непрямые меры: например, в продуктах, поступающих из источников, которые определены как устойчивые или почти устойчивые на основе анализа системы сельскохозяйственного производства, принимается во внимание применение комплексных методов производства. Проведению оценки достигнутых результатов будет содействовать разработка критериев и индикаторов устойчивого ведения сельского и лесного хозяйства.

5. Сертифицированные натуральные пищевые продукты и древесина составляют в настоящее время около 2 процентов в общемировом объеме производства. В нескольких категориях, как свидетельствуют примеры, от 10 до 20 процентов продуктов отвечают промежуточным стандартам. При таких исходных условиях данная целевая задача считается выполнимой. Она будет распространяться на каждую отдельную категорию продуктов растительного происхождения, при

том понимании, что в определенных категориях будет сложнее добиться успехов и сложнее проводить их мониторинг. Для осуществления данной задачи потребуются совместное применение подхода, учитывающего специфику продукта, и подхода в масштабе всего сектора, соответствующих программе работы Конвенции по биологическому разнообразию сельского хозяйства.

Целевая задача 13: Прекращение процесса истощения растительных ресурсов и утраты соответствующих знаний коренных и местных общин, которые поддерживают устойчивые методы обеспечения средств к существованию, гарантируют продовольственную обеспеченность на местном уровне и здоровье людей

Разнообразие растений поддерживает устойчивую жизнедеятельность, продовольственную обеспеченность и здоровье людей. Данная целевая задача соответствует широко согласованным целям международного развития, заключающимся, в частности, в “обеспечении эффективной нейтрализации к 2015 году нынешних тенденций утраты экологических ресурсов как в глобальном, так и в национальном масштабах”. Согласно рекомендациям, вполне возможно прекратить утрату ресурсов к 2010 году, а затем нейтрализовать ее. Соответствующие растительные ресурсы и методы прекращения их утраты носят большей частью специфически местный характер и поэтому осуществление этих методов должно происходить по инициативе с мест. Подразумевается, что сфера охвата данной целевой задачи включает ресурсы растений и связанные с ними этноботанические знания. Меры по прекращению утраты соответствующих знаний коренных и местных общин следует применять в соответствии с программой работы Конвенции по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

D. Содействие просвещению и повышению осведомленности по вопросам разнообразия растений

Целевая задача 14: Отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах важного значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения

Информирование, обучение и повышение осведомленности общественности о важном значении разнообразия растений чрезвычайно важны для достижения всех целей стратегии. Данная целевая задача относится как к формальному, так и к неформальному образованию на всех уровнях, включая начальное, среднее и высшее. К основным целевым группам относятся не только дети и школьники, но также и лица, определяющие политику, и общество в целом. Следует обратить внимание на разработку конкретных индикаторов для осуществления мониторинга хода работы по достижению общей цели. Было бы, возможно, полезным разработать индикаторы, ориентированные на конкретные целевые группы. Учитывая стратегически важное значение образования в деле сохранения растений, данный вопрос должен быть включен не только в природоохранное обучение, но и в более широкие области общеобразовательной политики.

E. Создание потенциала для сохранения разнообразия растений

Целевая задача 15: Увеличение с учетом национальных потребностей числа подготовленных специалистов, работающих в адекватно оснащенных службах, занимающихся вопросами сохранения растений, в целях реализации задач настоящей Стратегии

Осуществление целевых задач в рамках этой Стратегии потребует создания весьма значительного потенциала, главным образом для удовлетворения потребностей в подготовке природоохранных специалистов по самым различным дисциплинам, имеющих доступ к надлежащим условиям работы. Кроме программ подготовки специалистов, для осуществления этой целевой задачи потребуются принятие долгосрочных обязательств по поддержанию инфраструктуры. Под “надлежащими условиями” понимаются надлежащие технологические, организационные и финансовые ресурсы. Создание потенциала должно строиться на основе

оценок национальных потребностей. Вполне вероятно, что потребности в подготовленных специалистах, занимающихся вопросами сохранения растений повсюду в мире, возрастут вдвое к 2010 году. Принимая во внимание существующее в настоящее время несоответствие между географическим расположением биоразнообразия и экспертных знаний, во многих развивающихся странах, в малых островных развивающихся государствах и в странах с переходной экономикой потребуется, вероятно, сделать намного больше, чем просто увеличить вдвое местный потенциал. Укрепление потенциала должно предусматривать не только обучение персонала без отрыва от производства, но и подготовку дополнительного штата сотрудников и других субъектов деятельности, главным образом на уровне общин.

Целевая задача 16: Создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях сетей по осуществлению деятельности в области сохранения растений

Сети могут содействовать расширению взаимодействия и обеспечивать механизм для обмена информацией, ноу-хау и технологиями. Сети обеспечат важный компонент в процессе координации усилий многих субъектов деятельности по выполнению всех целевых задач в рамках стратегии. Они позволят также не допускать дублирования усилий и оптимизировать эффективность распределения ресурсов. Эффективные сети обеспечивают средства для разработки общих подходов к проблеме сохранения растений, общей политики и общих приоритетов и содействуют распространению информации об осуществлении такой политики на различных уровнях. Кроме того, они могут способствовать укреплению связей между различными секторами, связанными с сохранением растений, например, ботаническим, экологическим, сельскохозяйственным, лесным и образовательным секторами. Данная целевая задача предусматривает также расширение состава участников существующих сетей и создание, по мере необходимости, новых сетей.

VI/10. Статья 8 j) и соответствующие положения

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение V/16,

ссылаясь также на второй этап программы работы и общие принципы, касающиеся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений,

ссылаясь далее на пункт 2 решения V/16 в связи с вопросом о полной реализации задачи 7, касающейся совместного использования выгод на справедливой и равной основе, и задачи 12, касающейся охраны и полной гарантии прав коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики (которые могут включать системы sui generis) в контексте Конвенции, в рамках первого этапа программы работы, а также на то, что не завершено выполнение задач 5 и 11,

подчеркивая необходимость в диалоге с представителями коренных и местных общин, и в первую очередь с женщинами, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках Конвенции,

отмечая достигнутый прогресс в работе по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы Конвенции и в осуществлении первоочередных задач программы работы в отношении статьи 8 j) и соответствующих положений,

напоминая о принципе 10 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию,

признавая необходимость в дальнейшем изучении путей и средств содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин в процессе, осуществляемом в рамках Конвенции,

признавая, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным инструментом, наделенным полномочиями рассматривать вопросы, касающиеся уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия,

признавая также наличие у коренных и местных общин своих собственных систем охраны и передачи традиционных знаний, являющихся составной частью их обычного права,

признавая далее необходимость укреплять, там где это требуется, национальные законы, политику и другие меры и необходимость прилагать совместные усилия для реализации мер на международном уровне, направленных на охрану традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин,

с удовлетворением отмечая работу Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности и работу Постоянного форума по вопросам коренных народов, учрежденного Экономическим и Социальным Советом, Рабочей группы по коренным народам Комиссии по правам человека Организации Объединенных Наций, Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной организации здравоохранения и Международной организации труда и поощряет их дальнейшее сотрудничество друг с другом и с Конвенцией о биологическом разнообразии,

отмечая, что другие соответствующие международные и межправительственные органы, такие как Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Всемирная торговая организация, Рабочая группа по коренным народам Комиссии по правам человека и Всемирная организация здравоохранения, также рассматривают вопросы, относящиеся к этой области, в своих программах работы,

отмечая текущий процесс обзора Соглашения Всемирной торговой организации о связанных с торговлей аспектах прав интеллектуальной собственности, прежде всего в отношении статьи 27.3 b) Соглашения,

отмечая также текущую работу по вопросу о роли прав интеллектуальной собственности в осуществлении договоренностей относительно обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод,

отмечая также пункт 19 Декларации Совещания министров, проведенного Всемирной торговой организацией в Дохе, который касается рассмотрения Советом по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации вопроса о взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом разнообразии и охраной традиционных знаний,

А. Доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии

1. *порукает* Исполнительному секретарю Конвенции рассмотреть в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций последствия принятия международного договора для вопросов, охватываемых статьей 8 j) и соответствующими положениями;

2. *отмечает* результаты, достигнутые в работе по включению соответствующих задач программы работы в тематические программы в рамках Конвенции, и *указывает* Сторонам на необходимость принятия дальнейших мер, предусматривающих:

a) в отношении биологического разнообразия лесов – разработку методов, способствующих включению традиционных знаний о лесах в практику устойчивого лесопользования, стимулирование деятельности по сбору данных об управленческом опыте и научной, коренной и местной информации на национальном и местном уровнях и распространение результатов научных исследований и обобщенных материалов по докладам о соответствующих научных и традиционных знаниях по основным вопросам биологического разнообразия лесов;

b) в отношении биологического разнообразия морских и прибрежных районов - представление информации, касающейся подходов к регулированию тех живых ресурсов морских и прибрежных районов, которых используют коренные и местные общины;

c) в отношении внутренних водных экосистем – внедрение руководящих принципов по организации и укреплению участия местных общин и коренных народов в управлении водно-болотными угодьями, принятых Конференцией Сторон Рамсарской конвенции посредством резолюции VII.8;

d) в отношении биологического разнообразия сельского хозяйства - необходимость поддержания местных экосистем засушливых и субгумидных земель и оказания поддержки созданию потенциала для стимулирования методов ведения сельского хозяйства и обмена информацией, чтобы помочь фермерам и коренным и местным общинам осуществить переход от неустойчивых методов ведения сельского хозяйства к устойчивым и увеличить производительность.

3. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не сделали этого, включить в свои национальные доклады информацию о каждой из тематических программ, осуществляемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, касающуюся:

a) положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

b) мер, принятых для обеспечения более активного участия коренных и местных общин, и особенно женщин из таких общин, и их соответствующих организаций в реализации национальных программ работы в каждой из тематических областей; и

c) мер по созданию потенциала, принятых в целях оказания содействия участию коренных и местных общин и применению их знаний, при их предварительном обоснованном согласии, в процессе регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в каждой из тематических областей на национальном, субнациональном и местном уровнях;

4. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) в каждую из

тематических областей, учитывая информацию, приведенную выше, и представить его на рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

5. *напоминает* Сторонам о необходимости принятия дальнейших мер, связанных с потенциальным воздействием ГТОИ на коренные и местные общины и права фермеров, в соответствии с исследованиями и докладами, подготовленными различными соответствующими организациями, консультациями, проводимыми Исполнительным секретарем, и другими соответствующими анализами и источниками информации;

В. Обзор прогресса в реализации приоритетных задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции

ссылаясь на пункт 6 решения V/19, в котором она рекомендовала Сторонам вести подготовку своих национальных докладов на основе консультативного процесса с привлечением по мере необходимости всех соответствующих субъектов деятельности или с использованием информации, разработанной в рамках других консультативных процессов, и просила Стороны обеспечить участие коренных и местных общин, в том числе женщин, в консультативном процессе, в частности в связи с подготовкой тех разделов национального доклада, в которых рассматривается статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции и программа работы,

6. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад о ходе реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на основе информации, представленной в национальных докладах, и другой соответствующей информации для представления его на рассмотрение следующего совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

7. *постановляет* организовать одно совещание Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции до проведения седьмого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы обеспечить дальнейший прогресс в реализации программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

С. Общая структура сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия

8. *принимает* приведенную в приложении I к настоящему решению общую структуру сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в качестве основы для начала осуществления первого этапа сбора и представления информации;

9. *порукает* Исполнительному секретарю организовать подготовку первого этапа сводного доклада, основываясь на элементах 1 и 2 общей структуры, и представить доклад о первом этапе следующему совещанию Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции. В него следует включить рекомендации, касающиеся последующих этапов, и, в случае необходимости, пересмотр общей структуры;

10. *порукает также* Исполнительному секретарю использовать информацию, содержащуюся в докладе, для поддержания дальнейшего развития программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

11. *порукает далее* Исполнительному секретарю обеспечить полное и эффективное участие коренных и местных общин, особенно женщин, в подготовке доклада посредством, в частности, организации региональных семинаров-практикумов и *рекомендует* Сторонам и правительствам проводить национальные семинары-практикумы. Итоги проведения семинаров-практикумов будут представлены секретариату в качестве вклада в подготовку сводного доклада;

D. Рекомендации по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий

12. *принимает* в соответствии со статьей 8 j) и статьей 14 Конвенции о биологическом разнообразии и решением V/16 Конференции Сторон изложенные в приложении II к настоящему решению рекомендации по проведению оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий;

13. *предлагает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, чтобы она на своем третьем совещании продолжила работу над руководящими принципами проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести в местах расположения святынь, а также на землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными общинами, или с которыми могут быть связаны возможные последствия для этих мест, земель и акваторий. Эта работа должна, в целях усиления культурных и социальных аспектов, дополнять “руководящие принципы включения вопросов, связанных с биоразнообразием, в законодательство и/или процессы в области оценки воздействия на окружающую среду, а также в стратегическую экологическую оценку” и проводиться во взаимосвязи с данными принципами, которые одобрены Конференцией Сторон в решении VI/7 A и в которых учитываются организационные и процедурные соображения;

14. *предлагает также* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции представить результаты ее работы на третьем совещании для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон;

15. *предлагает* Сторонам и правительствам уделять должное внимание этим рекомендациям до тех пор, пока не будет окончательно подготовлен набор руководящих принципов проведения оценки последствий;

16. *предлагает* Сторонам и правительствам проводить мероприятия по просвещению и повышению уровня осведомленности общественности, а также разработать коммуникационные стратегии, которые позволили бы коренным и местным общинам, при уделении особого внимания женщинам, являющимся членами коренных и местных общин, соответствующим правительственным ведомствам и учреждениям, разработчикам из частного сектора, потенциальным заинтересованным субъектам, участвующим в реализации проектов в области развития, а также широкой общественности быть в курсе этих рекомендаций, для включения по мере необходимости этих стратегий в политику и процессы проведения оценки последствий предлагаемых работ;

17. *предлагает* тем секретариатам межправительственных соглашений, учреждениям, организациям и процессам, мандат и деятельность которых охватывают вопросы, касающиеся значительного потенциального воздействия на биологическое разнообразие, или тем, которые в

настоящее время занимаются разработкой руководящих принципов или стратегий, касающихся такого воздействия, принять во внимание рекомендации, изложенные в приложении II к настоящему решению;

18. *предлагает также* международным финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся вопросами развития, обеспечить финансирование и оказать иную помощь правительствам, развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, с целью содействия включению рекомендаций в политику и процессы проведения оценки последствий предлагаемых работ;

19. *предлагает далее* международным финансовым учреждениям и учреждениям, занимающимся вопросами развития, а также заинтересованным неправительственным организациям, в случае поступления соответствующей просьбы, и согласно их мандатам и функциям рассмотреть вопрос об оказании содействия коренным и местным общинам, и в первую очередь женщинам, в проведении оценок культурных, экологических и социальных последствий работ, которые предлагается провести на территориях, землях и в акваториях, традиционно занимаемых или используемых ими, - оценок, в которых учитываются рекомендации, изложенные в приложении II к настоящему решению;

Е. Механизмы обеспечения участия коренных и местных общин

20. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным и неправительственным организациям, а также организациям коренных и местных общин представить Исполнительному секретарю информацию о своем национальном опыте, тематических исследованиях, рациональных методах и практических знаниях в отношении механизмов привлечения коренных и местных общин к решению вопросов, связанных с целями статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

21. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить сводный доклад на основе информации, упомянутой выше, в пункте 20, и, учитывая, что условия могут варьироваться в зависимости от той или иной страны, *предлагает* Сторонам и правительствам использовать этот доклад в качестве основы для создания и/или укрепления механизмов на национальном и местном уровнях, ориентированных на содействие всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин, и прежде всего женщин, в процессе принятия решений, касающихся сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

22. *порукает* Исполнительному секретарю провести поиск и, в соответствующих случаях, заручиться поддержкой потенциальных источников финансирования для содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин из всех географических регионов в совещаниях, организуемых в рамках Конвенции, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон;

23. *настоятельно призывает* Стороны и правительства активизировать свои усилия по оказанию поддержки в создании соответствующего потенциала в целях содействия всестороннему и эффективному участию коренных и местных общин, особенно женщин, в процессах принятия решений в отношении сохранения, поддержания и использования традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на всех уровнях (местном, национальном, региональном и международном); и в тех случаях, когда коренные и местные общины и Стороны и правительства сочтут это целесообразным, содействовать расширению их участия в деятельности по регулированию биологического разнообразия; а также поощрять усилия коренных и местных общин по созданию соответствующего потенциала в целях получения доступа к существующим средствам правовой защиты в рамках национального и международного законодательства по вопросам сохранения, поддержания и использования их традиционных знаний;

24. *настоятельно призывает также* Стороны и правительства и, в соответствующих случаях, международные организации поощрять и поддерживать развитие коммуникационных механизмов между коренными и местными общинами, таких как Информационная сеть коренных народов по вопросам биоразнообразия, для удовлетворения их потребностей в более глубоком понимании целей и положений Конвенции о биологическом разнообразии и внесения ими своего вклада в обсуждение руководящих принципов, приоритетных задач, графиков работы и хода осуществления тематических программ Конвенции;

25. *порукает* Исполнительному секретарю провести консультации с секретариатами соответствующих природоохранных конвенций и программ, таких как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенция о сохранении мигрирующих видов диких животных и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и изучить возможности для налаживания сотрудничества с целью создания благоприятных условий для взаимодействия между различными конвенциями в отношении участия и вовлечения коренных и местных общин в обсуждение вопросов поддержания и применения традиционных знаний, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

26. *порукает также* Исполнительному секретарю поддерживать связь с Постоянным форумом по вопросам коренных народов, созданным в качестве вспомогательного органа Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций, и другими соответствующими органами, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Организация Объединенных Наций по вопросам образования науки и культуры, с целью изучения возможностей для сотрудничества и взаимодействия по вопросам, представляющим взаимный интерес;

27. *настоятельно предлагает* Сторонам и правительствам обеспечить в сотрудничестве с коренными и местными общинами разработку, осуществление и оценку стратегий, направленных на содействие повышению уровня осведомленности и расширению доступа коренных и местных общин к информации по вопросам, касающимся статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

28. *порукает* Исполнительному секретарю учредить группу технических экспертов для разработки правил и обязанностей тематического координационного центра в рамках механизма посредничества Конвенции по вопросам, касающимся осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений, в соответствии с задачей 8 программы работы, принятой Конференцией Сторон в ее решении V/16;

29. *просит также* учреждения, обеспечивающие финансирование, в частности Глобальный экологический фонд, представить информацию о мероприятиях и процессах, включая информацию о критериях отбора и доступа к финансированию проектов, и обеспечить широкий доступ к этой информации для Сторон, правительств и коренных и местных общин (например, на основе использования электронных средств связи, печати/радиовещания, массовых изданий и других средств);

30. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в соответствующих случаях уделять особое внимание финансированию тех проектов, в которых содержатся четко определенные элементы, предусматривающие участие в работе коренных и местных общин, и продолжать применять политику Глобального экологического фонда по привлечению общественности к оказанию поддержки всестороннему и эффективному участию в работе коренных и местных общин;

F. Оценка эффективности существующих субнациональных, национальных и международных документов, в частности документов, касающихся прав интеллектуальной собственности, которые могут оказывать влияние на охрану знаний, нововведений и практики коренных и местных общин

31. *предлагает* Межправительственному комитету по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности продолжать свои усилия по содействию более эффективному участию коренных и местных общин в его работе и *предлагает* Межправительственному комитету изучить и рассмотреть механизмы охраны традиционных знаний, такие как раскрытие информации о происхождении соответствующих традиционных знаний в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;

32. *предлагает* Комиссии по науке, технике и исследованиям Организации африканского единства продолжить свою работу и *порукает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку и помощь Африканскому союзу, чтобы содействовать осуществлению типового законодательства для африканских стран по вопросам признания и защиты прав местных общин, фермеров и животноводов и регулирования доступа к биологическим ресурсам;

33. *предлагает также* Сторонам и правительствам разрабатывать и осуществлять с одобрения и при участии представителей коренных и местных общин стратегии охраны традиционных знаний, нововведений и практики на основе сочетания соответствующих подходов и при полном уважении норм обычного права и обычной практики, включая использование существующих механизмов охраны интеллектуальной собственности, систем *sui generis*, использование договорных механизмов, регистров традиционных знаний и руководящих принципов и кодексов практики при поддержке со стороны соответствующих межправительственных организаций, таких как Рабочая группа по коренному населению Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека, Постоянный форум по вопросам коренных народов, учрежденный Экономическим и Социальным Советом, Всемирная организация здравоохранения, Всемирная организация интеллектуальной собственности, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

34. *предлагает* Специальной межсессионной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии рассмотреть вопрос о применении систем *sui generis* для охраны традиционных знаний, уделяя особое внимание, в частности, следующим аспектам:

- a) прояснение соответствующей терминологии;
- b) обобщение и оценка существующих общинных, местных, национальных и региональных систем *sui generis*;
- c) распространение информации о результатах обобщения и оценки через механизм посредничества Конвенции;
- d) изучение существующих систем организации и регулирования вопросов, связанных с нововведениями, на местном уровне и их связи с существующими национальными и международными системами охраны прав интеллектуальной собственности с целью обеспечения их взаимодополняемости;
- e) оценка необходимости проведения дальнейшей работы по таким системам на местном, национальном, региональном и международном уровнях;
- f) определение основных элементов, которые должны учитываться при разработке систем *sui generis*;

g) совместное использование на равной основе выгод от применения традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, принимая во внимание текущую деятельность Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору с целью содействия взаимодополняемости, а также существующие региональные, субрегиональные, национальные и местные инициативы;

35. *порукает также* Исполнительному секретарю продолжать обобщение представляемой Сторонами и правительствами информации о принимаемых на национальном уровне законодательных и других мерах по охране традиционных знаний, нововведений и практики;

36. *предлагает* Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности передавать в распоряжение Исполнительного секретаря информацию, упомянутую выше, в пункте 35, которая будет представляться через их соответствующие системы уведомления;

37. *порукает* Исполнительному секретарю представлять, в том числе через механизм посредничества, информацию, упомянутую выше, в пунктах 35 и 36, с тем чтобы Стороны и правительства имели возможность следить за осуществлением статьи 8 j) и выявлять рациональные методы;

38. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности направлять Исполнительному секретарю всю документацию, которая, как считается, имеет отношение к предложениям, выдвигаемым Межправительственным комитетом, чтобы их можно было включить в документацию совещания Рабочей группы по статье 8 j);

39. *рекомендует* Сторонам и правительствам, еще не сделавшим этого, принять меры по установлению или улучшению рабочих контактов между национальными правительственными органами по охране интеллектуальной собственности, национальными координационными центрами Конвенции по биологическому разнообразию, коренными и местными общинами и их организациями в целях улучшения координации и принятия мер по охране их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в частности в том, что касается инициатив по документированию традиционных знаний и общинных регистров традиционных знаний;

40. *рекомендует также* Сторонам и правительствам осуществлять - при содействии международных учреждений по вопросам развития и, когда это целесообразно, других соответствующих организаций, а также при участии, вовлечении и с согласия заинтересованных коренных и местных общин - экспериментальные проекты с целью оценки эффективности существующих режимов обеспечения прав интеллектуальной собственности, договорных механизмов и новых систем, разрабатываемых в настоящее время в качестве средства защиты традиционных знаний;

41. *предлагает* Сторонам и правительствам изучить при участии коренных и местных общин и по их просьбе практическую возможность создания соответствующих национальных и общинных регистров или баз данных по традиционным знаниям, нововведениям и практике, имеющим значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом норм обычного права и обычной практики и при соблюдении положений национального законодательства;

42. *предлагает также* Сторонам, правительствам, учреждениям международного развития и другим соответствующим международным организациям и учреждениям оказывать, по мере необходимости в консультации с национальными координационными центрами, техническую и финансовую помощь Сторонам, особенно наименее развитым странам и, в частности, малым

островным развивающимся государствам и странам с переходной экономикой, а также коренным и местным общинам в укреплении национального потенциала, необходимого для создания и ведения системных реестров или баз данных по традиционным знаниям на национальном и субнациональном уровнях, и в создании потенциала, необходимого коренным и местным общинам для разработки стратегий и систем охраны традиционных знаний;

43. *предлагает далее* Сторонам, правительствам, коренным и местным общинам и соответствующим организациям осуществлять обмен национальным опытом между странами, которые добились успеха в области включения в национальное законодательство элементов обычного права, имеющих значение для охраны традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин;

44. *предлагает также* Сторонам, правительствам, организациям коренных и местных общин и другим соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования и другую соответствующую информацию, с тем чтобы Исполнительный секретарь обобщил и распространил через механизм посредничества информацию по следующим вопросам:

a) сведения о характере, разнообразии и статусе согласно национальному законодательству норм обычного права коренных и местных общин, которые следует собирать при полном и эффективном участии таких общин;

b) разработка коренными и местными общинами стратегий по охране своих традиционных знаний, нововведений и практики при уделении особого внимания применяемым подходам, методу реализации и возникающим проблемам;

c) установление рабочих контактов между национальными органами по вопросам интеллектуальной собственности и коренными и местными общинами в целях содействия охране их традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

d) опыт создания согласованных в региональном масштабе систем *sui generis*; и

e) деятельность и поведение исследователей и ВУЗОВ, имеющих отношение к охране и стимулированию традиционных знаний, нововведений и практики;

45. *порукает* Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества и через другие соответствующие каналы тематические исследования и информацию, упомянутые выше, в пункте 44;

46. *предлагает* Сторонам и правительствам поощрять раскрытие информации о происхождении соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда изобретение касается традиционных знаний или когда такие знания используются в нем;

47. *настоятельно призывает* Стороны и правительства надлежащим образом проанализировать соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии с точки зрения применения принципов предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий в тех случаях, когда речь идет об использовании традиционных знаний в их первоначальной форме или разработке новых продуктов и/или новых видов применения;

48. *предлагает* Сторонам и правительствам принимать во внимание при содействии со стороны Всемирной организации интеллектуальной собственности традиционные знания при рассмотрении новизны и изобретательского вклада в заявках на выдачу патентов;

49. *также предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить информацию о практической возможности создания соответствующих механизмов и процедур урегулирования споров или арбитража, включая возможное применение статьи 27 Конвенции о биологическом разнообразии, с целью рассмотрения случаев возникновения между Договаривающимися Сторонами споров относительно толкования или применения положений Конвенции, касающихся традиционных знаний, нововведений и практики.

Приложение I

**ОБЩАЯ СТРУКТУРА СВОДНОГО ДОКЛАДА О ПОЛОЖЕНИИ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИЯХ
В ОБЛАСТИ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ
ОБЩИН, ИМЕЮЩИХ ЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ И ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, А ТАКЖЕ ПЛАН И ГРАФИК ЕГО ПОДГОТОВКИ**

I. ОБЩАЯ СТРУКТУРА СВОДНОГО ДОКЛАДА

Ниже приводится ориентировочный перечень возможных тем и подтем, которые могут быть рассмотрены в сводном докладе. Обзор этапа I заложит необходимую основу для последующего обзора этапа II.

A. Этап I

1. Положение дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии

1. Положение дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии далеко не одинаково как от страны к стране, так и внутри стран; в отношении глобального воспроизводства продуктов питания и лекарственных препаратов; и как на уровне, так и внутри основных категорий экосистем. Во многих коренных и местных общинах прекратились определенные виды практик, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, в результате таких факторов, как утрата земель, исчезновение в местных экосистемах видов, являющихся средством пропитания, и реализации национальных программ модернизации и переселения. Но знания о таких видах практики пока еще остаются и, в соответствующих обстоятельствах, одним их практических вариантов станет их восстановление для целей коренных и местных общин. В данном разделе предлагается провести под следующими ниже заголовками оценку положения дел с накоплением традиционных знаний о биоразнообразии в отношении трех важных секторов биологического разнообразия (продукты питания, лекарственные препараты и сохранение и устойчивое использование флоры и фауны) и в отношении основных категорий экосистем, а также провести оценку осуществимости принятия мер по сохранению и защите находящихся под угрозой традиционных знаний и практик, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия.

- 1.1 Состояние традиционных знаний о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства (ГРППСХ)
- 1.2 Состояние традиционных знаний о животных и микроорганизмах, предназначенных в виде продуктов питания и для других целей
- 1.3 Состояние традиционных знаний в области народной медицины
- 1.4 Состояние систем традиционных знаний, касающихся категорий следующих экосистем:
 - 1.4.1 леса
 - 1.4.2 экосистемы засушливых земель и степей
 - 1.4.3 экосистемы морских и прибрежных районов
 - 1.4.4 островные экосистемы
 - 1.4.5 экосистемы гор и долин
 - 1.4.6 внутренние воды

1.4.7 арктические экосистемы

- 1.5 Знания в отрыве от практики: положение дел с накоплением традиционных знаний об основанной на обычаях практике регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, которая более не применяется или находится под угрозой исчезновения
- 1.6 Изучение возможности применения существующих традиционных знаний для поддержания основанной на обычаях практике регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

2. Исследования следует проводить таким образом, чтобы они не вызывали вмешательства, обеспечивали необходимость уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики и обеспечивали возможность коренным и местным общинам охранять традиционные знания.

2. Определение и оценка мер и инициатив по охране, развитию и содействию применению традиционных знаний

3. В национальных докладах, представленных на текущий момент, выявлены многочисленные меры, принимаемые различными странами на национальном и местном уровнях, чтобы приостановить утрату традиционных знаний. В число таких мер входит законодательная деятельность, регулирующая доступ к генетическим ресурсам, которая требует также получения предварительного обоснованного согласия затронутых коренных и местных общин; признание основанных на обычаях систем землевладения; учреждение реестров традиционных знаний; внедрение законов sui generis для охраны традиционных знаний; организация языковых программ для восстановления и/или поддержания местных языков; конституционное признание прав коренных и местных общин с предоставлением полномочий на местном уровне принимать различные законы, которые могут быть использованы для защиты интересов общины; более широкое применение традиционных знаний с согласия и при участии их носителей при осуществлении многочисленных мер, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия; возвращение музеями и другими хранилищами в общины происхождения важных предметов и связанной с ними информации, возвращение учеными знаний и информации коренных народов соответствующим группам; и введение кодексов норм поведения, определяемых коренными народами, для исследователей. Хотя в разных странах и общинах применяются разные меры, тем не менее можно разработать комплекс соответствующих инициатив, которые способствовали бы восстановлению и поддержанию традиционных знаний и методов, свойственных местной культуре, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Оценку данных инициатив предлагается проводить под следующими заголовками:

- 2.1 Региональные и национальные виды практики землепользования
- 2.2 Меры стимулирования
- 2.3 Меры по созданию потенциала
- 2.4 Возвращение предметов и связанной с ними информации в общины происхождения
- 2.5 Стратегическое планирование сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в контексте планирования развития общин
- 2.6 Законодательные (и в том числе политические и административные) меры.

В. Последующие этапы

3. Взаимосвязь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием

4. В целом ряде исследований подчеркивается тот факт, что многие центры самой высокой концентрации биологического разнообразия являются также местами повышенного культурного и лингвистического разнообразия, и наглядно показывается, что эта связь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием носит взаимозависимый характер во многих из этих регионов. Сокращение разнообразия одного из данных компонентов может привести к утрате традиционных знаний и поэтому сократить возможности людей сохранять и устойчиво использовать многие из жизненно важных экосистем Земли. Предлагается рассмотреть вопросы непрерывного поддержания и применения традиционных знаний, нововведений и практики, поднятые в связи с характером связей между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием, под следующими заголовками:

- 3.1 Разнообразие: ключ к устойчивому будущему
- 3.2 Утрата местных языков как один из факторов утраты традиционных знаний
- 3.3 Утрата биологического разнообразия как один из факторов утраты традиционных знаний и наоборот
- 3.4 Исчезновение методов, свойственных местной культуре, которые связаны с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия, как один из факторов утраты традиционных знаний
- 3.5 Обнищание
- 3.6 Миграция
- 3.7 Сокращение численности коренных народов
- 3.8 Утрата наследственных земель и территорий.

4. Выявление национальных процессов, которые могут представлять собой угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний

5. Многие из процессов, которые могут представлять собой постоянную угрозу для поддержания и выживания традиционных знаний, уходят корнями в историю многих стран, например в процессы колонизации, сопровождавшиеся конфликтами, привнесением болезней, выселением людей с территорий, перемещением населения, насильственной ассимиляцией и маргинализацией коренных и местных общин. В некоторых исследованиях указывается, что во многих программах и политике национального развития, при модернизации сельскохозяйственного производства и в других отраслях, основанных на природных ресурсах, в программах просвещения и подготовки кадров, в стратегиях обеспечения занятости зачастую не учитываются в достаточной степени потребности коренных и местных общин. Точно также не происходит эффективного привлечения коренных и местных общин к разработке необходимой политики и программ по созданию условий, в которых такие общины могли бы охранять свои традиционные знания или использовать свои новаторские возможности для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в рамках национальных и глобальной экономик. Данные вопросы предлагается рассмотреть под следующими подзаголовками:

- 4.1 Демографические факторы
- 4.2 Политика/программы национального развития

- 4.3 Политика/программы в области просвещения, подготовки кадров и обеспечения занятости
 - 4.4 Национальные программы модернизации, осуществляемой посредством разработки, передачи и внедрения новых технологий
 - 4.5 Выявление мероприятий, мер, политики, а также законодательных и административных процедур, которые могут препятствовать уважению, сохранению и поддержанию традиционных знаний в области биоразнообразия.
5. *Выявление процессов на уровне местных общин, представляющих собой угрозу для поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*

6. Ряд факторов, которые могут представлять угрозу для поддержания традиционных знаний, существует и на уровне местных общин, нарушая процессы межпоколенческой передачи языков, традиций и навыков. Значимость этих факторов отличается от страны к стране, но они, как правило, включают изменение структур поселения; перемещение молодежи в города в целях обретения возможностей трудоустройства, получения образования и изменения образа жизни; внедрение новых технологий, продуктов питания и лекарственных препаратов, сокращающее зависимость людей от традиционного образа жизни; понижение средней продолжительности жизни, вызванное изменением уклада жизни и новыми эпидемиями, такими как ВИЧ/СПИД; и множество новых факторов культурного воздействия, привносимых современными средствами информации. Многие коренные и местные общины, хотя и располагают солидной базой природных ресурсов и традиционными знаниями для сохранения и устойчивого ее использования, тем не менее могут быть лишены достаточного потенциала, необходимого для развития этих активов в интересах своих общин в современных экономических условиях. В некоторых случаях данное положение приводило к тому, что развитие этих активов стимулировалось внешними интересами в ущерб общинам, и в результате происходила их дальнейшая маргинализация. Данные вопросы предлагается изучить под следующими заголовками:

- 5.1 Территориальные факторы и факторы, затрагивающие общинные земли
 - 5.2 Культурные факторы
 - 5.3 Экономические факторы (включая взаимосвязь между бедностью и нагрузкой на экосистемы)
 - 5.4 Социальные факторы (включая демографические, гендерные и семейные факторы)
 - 5.5 Помехи в осуществлении обычного права, касающегося регулирования, сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
 - 5.6 Отсутствие потенциала для борьбы с современной угрозой биологическому разнообразию, возникающей в результате создания инфраструктур, чрезмерного использования ресурсов и социально-экономического стресса, возникающего за пределами общин
 - 5.7 Воздействие ВИЧ/СПИДа на практику поддержания традиционных систем знаний
 - 5.8 Воздействие организованных религий на традиционные знания и практики.
6. *Тенденции, касающиеся признания и осуществления статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции*

7. Хотя меры для оказания поддержки в осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции как на международном, так и на национальном уровнях были приняты относительно недавно, уже можно выявить определенные тенденции относительно того, какие

меры оказываются наиболее эффективными, как осуществляется их мониторинг и какие возможны улучшения. Многие коренные и местные общины, в частности женщины, предпринимают также собственные инициативы в целях сохранения, охраны и стимулирования использования своих традиционных знаний. Анализ данных тенденций предлагается проводить в соответствии со следующими заголовками:

- 6.1 Международные тенденции
 - 6.1.1 межправительственные учреждения и процессы
 - 6.1.2 неправительственные организации
 - 6.2 Роль Всемирного банка и региональных банков развития
 - 6.3 Национальные тенденции
 - 6.4 Тенденции на местном уровне
 - 6.5 Тенденции в частном секторе
 - 6.6 Формулирование и применение традиционных знаний (включая коренные знания) и современных научных методов управления в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия
 - 6.7. Последствия глобализации.
7. *Выводы: накопленный опыт и выявление наиболее рациональных методов поддержания, сохранения и применения традиционных знаний*
8. В доклад будут включены выводы, основанные на итогах рассмотрения приведенных выше тем и подтем.

С. План подготовки доклада

9. Целью работы является подготовка первого этапа сводного доклада о положении дел и тенденциях в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, для его рассмотрения третьим совещанием Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, с тем чтобы Рабочая группа смогла подготовить рекомендации и представить их на рассмотрение седьмого совещания Конференции Сторон.

10. Таким образом, предлагаются следующие стадии подготовки доклада:

а) *Стадия 1:* Отбор и назначение консультанта для подготовки доклада; консультанта следует пригласить в кратчайшие сроки после шестого совещания Конференции Сторон;

б) *Стадия 2:* В соответствии с решением шестого совещания Конференции Сторон, касающимся общей структуры доклада, приступить к рассмотрению элементов доклада. Этот этап предусматривает обзор литературы, подборку и анализ информации и подготовку письменного доклада по каждому из элементов (глав), намеченных в общей структуре. Проведение исследований и написание глав следует завершить через 12 месяцев после начала работы (т.е. в сентябре 2003 года);

в) *Стадия 3:* Редактирование отдельных глав доклада и подготовка консультантом вводной и заключительной глав, исполнительного резюме и рекомендаций. Исполнительное резюме и рекомендации должны быть подготовлены в форме, приемлемой для представления на

рассмотрение третьего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений. Данный этап должен быть завершен к 31 декабря 2003 года распространением исполнительного резюме и рекомендаций среди Сторон, коренных и местных общин и соответствующих организаций;

d) *Стадия 4:* Третье совещание Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений проводит обзор сводного доклада. Предполагается, что третье совещание будет проводиться в феврале или марте 2004 года, что оставит достаточно времени для подготовки и представления доклада;

e) *Стадия 5:* Рассмотрение сводного доклада седьмым совещанием Конференции Сторон с учетом рекомендаций третьего совещания Специальной рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений.

D. Обзор графика подготовки первого этапа сводного доклада

Этап	Задача	Исполнитель	Сроки исполнения	Предельные сроки	Совещание
Этап 1	Назначение консультанта для подготовки доклада	Исполнительный секретарь		30 сентября 2002 года	
Этап 2	Составление глав первого этапа доклада	Консультант	12 месяцев	30 сентября 2003 года	
Этап 3	Завершение работы над первым этапом доклада и распространение его среди Сторон и т.д.	Консультант и Исполнительный секретарь	3 месяца	31 декабря 2003 года	
Этап 4	Обзор первого этапа доклада	Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений			Третье совещание Рабочей группы
Этап 5	Рассмотрение первого этапа доклада и рекомендации	Конференция Сторон			Седьмое совещание Конференции и Сторон

II. СООБРАЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ФОРМАТА И ПРЕДМЕТНОГО ОХВАТА ДОКЛАДА

11. Точная всесторонняя оценка положения дел и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, играет чрезвычайно важную роль в разработке политики, планов и стратегий на международном, региональном, национальном и местном уровнях.

12. Наиболее важными вопросами, касающимися составления сводного доклада, являются его формат и предметный охват, поскольку они самым непосредственным образом определяют количество времени и объем ресурсов, необходимых для завершения данной задачи. Два

следующих фактора оказывают значительное влияние на элементы, которые должны быть рассмотрены в рамках доклада:

a) численность и разнообразие проживающего в мире населения коренных и местных общин, олицетворяющих традиционный образ жизни, и в частности тех общин, которые состоят из небольших групп коренных народов; и

b) тот факт, что, ввиду множества факторов, действующих на международном, национальном и местном уровнях, утрата традиционных знаний, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, происходит ужасающими темпами, и эту тенденцию необходимо предотвратить и прекратить.

13. На текущий момент никакого определения относительно того, что или кто представляет собой коренную или местную общину, отражающую традиционный образ жизни, не было выдвинуто для целей Конвенции, хотя вопросы определений будут рассматриваться в рамках задачи 12 программы работы. Возможное рабочее толкование и применение терминов для целей настоящего доклада должны во всех аспектах обеспечивать уважение к разнообразию коренных и местных общин.

14. Ряд последних исследований продемонстрировал непосредственную взаимосвязь между биологическим, культурным и лингвистическим разнообразием. Последствием утраты культурного разнообразия является непосредственное воздействие на биологическое разнообразие. Согласно оценкам Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), коренное население составляет где-то 70-80 процентов от общего числа мировых культур, которых, по оценкам, насчитывается 6000, и представляет почти все из 6700 языков, существующих, по оценкам, в сегодняшнем мире. Большая часть лингвистического разнообразия мира держится на маленьких общинах коренных народов и меньшинств. Почти 2500 языков находятся под непосредственной угрозой исчезновения; и еще большее их число теряет экологическое окружение, которое обеспечивает их жизнеспособность, приводя к массовому вымиранию нашего культурного и лингвистического разнообразия и вызывая необходимость сохранения и устойчивого использования многих экосистем мира.

15. Принимая во внимание тот огромный объем традиционных знаний, нововведений и практики, имеющий значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, который поддерживают коренные и местные общины, и различные угрозы, грозящие его поддержанию и охране, предлагается, чтобы в сводный доклад был включен тщательный всесторонний анализ в качестве необходимой основы для принятия обоснованных решений, разработки и осуществления политики и стратегического планирования сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия мира Конференцией Сторон, Сторонами и правительствами, межправительственными учреждениями, региональными организациями экономической интеграции, коренными и местными общинами и соответствующими научными и неправительственными организациями. Однако при представлении такого анализа следует отметить, что вопрос возможного воздействия систем охраны интеллектуальной собственности на охрану, сохранение, поддержание и применение традиционных знаний, нововведений и практики уже является предметом многочисленных анализов²². Оценка механизмов охраны традиционных знаний была подготовлена Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) в сотрудничестве с Конвенцией о биологическом разнообразии, поэтому вопросы воздействия

²² См., например, доклад Исполнительного секретаря о ходе работы по включению соответствующих задач программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в тематические программы Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/WG8J/1/2) и *Потребности и чаяния в области интеллектуальной собственности носителей традиционных знаний: Доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности о проведении миссии по установлению фактов, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний (1998-1999 гг.)* (ВОИС, 2001 г., Женева).

систем охраны интеллектуальной собственности на охрану традиционных знаний не рассматриваются далее в настоящем докладе.

16. Этот доклад в первую очередь пойдет на пользу коренным и местным общинам как обладателям традиционных знаний, поскольку в нем определяются и оцениваются меры и инициативы, направленные на охрану, развитие и содействие применению традиционных знаний.

III. ОБЩАЯ СТРУКТУРА СВОДНОГО ДОКЛАДА: ОБОСНОВАНИЕ

17. В настоящее время стремительными темпами происходит утрата традиционных знаний коренных и местных общин, связанных с биоразнообразием, и поддерживающих их языков. Многие общины опасаются, что большая часть этих ценных знаний будет утрачена вместе с уходом в иной мир нынешнего поколения старейшин. Разрушение этих знаний приводит к безвозвратным потерям в нашем хранилище знаний о биологическом разнообразии Земли, его сохранении, регулировании и устойчивом использовании и представляет собой серьезнейшую угрозу для воспроизводства продуктов питания и лекарственных препаратов в мире, а также для жизнедеятельности коренных и местных общин. Поэтому необходимо наметить и применять позитивные меры, чтобы предотвратить это положение.

18. Сводный доклад будет составлен в соответствии с приоритетами, определенными Сторонами и отраженными выше, в разделе I, с уделением особого внимания пункту 2 этапа I. В сводный доклад следует включить описание текущего положения дел с обеспечением уважения, сохранения и поддержания традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия на глобальном уровне, и выявить, что именно необходимо для непрерывного их поддержания и применения, создав тем самым основу для разработки в той или иной форме глобального плана действий по нейтрализации утраты этого огромного объема знаний, имеющего крайне важное значение для сохранения большей части биологического разнообразия планеты.

19. Кроме того, ожидается, что для целей Конвенции в доклад будут включены базисные данные и информация (как количественные, так и качественные), с помощью которых можно было бы проводить мониторинг и оценку будущих тенденций в области поддержания, сохранения и применения традиционных знаний о биоразнообразии.

20. По мере возможности, сводный доклад должен носить географически сбалансированный характер, а также учитывать региональные инициативы в качестве основы для глобального анализа, который будет также включать информацию из международных источников.

IV. ИСТОЧНИКИ И НАЛИЧИЕ ИНФОРМАЦИИ

21. Приоритетные элементы следует подбирать из существующих опубликованных докладов на основе любой дополнительной информации, предоставляемой Сторонами, правительствами, организациями, представляющими коренные и местные общины, и, таким образом, он будет основан на информации, уже широко распространенной. Консультанту следует соблюдать применяемое национальное законодательство при проведении оценки и использовании этих источников информации.

Национальные доклады

22. Национальные доклады и другая соответствующая информация, представленные Сторонами, обеспечат всестороннее освещение состояния и тенденций в области традиционных знаний, нововведений и практики, касающихся положения дел с их сохранением; признанием в национальных программах и стратегиях по сохранению биологического разнообразия и включением в них; а также мер, принимаемых странами в целях активизации и гарантирования соблюдения, сохранения и поддержания традиционных знаний.

Доклады учреждений

23. В соответствии с путями и средствами осуществления программы работы, которые намечены в разделе IV приложения к решению V/16, Исполнительный секретарь должен провести консультации с соответствующими международными организациями, чтобы предложить им внести свой вклад в реализацию задачи 5, и также с тем, чтобы не допускать дублирования работы и поощрять взаимодействие. В этой связи информацию, имеющую отношение к задаче 5, следует запрашивать у таких международных учреждений, как Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС), Всемирная торговая организация (ВТО), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Управление Верховного комиссара по правам человека (УВКПЧ), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международная организация труда (МОТ), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Всемирный банк и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), а также у секретариатов природоохранных конвенций, таких как Конвенция по борьбе с опустыниванием, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенция об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенция Организации Объединенных Наций по морскому праву, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата.

24. В последние годы многие учреждения Организации Объединенных Наций, такие как ЮНЕП, ФАО, УВКПЧ, ВОИС, МОТ, ЮНКТАД, ЮНЕСКО и ВОЗ, и межправительственные учреждения и процессы проводят обзоры и исследования и составляют доклады по вопросам, связанным с задачей 5. В качестве примеров таких докладов можно привести:

а) Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, *Состояние мировых генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства* (ФАО, Рим, 1998 г.);

б) Олока-Онианго Дж. и Удагама Д., *Осуществление экономических, социальных и культурных прав: Глобализация и ее влияние на полное осуществление прав человека: предварительный доклад*. (Комиссия по правам человека, Женева, документ E/CN.4/Sub.2/2000/13, 15 июня 2000 г.);

в) Посей ДА (редактор), *Культурные и духовные ценности биоразнообразия: дополнительный материал к глобальной оценке биоразнообразия*. (Интермидиат технолоджи публикешнз, Лондон и Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Найроби, 1999 г.);

г) Всемирная организация интеллектуальной собственности, *Потребности и чаяния в области интеллектуальной собственности носителей традиционных знаний: Доклад Всемирной организации интеллектуальной собственности о проведении миссии по установлению фактов, касающихся интеллектуальной собственности и традиционных знаний (1998-1999 гг.)* (ВОИС, Женева, 2001 г.).

Обеспечиваемые коренными и местными общинами анализ и информация

25. Организациям коренных и местных общин удобнее всего проводить оценки различных вопросов, оказывающих воздействие на соблюдение, сохранение, поддержание и применение их традиционных знаний, нововведений и практики. Сфера деятельности должна отражать причины утраты традиционных знаний, а также утраты традиционных видов практики и нововведений. На региональной основе для решения этой проблемы усилия коренных и местных общин следует подкреплять ресурсами. Необходимо признавать и принимать во внимание глобальное

разнообразии коренных и местных общин, уважая преобладающие традиционные виды практики, при поддержке Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

26. Во многих странах основные организации, представляющие коренные и местные общины, проводят соответствующие исследования и предлагают политические инициативы и стратегии для включения в национальные планы действий по сохранению биоразнообразия. Многие коренные и местные общины несут большую ответственность перед правительственными учреждениями за управление охраняемыми районами в рамках объединенных мероприятий или совместных договоренностей. Кроме того, проводится большое число антропологических исследований и оценок вопросов, с которыми коренные и местные общины сталкиваются в своей деятельности по сохранению культурной самобытности в обществе, во все большей степени подвергающемся глобализации.

Доклады неправительственных организаций

27. Так же, как и в случае с международными учреждениями, целый ряд неправительственных организаций, таких как Всемирный фонд природы (ВФП), Терралингуа, Африканский центр изучения технологий, Международный фонд сельского развития, Организация за культурное выживание, Международная рабочая группа по вопросам коренных народов и Сеть Третьего мира, также публикуют важные исследования, доклады и прочие информационные материалы, имеющие отношение к задаче 5. Одним из таких примеров является исследование, опубликованное недавно ВФП и Терралингуа:

Овиедо Дж., Маффи Л и Ларсен ПБ, *Коренные и традиционные народы мира и экорегиональное сохранение: комплексный подход к сохранению биологического и культурного разнообразия мира* (Международный отдел ВФП и Терралингуа, Гланд, Швейцария, 2000 г.).

V. ПУТИ И СРЕДСТВА ПОДГОТОВКИ СВОДНОГО ДОКЛАДА

28. В том, что касается составления сводного доклада, то Конференция Сторон с учетом замечаний, высказанных выше, в разделе II, относительно возможного формата и предметного охвата, и в соответствии с рекомендацией Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) поддержала следующий подход к подготовке доклада:

a) секретариату следует пригласить группу консультантов сроком на 12-15 месяцев для подготовки доклада объемом в 100-120 страниц, включая исполнительное резюме (10-15 страниц для лиц, определяющих политику) и рекомендации, для распространения среди Сторон и правительств, соответствующих межправительственных организаций, коренных и местных общин на предмет их рассмотрения в период до третьего совещания Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j);

b) критерии отбора в группу консультантов должны включать образование, квалификацию, опыт, включая региональный опыт, непосредственное знание культур коренных народов, понимание и участие в жизни коренных и местных общин. Консультативная группа/руководящий комитет, в котором будут представлены коренные и местные группы, должна содействовать работе консультанта и обеспечивать связь с региональными группами и местными общинами;

c) при обзоре доклада следует обеспечивать полное и эффективное участие коренных и местных общин, соблюдая тактичность и не допуская вмешательств. При составлении доклада будут особенно использоваться национальные доклады, тематические исследования, прочие данные, представленные Исполнительному секретарю в соответствии с различными решениями Конференции Сторон, и другая соответствующая публикуемая информация (см. выше, раздел IV). Работа будет связана, главным образом, с кабинетным анализом этой информации. Доклад должен носить сконцентрированный, четко проверенный и точный научный характер. В него также будет

включена последняя информация, представленная Сторонами и организациями коренных и местных общин. В этом контексте следует создать механизм для обеспечения полного участия, который удовлетворял бы потребности коренных общин. Доклад должен быть утвержден Конференцией Сторон до его официального распространения в окончательной форме;

d) при подготовке доклада будут соблюдаться и применяться устоявшиеся кодексы этических принципов общин, которые определяют разрешение и/или согласие коренных и местных общин на доступ в общины и проведение исследований.

VI. ИСТОЧНИКИ ФИНАНСИРОВАНИЯ

29. В соответствии с путями и средствами осуществления программы работы, намеченными в разделе IV приложения к решению V/16, Стороны, правительства и международные, региональные и национальные организации должны обеспечивать надлежащую финансовую поддержку, в том числе коренным и местным общинам в подготовке этого доклада.

Приложение II

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ РАБОТ, КОТОРЫЕ ПРЕДЛАГАЕТСЯ ПРОВЕСТИ В МЕСТАХ РАСПОЛОЖЕНИЯ СВЯТЫНЬ, А ТАКЖЕ НА ЗЕМЛЯХ И В АКВАТОРИЯХ, ТРАДИЦИОННО ЗАНИМАЕМЫХ ИЛИ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ КОРЕННЫМИ И МЕСТНЫМИ ОБЩИНАМИ, ИЛИ С КОТОРЫМИ МОГУТ БЫТЬ СВЯЗАНЫ ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ ДЛЯ ЭТИХ МЕСТ, ЗЕМЕЛЬ И АКВАТОРИЙ

1. Целью настоящих рекомендаций является оказание содействия:

a) надлежащему участию и привлечению коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, актуальный с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия (именуемых ниже как “коренные и местные общины”);

b) учету культурных, экологических и социальных проблем и интересов коренных и местных общин;

c) тому, чтобы традиционные знания, нововведения и практика, в том числе технологии и традиционные методы, коренных и местных общин стали составной частью процессов проведения оценок культурных, экологических и социальных последствий.

2. Настоящие рекомендации носят добровольный характер и подготовлены для использования Сторонами и правительствами в соответствии с их национальным законодательством в качестве руководства при разработке своих режимов проведения оценки последствий.

I. РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ИНТЕГРАЦИИ ОЦЕНОК КУЛЬТУРНЫХ, ЭКОЛОГИЧЕСКИХ И СОЦИАЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ В ЕДИНЫЙ ПРОЦЕСС

3. Эти рекомендации предусматривают рассмотрение вопроса об интеграции оценок культурных, экологических и социальных последствий в единый процесс. Соответственно, при проведении оценок последствий необходимо соблюдать требования, закрепленные в статьях 14 и 8 j) Конвенции о биологическом разнообразии, и учитывать общие принципы, регулирующие осуществление программы работы по статье 8 j) и соответствующим положениям. В этих рекомендациях следует учесть работу по включению вопросов биоразнообразия в оценку воздействия на окружающую среду и стратегическую оценку воздействия в соответствии со статьей 14 Конвенции и уделить особое внимание культурным и социально-экономическим соображениям.

А. Оценки культурных последствий

4. Необходимо, чтобы на основе осуществления процесса проведения оценок культурных последствий были выявлены вопросы, имеющие особо актуальное значение с точки зрения культурных аспектов, например, верования или религии, традиционные виды практики, формы социальной организации, системы использования природных ресурсов, включая схемы землепользования, места, представляющие культурную ценность, святыни и ритуальные церемонии, языки, системы обычного права, политические структуры, роли и обычаи.
5. Необходимо с уважением относиться как к хранителям и носителям традиционных знаний, так и к самим знаниям.
6. В этой связи при расширении деятельности по проведению оценок культурных последствий следует учитывать возможное влияние на все аспекты культуры, указанные выше, в пункте 4, в том числе последствия для мест расположения святынь.

В. Оценки воздействия на окружающую среду

7. Для эффективной оценки воздействия на окружающую среду в связи с предлагаемым проведением работ необходимо проанализировать следующие вопросы: области, имеющие важное значение для целей охраны природы, экологические сдерживающие факторы, географические аспекты и возможные последствия совместных действий.
8. Необходимо провести оценку - особенно с точки зрения тех компонентов биологического разнообразия, которые используются соответствующей общиной и ее членами в качестве основы для обеспечения средств к существованию и удовлетворения других потребностей - прямых и косвенных последствий реализации предложения относительно проведения работ для местного биологического разнообразия на экосистемном, видовом и генетическом уровнях
9. Предложения относительно проведения работ должны тщательным образом анализироваться с точки зрения связанной с ними возможной интродукции чужеродных инвазивных видов в местные экосистемы.
10. Что касается живых измененных организмов, то следует должным образом учитывать положения статьи 8 g) Конвенции о биологическом разнообразии и других соответствующих международных соглашений, и в частности Картахенского протокола по биобезопасности.

С. Оценки социальных последствий

11. Для эффективной оценки социально-экономических последствий предлагаемого проведения работ необходимо проанализировать следующие аспекты: демографические факторы, наличие жилья и жилищные условия, занятость, инфраструктуры и услуги, распределение доходов и средств, традиционные системы производства, а также потребности в области обучения, технические навыки и финансовые последствия.
12. Предлагаемые работы должны оцениваться с точки зрения обеспечения для этих общин реальных выгод, таких как создание рабочих мест, устойчивые доходы, получаемые за счет взимания соответствующих платежей, доступ к рынкам и диверсификация (экономических) возможностей малых и средних предприятий для получения доходов.
13. В случае проведения работ, которые повлекут за собой изменения традиционной практики производства продовольствия или приведут к переходу на возделывание и заготовку определенных товарных дикорастущих видов, необходимо провести оценку таких изменений.
14. Для проведения оценок социально-экономических последствий необходимо разработать показатели социального развития с учетом мнений коренных и местных общин, а также таких вопросов, как гендерные аспекты, соображения, касающиеся связи между поколениями,

здравоохранение, аспекты, касающиеся продовольственной обеспеченности и обеспечения средств к существованию, а также возможные последствия для социального единства и мобилизации.

II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

15. Необходимо обеспечить всестороннее и эффективное привлечение коренных и местных общин к осуществлению процесса оценки. Традиционные знания соответствующих коренных и местных общин в области биоразнообразия должны применяться с учетом современных методологий и процедур проведения научной оценки. Для консультаций необходимо предусмотреть достаточно времени, и они должны проводиться на соответствующем языке и надлежащим образом с точки зрения культурных аспектов.

16. В тех случаях, когда в соответствии с национальным правовым режимом требуется предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин, в рамках процесса проведения оценки рассматривается вопрос о том, было ли получено такое предварительное обоснованное согласие.

17. В соответствии с положениями Конвенции следует в полной мере учитывать ту важную роль, которую играют женщины, особенно в коренных общинах, в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также необходимость обеспечения всестороннего и эффективного участия женщин в выработке политики и в осуществлении деятельности по сохранению биологического разнообразия.

18. Следует учитывать потребности коренных и местных общин в ресурсах и создании потенциала и по мере возможности необходимо оказывать помощь с целью содействия их всестороннему и эффективному участию в реализации процедур оценки последствий, включая предоставление ресурсов (для удовлетворения технических, учебных и других потребностей).

19. Должны уважаться все права человека, в том числе социальные и культурные права, и любые права, связанные с окружающей средой.

20. При любых обстоятельствах, связанных с предлагаемым проведением работ, следует соблюдать в соответствии с национальным законодательством нормы обычного права и права интеллектуальной собственности коренных и местных общин в отношении их традиционных знаний, нововведений и практики в области биоразнообразия.

21. При отсутствии каких-либо правовых механизмов охраны традиционных знаний, нововведений и практики необходимо, чтобы коренные и местные общины, если они того пожелают, разработали свои собственные протоколы, регулирующие доступ к традиционным знаниям и их использование в ходе осуществления процедур оценки последствий, и правительства будут оказывать содействие реализации таких инициатив, если это требуется национальным законодательством и в соответствии с ним, и активно участвовать в осуществлении таких инициатив.

22. В соответствии с экосистемным подходом заявители предложений по реализации проектов должны признавать важность понимания ценности биологического разнообразия и, в соответствующих случаях, навыков его использования, которыми владеют коренные и местные общины, а также важность их применения для обеспечения устойчивого развития.

23. В контексте проведения оценок последствий, и особенно в том, что касается мер по смягчению последствий и устранению угроз в связи с осуществлением работ, там, где существует угроза значительного сокращения или утраты биоразнообразия, отсутствие достоверных научных данных не должно служить причиной, по которой будет отложено принятие мер, позволяющих предотвратить возникновение такой угрозы или свести ее к минимуму.

24. В целях урегулирования любых споров, которые могут возникнуть в связи с реализацией предложения об осуществлении работ и в ходе последующих процессов проведения оценок, необходимо обеспечить или создать соответствующие средства или механизмы урегулирования споров.

VI/11. Ответственность и компенсация за ущерб (пункт 2 статьи 14)

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение V/18, принятое на ее пятом совещании,

принимая к сведению рекомендации Семинара по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о биологическом разнообразии, проводившегося в Париже с 18 по 20 июня 2001 года²³,

признавая решающее значение мер по созданию потенциала и развитию сотрудничества в рамках Конвенции для укрепления возможностей на национальном уровне по разработке мер для предотвращения ущерба биологическому разнообразию, разработки и внедрения национальных правовых режимов, политических и административных мер, касающихся ответственности и компенсации за ущерб, и в том числе посредством разработки руководящих принципов,

1. *порукает* Исполнительному секретарю созвать группу экспертов по правовым и техническим вопросам, назначенных правительствами на основе справедливого и равного географического представительства, и включающую наблюдателей от соответствующих международных организаций, в том числе неправительственных организаций, и секретариатов конвенций, и наделенную мандатом на проведение обзора информации, собранной в соответствии с приводимым ниже пунктом 2, и дальнейшего анализа соответствующих вопросов, связанных с ответственностью и компенсацией за ущерб в контексте пункта 2 статьи 14 Конвенции, и, в частности:

a) уточнение основных концепций и разработку определений, имеющих отношение к пункту 2 статьи 14 (таких как концепция нанесения ущерба биологическому разнообразию, его оценки, классификации и его связи с экологическим ущербом, значение понятия “чисто внутреннее дело”);

b) предложение, по мере необходимости, возможных элементов, предназначенных для конкретного рассмотрения вопросов, связанных с нанесением ущерба биологическому разнообразию, для их включения в действующие режимы ответственности и компенсации за ущерб;

c) проведение анализа уместности режимов ответственности и компенсации за ущерб в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также изучение вопросов, связанных с восстановлением ущерба и выплатой компенсаций;

d) проведение анализа видов деятельности и обстоятельств, которые содействуют нанесению ущерба биологическому разнообразию, включая обстоятельства, вызывающие потенциальную озабоченность; и

e) изучение предупредительных мер на основе ответственности, признанной в рамках статьи 3 Конвенции;

Группа экспертов по правовым и техническим вопросам представит доклад седьмому совещанию Конференции Сторон.

²³

2. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сбор соответствующей информации и проводить анализ такой информации и других соответствующих вопросов при сотрудничестве Сторон, правительств и соответствующих организаций и распространить такую информацию и результаты анализа до созыва группы экспертов по правовым и техническим вопросам. При сборе такой информации следует в соответствующих случаях обращать основное внимание на: обновление документации о секторальных, международных и региональных правовых документах, касающихся деятельности, которая может наносить ущерб биологическому разнообразию (нефть, химические вещества, опасные отходы, конвенции об охране дикой фауны и флоры и т.д.), а также о разработках в области международного частного права; национальные правовые и политические структуры, обеспечивающие взаимное признание и приведение в исполнение судебных решений, доступ к правосудию, ответственность и компенсацию за ущерб (реституция, восстановление прежнего положения, компенсации); внесудебное решение конфликтов, контрактные соглашения и т.д.; и тематические исследования, касающиеся нанесения трансграничного ущерба биологическому разнообразию, включая прецедентное право, но не ограничиваясь им. В дальнейший анализ необходимо включить действующие международные режимы, регулирующие нанесение ущерба биологическому разнообразию; виды деятельности/обстоятельства, приводящие к нанесению ущерба, включая обстоятельства, вызывающие потенциальную озабоченность, и возможность их эффективного устранения с помощью средств в арсенале режима ответственности и компенсации за ущерб; и концепции и определения, относящиеся к пункту 2 статьи 14;

3. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие международные организации сотрудничать с целью укрепления потенциала на национальном уровне для разработки мер по предотвращению ущерба биологическому разнообразию, разработке и внедрению национальных законодательных режимов, а также политических и административных мер, регулирующих ответственность и компенсацию за ущерб, а также предоставлять финансовые ресурсы на эти цели.

VI/12. Экосистемный подход

Конференция Сторон,

ссылаясь на свои решения IV/1 В и V/6 об экосистемном подходе,

отмечая медленное осуществление экосистемного подхода во многих странах ввиду финансовых трудностей,

признавая необходимость применения экосистемного подхода в национальных стратегиях и законодательстве и включение этого подхода в тематические и сквозные программы Конвенции на местном, национальном и региональном уровнях и в целях содействия включению этого подхода надлежащим образом в работу других форумов и соответствующих международных соглашений,

подчеркивая важность разработки региональных руководящих принципов по применению экосистемного подхода, в то же время *признавая* усилия, прилагаемые в этом направлении,

1. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации, которые еще не сделали этого, представить тематические исследования и накопленный опыт в области разработки и осуществления экосистемного подхода на национальном и региональном уровнях;

2. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) продолжить сбор, обобщение и распространение тематических исследований и накопленного опыта и подготовить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его совещании, предшествующем седьмому совещанию Конференции Сторон;

b) в рамках имеющихся ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями и органами, в частности с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, провести совещание экспертов для сопоставления экосистемного подхода с устойчивым регулированием лесов и подготовить предложения по их интеграции;

c) разработать предложения по уточнению принципов и руководящих указаний, касающихся экосистемного подхода, на основе тематических исследований и накопленного опыта, включая индикаторы и стратегии включения экосистемного подхода в программы работы Конвенции с учетом региональных различий;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям предоставлять технические и финансовые ресурсы для организации региональных семинаров-практикумов в целях содействия обмену опытом и создания регионального, национального и местного потенциала, а также повышения осведомленности.

VI/13. Устойчивое использование

Конференция Сторон,

признавая, что задача устойчивого использования биоразнообразия заключается в обеспечении равновесия между необходимостью максимально повысить благосостояние человека и необходимостью сохранения лежащей в основе этого базы природных ресурсов,

признавая, что устойчивое развитие является сквозным вопросом, имеющим отношение к различным экосистемам, секторам и тематическим областям,

признавая необходимость дальнейшего изучения взаимосвязи и баланса между сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и, в частности, роли и вклада устойчивого использования в сохранение биологического разнообразия,

признавая, что привлечение и участие всех субъектов деятельности, включая местные и коренные общины, в регулировании природных ресурсов является необходимым условием для их сохранения и устойчивого использования,

признавая далее важную роль, которую играют женщины в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия,

1. *приветствует* итоги трех региональных семинаров-практикумов по устойчивому использованию биологического разнообразия, которые проходили в Мапуту (Мозамбик) в сентябре 2001 года, Ханое (Вьетнам) в январе 2002 года и Салинасе (Эквадор) в феврале 2002 года;

2. *выражает признательность* правительству Нидерландов за оказанную финансовую поддержку в проведении этих трех семинаров-практикумов;

3. *отмечает с удовлетворением* направленные на сотрудничество усилия и взаимодействие, проявленные в ходе этих трех семинаров-практикумов Конвенцией о биологическом разнообразии и другими международными организациями, такими как Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, МСОП, Международная организация по тропической древесине и Всемирный фонд природы, *приветствует* их дальнейший вклад в этот процесс и *предлагает* другим соответствующим международным организациям принять участие в этом процессе;

4. *порукает* Исполнительному секретарю организовать проведение четвертого семинара-практикума открытого состава по устойчивому использованию биоразнообразия в целях объединения итогов трех семинаров-практикумов, учета различных мнений и региональных

различий и разработки подборки практических принципов и оперативных руководящих принципов, касающихся устойчивого использования биологического разнообразия, для их представления на рассмотрение Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до седьмого совещания Конференции Сторон;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям оказать надлежащую финансовую поддержку организации четвертого семинара-практикума по устойчивому использованию биологического разнообразия в целях обеспечения широкого участия в четвертом семинаре-практикуме открытого состава по устойчивому использованию биоразнообразия;

6. *вновь подтверждает* свое предложение Сторонам, другим правительствам, международным организациям и другим соответствующим организациям представлять тематические исследования в области устойчивого использования биологического разнообразия;

7. *порушает* Исполнительному секретарю продолжать обобщение тематических исследований, представляемых Сторонами, другими правительствами, международными организациями и другими соответствующими организациями в области устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечивать доступ к ним через механизм посредничества Конвенции.

VI/14. Биологическое разнообразие и туризм

Конференция Сторон,

признавая, что устойчивый туризм, в том числе экотуризм, является жизненно важным расширяющимся сектором туристической промышленности и обладает значительным потенциалом для реализации выгод в плане сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов,

признавая необходимость обеспечения просвещения и осведомленности общественности в области выгод, связанных с устойчивым туризмом, а также активного привлечения частного сектора к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на основе мероприятий и достижений в области устойчивого туризма,

признавая необходимость расширения участия и привлечения местных и коренных общин к планированию и регулированию мероприятий и достижений в области устойчивого туризма,

1. *приветствует* совместные усилия Конвенции о биологическом разнообразии, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Комиссии по устойчивому развитию и Всемирной организации по туризму в отношении разработки международной программы работы по развитию устойчивого туризма;

2. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый в разработке руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма и биологическим разнообразием в уязвимых, наземных, морских и горных экосистемах²⁴;

²⁴

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) направить проект руководящих принципов по развитию устойчивого туризма в уязвимых экосистемах Всемирной встрече на высшем уровне по туризму, которая состоится в Квебеке 19-22 мая 2002 года;

б) пересмотреть существующий проект руководящих принципов с учетом результатов электронных консультаций по проекту международных руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с развитием устойчивого туризма²⁵, а также итогов Всемирной встречи на высшем уровне по экотуризму и направить пересмотренный проект Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения на одном из совещаний, которое будет предшествовать седьмому совещанию Конференции Сторон;

в) собирать и обобщать существующие тематические исследования, касающиеся осуществления руководящих принципов, и представить их Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения на одном из его совещаний, предшествующих седьмому совещанию Конференции Сторон.

VI/15. Меры стимулирования

Конференция Сторон,

подчеркивая особую важность разработки и применения мер стимулирования для достижения целей Конвенции, и прежде всего для обеспечения устойчивого использования биологического разнообразия, а также для устранения негативного воздействия на биоразнообразии,

признавая важность мер стимулирования для других сквозных вопросов, таких как доступ к генетическим ресурсам и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от их применения,

подчеркивая необходимость сотрудничества и взаимодействия международных организаций в предпринимаемых усилиях по оказанию содействия правительствам в разработке и осуществлении мер стимулирования,

1. *с удовлетворением отмечает* достигнутый прогресс в осуществлении программы работы по мерам стимулирования, созданной в соответствии с решением V/15, принятым Конференцией Сторон на ее пятом совещании;

2. *утверждает* предложения по разработке и реализации мер стимулирования и рекомендации по дальнейшему сотрудничеству в области мер стимулирования, содержащиеся соответственно в приложениях I и II к настоящему решению, поскольку они согласуются с национальной политикой и законодательством Сторон, а также с их международными обязательствами;

3. *предлагает* Сторонам учитывать эти предложения при разработке и реализации мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. *признает* необходимость проведения дополнительной работы по изучению положительных стимулов и эффективности их применения, а также порочных стимулов и путей и средств их ликвидации или смягчения их отрицательного воздействия;

5. *рекомендует* Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю тематические исследования, заключения и другую соответствующую информацию о мерах стимулирования, прежде всего о положительных и порочных стимулах;

6. *порукает* Исполнительному секретарю продолжить обобщение и распространение информации о мерах стимулирования, представленную Сторонами и организациями, через механизм посредничества Конвенции и с использованием иных средств;

7. *порукает также* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями подготовить предложения по использованию путей и средств ликвидации порочных стимулов или смягчения их отрицательного воздействия для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний, предшествующих проведению седьмого совещания Конференции Сторон;

8. *предлагает* Сторонам, правительствам, неправительственным и другим соответствующим организациям оказать финансовую поддержку программе работы по мерам стимулирования, учитывая при этом особые обстоятельства стран, в частности малых островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой.

Приложение I

ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО РАЗРАБОТКЕ И РЕАЛИЗАЦИИ МЕР СТИМУЛИРОВАНИЯ

1. В общем плане меры стимулирования должны быть ориентированы на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, но при этом следует также принимать во внимание:

- a) местные и региональные знания, географические особенности, конкретные обстоятельства и учреждения;
- b) сочетание существующих политических мер и структур, включая отраслевые соображения;
- c) необходимость согласования масштаба принимаемых мер с масштабом проблемы;
- d) взаимосвязь мер с действующими международными соглашениями.

2. При разработке и осуществлении мер стимулирования для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия необходимо учитывать приводимые ниже элементы:

A. Выявление проблемы: определение цели и вопроса

3. ***Цели применения мер стимулирования.*** Применение мер стимулирования должно иметь определенную цель. В соответствии с решением V/15 целью применения мер стимулирования является изменение организационного и индивидуального поведения, с тем чтобы обеспечить полное или частичное достижение приводимых ниже целей Конвенции о биологическом разнообразии: сохранения биоразнообразия, устойчивого использования компонентов биоразнообразия, а также совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

4. ***Основные причины/факторы угрозы биоразнообразию.*** Выявление прямых и скрытых причин и значительности угроз биоразнообразию и его компонентам является одним из неперенных условий при выборе надлежащих мер, нацеленных на прекращение или нейтрализацию деградации. Политика создания стимулов без одновременного устранения скрытых причин утраты биоразнообразия (в том числе порочных стимулов) скорее всего не увенчается

успехом. Поэтому до начала разработки мер стимулирования для сохранения или устойчивого использования биоразнообразия важно провести тщательное исследование, чтобы выявить и оценить соответственные и взаимно-усиленные последствия любого скрытого давления на биоразнообразии.

5. Это исследование должно включать и факторы угрозы, вызываемые социальными или экономическими силами. В некоторых случаях в основе неустойчивых методов лежат социально-экономические причины и, хотя использование мер стимулирования для борьбы с неэффективностью рынка или политики может содействовать изменению такого поведения, меры стимулирования, возможно, не решают основных проблем, таких как дефицит ресурсов, бедность или неоправданные чрезмерные потребности людей. Сюда может быть также включен анализ существующих мер стимулирования на национальном и международном уровнях; особенно необходимо выявить стимулы негативного характера, которые могут представлять угрозу для биоразнообразия, а также факторы, препятствующие их удалению.

6. Хотя большинство скрытых причин перечислено в публикации “Руководство ОЭСР по мерам стимулирования для биологического разнообразия: разработка и реализация”²⁶, важно обеспечивать, чтобы каждая страна реализовала меры стимулирования, ориентированные на устранение конкретных причин, связанных с условиями этой страны. Меры стимулирования могут быть направлены на исправление определенных скрытых причин, связанных с тенденциями экономического развития, бедностью, неэффективным внедрением политики, последствиями секторальной политики и порочными мерами, принимаемыми на национальном, наднациональном и международном уровнях.

7. **Выявление соответствующих экспертов и субъектов деятельности.** Кроме лиц, определяющих политику, экспертов и ученых, круг субъектов деятельности должен включать частный сектор, женщин и местные общины, а также физических лиц, соответствующие национальные и многосторонние организации, неправительственные организации и представителей коренных и местных общин. Данные субъекты деятельности, возможно, оказывали содействие решению вопроса и/или обладают практическими знаниями по нему и могут быть ключевыми участниками его успешной реализации. Более того, в целях обеспечения согласованности проводимых мер следует принимать во внимание различные уровни процесса принятия решений (местный, субнациональный, национальный, субрегиональный, региональный, международный) и их взаимосвязь.

8. **Создание процессов привлечения участников.** В целях обеспечения разработки мер стимулирования методами общественного участия и стимулирования эффективного внедрения политики и участия субъектов деятельности следует создать процессы, облегчающие проведение межправительственного диалога, а также диалога с соответствующими субъектами деятельности, включая коренные и местные общины и представителей общественных организаций.

9. **Установление четких целей и индикаторов.** Насколько это возможно, меры стимулирования должны иметь конкретные, измеримые и обусловленные определенными сроками цели, основанные на анализе их воздействия. Важными факторами, гарантирующими конечный успех в деле применения мер стимулирования, являются мониторинг и оценка их воздействия. Например, индикаторы могут способствовать оценке той или иной меры и давать полезную информацию для определения необходимости внесения корректив.

В. Разработка

10. **Экосистемный подход.** Разработка мер стимулирования должна быть основана (там, где это целесообразно и осуществимо) на экосистемном подходе, определенном в рамках Конвенции.

²⁶ Руководство ОЭСР по мерам стимулирования для биологического разнообразия: разработка и реализация (ОЭСР, 1999 г.).

11. **Секторальный подход.** Разработка мер стимулирования должна быть также основана, по мере возможности, на анализе стимулов различных секторов экономики, таких как туризм, лесоводство, рыболовство и сельское хозяйство.
12. **Повышение приоритетности за счет стимулирующего воздействия других секторов.** Следует рассмотреть вопрос о включении, когда это целесообразно, мер стимулирования деятельности по биоразнообразию в механизмы, оказывающие стимулирующее воздействие через другие сектора.
13. **Продуктивность экосистем.** При разработке мер стимулирования необходимо в полной мере учитывать продуктивность различных экосистем, поскольку она может являться фактором, ограничивающим использование ресурсов.
14. **Осмотрительный подход.** Осмотрительный подход в сочетании с экосистемным подходом требует проявления, скорее, излишней осмотрительности при осуществлении программ стимулирования, если отсутствуют надежные научные знания или существует опасность значительного сокращения или утраты биоразнообразия.
15. **Эффективность как одна из целей.** Программы по мерам стимулирования должны в первую очередь учитывать меры, соответствующие целям биоразнообразия наилучшим образом, и должны быть разработаны таким образом, чтобы гарантировать превышение или равенство ожидаемых выгод в сравнении с издержками реализации, администрирования и применения принудительных мер. Социальные и организационные условия страны могут в значительной мере влиять на данные издержки. Если адекватное определение выгод в количественном выражении представляется невозможным, следует проводить анализ рентабельности (т.е. достижения определенной цели при минимальных издержках).
16. **Интернализация.** Интернализация должна рассматриваться в качестве одного из руководящих принципов выбора надлежащих мер стимулирования для предотвращения, прекращения или нейтрализации утраты биоразнообразия и учитывать другие соответствующие экологические проблемы, как-то изменение климата, опустынивание и обезлесение. Под интернализацией имеется в виду учет внешних издержек и выгод в решениях, принимаемых производителями и потребителями. Внешние издержки и выгоды представляют собой преимущественно экологические “побочные эффекты” экономической деятельности, и меры стимулирования должны быть нацелены на то, чтобы большая часть этих эффектов принималась в расчет лицами, принимающими решения, и потребителями. Если полная интернализация невозможна (вследствие социально-экономических обстоятельств), то следует разрабатывать стимулы таким образом, чтобы устойчивая деятельность оказывалась более привлекательной, чем неустойчивая.
17. **Определение ценности.** Признавая тот факт, что достижение полной интернализации зачастую оказывается невозможным ввиду ограниченности методов определения ценности, в решении IV/10 Конференции Сторон признается, что определение ценности является тем не менее важным шагом на пути более эффективной интернализации и повышения осведомленности общественности о важном значении ценностей биоразнообразия.
18. **Основные причины утраты биоразнообразия.** Программы по стимулам следует разрабатывать таким образом, чтобы они содействовали устранению скрытых причин утраты биоразнообразия.
19. **Удобопонятность.** Несмотря на взаимодействие многих факторов, меры стимулирования должны оставаться максимально простыми и целенаправленными, чтобы позволить более быструю их реализацию и более четкую оценку их воздействия. Они должны быть легко понятными всем субъектам деятельности.

20. **Справедливость: последствия распределения.** При разработке мер стимулирования важно обеспечивать, чтобы определение общин, получающих экономическую выгоду, носило всеохватывающий и справедливый характер. Применение подхода, предусматривающего совместную разработку и реализацию мер стимулирования, может содействовать тому, чтобы данные вопросы принимались во внимание. Любая мера по сохранению биоразнообразия оказывает определенное воздействие на субъектов деятельности; меры стимулирования должны быть нацелены на то, чтобы учитывать как тех, кто получает выгоды, так и тех, кто несет издержки, связанные с реализацией этой меры. Меры стимулирования следует разрабатывать и применять таким образом, чтобы содействовать смягчению остроты проблемы нищеты и уменьшению неравенства условий жизни сельских и городских общин.

21. **Закрепление ценностей за местными и коренными общинами.** Следует признать ценность биологического разнообразия, используемого в качестве средства пропитания, для культурных или коммерческих целей, и меры стимулирования надлежит разрабатывать таким образом, чтобы они удовлетворяли в той мере, в какой это возможно, потребности социально-экономического развития коренных и местных общин. Необходимо принимать во внимание подход этих общин к определению ценностей и биологического разнообразия.

22. **Повышение осведомленности о ценностях и услугах, обеспечиваемых биоразнообразием.** Выявление и определение ценности биоразнообразия, а также обеспечиваемых им экологических услуг может являться самостоятельным стимулом и способствовать разработке других мер стимулирования. Повышение осведомленности всех субъектов деятельности о ценности биоразнообразия и обеспечиваемых им услугах увеличивает шансы на успех мер стимулирования.

23. **Сочетание мер.** Во многих случаях понадобится, вероятно, сочетание или сочетания различных мер для реализации как общественных благ, заключающихся в охране биоразнообразия, так и частных выгод, появляющихся в результате устойчивого использования его компонентов.

24. **Мониторинг и оценка.** Меры стимулирования следует разрабатывать таким образом, чтобы они облегчали проведение мониторинга и оценки успешных или неудачных попыток их реализации.

25. **Политическая и культурная приемлемость.** При разработке мер следует принимать во внимание политические и культурные условия, в которых разрабатываются любые меры стимулирования.

26. **Финансирование.** В проектную разработку меры стимулирования необходимо включать надлежащее финансирование.

**С. Создание потенциала и обеспечение поддержки:
оказание содействия осуществлению**

27. **Физический и людской потенциал.** Для реализации мер стимулирования потребуются соответствующий физический и людской потенциал. Сюда входит научно-технический потенциал, а также потенциал, относящийся к вопросам администрации, просвещения, подготовки кадров и связи. Во многих случаях на стадии реализации мер стимулирования будет постоянно присутствовать необходимость в подготовке инструкторов, менеджеров и прочих работников, в проведении просветительских программ и в других формах создания людского потенциала. В иных случаях может возникнуть потребность в создании физического потенциала, включая установку оборудования для мониторинга или другие инфраструктурные потребности. Подготовка кадров будет часто являться необходимым компонентом эффективной реализации мер стимулирования.

28. **Организационные механизмы.** Организационные механизмы необходимы для поощрения диалога и связи между лицами внутри правительства, определяющими политику, и субъектами деятельности за рамками правительства на национальном и местном уровнях в целях оказания

содействия внедрению политики. Важное значение имеет обеспечение возможностей налаживания внутриправительственного диалога между соответствующими министерствами и учреждениями, заинтересованными в сохранении биоразнообразия, поскольку правительственные учреждения часто делятся ответственностью в процессе реализации мер стимулирования. Для того чтобы местные и коренные общины могли быть равноправными партнерами в реализации мер стимулирования, необходимо разрабатывать организационные структуры общин. Для реализации мер стимулирования, необходимых для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, следует признать и укрепить существующую организационную структуру или создать новую.

29. **Прозрачность и распространение информации общего пользования.** Распространение информации может играть одну из ключевых ролей в обеспечении поддержки стимулов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Информацию о воздействии нагрузок на биоразнообразии следует распространять среди субъектов деятельности, представителей административных и директивных органов и среди общественных организаций. Важное значение имеет также предоставление субъектам деятельности информации о самой мере стимулирования и обеспечение прозрачности процесса реализации мер стимулирования.

30. **Привлечение субъектов деятельности.** Субъектов деятельности следует привлекать к работе даже после разработки меры, чтобы обеспечивать эффективную реализацию мер стимулирования на местах. Соответствующие субъекты деятельности должны играть определенную роль в создании потенциала местных учреждений и физических лиц, чтобы повышать их осведомленность о важности проведения мер по сохранению биоразнообразия и также повышать возможности их участия в процессе на всех его стадиях, от разработки до реализации.

31. **Финансирование.** Следует обеспечивать финансирование деятельности по созданию потенциала.

D. Управление, мониторинг и обеспечение реализации

32. **Административный и правовой потенциал.** Конечный успех любых мер стимулирования зависит от успешного управления, мониторинга, обеспечения реализации и оценки последствий этих мер стимулирования. Адекватные возможности управления мерами стимулирования, их мониторинга и обеспечения их реализации зависят отчасти от надлежащего привлечения к работе субъектов деятельности и от существования соответствующих учреждений. Они также зависят от наличия административного и правового потенциала.

33. **Индикаторы последствий политики.** Разработка надежных индикаторов последствий политики является ключевым фактором в любой полезной оценке успешности или неуспешности мер стимулирования.

34. **Информационные системы.** Использование информационных систем может оказывать содействие процессу управления мерами стимулирования, их мониторинга и обеспечения их реализации.

35. **Финансирование.** Следует предоставлять надлежащее финансирование для обеспечения эффективного управления мерами стимулирования, их мониторинга и их реализации.

E. Руководящие принципы по отбору приемлемых и дополнительных мер

36. Ниже приведены руководящие принципы по отбору приемлемых и дополнительных мер:

а) в процессе принятия любых решений относительно отбора приемлемых и дополнительных мер следует учитывать конкретные условия рассматриваемой страны;

- b) важно изучать условия, в которых будет применяться мера стимулирования, чтобы оказывать содействие принятию окончательного решения относительно выбора конкретной меры или мер;
- c) одним из ключевых соображений в разработке меры стимулирования является признание того факта, что зачастую принятие одной-единственной меры бывает недостаточным для регулирования всех сложных аспектов, связанных с решениями о сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия, и что потребуются, возможно, использовать сочетание мер;
- d) при разработке и выборе мер стимулирования особую роль необходимо отводить соображениям справедливости, как, например, смягчению остроты проблемы нищеты;
- e) осуществление мер стимулирования не должно вести к значительному повышению стоимости жизни и/или сокращению доходов государства;
- f) при выборе финансовых мер стимулирования важным фактором являются размеры национальной экономики;
- g) четко определенные права на землю и собственность являются важным фактором для разработки эффективной реализации мер стимулирования, нацеленных на сохранение биологического разнообразия и содействие его устойчивому использованию;
- h) положительные стимулы могут оказывать влияние на процесс принятия решений, обеспечивая признание и поощрение деятельности, осуществляемой в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
- i) отмена порочных стимулов снижает давление на окружающую среду. Крайне важное значение для выбора и разработки мер стимулирования имеет выявление как внутренних, так и внешних порочных стимулов и других факторов, угрожающих сохранению биоразнообразия и усилиям по обеспечению устойчивого использования. Отмена порочных стимулов может способствовать повышению экономической эффективности и сокращению государственных расходов;
- j) антистимулы по-прежнему являются важным инструментом, обеспечивающим сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и их можно использовать в сочетании с положительными стимулами.

37. В процессе принятия решений следует учитывать общие или конкретные особенности различных типов инструментов. В нижеприведенной таблице²⁷ приводится ряд существующих инструментов и указываются их общие преимущества, недостатки и применимость. Следует учитывать, что этот перечень не является исчерпывающим, поскольку существует ряд других мер стимулирования неэкономического характера (например, социальные и культурные меры стимулирования, а также международные стимулы), которые также надлежит учитывать аналогичным образом. Кроме того, необходимо принять во внимание, что перечисленные инструменты все еще находятся на стадии обсуждения в отношении их эффективности и возможных недостатков.

²⁷ Составлена на основе публикации “Руководство ОЭСР по мерам стимулирования для биологического разнообразия: разработка и реализация”.

Инструменты	Преимущества	Недостатки	Применимость
Экологические налоги/платежи	Максимально повышают экономическую эффективность. Легко понятны.	Зависят от измеримости отдельных компонентов и от соглашения о величине внешних издержек. Может потребоваться интенсивный мониторинг.	Применяются в случаях, когда легко можно определить масштабы воздействия (например, охоты) и контролировать его источники.
Создание рынка	Приводит к наиболее эффективному распределению ресурсов между конкурирующими пользователями и образует приемлемые для них цены. Низкие потребности в мониторинге.	Может оказаться несовершенным в случаях (обширных) внешних эффектов и/или монополий.	Применяется в случаях, когда можно установить и поддерживать чётко определенные права собственности на легко опознаваемые товары и услуги, и при достаточно низких транзакционных издержках.
Устранение порочных стимулов	Преобразование или устранение этих стимулов может привести к снижению давления на окружающую среду, повышению экономической эффективности и к сокращению бюджетных затрат.	Порочные стимулы зачастую сложно выявлять (отсутствие прозрачности). Преобразование может оказаться политически сложной задачей из-за сильного сопротивления со стороны получателей.	Применяется, когда можно определить четкие выгоды в форме повышения экономической эффективности, осуществления бюджетных и/или экологических целей, и существуют потенциальные меры компенсации, облегчающие устранение порочных стимулов.
Регламентация	Легко понятна. Имеет обязательную силу. Может быть ориентирована непосредственно на определенные виды деятельности или процессы.	Может оказаться экономически неэффективным или дорогостоящим методом достижения экологических целей, особенно в случаях запрещения определенных технологий. Необходимо строгое обеспечение реализации. Негибкость. Может быть сложной и пространной.	Чаще всего применяется в случаях существования ограниченного круга легко определяемых экологических последствий, которые необходимо ограничить, и/или при ограниченном числе участников.

Инструменты	Преимущества	Недостатки	Применимость
Экологические фонды	Прозрачные и отличаются высокой заметностью. Положительное общественное мнение.	Могут не повышать максимально экономическую эффективность. Могут быть негибкими из-за определенной целенаправленности фондов.	Применяются в случаях, когда правительствам сложно мобилизовать обычные фонды, при слабой бюджетной инфраструктуре и при наличии четко опознаваемых и в высшей степени популярных побудительных мотивов.
Государственное финансирование	Популярно среди получателей. Стимулирует желаемые виды деятельности вместо того, чтобы запрещать нежелательные.	Требуются фонды. Может привести к экономической неэффективности. Может поощрять стремление к получению ренты.	Применяется в случаях, когда желаемые мероприятия не будут реализованы без поддержки, или для введения надбавок за реализацию таких мероприятий, когда невозможно порицать нежелательные альтернативы.

Приложение II

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ДАЛЬНЕЙШЕМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ОБЛАСТИ МЕР СТИМУЛИРОВАНИЯ

1. Сотрудничество в целях оказания правительствам помощи в разработке и реализации мер стимулирования должно быть основано на указанных ниже элементах с учетом уже осуществляемой работы.

Информация

2. Признается, что для эффективной разработки и реализации мер стимулирования необходим большой объем знаний и информации. Приводимые ниже меры помогут Сторонам обеспечить наличие необходимой информации:

a) необходимо создать или укрепить системы сбора и распространения информации о стимулах в области биоразнообразия (Интернет, листовки, компакт-диски, печатные копии, переводы и т.д.). Эту задачу можно осуществить через механизм посредничества, а также на основе использования каналов других компетентных международных, региональных, субрегиональных и национальных организаций;

b) информационные системы должны включать следующие элементы:

- i) индикаторы, методологии проведения оценок и анализа;
- ii) мета-анализ имеющихся прецедентов;
- iii) справочники и наборы инструментальных средств.

3. Системы сбора и распространения информации как на национальном, так и на международном уровнях должны быть связаны с механизмом посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

4. Такие информационные системы позволят Сторонам обмениваться опытом и полученными результатами с другими Сторонами и облегчат реализацию мер стимулирования на основе использования руководящих принципов.

5. Стороны должны провести оценку своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, с тем чтобы определить, предусматривают ли они применение стимулов к сохранению и устойчивому использованию и выявляют ли они и устраняют порочные стимулы.

Вовлечение субъектов деятельности, включая коренные и местные общины

6. Государствам следует разрабатывать и применять к процессу принятия решений по вопросам сохранения и устойчивого использования биоразнообразия основанные на широком участии общественности и согласовании действий подходы, которые оперативным образом обеспечили бы всестороннее участие всех субъектов деятельности, включая соответствующие правительственные министерства, неправительственные организации, частный сектор, филантропические организации и коренные и местные общины, в конструктивном диалоге и содействовали бы последовательному подходу к использованию мер стимулирования в целях сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

7. Особое внимание могло бы быть уделено следующим элементам:

a) непосредственному информированию директивных органов о разработке и применении мер стимулирования;

b) мобилизации для участия в программных диалогах, касающихся разработки и осуществления мер стимулирования, ключевых субъектов деятельности, представляющих правительства, неправительственные организации, частный сектор, филантропические организации и коренные и местные общины;

c) созданию сети экспертов по мерам стимулирования в области биоразнообразия, которые могли бы предоставлять руководящие указания и информацию в связи с конкретными просьбами правительств, гражданского общества и частного сектора.

8. В целях содействия применению подхода, основанного на широком участии всех субъектов деятельности, можно было бы предусмотреть разработку стратегии координации политики и привлечения субъектов деятельности. Этот процесс мог бы включать в себя такие компоненты, как просвещение, связь и анализ успешных процессов, использованных для обеспечения эффективного участия общественности. Сторонам можно было бы рекомендовать адаптировать примеры подобных успешных процессов или компоненты такой стратегии к своим приоритетным задачам и условиям. Подобный основанный на согласовании усилий и широком привлечении общественности подход к выработке общей политики мог бы также содействовать учету соображений, касающихся биоразнообразия, в других секторах и областях политики.

Создание потенциала

9. Еще одним ключевым условием эффективной разработки и применения мер стимулирования является наличие соответствующих правовых и программных рамок и надлежащего людского потенциала. Конференция Сторон рекомендовала Сторонам создать вспомогательные правовые и программные рамки для разработки и применения мер стимулирования. Кроме того, важным аспектом развития людского потенциала является повышение уровня осведомленности лиц, принимающих решения, и субъектов деятельности о важности стимулирования усилий по достижению целей Конвенции.

10. Для выполнения этого требования предлагаются следующие элементы:

- a) обучение специалистов по биоразнообразию и лиц, принимающих решения, разработке и применению мер стимулирования, включая пользование инструментами для проведения экологических оценок;
- b) проведение учебных программ по основным научным и экономическим вопросам, связанным с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия;
- c) разъяснение ценности биоразнообразия на общинном уровне и внутри секторов, таких как сельское и лесное хозяйство;
- d) создание потенциала, необходимого для повышения уровня осведомленности общественности;
- e) создание потенциала для проведения научных и аналитических исследований по мерам стимулирования;
- f) разработка вспомогательных правовых и политических структур;
- g) проведение обзоров существующего законодательства и предоставление консультативных услуг по мерам стимулирования;
- h) расширение по мере необходимости возможностей финансирования.

Оценка

11. Несмотря на трудности, связанные с проведением нерыночной оценки, важно тем не менее продолжить поиск путей создания рыночных сигналов в отношении социальной, культурной и экономической ценности биоразнообразия. Конференция Сторон признала важность оценки как инструмента для разработки соответствующих инициатив²⁸.

12. Дальнейшая работа по оценке может быть связана со значительными финансовыми затратами и потребует большого объема экспертных знаний, распространение окончательных результатов может быть сопряжено с трудностями, а итоговые денежные значения, вполне вероятно, будут оспариваться. Тем не менее необходимо и далее разрабатывать методологии проведения оценок, поскольку они играют стратегическую роль в подготовке мер стимулирования в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. Дальнейшая совместная деятельность могла бы включать в себя:

- a) дальнейший поиск методик проведения стоимостной оценки биоразнообразия и ресурсов биоразнообразия;
- b) развитие и совершенствование нерыночных методов оценки;
- c) распространение информации об имеющихся методах проведения оценки.

13. Работа по проведению оценок могла бы осуществляться в качестве одного из основных компонентов плана действий в партнерстве с соответствующими международными организациями.

²⁸ В решении IV/10 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии говорится: "...экономическая оценка биоразнообразия и биологических ресурсов является важным инструментом для осуществления целенаправленных и унифицированных экономических мер стимулирования".

Взаимосвязь между многосторонними природоохранными соглашениями (МПС)

14. Существует необходимость в изучении политики и программ в рамках различных многосторонних природоохранных соглашений для обеспечения того, чтобы в них были предусмотрены взаимодополняющие меры стимулирования. В этой связи Конференция Сторон отметила совместную программу работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), в которой большое значение придается мерам стимулирования, и предложила обратить особое внимание на меры стимулирования во взаимоотношениях с такими соглашениями, как Конвенция по борьбе с опустыниванием - в контексте биоразнообразия засушливых земель, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, - в контексте сохранения и устойчивого использования видов, а также Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата - в контексте изменений в области землеустройства и биоразнообразия лесов. Кроме того, Рамочной конвенции об изменении климата Организации Объединенных Наций рекомендуется уделить приоритетное внимание мерам стимулирования для предотвращения обезлесения, поскольку основной объем выбросов парниковых газов связан с уничтожением лесов, являющихся основным наземным хранилищем биоразнообразия.

Установление связи биоразнообразия с макроэкономической политикой

15. Важно изучить вопрос о налаживании связей с международными организациями/соглашениями, ориентированными на экономическую политику, в частности на торговую политику в рамках Всемирной торговой организации, и на другие аспекты политики, такие как трудовые отношения (Международная организация труда) и здравоохранение (Всемирная организация здравоохранения). Кроме того, необходимо изучить вопрос об установлении связей с региональными и секторальными экономическими организациями/соглашениями, с тем чтобы определить совместимость их систем стимулирования с целями Конвенции.

16. Следует изучить возможность установления таких связей не только на международном, но и на национальном уровне. Конференцией Сторон была отмечена, в частности, необходимость установления связей между национальными стратегиями и планами действий по сохранению биоразнообразия и стратегиями развития экономики на уровнях макроэкономического планирования в государственном секторе и в таких отраслях, как туризм, лесоводство, рыболовство и сельское хозяйство.

Категории мер стимулирования

17. Конференция Сторон подтвердила существование широкого ряда мер стимулирования. Меры стимулирования необходимо разрабатывать в соответствии с характерными особенностями каждой отдельной ситуации и страны. Необходимо также уделять внимание координации усилий по разработке мер стимулирования для различных секторов в целях обеспечения их согласованности.

Ориентация на экосистемы

18. Необходимо установить приоритеты в области проведения оценок в соответствии с тематическими программами работы, принятыми Конференцией Сторон. В этой связи Конференция Сторон также отметила аспект ориентации на стимулы в программе совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год).

Экспериментальные проекты/тематические исследования/семинары

19. Существует необходимость в реализации экспериментальных проектов по обеспечению более глубокого понимания и расширению возможностей для разработки, применения и оценки мер стимулирования. Экспериментальные проекты могут быть ориентированы на самые различные

мероприятия, включая повышение осведомленности, оценочные исследования, проведение оценки существующих стимулов, разработку программ новых стимулов и устранение барьеров, препятствующих созданию стимулов. Такие экспериментальные проекты необходимо увязывать с текущими инициативами, которые осуществляются в рамках ЮНЕП и других соответствующих организаций.

20. Важно, чтобы такие экспериментальные проекты осуществлялись по инициативе стран и были ориентированы на расширение возможностей местных учреждений и директивных органов.

21. Семинары являются весьма полезным средством обмена как положительным, так и отрицательным опытом, а также рациональными методами разработки и применения мер стимулирования. Инициированные странами тематические исследования, отражающие опыт как развивающихся, так и промышленно развитых стран, могут служить хорошей основой для оценки как слабых, так и сильных сторон конкретных мер стимулирования с учетом характерных особенностей стран, экосистем и секторов.

Роль международных организаций

22. Компетентным международным организациям предлагается оказывать поддержку Сторонам в их работе, связанной с мерами стимулирования, в частности посредством распространения информации, предоставления экспертных знаний и технических указаний, а также организации подготовки кадров.

23. Следует создать межучрежденческий координационный комитет на основе группы связи, учрежденной Исполнительным секретарем (включая представителей Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и МСОП, как это предусмотрено в решении V/15 Конференции Сторон), для координации деятельности на международном уровне, избегая таким образом дублирования инициатив и мероприятий, но в то же время оказывая поддержку Сторонам. В его состав также следует включить представителей Всемирного банка и секретариатов других соответствующих многосторонних природоохранных соглашений.

VI/16. Дополнительные финансовые ресурсы

Конференция Сторон,

напоминая об обязательствах, принятых всеми Сторонами в соответствии с положениями статей 20 и 21 Конвенции о биологическом разнообразии,

принимая к сведению доклад Исполнительного секретаря о дополнительных финансовых ресурсах²⁹, доклад Семинара-практикума по вопросам финансирования деятельности в области биологического разнообразия, состоявшегося в Гаване 16-17 июля 2001 года³⁰, и первое "Информационное добавление КБР по вопросам финансирования деятельности в области биологического разнообразия", а также итоги международного семинара-практикума по вопросам оказания финансовой поддержки для развития национальных механизмов по биобезопасности, организованного Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в Гаване 14 июля 2001 года,

²⁹ UNEP/CBD/COP/6/14.

³⁰ UNEP-GEF/WS-Financing/2.

отмечая важность дополнительных финансовых ресурсов для осуществления Стратегического плана Конвенции,

признавая, что Глобальный экологический фонд внес существенный вклад в осуществление Конвенции,

отмечая, что уровень официальной помощи в целях развития имеет значение для всех Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, и *подчеркивая* необходимость в существенном увеличении объема международной финансовой поддержки деятельности по осуществлению Конвенции и создании более благоприятных условий для поступления такой помощи,

приветствуя положительные итоги Международной конференции Организации Объединенных Наций по финансированию в целях развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, в марте 2002 года, нашедшие свое отражение в Монтеррейском консенсусе, представляющем собой важнейший шаг вперед в направлении к достижению целей искоренения нищеты, обеспечения устойчивого экономического роста и содействия устойчивому развитию,

1. *выражает признательность* Исполнительному секретарю за информацию о доступе к источникам финансирования для осуществления проектов в области биоразнообразия, которая была размещена на веб-сайте Конвенции;

2. *выражает признательность также* ряду правительств и организаций за их усилия по развитию партнерских связей, направленных на поощрение финансовых инвестиций в области биоразнообразия;

3. *отмечает* недавнее создание Финансового союза за сохранение природных ресурсов (ФССПР) при содействии со стороны организации "Нейчер конзерванси", бюро Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) и Общества охраны дикой природы и при участии неправительственных организаций, двусторонних и многосторонних агентств;

4. *приветствует* активную поддержку существенного увеличения ресурсов Глобального экологического фонда в рамках третьего цикла пополнения, выраженную на шестом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии как развивающимися, так и развитыми странами;

5. *настоятельно призывает* страны-доноры внести существенный вклад в пополнение ресурсов Глобального экологического фонда до уровней, превышающих нынешние, в целях оказания поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в осуществлении Конвенции о биологическом разнообразии;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам, финансирующим учреждениям и агентствам развития, а также другим донорам предоставить Исполнительному секретарю сведения о своих процедурах финансирования, критериях отбора и приоритетных направлениях программ, которые связаны с биологическим разнообразием, а также информацию о накопленном ими опыте деятельности по интеграции аспектов биоразнообразия в общие рамки финансовой деятельности;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам:

а) представить через механизм посредничества информацию о накопленном ими опыте разработки и осуществления финансовых мероприятий в поддержку национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, таких как создание целевых фондов, связанных с биоразнообразием, и поощрение частного сектора к оказанию поддержки деятельности по сохранению биологического разнообразия;

b) провести обзор национальных бюджетов и кредитно-денежной политики, включая обзор эффективности официальной помощи в целях развития, выделяемой на сохранение биологического разнообразия, в интересах оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и с уделением особого внимания положительным стимулам и эффективности их применения, а также порочным стимулам и путям и средствам их ликвидации или смягчения последствий их воздействия;

8. *настоятельно призывает* Стороны и правительства, Всемирный банк, Международный валютный фонд, Программу развития Организации Объединенных Наций и другие соответствующие учреждения принять конкретные меры по проведению обзора и дальнейшей интеграции соображений, связанных с биоразнообразием, в процесс разработки и осуществления основных международных инициатив в области развития, таких как Инициатива в интересах бедных стран - крупных задолжников (БСКЗ), стратегии сокращения масштабов нищеты (ССН) и Всеобъемлющие рамки развития (ВРР), а также в национальные планы в области устойчивого развития и соответствующие секторальные направления деятельности и планы;

9. *предлагает* Глобальному экологическому фонду изучить возможности дальнейшего совершенствования, повышения и усиления его иницилирующей роли в выявлении и развитии ресурсов совместного финансирования, а также принять четкие меры, направленные на выявление и изучение новаторских и креативных методов финансирования для обеспечения более широкого доступа к фондам частного сектора и к нетрадиционным источникам финансирования;

10. *рекомендует* Организации экономического сотрудничества и развития интегрировать усилия по сбору данных о помощи, направляемой на осуществление Конвенции о биологическом разнообразии, в рамки своих регулярных мероприятий по сбору данных и *предлагает* Организации экономического сотрудничества и развития представить информацию о статистических данных по финансовым потокам в отношении деятельности по достижению целей Конвенции о биологическом разнообразии Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) содействовать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом координации, согласованности и взаимодействию при финансировании деятельности по сохранению биологического разнообразия между Сторонами и правительствами, являющимися донорами, учреждениями, осуществляющими финансирование на двусторонней, региональной и многосторонней основе, и агентствами развития в целях недопущения дублирования работы, выявления пробелов в деятельности и определения необходимых мероприятий и источников финансирования;

b) обеспечить в консультации с Глобальным экологическим фондом распространение через механизм посредничества соответствующей информации по вопросам финансирования, включая примеры успешной деятельности и наиболее эффективной практики в использовании имеющихся финансовых ресурсов;

c) изучить возможности сотрудничества с соответствующими учреждениями для удовлетворения потребностей в централизованном получении информации о мероприятиях финансирующих учреждений и других доноров в области биоразнообразия;

d) в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом изучить с заинтересованными партнерами возможности разработки глобальной инициативы в отношении банковских услуг, предпринимательства и биоразнообразия с учетом существующих механизмов и учреждений, а также других глобальных и региональных инициатив и процессов, с тем чтобы увеличить объем финансирования на цели сохранения биоразнообразия и обеспечить учет вопросов биоразнообразия в рамках общей деятельности финансового сектора;

е) принять последующие меры в связи с итогами Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, имеющими значение для мобилизации дополнительных финансовых ресурсов;

ф) обобщить информацию о влиянии внешней задолженности на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и рассмотреть возможности проведения природоохранных инициатив в целях оказания поддержки осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии в счет погашения задолженности и разместить эту информацию на веб-сайте Конвенции;

г) подготовить доклад о ходе осуществления настоящего решения для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании.

VI/17. Механизм финансирования в рамках Конвенции

Конференция Сторон,

ссылаясь на соответствующие положения Конвенции о биологическом разнообразии и свои решения I/2, II/6, III/5, III/8, IV/11, IV/13, V/12 и V/13,

принимая к сведению доклад Глобального экологического фонда³¹, а также Второе исследование общей эффективности Глобального экологического фонда³²,

принимая также во внимание обобщение предыдущих указаний механизму финансирования³³, исполнительное резюме³⁴ и окончательный доклад независимого эксперта, которому было поручено провести второй обзор эффективности механизма финансирования³⁵,

отмечая с удовлетворением прочное и все расширяющееся сотрудничество, установившееся между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Глобального экологического фонда,

приветствуя решительную поддержку третьего основного пополнения Глобального экологического фонда, выраженную как развивающимися, так и развитыми странами на шестом совещании Конференции Сторон,

1. *отмечает* решительную поддержку, выраженную развивающимися странами, особенно наименее развитыми и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странами с переходной экономикой и развитыми странами, в отношении помощи со стороны Глобального экологического фонда в осуществлении Конвенции;

2. *отмечая* важное значение Программы предоставления небольших субсидий Глобального экологического фонда, *приветствует* ее непрерывное расширение и распространение ее содействия на развивающиеся страны, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства;

3. *отмечая* усилия Глобального экологического фонда по предоставлению финансовых ресурсов Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, на осуществление проектов, связанных с биоразнообразием, *приветствует* продолжение этих усилий;

³¹ UNEP/CBD/COP/6/9 и Add.1.

³² UNEP/CBD/COP/6/INF/29.

³³ UNEP/CBD/COP/6/INF/3.

³⁴ UNEP/CBD/COP/6/13/Add.1.

³⁵ UNEP/CBD/COP/6/INF/4.

4. *вновь обращается* с призывом к Глобальному экологическому фонду улучшить и дополнительно усовершенствовать процесс для повышения гибкости и облегчения доступа к ресурсам Глобального экологического фонда, с учетом новых данных, включенных во Второе исследование общей эффективности Глобального экологического фонда, и второй обзор эффективности механизма финансирования;

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду изучить преимущества, которые надлежащий баланс между национальными и региональными проектами при осуществлении решений Конференции Сторон дает Сторонам, в частности малым островным развивающимся государствам;

6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в консультациях с Исполнительным секретарем и другими многосторонними и двусторонними организациями изучить методы финансирования для содействия подготовке будущих национальных докладов и тематических докладов стран, принимая во внимание замечания, сделанные Сторонами относительно их опыта оценки соответствующих фондов в ходе шестого совещания Конференции Сторон, а также рекомендации, включенные во Второе исследование общей эффективности ГЭФ и второй обзор эффективности механизма финансирования;

7. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в консультациях с Исполнительным секретарем Конвенции начать диалог относительно более эффективного осуществления указаний механизму финансирования, основываясь на опыте и уроках, извлеченных в результате осуществления проектов и программ, финансируемых Глобальным экологическим фондом, и изучить возможности для совершенствования указаний;

8. *предлагает* Глобальному экологическому фонду в своем плане действий реагирования на Второе исследование общей эффективности принять во внимание рекомендации второго обзора эффективности механизма финансирования и доложить Конференции Сторон о том, как это было сделано;

9. *порукает* Исполнительному секретарю и Глобальному экологическому фонду рассмотреть вопрос о возможном взаимодействии между процессом обзора Конвенции и Глобального экологического фонда и вынести предложения об организации третьего обзора эффективности механизма финансирования;

10. *постановляет* дать следующие дополнительные указания Глобальному экологическому фонду относительно представления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 и пунктом 1 статьи 21 Конвенции, а также во исполнение решений I/2, II/6, III/5, IV/13 и V/13 Конференции Сторон. В этом отношении Глобальный экологический фонд представляет финансовые ресурсы Сторонам, являющимся развивающимися странами, принимая во внимание особые потребности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, на мероприятия и программы, ориентированные на страны и согласующиеся с национальными приоритетами и целями, признавая, что экономическое и социальное развитие и ликвидация нищеты являются главными и основными приоритетами развивающихся стран, и в полной мере учитывая все соответствующие решения Конференции Сторон. Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, следует предоставлять финансовые ресурсы:

a) в приоритетном порядке для разработки, развития и, по мере необходимости, пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также для мероприятий, способствующих их реализации, в соответствии с руководящим указанием, данным Глобальному экологическому фонду Конференцией Сторон;

b) для создания национального потенциала, необходимого для обеспечения биобезопасности, в частности для создания условий для эффективного участия в работе

координационного механизма и для осуществления плана действий по созданию потенциала, необходимого для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, предложенного вторым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, а также для удовлетворения других потребностей, обозначенных в рекомендациях второго совещания Межправительственного комитета по вопросам содействия развивающимся странам в подготовке к вступлению Протокола в силу;

c) для реализации по инициативе стран проектов, нацеленных на осуществление намеченных национальных приоритетов, а также для осуществления региональных и международных мероприятий, способствующих реализации расширенной программы работы, на основе сбалансированного подхода к сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и с учетом важности обеспечения долгосрочного сохранения, устойчивого использования и распределения выгод, обеспечиваемых естественными лесами;

d) для реализации по инициативе стран мероприятий по созданию потенциала, проводимых Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, в целях осуществления Глобальной стратегии сохранения растений;

e) для реализации по инициативе стран мероприятий, направленных на расширение возможностей борьбы с последствиями гибели кораллов, связанной с обесцвечиванием кораллов и физической деградацией и уничтожением коралловых рифов, в том числе для развития возможностей быстрого применения мер, направленных на борьбу с деградацией коралловых рифов и их гибелью и также на последующее их восстановление;

f) для создания национального и регионального потенциала в области таксономии в качестве основы для осуществления программы работы в рамках Глобальной таксономической инициативы с уделением особого внимания финансированию реализуемых по инициативе стран экспериментальных проектов, определенных в рамках Глобальной таксономической инициативы, с учетом особых потребностей наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

g) для проектов, направленных на содействие осуществлению плана действий в рамках Международной инициативы по сохранению и устойчивому использованию опылителей Сторонами, являющимися развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами;

h) для создания потенциала в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами, с тем чтобы они могли эффективно участвовать в процессе подготовки первого доклада о состоянии генетических ресурсов животных в мире;

i) для проектов, содействующих осуществлению программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем;

j) для проектов, содействующих осуществлению программы работы в области мер стимулирования с учетом особых условий стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

k) в приоритетном порядке для проектов, содействующих разработке и осуществлению на национальном и региональном уровнях стратегий и планов действий в области инвазивных чужеродных видов, которые предусмотрены в пункте 6 решения V/8, особенно тех стратегий и планов действий, которые касаются географически или эволюционно изолированных

экосистем, с уделением особого внимания потребностям наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, включая потребности, связанные с созданием потенциала;

l) в своевременном порядке имеющим на это право Сторонам для подготовки национальных докладов;

m) для проектов, содействующих осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в поддержку осуществления Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

n) для расширения национальных возможностей в области создания и поддержания механизмов по охране традиционных знаний на национальном и субнациональном уровнях и для создания потенциала коренных и местных общин в области разработки стратегий и систем охраны традиционных знаний;

o) для создания потенциала и реализации по инициативе стран проектов, приоритетность которых установлена в Глобальной инициативе по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;

11. *предлагает* Глобальному экологическому фонду доложить об осуществлении настоящего решения Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

VI/18. Научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества

Конференция Сторон

1. *предлагает* Сторонам эффективно использовать центральный портал механизма посредничества и создать или укрепить, если это еще не сделано, национальные, субрегиональные или региональные информационные центры механизма посредничества;

2. *порукает* Исполнительному секретарю распорядиться о проведении оценки нынешней и потенциальной роли механизма посредничества в развитии научно-технического сотрудничества, включая его роль в содействии передаче технологии и ноу-хау и создании потенциала для оказания поддержки осуществлению Конвенции на национальном уровне, и представить доклад о результатах обзора Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

3. *рекомендует* Исполнительному секретарю актуализировать и расширять набор инструментальных средств механизма посредничества, упомянутый в решении IV/2 Конференции сторон, который предусматривает использование руководящих принципов, наилучших видов практики и новых форм, протоколов и стандартов представления информации, с целью оказания Сторонам помощи в создании или совершенствовании работы национальных, субрегиональных или региональных информационных центров механизма посредничества;

4. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря провести на национальном, субрегиональном и региональном уровнях дополнительные рабочие семинары по вопросам создания потенциала, упомянутые в решении V/14 Конференции Сторон, с целью совершенствования деятельности механизма посредничества и подготовки кадров в поддержку национального потенциала, необходимого для осуществления Конвенции;

5. *настоятельно призывает* Исполнительного секретаря в сотрудничестве с существующими международными сетями коренных и местных общин и, соответственно, с национальными координационными центрами содействовать дальнейшему развитию сетей связи для их использования этими общинами, уделяя первоначальное внимание форматам обмена информацией, протоколам и стандартам, имеющим отношение к этическим вопросам, связанным с

традиционными знаниями. Эти сети будут использоваться для обмена или обнародования традиционных знаний.

VI/19. Просвещение и повышение осведомленности общественности

Конференция Сторон,

Глобальная инициатива по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности

ссылаясь на положения статьи 13 Конвенции о биологическом разнообразии и на пункт 6 своего решения IV/10 В, и на свое решение V/17,

принимая к сведению информацию, представленную Исполнительным секретарем относительно просвещения и повышения осведомленности общественности³⁶,

отмечая с благодарностью работу, проделанную Консультативной рабочей группой экспертов, созданной в соответствии с решением V/17,

признавая, что установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности являются крайне важными элементами для успешного и эффективного осуществления Конвенции,

признавая далее центральную роль связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в деле осуществления Стратегического плана,

подчеркивая, что связь и просвещение представляют собой две отдельные, но тем не менее взаимодополняющие дисциплины,

отмечая, что основным участникам процесса осуществления Конвенции необходимы эффективные средства в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности для привлечения к работе важных субъектов деятельности и для распространения надлежащих обращений в целях привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия,

признавая взаимодополняющий характер Глобальной инициативы по просвещению и повышению осведомленности общественности и корпоративных коммуникаций секретариата Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *постановляет* принять программу работы по осуществлению Глобальной инициативы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, приводимую в приложении к настоящему решению;

2. *предлагает* Сторонам настойчиво и эффективно пропагандировать вопросы, связанные с сохранением биоразнообразия, посредством печати, различных средств информации и коммуникационных сетей на национальном уровне;

3. *предлагает* Сторонам Конвенции и другим правительствам:

a) оказывать поддержку осуществлению национальных, региональных и международных мероприятий, приоритетность которых определена Глобальной инициативой по просвещению и повышению осведомленности общественности;

³⁶

UNEP/CBD/COP/6/13, раздел V и UNEP/CBD/COP/6/13/Add.2.

b) создать достаточный потенциал для осуществления инициатив по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, с учетом особых потребностей развивающихся стран, особенно наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств;

4. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Комиссией по просвещению и связи МСОП, с другими членами Консультативной рабочей группы экспертов, созданной решением V/17, а также любыми соответствующими учреждениями:

a) провести мониторинг и оценку осуществления Глобальной инициативы в соответствии с условиями реализации ее начального этапа, определенными в приложении к настоящему решению, и регулярно докладывать о ее осуществлении совещаниям Конференции Сторон;

b) провести обзор аспектов установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности в существующих и новых сквозных вопросах и тематических областях, а именно тех приоритетов и планов действий, которые определены в Стратегическом плане для Конвенции;

c) содействовать в сотрудничестве с соответствующими учреждениями разработке и реализации демонстрационных проектов, которые могут быть использованы в качестве модели для осуществления аналогичных проектов в случае их принятия Сторонами, и представить об этом доклад седьмому совещанию Конференции Сторон;

d) стремиться получать из соответствующих источников необходимые тематические исследования в области связи, просвещения и повышения осведомленности общественности о биоразнообразии;

e) разработать и внедрить стратегию корпоративных коммуникаций для секретариата.

5. *предлагает* Глобальному экологическому фонду включать в сметы статью расхода на экспертов по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности при оценке проектов на предмет утверждения их финансирования и расширять их участие и поддержку в осуществлении Глобальной инициативы на национальном уровне;

6. *предлагает* частному сектору играть активную роль в Глобальной инициативе, а также поощрять частный сектор к мобилизации ресурсов для этой инициативы;

7. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде:

a) оказывать содействие реализации мероприятий по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, связанных с биоразнообразием, в рамках многосторонних экологических соглашений и программ;

b) стимулировать создание потенциала для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности на региональном уровне в сотрудничестве с МСОП и с другими партнерами;

c) разработать международные механизмы, обеспечивающие: доступ к экологической информации, экологическую справедливость и общественное участие;

8. *настоятельно призывает* Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры разработать план интеграции тематики биоразнообразия во все уровни формального образования;

9. *предлагает* другим учреждениям, таким как Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк и банки развития:

а) предусмотреть в своей политике финансирования Глобальную инициативу по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии с условиями, установленными в приложении к настоящему решению;

б) включить в сметы экспертов по связи, просвещению и повышению осведомленности общественности при оценке проектов на предмет утверждения их финансирования;

10. *предлагает* организациям коренных народов, общинным организациям и неправительственным организациям включать установление связи, просвещение и повышение осведомленности общественности в свои соответствующие мероприятия и оказывать поддержку Глобальной инициативе по просвещению и повышению осведомленности общественности в соответствии с условиями, установленными в приложении к настоящему решению;

Библиотека и публикации

с удовлетворением принимая к сведению значительное увеличение числа и разнообразия публикаций, подготовленных секретариатом, в частности Глобальную перспективу в области биоразнообразия, Справочник по Конвенции, Технические серии и различные брошюры,

11. *предлагает* Сторонам стимулировать расширение числа изданий, связанных с биоразнообразием, в своих национальных библиотеках в целях оказания содействия дальнейшему распространению знаний о биоразнообразии среди широких масс;

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) установить надлежащие партнерские связи с государственными и частными научно-исследовательскими учреждениями и учебными заведениями в целях обмена изданиями, связанными с сохранением биоразнообразия;

б) изучить возможность установления формальной связи со школами экологического воспитания для дальнейшего распространения решений Конференции Сторон среди будущих специалистов;

с) при наличии ресурсов обеспечивать выпуск всех публикаций, касающихся связи, просвещения и расширения осведомленности общественности в области биоразнообразия, которые были подготовлены секретариатом на шести официальных языках Организации Объединенных Наций, и содействовать переводу этих публикаций на языки коренных и местных общин;

13. *предлагает* органам Организации Объединенных Наций и другим международным и региональным организациям направлять копии своих публикаций, касающихся сохранения биоразнообразия, в библиотеку секретариата.

Приложение

ПРОГРАММА РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ГЛОБАЛЬНОЙ ИНИЦИАТИВЫ ПО УСТАНОВЛЕНИЮ СВЯЗИ, ПРОСВЕЩЕНИЮ И ПОВЫШЕНИЮ ОСВЕДОМЛЕННОСТИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ (СПОО)

Общепризнанным считается тот факт, что:

а) концепция биоразнообразия вызывает особые трудности в области связи и просвещения из-за своей многофакторности, сложности и недостаточно определенной сущности;

b) основным участникам процесса осуществления Конвенции о биологическом разнообразии необходимы эффективные технические средства для привлечения к работе важных субъектов деятельности и для распространения надлежащих обращений в целях привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия;

c) несмотря на то, что постоянно говорится о поддержке просвещения и повышения осведомленности общественности, попытки эффективного использования инструментов просвещения и установления связи в процессе Конвенции оказывались неудачными. Для поддержания инструментов просвещения и установления связи не хватает надлежащих финансовых средств, и соответствующие профессиональные эксперты не обращают на них должного внимания при предоставлении консультативной помощи;

d) просвещение и связь (в качестве социальных инструментов) оказываются наиболее эффективными, когда они являются частью сводного документа, подготовленного для разработки, осуществления и поддержания национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

e) сохранение биоразнообразия, устойчивое использование и справедливое распределение выгод предусматривают изменение социальных отношений. Просвещение и повышение осведомленности общественности являются как бы долгосрочными инвестициями, которые приведут к таким переменам. Вместе с тем необходимо обеспечивать самую широкую огласку вопросов биоразнообразия, чтобы привлечь к работе основных субъектов деятельности из различных секторов. Поэтому необходимо установить различие между стратегиями связи, с одной стороны, и просвещением³⁷ и повышением осведомленности общественности, с другой, по той причине, что словосочетание "связь, просвещение и повышение осведомленности общественности" применяется в отношении обеих дисциплин;

f) три приводимых ниже программных элемента представляют два стратегических приоритета: i) меры организационного характера; и ii) приоритетные области программы работы.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1

На пути создания глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности

Операционные цели

1. Создание и поддержание глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, включающей новые информационные технологии и традиционные механизмы связи;
2. Стимулирование создания национальной, субрегиональной и региональной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности;
3. Обеспечение взаимодействия существующих сетей, которые имеют отношение к установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности.

Предлагаемые меры

1. Разработать электронный портал и альтернативный механизм распространения информации, направленный на создание глобальной сети связи, просвещения и расширения осведомленности общественности, там где это возможно, на основе существующих

³⁷

См. соответствующую документацию ЮНЕСКО, касающуюся терминологии.

инициатив³⁸. В этом портале будут охвачены новые средства и ресурсы связи, включая основанные на Интернет технологии, КД-ПЗУ, ЦВД (цифровые видеодиски) и т.д. Альтернативный механизм распространения информации будет использовать традиционные средства, такие как брошюры и буклеты, а также иные средства, как например театр, музыка и танцы. Эта глобальная сеть, используя основанные на Интернет, а также традиционные источники информации, будет:

- a) визуально представлять экспертные знания, касающиеся просвещения и установлении связи в области биоразнообразия, включая базы данных по подготовке кадров в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
- b) стимулировать электронные дискуссии с участием модератора по вопросам, представляющим интерес для профессионалов в области связи, просвещения и расширения осведомленности общественности;
- c) подсоединить портал к другим сетям и веб-сайтам в области установления связи и просвещения, например, к тем, что принадлежат Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Рамочной конвенции об изменении климата и т.д.;
- d) обеспечивать доступ к соответствующим проектам и публикациям;
- e) наладить связь с признанными учебными учреждениями и центрами передового опыта в целях обеспечения качества продуктов и материалов;
- f) стимулировать людей и предоставлять им средства для выявления таких действующих или аналогичных проектов, проблем или вопросов;
- g) обеспечить доступ к нормам наилучших видов практики;
- h) обеспечить, чтобы глобальная сеть была ориентирована на спрос и предложение;
- i) содействовать расширению связи и осведомленности общественности на уровне общин.

2. Выявление потенциальных партнеров и субъектов деятельности:

- разработка перечня экспертов в области просвещения и установления связи, организаций и сетей (правительственных; неправительственных; коренных общин; религиозных общин; секторальных – деловых предприятий и промышленности, сельского хозяйства, рыбного хозяйства, лесоводства, туризма; средств массовой информации).

Участники

Стороны, координаторы национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, деятели в области просвещения, специалисты по распространению информации, неправительственные организации и правительственные учреждения-исполнители.

³⁸ Как, например, веб-сайт по просвещению и повышению осведомленности общественности по вопросам биоразнообразия - BEPA Online - и Межамериканская сеть информации о биоразнообразии (МАСИБ).

Ожидаемые результаты

1. Обеспечение функционирования глобальной сети по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности, для осуществления взаимодействия и подключение к нему механизма посредничества по биобезопасности;
2. Разработка перечней сетей и контактных адресов, имеющих в Интернет и на компакт-дисках;
3. Улучшение связи и обмена знаниями в национальном и региональном масштабах.

Ведущая организация

Секретариат Конвенции в сотрудничестве с МСОП - Всемирным союзом охраны природы.

Партнеры

Стороны, ЮНЕСКО, ЮНЕП, Комиссия по просвещению и связи МСОП, Международный союз биологических наук (МСБН), Конвенция о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год).

Срок исполнения

Три года.

Бюджет

Этап 1: 250 000 долл. США в первый год; 100 000 долл. США в каждый последующий год;

Этап 2: Бюджет этапа 2 будет определен в рамках процесса обзора, который Конференция Сторон проведет на своем седьмом совещании.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2

Обмен знаниями и экспертными мнениями

Операционные цели

1. Совершенствование обмена знаниями и экспертными мнениями среди специалистов, активизируя разработки и внедрение технических новшеств в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
2. Удовлетворение потребностей Сторон и других субъектов деятельности в знаниях, касающихся статьи 13.

Предлагаемые меры

1. Документирование и проведение анализа национальных докладов Сторон, касающихся установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, для определения потребностей в оказании поддержки для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
2. Выявление адресов связи и обеспечение ресурсов поиска для получения доступа к знаниям по биоразнообразию через механизм посредничества;
3. Проведение посредством использования Всемирной компьютерной сети, семинаров, компакт-дисков и публикаций поиска и сбора информации о проектах и тематических исследованиях в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и проведение также обмена такой информацией;

4. Обмен знаниями о способах перенимания и критериях наилучших видов практики;
5. Предоставление, в случае наличия финансирования, не защищенных авторским правом графических и прочих материалов для их адаптации к местным условиям;
6. Разработка глобальной сети в рамках программного элемента 1 для оказания содействия осуществлению мероприятий программного элемента 2.

Участники

Стороны, координаторы национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, правительственные учреждения-исполнители, деятели в области просвещения, специалисты по распространению информации, неправительственные организации.

Ожидаемые результаты

1. Решение вопросов, связанных с установлением связи и просвещением в области биоразнообразия, с которыми сталкиваются консультанты, стороны и субъекты деятельности;
2. Появление более широкого доступа к обмену экспертными знаниями между специалистами.

Ведущая организация

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с ЮНЕСКО и МСОП.

Партнеры

Стороны, ЮНЕП, МСБН.

Срок исполнения

Три года.

Бюджет

400 000 долл. США в год (итого: 1,2 млн. долл. США).

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3

Создание потенциала для установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности

Операционные цели

1. Разработка потенциала в Сторонах для пропаганды биоразнообразия в других секторах и для включения тематики биоразнообразия в работу других секторов;
2. Расширение профессиональных возможностей деятелей в области просвещения и специалистов по распространению информации;
3. Расширение участия в работе субъектов деятельности и обучение местных кадров посредством установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности.

Предлагаемые меры

1. Создание и внедрение программ подготовки кадров, включая: отделы помощи в выборе курсов, инструктажи, справочники, контрольные перечни, обмен опытом применения различных методов работы с субъектами деятельности;
2. Внедрение системы профессиональных обменов;
3. Стимулирование попарного объединения программ;
4. Организация программы дистанционного обучения в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
5. Укрепление взаимодействия между научными исследованиями и практикой в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
6. Создание потенциала для проведения анализа и определения принципов оценки передовых методов в области установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности;
7. Разработка надлежащих комплектов инструментов для специалистов по распространению информации по биоразнообразию;
8. Установление партнерских связей с журналистами и работниками вещания, занимающимися освещением вопросов, связанных с биоразнообразием, в средствах массовой информации;
9. Создание потенциала для мобилизации фондов.

Участники

Стороны, координаторы национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, деятели в области просвещения, специалисты по распространению информации, неправительственные организации, правительственные учреждения-исполнители.

Ожидаемые результаты

1. Возросшее число частных лиц и учреждений с более четким пониманием потребностей, методов и механизмов привлечения к работе субъектов деятельности;
2. Возросшее число частных лиц и учреждений, обладающих возможностями планировать и регулировать установление связи и просвещение в целях сохранения биоразнообразия;
3. Рабочий комплект для специалистов по распространению информации - набор инструментов (в числе прочего);
4. Онлайн-курс подготовки кадров в области связи (в числе прочего);
5. Более широкий доступ на уровне общин к программам, курсам и ресурсам в области связи, просвещения общественности и расширения ее осведомленности.

Ведущая организация

Секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с ЮНЕП, ЮНЕСКО, ПРООН, Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций, МСОП и ВФП.

Партнеры

Стороны.

Срок исполнения

Три года.

Бюджет

300 000 долл. США в год (итого: 900 000 долл. США).

VI/20. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами

Сотрудничество с различными международными организациями, инициативами и другими конвенциями

Конференция Сторон

1. *вновь подтверждает* важность сотрудничества и необходимость разработки и осуществления взаимодополняющих мероприятий с другими конвенциями, международными организациями и инициативами, как это определяется в рамках настоящего и других решений;

2. *приветствует* дополнительный вклад, который Оценка экосистем на пороге тысячелетия, Глобальная оценка международных водных ресурсов, Оценка лесных ресурсов мира в 2000 году, доклад Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций о состоянии животных и растительных ресурсов мира, Программа всемирной оценки водных ресурсов и оценка Красного списка МСОП внесли в работу Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конвенции;

3. *предлагает* тем, кто занимается проведением этих оценок, регулярно информировать Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям о своей работе и *далее предлагает* им представить доклады Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на его восьмом и девятом совещаниях;

4. *приветствует* работу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по унификации представления докладов и информации по вопросам охраны окружающей среды и *призывает* к ее продолжению, признавая необходимость обеспечения того, чтобы это не отражалось на возможностях Конференции Сторон корректировать национальные процедуры представления докладов и информации по Конвенции в целях более полного удовлетворения потребностей Сторон;

5. *признает* важность сотрудничества с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам по вопросам, касающимся биологического разнообразия, и *поощряет* к практическому сотрудничеству на уровне соответствующих секретариатов;

6. *признает* необходимость налаживания сотрудничества с Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, в частности по вопросам, касающимся статьи 8 j) и других соответствующих положений;

7. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по-прежнему осуществлять тесные рабочие контакты с Исполнительным секретарем и расширить свое сотрудничество, охватив те соответствующие области, которые выделены в решениях, принятых нынешним совещанием по тематике биологического разнообразия сельского хозяйства, в частности по вопросам, касающимся Международного договора по

генетическим ресурсам растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства;

8. *настоятельно призывает* Стороны принять меры по согласованию на национальном уровне политики и программ различных многосторонних природоохранных соглашений и соответствующих региональных инициатив с целью повышения согласованности политики, взаимодействия и эффективности их осуществления на национальном, региональном и международном уровнях;

Сотрудничество с Конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцией по борьбе с опустыниванием

9. *приветствует* деятельность, осуществляемую совместно с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительному секретарю продолжать сотрудничать с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, включая Киотский протокол к ней, и с Межправительственной группой по изменению климата (МГИК) по соответствующим вопросам, как-то: засушливые и субгумидные земли, биологическое разнообразие сельского хозяйства, биологическое разнообразие лесов, биологическое разнообразие морских и прибрежных районов, особенно коралловых рифов, и меры стимулирования и воздействия мер, предусмотренных в рамках Киотского протокола, с целью максимального расширения взаимодействия этих процессов;

10. *признает*, что существует необходимость принятия неотложных мер в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для сокращения и смягчения последствий изменения климата для биологического разнообразия коралловых рифов и связанного с ними социально-экономического воздействия;

11. *приветствует* выводы шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии и Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, касающиеся сотрудничества между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии;

12. *приветствует далее* создание совместной группы по связи между Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии и *настоятельно призывает* совместную группу по связи приступить к выполнению всех своих функций в целях содействия сотрудничеству между этими конвенциями на национальном и международном уровнях;

13. *принимает к сведению* круг полномочий совместной группы по поддержанию связи секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и предлагаемую программу работы, согласованную на пятнадцатой сессии Вспомогательного органа по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, и поощряет к дальнейшей координации работы, особенно по вопросам, решаемым на национальном уровне;

14. *предлагает* Сторонам представить к 30 мая 2002 года Исполнительному секретарю мнения о необходимости дальнейшего укрепления сотрудничества между Вспомогательным органом по научным и технологическим консультациям Рамочной конвенции Организации

Объединенных Наций об изменении климата и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям Конвенции о биологическом разнообразии, включая предложения относительно конкретных действий;

Сотрудничество с Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год)

15. *приветствует и одобряет* третий совместный план работы (2002-2006 годы) Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год)³⁹;

16. *отмечает*, что в третьем плане совместной работы предусмотрен ряд совместных действий по нескольким темам, касающимся экосистем, и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагаются действия по согласованию организационных процессов, и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере учесть предложенные действия в процессе дальнейшего осуществления соответствующих программ работы в этих областях;

Сотрудничество с Конвенцией о сохранении мигрирующих видов диких животных

17. *приветствует и одобряет* программу совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о сохранении мигрирующих видов диких животных⁴⁰;

18. *отмечает*, что в программе совместной работы Конвенции о биологическом разнообразии и Конвенции о мигрирующих видах предусматривается целый ряд совместных мероприятий по нескольким темам, касающимся экосистем, и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, а также предлагаются действия по согласованию организационных процессов, и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям и Исполнительного секретаря в полной мере учесть предложенные действия в процессе дальнейшего осуществления соответствующих программ работы в этих областях;

19. *признает*, что мигрирующие виды являются уникальным, имеющим общемировую ценность компонентом биологического разнообразия в рамках Конвенции о мигрирующих видах, и *признает далее* необходимость принятия мер по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов в ареале их миграции и осуществления этой деятельности на основе совместных усилий;

20. *предлагает* секретариату Конвенции о мигрирующих видах и Сторонам этой Конвенции обобщить и распространить через механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии тематические исследования по мигрирующим видам и их местам обитания, имеющие отношение к тематическим областям и сквозным вопросам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

21. *предлагает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о мигрирующих видах и с соответствующими организациями руководящие принципы по включению тематики мигрирующих видов в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в текущие и будущие программы работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии;

22. *настоятельно призывает* Стороны представлять в своих национальных докладах сведения о ходе решения на национальном уровне вопросов мигрирующих видов и о сотрудничестве с другими государствами ареала;

³⁹ UNEP/CBD/COP/6/INF/14.

⁴⁰ UNEP/CBD/COP/6/INF/15.

23. *признает, что* Конвенция о мигрирующих видах является ведущим партнером в деятельности по сохранению и устойчивому использованию мигрирующих видов во всех их ареалах, и *также признает*, что Конвенция о мигрирующих видах обеспечивает международную правовую основу для сотрудничества между государствами ареала в решении вопросов, касающихся мигрирующих видов;

Сотрудничество с Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения

24. *предлагает* секретариатам Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Конвенции о биологическом разнообразии продолжать осуществлять сотрудничество и координацию деятельности в целях содействия обмену соответствующей информацией и опытом и расширения взаимодействия в областях, представляющих взаимный интерес;

Сотрудничество со Всемирной торговой организацией

25. *вновь подтверждает* необходимость укреплять взаимодополняющую роль торговых и природоохранных соглашений в деле обеспечения устойчивого развития, как это было подчеркнуто в решении IV/15 четвертого совещания Конференции Сторон и подтверждено в Картахенском протоколе по биобезопасности и Декларации министров, принятой в Дохе на конференции Всемирной торговой организации 14 ноября 2001 года;

26. *принимает к сведению* Декларацию министров, принятую в Дохе, в которой приветствуется продолжающееся сотрудничество Всемирной торговой организации с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими межправительственными природоохранными организациями и поощряются усилия, направленные на стимулирование сотрудничества между Всемирной торговой организацией и соответствующими международными организациями, связанными с охраной природы и развитием;

27. *признает* важное значение сотрудничества со Всемирной торговой организацией в вопросах, касающихся Картахенского протокола по биобезопасности, и в процессе подготовки к осуществлению Протокола *подчеркивает* необходимость обеспечения взаимодополняемости усилий с соответствующими соглашениями, заключенными в рамках Всемирной торговой организации, включая Соглашение по применению санитарных и фитосанитарных мер и Соглашение по техническим барьерам в торговле, в интересах достижения цели устойчивого развития;

28. *приветствует* сложившуюся практику регулярного обмена информацией между Исполнительным секретарем и Всемирной торговой организацией о деятельности Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

29. *порукает* Исполнительному секретарю подать заявку во Всемирную торговую организацию на предоставление Конвенции о биологическом разнообразии статуса наблюдателя в этой организации и представлять Конвенцию на совещаниях Комитета по санитарным и фитосанитарным мерам и Комитета по техническим барьерам в торговле;

30. *порукает далее* Исполнительному секретарю подать заявку во Всемирную торговую организацию на возобновление статуса наблюдателя в Совете по Соглашению о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности;

Сотрудничество с Международной конвенцией о защите растений

31. *приветствует* рекомендации Рабочей группы открытого состава Временной комиссии по фитосанитарным мерам относительно спецификаций для международного стандарта фитосанитарных мер по живым измененным организмам, в частности рекомендации относительно

экспертной проработки положений и методов осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, а также требований в отношении согласованности с Протоколом;

32. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать осуществление тесного сотрудничества с Временной комиссией по фитосанитарным мерам Международной конвенции по охране новых сортов растений в области разработки стандартов для анализа риска заражения растений в результате использования живых измененных организмов;

33. *рекомендует* Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии и правительствам, участвующим в процессе Международной конвенции по охране новых сортов растений, включать в свои делегации, участвующие в работе совещаний, организуемых в рамках Международной конвенции по охране новых сортов растений, экспертов по вопросам, регулируемым Картахенским протоколом по биобезопасности и Конвенцией о биологическом разнообразии;

34. *настоятельно призывает* Временную комиссию по фитосанитарным мерам обеспечить разработку международных стандартов, с тем чтобы фитосанитарные меры, касающиеся живых измененных организмов, соответствовали цели и всем соответствующим требованиям Картахенского протокола по биобезопасности;

Сотрудничество с Всемирной организацией интеллектуальной собственности

35. *признает* ведущую роль Конвенции о биологическом разнообразии в области международного биологического разнообразия, а также роль Всемирной организации интеллектуальной собственности как специализированного учреждения, занимающегося вопросами, касающимися прав интеллектуальной собственности, и *придает* особое значение непрерывному сотрудничеству между Конвенцией и Организацией;

36. *призывает* Исполнительного секретаря продолжить в соответствии с пунктом 17 решения IV/9 линию на реализацию Меморандума о договоренности между секретариатом Конвенции и Всемирной организацией интеллектуальной собственности в целях активизации сотрудничества между Конвенцией и Организацией по вопросам интеллектуальной собственности, возникающим в связи с осуществлением Конвенции, как например при обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и осуществлении статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

37. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности в приоритетном порядке рассмотреть направленное ей в пункте 4 своего решения VI/24 С предложение о роли прав интеллектуальной собственности в осуществлении соглашений по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

38. *призывает* Всемирную организацию интеллектуальной собственности учитывать цели и принципы Конвенции о биологическом разнообразии при решении вопросов, связанных с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, а также с традиционными знаниями;

39. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности дополнительно повысить взаимодополняемость своей программы работы и программы работы Конвенции по вопросам интеллектуальной собственности, возникающим в связи с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также осуществлением статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, и предоставлять надлежащую информацию по этим вопросам в целях усиления взаимодополняющего характера деятельности в рамках соответствующих программ работы, подпадающих под соответствующие мандаты Конвенции и Организации.

VI/21. Приложение к Гаагской декларации министров, принятой на Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение V/27 об участии Конвенции о биологическом разнообразии в проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетний период со времени проведения конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

отмечая итоги третьего совещания Комиссии по устойчивому развитию, выступающей в качестве Подготовительного комитета ко Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию,

будучи убежденной в том, что Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию должна представлять собой исключительную возможность для мобилизации дополнительной политической воли и ресурсов в целях оказания содействия осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и возрождения глобальной приверженности устойчивому развитию,

выражая глубокую озабоченность тем, что, несмотря на многочисленные непрекращающиеся успешные попытки международной общественности, предпринимаемые со времени вступления в силу Конвенции, и на тот факт, что был достигнут определенный прогресс, состояние биоразнообразия основных экосистем мира продолжает ухудшаться, притом почти повсеместно и нередко ускоряющимися темпами,

ссылаясь на резолюцию 55/199 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетие осуществления итогов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой она, кроме всего прочего, предложила конвенциям, связанным с этой Конференцией, принять всестороннее участие в проведении обзора результатов, достигнутых за десятилетний период осуществления Повестки дня на XXI век,

с удовлетворением отмечая итоги работы Международной конференции по финансированию в целях развития, состоявшейся в марте 2002 года в Монтеррее, Мексика,

1. *приветствует* вклад Исполнительного секретаря в подготовительную работу ко Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию;

2. *одобряет* содержащийся в приложении вклад в проведение Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и *порукает* Председателю Конференции Сторон передать данное заявление от имени Конвенции о биологическом разнообразии Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию;

3. *порукает* Исполнительному секретарю и дальше принимать активное участие в процессе подготовки ко Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и в работе самой Встречи на высшем уровне по устойчивому развитию для обеспечения того, чтобы цели Конвенции, особенно те, которые связаны с искоренением бедности и обеспечением устойчивого развития, были надлежащим образом учтены в ее итогах, и соответственно представить доклад седьмому совещанию Конференции Сторон;

4. *призывает* правительства содействовать основанным на партнерстве инициативам по осуществлению программ по биоразнообразию, предполагающим участие государственного и частного секторов, а также других заинтересованных субъектов, которые должны найти свое отражение в итогах Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию;

5. *призывает* правительства привлечь национальные координационные центры Конвенции о биологическом разнообразии к процессу Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, а неправительственные организации - к участию в этом процессе, и *предлагает* развитым странам предоставлять помощь для этих целей через надлежащие каналы.

6. *предлагает* Председателю Конференции Сторон проанализировать в тесном сотрудничестве с бюро и Исполнительным секретарем итоги Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, имеющие отношение к процессу в рамках Конвенции, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании.

Приложение

**ВКЛАД КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ
РАЗНООБРАЗИИ В ПРОВЕДЕНИЕ ВСЕМИРНОЙ ВСТРЕЧИ
НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ**

А. Введение: Конвенция о биологическом разнообразии и Повестка дня на XXI век

1. Поддержание биоразнообразия является необходимым условием для обеспечения устойчивого развития, и в этой связи оно представляет собой один из самых серьезных вызовов современности.
2. Утрата биоразнообразия происходит небывало высокими темпами, угрожая самому существованию жизни в современном ее понимании.
3. Для устранения основных факторов угрозы биоразнообразию потребуются коренным образом и в течение длительного периода времени изменять способы использования ресурсов и распределения выгод. Реализация таких корректировок потребует принятия всеобъемлющих мер со стороны широкого круга участников.
4. Серьезность проблем сохранения биоразнообразия была признана всеми на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, которая проводилась в Рио-де-Жанейро в 1992 году, и это признание проявилось в принятии Конвенции о биологическом разнообразии.
5. Став Сторонами Конвенции, государства взяли на себя обязательства по осуществлению национальных, региональных и международных мер, направленных на достижение трех ее целей: сохранение биологического разнообразия; устойчивое использование его компонентов; и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.
6. На сегодняшний день было проведено шесть совещаний Конференции Сторон, и каждый раз она посредством своих решений принимала меры по воплощению общих положений Конвенции в практические действия. Этот процесс положил начало разработке национальных планов действий и стратегий по сохранению биоразнообразия в более чем 100 странах, способствовал повышению осведомленности о биоразнообразии и привел к принятию Картахенского протокола по биобезопасности - договора, который обеспечивает международную регламентационную базу для безопасной передачи, обработки и использования живых измененных организмов, полученных с помощью современной биотехнологии.

***В. Опыт и навыки, приобретенные в ходе осуществления
Конвенции о биологическом разнообразии***

7. Опыт последнего десятилетия наглядно продемонстрировал, что Конвенция является основным глобальным документом, необходимым для достижения целей, намеченных в главе 15 Повестки дня на XXI век, озаглавленной "Сохранение биологического разнообразия". За этот период в рамках Конвенции были достигнуты существенные результаты:
 - на внеочередном совещании Конференции Сторон, состоявшемся 29 января 2000 года в Монреале, был принят Картахенский протокол по биобезопасности;
 - в более чем 100 государствах, являющихся Сторонами Конвенции, были разработаны и активно осуществляются национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия;

- в целях развития технического и научного сотрудничества между Сторонами и содействия такому сотрудничеству был создан и начал функционировать механизм посредничества;
- во многих странах удалось значительно повысить осведомленность общественности о важном значении биоразнообразия и целях Конвенции;
- была подготовлена и получила широкое распространение Глобальная перспектива в области биоразнообразия, которая дает общее представление о положении в области биоразнообразия, основных причинах его утраты и ходе осуществления Конвенции;
- в процесс осуществления Конвенции эффективно вовлекаются коренные и местные общины;
- был принят Стратегический план Конвенции; и
- за последнее десятилетие Глобальный экологический фонд в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования Конвенции, а также другие механизмы финансирования, доноры и международные организации внесли существенный вклад в работу по реализации Конвенции Сторонами, в частности через процессы, в которых участвуют различные заинтересованные субъекты.

8. Несмотря на эти значительные достижения многое еще предстоит сделать.

9. Опыт и навыки, накопленные в процессе реализации Конвенции, показывают, что существует еще несколько ключевых областей, в которых осуществление Конвенции и Повестки дня на XXI век может носить взаимоусиливающий характер. К числу таких областей относятся:

<i>Повестка дня на XXI век</i>	<i>Конвенция о биологическом разнообразии</i>
Содействие просвещению, информированию населения и подготовке кадров (глава 36)	Просвещение и повышение осведомленности общественности (статья 13)
Экологически безопасное использование биотехнологии (глава 16)	Картахенский протокол по биобезопасности
Признание и укрепление роли коренных народов и местных общин (глава 26)	Традиционные знания о биоразнообразии (статья 8 j) и соответствующие положения Конвенции)
Финансовые ресурсы и механизмы (глава 33)	Финансовые ресурсы и механизм финансирования (статьи 20 и 21)
Учет вопросов окружающей среды и развития в процессе принятия решений (глава 8)	Планирование деятельности по сохранению биоразнообразия на национальном уровне и включение тематики биоразнообразия в планы, программы и политику (статья 6)
Содействие устойчивому ведению сельского хозяйства и развитию сельских районов (глава 14)	Программа работы по биоразнообразию сельского хозяйства
Борьба с обезлесением (глава 11)	Программа работы по биологическому

<i>Повестка дня на XXI век</i>	<i>Конвенция о биологическом разнообразии</i>
	разнообразие лесов
Защита океанов и всех видов морей, включая замкнутые и полузамкнутые моря, и прибрежных районов и охрана, рациональное использование и освоение их живых ресурсов (глава 17)	Программа работы по биологическому разнообразию морских и прибрежных районов
Глобальные действия в интересах женщин в целях обеспечения устойчивого и справедливого развития (глава 24)	Традиционные знания в области биоразнообразия (статья 8 j) и соответствующие положения); устойчивое использование компонентов биологического разнообразия (статья 10 c) и 10 d)

10. Наиболее важный вывод последнего десятилетия заключается в том, что без полного включения тематики сохранения биоразнообразия в другие сектора достижение целей Конвенции окажется невозможным. Необходимость включения тематики сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в работу всех секторов национальной экономики, в общество и в структуру формирования политики является сложнейшей задачей, решение которой жизненно важно для Конвенции.

11. Хотя многие страны уже в какой-то мере приступили к осуществлению этой задачи, особенно в тех секторах, которые непосредственно связаны с биоразнообразием, например, лесоводство, рыболовство и сельское хозяйство, многое еще предстоит сделать, особенно в тех областях, в которых по традиции доминируют соображения экономического и политического характера, в таких как промышленность, торговля и транспорт. Даже в тех секторах, в которых началось включение тематики сохранения биоразнообразия в процесс принятия решений, необходимо шире внедрять эту тематику в межсекторальную деятельность, чтобы учитывать, например, воздействие лесоводства, сельского хозяйства или аквакультуры на устойчивое использование биоразнообразия внутренних вод или воздействие рыболовства на биоразнообразие морских и прибрежных районов, или изменений в землепользовании на биоразнообразии лесов или засушливых районов.

12. В глобальном масштабе прежде всего необходимо, чтобы другие международные режимы принимали во внимание озабоченность, которую выражает настоящая Конвенция.

13. Интеграция тематики сохранения биоразнообразия осуществляется не везде одинаково. В некоторых случаях были достигнуты обнадеживающие успехи, хотя этот процесс и происходит медленнее, чем хотелось бы. В иных же случаях не наблюдается никакого прогресса.

14. Другой ключевой вывод из опыта последнего десятилетия свидетельствует о том, что необходимо обеспечить руководство в работе по определению международной повестки дня в области сохранения биоразнообразия. Руководство требуется для создания условий, в которых все многочисленные субъекты деятельности, причастные к достижению целей Конвенции, могли бы работать в тесном сотрудничестве. Руководство требуется для того, чтобы обеспечивать эффективный учет целей Конвенции в практической деятельности других секторов. Руководство необходимо для того, чтобы сводить к минимуму конфликты, возникающие в связи с использованием биоразнообразия. Руководство требуется для того, чтобы обеспечивать в работе Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, направленной на удовлетворение

потребностей бедных слоев населения и на стимулирование устойчивого развития, надлежащий учет той роли, которую играет биологическое разнообразие.

15. Хотя благодаря Конвенции повысилась осведомленность общественности о биологическом разнообразии, о товарах и услугах, которые оно обеспечивает, и о той опасности, которую представляет собой для его долгосрочной жизнеспособности антропогенная деятельность, тем не менее широко признается, что многое еще предстоит сделать, прежде чем будут осуществлены цели Конвенции. И одной из ключевых потребностей в этом отношении является более широкое привлечение субъектов деятельности к осуществлению Конвенции на международном, региональном и национальном уровнях.

16. Довольно часто получается, что именно бедные слои населения мира, и особенно сельская беднота, несут на себе основное бремя издержек, связанных с поддержанием биоразнообразия, в виде, например, несостоявшихся прибылей от преобразования земель в сельскохозяйственные угодья, когда районы превращаются в заповедники для охраны редких или находящихся в угрожаемом положении экосистем или видов. Если их не привлекать к равноправному участию в процессе принятия решений и к совместному использованию выгод, то маловероятно, что будут найдены перспективные решения проблемы утраты биоразнообразия. При разработке механизмов, обеспечивающих такое участие, крайне необходимо учитывать вопросы гендерной и социальной структуры. Уже растет число сельских общин, особенно в развивающихся странах, которые начали решать проблемы нищеты, используя инновационные подходы к устойчивому использованию своих биологических ресурсов, демонстрируя эффективность этих подходов. В этой связи следует обеспечить содействие и поддержку подобным инициативам, а также распространение информации о них, поскольку они представляют собой практические средства, позволяющие реализовать три цели Конвенции.

17. Биотехнология представляет собой стремительно развивающуюся отрасль, которая одновременно ставит сложные задачи и открывает возможности перед развивающимися странами. Являясь больше наукоемкой, чем капиталоемкой отраслью, биотехнология открывает перед развивающимися странами многообещающие возможности создания конкурентоспособных в международном масштабе отраслей и завоевания доли рынка. Применение данной технологии и типы внедренных мер регулирования являются серьезными вопросами политического характера, которые будут привлекать к себе все больше внимания в наступающем десятилетии. В главе 16 Повестки дня на XXI век определена принципиальная основа для устойчивого управления этой технологией. Картахенский протокол по биобезопасности является самым важным международно-правовым документом, обеспечивающим внедрение этой основы и открывающим перед многими развивающимися странами важнейшие возможности доступа к информации и технологии. Для осуществления этой возможности необходима скорейшая ратификация Протокола, чтобы он смог войти в силу и были бы эффективным образом созданы его учреждения и процедуры.

18. Завершение разработки и принятие национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, безусловно, является приоритетом для всех тех стран, которые еще не сделали этого. Для остальных одна из самых важных задач заключается в осуществлении разработанных стратегий и планов. Стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия должны стать неотъемлемой частью национальных стратегий устойчивого развития, а в тех странах, которые отвечают критериям получения внешней помощи, на них следует обращать первоочередное внимание при разработке стратегий и программ финансирования.

19. Учреждения-доноры стали теперь признавать важность включения экологических соображений в свои планы, программы и стратегии. Тем не менее предстоит еще проделать большую работу, особенно в плане привлечения всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и превращения их в интегрирующий фактор, а не в тему, рассматриваемую в отрыве от других проблем развития. Страны-доноры могли бы обеспечивать, например через посредство Организации экономического сотрудничества и развития, чтобы приоритетом

оказываемой ими помощи в целях развития было бы поддержание целей Конвенции. Структуры комплексного развития и Стратегические документы по борьбе с бедностью Всемирного банка позволяют обеспечивать, чтобы национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные стратегии устойчивого развития его заёмщиков стали самым важным из общих условий кредитования. В программах стабилизации и структурных корректировок МВФ можно было бы придавать больше значения национальным инвестициям в области управления природопользованием и критически изучать сокращение бюджетных ассигнований на проведение таких мер.

20. Все доноры должны взять на себя обязательство по расширению финансирования проектов, непосредственно связанных с сохранением биоразнообразия. Но вместе с тем существует срочная необходимость в том, чтобы доноры проанализировали механизм финансирования таких проектов. Большинство проблем, связанных с поддержанием и устойчивым использованием биоразнообразия, не поддаются быстрому решению, поэтому зачастую было бы явно нереалистичным ожидать, что устойчивая деятельность на местах будет достигнута после осуществления трех- или пятилетнего проекта. Хотя осведомленность об этом и растет в среде международной общественности, многие доноры все еще, как кажется, отдают предпочтение краткосрочным проектным циклам. Перспективные последствия такого подхода могут действительно приводить к обратным результатам, поэтому более эффективными представляются, возможно, долгосрочные обязательства, предусматривающие ежегодное выделение средств в меньших объемах, чем расходование большого количества средств в более короткий период времени. Доноры должны также обеспечивать, чтобы процесс планирования деятельности по сохранению биоразнообразия осуществлялся по инициативе стран, а не доноров, чтобы повысить их эффективность и перспективы обеспечения устойчивости к концу периода финансирования.

21. Предлагаемое укрепление роли местных координаторов Организации Объединенных Наций, предусмотренное в плане реформ Генерального секретаря, создаст возможность для учреждений Организации Объединенных Наций оказывать согласованную и взаимодополняющую помощь в осуществлении Конвенции на национальном уровне через посредство представленной в стране Структуры Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития. Нынешний процесс рассредоточения деятельности путем ее перевода из центральных учреждений в региональные центры предоставляет Программе развития Организации Объединенных Наций возможность ознакомить сотрудников штата региональных и периферийных отделений с целями и программой Конвенции и заняться активными поисками вместе с правительствами методов их включения в полный объем деятельности, содействующей развитию (от разработки политики до эксплуатации), при одновременном обеспечении борьбы с бедностью и охраны окружающей среды.

22. Конвенция насчитывает 183 Стороны, что делает ее одним из многосторонних соглашений в любой из областей, объединяющих больше всего участников. Но ее членский состав не носит еще универсального характера. Небольшое число стран пока еще не ратифицировало Конвенцию. Достижение целей Конвенции требует принятия мер в глобальном масштабе, и очень важно, чтобы все страны взяли на себя обязательство сотрудничать в целях ее осуществления.

С. Идеи и предложения относительно путей дальнейшего осуществления Повестки дня на XXI век

23. В свете вышеизложенного и в интересах оказания содействия дальнейшему осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и Повестки дня на XXI век Конференция Сторон предлагает Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию:

а) вновь подтвердить, что сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов совершенно необходимы для достижения устойчивого человеческого развития в 21-м веке и что осуществление целей Конвенции потребует обеспечения

согласованности политики всех соответствующих документов и процессов, возрождения политической воли правительств и возобновления обязательств по сотрудничеству и предоставлению необходимых ресурсов и технологий;

b) подтвердить далее, что биологическое разнообразие является неотъемлемой частью национальной ресурсной базы и что его важная роль в обеспечении устойчивого развития должна акцентироваться при решении других конкретных проблем, таких как ослабление бремени нищеты, неустойчивые модели производства и потребления и процесс глобализации;

c) признать ту важную роль, которую может сыграть основанное на участии общин устойчивое управление биологическими ресурсами в деле уменьшения масштабов нищеты и достижения целей сохранения и устойчивого использования;

d) признать, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным документом для определения глобальной повестки дня и приоритетов в области сохранения биоразнообразия и для содействия достижению целей главы 15 Повестки дня на XXI век (Сохранение биологического разнообразия) и что Картахенский протокол по биобезопасности к ней является одним из основных глобальных документов, содействующих достижению целей главы 16 Повестки дня на XXI век (Экологически безопасное использование биотехнологии), и обратиться к государствам-членам с призывом принять конкретные меры для обеспечения эффективного осуществления закрепленных в них положений;

e) признать необходимость стимулирования развития партнерских отношений и других связей с другими конвенциями по вопросам биоразнообразия, обращения с настойчивым призывом к конвенциям, соглашениям и программам, связанным с биоразнообразием, заключать с Конвенцией о биологическом разнообразии соглашения о сотрудничестве в целях развития таких партнерских связей и подтверждения ведущей роли Конвенции в реализации таких соглашений;

f) настоятельно призвать государства-члены, которые еще не сделали этого, стать Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности к ней;

g) настоятельно призвать государства-члены и всех заинтересованных субъектов прилагать дополнительные усилия к тому, чтобы цели Конвенции были включены в соответствующие национальные секторальные или межсекторальные планы, программы и политику и учитывались в них, и напомнить, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия является сквозным вопросом;

h) настоятельно призвать государства-члены активно содействовать согласованности национальных позиций в рамках различных международных документов и процессов;

i) подчеркнуть важное значение инвестирования средств в программы по просвещению и повышению осведомленности общественности в качестве главного средства поддержания усилий, направленных на столь необходимое изменение поведения на всех уровнях общества во всех странах, без чего невозможно достичь устойчивого развития, а также важное значение включения в такие программы поддержки осуществления целей Конвенции и роль обмена информацией в содействии осуществлению Конвенции;

j) подчеркнуть важное значение расширения активного участия всех субъектов деятельности в осуществлении Повестки дня на XXI век и Конвенции, в частности в разработке, внедрении и оценке национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

k) настоятельно призвать государства-члены сотрудничать и активно содействовать совместному осуществлению Повестки дня на XXI век и Конвенции о биологическом разнообразии на международном, региональном и национальном уровнях;

l) настоятельно призвать Организацию Объединенных Наций, ее программы, соответствующие организации и специализированные учреждения воспользоваться возможностью, которая предоставляется в связи с предлагаемым укреплением роли местных координаторов Организации Объединенных Наций, предусмотренным в плане реформ Генерального секретаря, и также в связи с процессом децентрализации деятельности внутри Организации Объединенных Наций, для оказания согласованной и взаимодополняющей помощи в осуществлении Конвенции на национальном уровне, и в том числе через посредство национальной Структуры Организации Объединенных Наций по оказанию помощи в целях развития;

m) предложить государствам-членам и международным организациям возобновить свои обязательства по привлечению и обеспечению необходимых финансовых ресурсов, содействию передаче технологии и осуществлению сотрудничества, а также наращиванию потенциала в интересах создания условий, способствующих более эффективному осуществлению Конвенции, в частности за счет пополнения средств Глобального экологического фонда в полном объеме и обеспечения дополнительных ресурсов из частного сектора.

VI/22. Биологическое разнообразие лесов

Конференция Сторон

Совещания экспертных групп и другие межсессионные совещания

1. *приветствует* доклад Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов, учрежденной Конференцией Сторон на ее пятом совещании⁴¹, и *принимает к сведению* содержащуюся в докладе оценку состояния биологического разнообразия лесов, тенденций в этой области и основных факторов угрозы;

2. *выражает признательность* правительству Канады и правительству Соединенного Королевства за их финансовую поддержку работы Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов и другим правительствам и международным организациям за участие в работе их представителей;

3. *также выражает признательность* сопредседателям, экспертам и секретариату Конвенции о биологическом разнообразии за их работу, связанную со Специальной группой технических экспертов по биологическому разнообразию лесов;

4. *приветствует* доклад о работе семинара по теме "Леса и биологическое разнообразие", проводившегося в Аккре с 28 по 30 января 2002 года⁴², и *принимает к сведению* приведенные в докладе рекомендации семинара о налаживании эффективного сотрудничества по вопросам лесов и биоразнообразия между Конвенцией о биологическом разнообразии, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и их партнерами;

5. *выражает признательность* правительству Ганы за то, что оно выступило в качестве стороны, принимающей семинар по теме "Леса и биологическое разнообразие", и правительству Нидерландов за оказанную финансовую поддержку, а также другим правительствам и международным организациям за участие в работе их представителей;

6. *выражает признательность* сопредседателям, экспертам и секретариатам Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам за их работу, связанную с семинаром;

⁴¹ UNEP/CBD/SBSTTA/7/INF/3.

⁴² UNEP/CBD/COP/6/INF/7.

7. *приветствует* доклад первого совещания Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата, проводившегося в Хельсинки с 21 по 25 января 2002 года⁴³, и *выражает признательность* правительству Финляндии за то, что оно выступило в качестве стороны, принимающей семинар, и правительству Швейцарии за оказанную финансовую поддержку, а также сопредседателям и экспертам;

8. *принимает к сведению* доклад совещания экспертов по согласованию определений, связанных с лесной терминологией⁴⁴, которое проводилось в Риме 23-25 января 2002 года под эгидой Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Межправительственной группы по изменению климата, Центра международных научных исследований по лесоводству и других партнеров;

9. *приветствует* создание контактной группы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и *поощряет* деятельность группы по стимулированию взаимодополняемости и согласованности действий в их работе, связанной с лесами и лесными экосистемами;

Расширенная программа работы

отмечая, что элементы для расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, разработанные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенные в приложении к его рекомендации VII/6, представляют собой обширный пакет целей, задач и мероприятий, необходимых для сохранения биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения лесных генетических ресурсов;

подчеркивая суверенные права и ответственность стран за сохранение своих лесов и биоразнообразия в них;

10. *принимает* расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов, приведенную в приложении к настоящему решению;

11. *признает*, что все Стороны должны осуществлять расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов в контексте своих национальных приоритетов и потребностей. Приоритетность мероприятий, осуществляемых Сторонами на национальном уровне, должна определяться с учетом конкретных национальных и региональных потребностей, заключений национальных органов, законодательства, условий и приоритетов, придаваемых вопросам, касающимся лесов, а также с учетом национальных стратегий по лесным ресурсам и биоразнообразию. Включение какого-либо мероприятия в программу работы не означает участия в нем всех Сторон;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принять к сведению информацию о потенциальных субъектах деятельности, временных рамках, критериях работы и показателях прогресса, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря по этому вопросу⁴⁵;

13. *отмечает* необходимость принятия мер по обеспечению сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного

⁴³ UNEP/CBD/COP/6/INF/6.

⁴⁴ UNEP/CBD/COP/6/INF/26.

⁴⁵ UNEP/CBD/COP/INF/9.

использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов и от использования традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, применительно ко всем видам лесов, учитывая необходимость принятия неотложных мер по защите лесных районов, являющихся экологически важными и/или имеющих наиболее важное значение с точки зрения биологического разнообразия в национальных и региональных масштабах и с точки зрения национальных приоритетов, в которых наблюдается наибольшая утрата биологического разнообразия лесов или опасность такой утраты или которые вызывают особую озабоченность, и в районах, обладающих наибольшим потенциалом для сохранения биоразнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования выгод;

14. *признает*, что все предусмотренные программой работы виды деятельности имеют важное, хотя и в неодинаковой степени для всех Сторон, значение и в качестве комплекса мероприятий, приоритетность которых будет определяться в основном на национальном уровне, внесут существенный вклад в выполнение задач Конвенции, изложенных в статье 1 Конвенции;

15. *признает* важную роль международных и региональных организаций и процессов в оказании поддержки Сторонам при выполнении ими программы работы, *соглашается* с тем, что эти организации и процессы имеют важное значение для осуществления программы работы, и *предлагает* им принять участие в ее осуществлении;

16. *настоятельно призывает* доноров и международное сообщество способствовать путем финансирования и передачи технологии осуществлению определенных на национальном или региональном уровне приоритетных мероприятий по биоразнообразию лесов, сознавая последствия, которые нехватка ресурсов будет иметь для эффективного осуществления целей Конвенции;

17. *соглашается* с тем, что наличие новых и дополнительных финансовых ресурсов из государственных, частных, национальных или международных источников, а также передача технологии и создание потенциала являются необходимым условием для эффективного осуществления расширенной программы работы развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также странами с переходной экономикой;

18. *признает*, что программа работы предусматривает проведение ряда мероприятий, требующих региональных и международных действий и сотрудничества, и *призывает* Стороны, другие правительства и международные и региональные организации и процессы к сотрудничеству в осуществлении региональных и международных мероприятий;

19. *порукает* Исполнительному секретарю инициировать следующие первоначальные действия, которые определены в качестве важных первоначальных шагов на пути осуществления региональных и международных мероприятий, предусмотренных расширенной программой работы. Инициирование таких действий не должно задерживать осуществление других предусмотренных расширенной программой работы мероприятий на международном, региональном или национальном уровнях:

a) *Экосистемный подход*. Осуществление в сотрудничестве с Координатором и руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам следующих мероприятий:

- i) проведение сравнительного исследования с целью прояснения концептуальной основы экосистемного подхода применительно к концепции устойчивого управления лесными ресурсами при уделении надлежащего внимания региональным условиям;

- ii) подготовка сводного исследования на основе тематических исследований по экосистемному подходу, представленных Конвенции о биологическом разнообразии Сторонами;
- iii) обращение к участникам Совместного партнерства по лесам (СПЛ) с просьбой представить на рассмотрение Конвенции о биологическом разнообразии дискуссионный документ, основанный на конкретном национальном или региональном опыте и результатах работы межсессионных совещаний.

В исследовании должна даваться оценка взаимосвязи между концепциями в процессе их применения и отличиям и сходству этих концепций в целях повышения эффективности сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов с учетом необходимости применения комплексного подхода и согласно статье 8 j) и соответствующим положениям. О результатах этого исследования должно быть доложено Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения в качестве составной части его работы над экосистемным подходом, а также Форуму Организации Объединенных Наций по лесам на его четвертой сессии;

b) *Сотрудничество с другими органами/стимулирующая среда.* Проведение участниками Совместного партнерства по лесам и другими соответствующими органами, учреждениями и процессами в сотрудничестве с Координатором и руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам оценки связи между предложениями Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам, касающимися действий и мероприятий в рамках расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов. Цель этой оценки заключается в создании условий для более полного выполнения общих задач в контексте национальных программ по лесам и национальных стратегий и планов действий по биоразнообразию. В рамках данной оценки следует, в частности, рассмотреть существующие национальные программы по лесам и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и то, каким образом страны содействуют их комплексному осуществлению. Это должно позволить повысить результативность и рентабельность мер по осуществлению и обеспечить большее взаимодействие секторов, заинтересованных в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия лесов. Об этой оценке должно быть доложено Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и Форуму Организации Объединенных Наций по лесам на его четвертой сессии для информации, а материалы этой оценки должны распространяться по каналам механизма посредничества;

c) *Межсекторальная интеграция.* Обобщение информации о рациональных методах, которые можно использовать для содействия внедрению и поддержки комплексных подходов к проблеме уменьшения негативных последствий и увеличения позитивного воздействия политики других секторов на положение в области биологического разнообразия лесов, с целью разработки набора инструментальных средств для создания потенциала, необходимого для применения комплексных подходов и комплексного планирования. Информация о наилучших видах практики и предлагаемые компоненты набора инструментальных средств должны представляться Сторонам;

d) *Охраняемые районы.* Сотрудничество с Фондом Организации Объединенных Наций по лесам, МСОП и другими соответствующими участниками Совместного партнерства по лесам, а также другими соответствующими органами, учреждениями и процессами, неправительственными организациями, коренными и местными общинами и другими соответствующими заинтересованными субъектами с целью подготовки и проведения международного рабочего совещания по охраняемым районам в качестве меры, направленной на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия лесов. При этом должны быть приняты во внимание результаты региональных или международных рабочих совещаний,

включая международное совещание экспертов МФЛ по охраняемым лесным районам (Пуэрто-Рико, март 1999 года), а также Всемирного конгресса по паркам, проведение которого намечено на сентябрь 2003 года. Цель такого рабочего совещания заключается в обмене имеющимися знаниями и опытом в том, что касается возможностей и проблем в области достижения и обеспечения долгосрочной устойчивости охраняемых лесных районов. В число участников, представляющих Стороны и другие правительства, должны входить старшие должностные лица министерств лесного хозяйства и охраны окружающей среды, сотрудники директивных органов и другие заинтересованные субъекты. Это рабочее совещание должно вынести рекомендации относительно дальнейшего осуществления мероприятий программы работы, касающихся охраны лесных районов (элемент 1, цель 3, задача 3), и оно должно работать в течение трех дней непосредственно перед началом девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и представить доклад Вспомогательному органу на его девятом совещании в рамках пункта повестки дня, посвященного охраняемым районам;

е) *Обеспечение применения лесного законодательства и соответствующая торговая деятельность.* Подготовка в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам и соответствующими органами и при добровольном участии стран по меньшей мере двух тематических исследований по каждому региону о влиянии на биологическое разнообразие лесов недостаточных мер по обеспечению соблюдения законов о лесах. Эти исследования и доклад о их результатах могли бы, в частности, касаться следующих вопросов:

- i) оценка масштабов и последствий несанкционированного использования биоразнообразия лесов:
 - a. для фауны (включая мясо диких животных и птиц) и флоры;
 - b. для коренных и местных общин;
 - c. с точки зрения утраты доходов на национальном и местном уровнях;
- ii) определение взаимосвязи между потреблением в потребляющих странах и несанкционированной деятельностью по заготовке биоресурсов, в том числе в результате международной торговли, принимая во внимание решения и предстоящую работу Международной организации по тропической древесине и определяя и анализируя то, каким образом можно было бы использовать меры регулирования доступа на рынок с целью поддержки мер, направленных на сохранение биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов, а также выявляя и анализируя факторы, препятствующие доступу на рынок продуктов биологического разнообразия лесов, полученных законным путем;

Итоговый доклад должен быть представлен на рассмотрение седьмому совещанию Конференции Сторон. В нем должны содержаться рекомендации по вопросам дальнейшего осуществления соответствующих мероприятий программы работы (элемент 1, цель 4, задача 2 и элемент 2, цель 1, задача 4), и его следует предоставить в распоряжение группы связи по вопросам недревесных лесных ресурсов, создание которой согласовано в пункте 42 настоящего решения;

f) *Устойчивое использование/совместное использование выгод.* Подготовка в сотрудничестве с Фондом Организации Объединенных Наций по лесам и участниками Совместного партнерства по лесам, а также с другими соответствующими органами, включая организации коренных народов, учреждения и процессы, доклада с рекомендациями, посвященного

вопросам регулирования биологического разнообразия лесов, устойчивого использования в целях получения необходимых продуктов и услуг и совместного использования выгод. Цель этого доклада заключается в содействии осуществлению мероприятий, предусмотренных в элементе 1 цели 4 задачи 1, путем выяснения того, как Стороны рассматривают долгосрочную устойчивость и сохранение биологического разнообразия лесов в контексте торговли и соответствующей заготовки лесопродуктов. Доклад должен основываться на информации, представленной Сторонами и участниками Совместного партнерства по лесам, и охватывать, среди прочего, вопросы, касающиеся устойчивого использования лесов и регулирования лесопользования, в том числе местными и коренными общинами, средств планирования и моделирования, критериев и показателей, экономической оценки товаров и услуг, обеспечиваемых биологическим разнообразием лесов, мониторинга видов использования, не отвечающих требованиям устойчивого развития, нужд коренных и местных общин и информации относительно учета потребностей будущих поколений. Этот доклад должен быть представлен на рассмотрение девятого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям для рассмотрения в качестве составной части его работы по вопросам устойчивого использования, а также доведен до сведения Форума Организации Объединенных Наций по лесам на его четвертой сессии;

g) *Обслуживание создания потенциала.* Исполнительный секретарь обеспечивает через механизм посредничества услугу для Сторон, включая также через средство интернет портала, по поиску и предоставлению поддержки и партнерских связей в целях оказания содействия реализации расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов. С этой целью Исполнительный секретарь призывает Стороны сообщать о своих национальных приоритетах и предлагает другим правительствам, региональным и международным организациям и неправительственным организациям оказывать поддержку осуществлению программы работы посредством создания потенциала, передачи технологии и предоставления финансовых ресурсов;

20. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям обеспечить надлежащую и своевременную финансовую поддержку с целью содействия международным и региональным действиям. Эти действия не должны наносить ущерба финансированию и поддержке других международных и региональных действий, предусмотренных программой работы, включая проекты Сторон и других правительств в контексте их национальных приоритетов;

21. *просит* Стороны отчитаться в своих национальных докладах, начиная с третьего национального доклада и с учетом циклов представления национальных докладов Сторон, о прогрессе, достигнутом в деле реализации соответствующих целей и связанных с ними мероприятий, предусмотренных в расширенной программе работы по биологическому разнообразию лесов;

22. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам разработать формат раздела об осуществлении расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, который предусмотрен в третьем и последующих национальных докладах, и рассмотреть необходимость максимального сокращения объема работы Сторон по обеспечению отчетности, принимая во внимание информацию и материалы, представляемые в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам и других международных механизмов;

23. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и координационными центрами механизма посредничества и с использованием соответствующих механизмов выявлять и/или укреплять партнеров, партнерские связи, а также региональные международные совместные инициативы с целью принятия мер по осуществлению мероприятий в рамках программы работы или оказания поддержки такому осуществлению;

24. *порукает* Исполнительному секретарю подготавливать обобщение информации об осуществлении программы работы, включая информацию об участвующих в осуществлении субъектах деятельности, распространять ее по каналам механизма посредничества и представлять доклады о ходе работы на каждом совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

25. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям провести обзор хода осуществления программы работы с целью определения соответствующих коррективов, которые позволили бы улучшить осуществление Конвенции, в том что касается проблематики биологического разнообразия лесов, и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее восьмом совещании;

26. *постановляет* создать специальную группу технических экспертов для оказания консультативных услуг Исполнительному секретарю и Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям при проведении обзора хода осуществления программы работы; при этом группа будет иметь следующий круг полномочий:

a) *Задачи:*

- i) выносить рекомендации относительно характера проведения обзора хода осуществления программы работы;
- ii) подготавливать технические материалы в качестве вклада в проведение обзора хода осуществления программы работы;
- iii) предоставлять научную и техническую информацию об успешном опыте, проблемах и трудностях в области осуществления программы работы;
- iv) предоставлять информацию об эффективности различных видов принимаемых научных и технических мер и об инструментах, используемых в ходе осуществления программы работы;

b) *Срок функционирования.* Работа группы будет завершена до восьмого совещания Конференции Сторон и срок ее деятельности не должен превышать два года;

c) *Членский состав.* При назначении членов в соответствии с *modus operandi* Исполнительному секретарю предлагается обеспечить сбалансированное географическое представительство коренных народов;

27. *постановляет*, что Сторонам будет предложено подготовить на добровольной основе тематический национальный доклад в связи с осуществлением Сторонами программы работы по биологическому разнообразию лесов с целью получения информации о:

- a) приоритетных действиях, которые Стороны определили для себя в рамках программы работы;
- b) успешных результатах осуществления программы работы;
- c) проблемах и препятствиях, мешающих осуществлению этих приоритетных мероприятий и, в соответствующих случаях, программы работы;

и *порукает* Исполнительному секретарю разработать форму такого тематического национального доклада для утверждения бюро Конференции Сторон после проведения консультаций с национальными информационными центрами и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и *настоятельно призывает* Стороны представить тематические национальные доклады седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции;

На национальном уровне

28. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства включить актуальные задачи и соответствующие мероприятия этой программы работы в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в национальные программы лесохозяйственной деятельности; и содействовать сопоставимости и взаимодополняемости этих планов программ и других соответствующих инициатив;

29. *предлагает* Сторонам предпринять усилия по осуществлению деятельности на национальном уровне и координации на международном уровне работы в области биологического разнообразия лесов, которую они проводят на национальном уровне, в частности работы, связанной с Конвенцией о биологическом разнообразии и Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, а также деятельностью других соответствующих органов, и добиться большей интеграции деятельности и более широкого сотрудничества их учреждений-исполнителей на национальном уровне через посредство, например, разработки совместных стратегий или политики и создания координационных комитетов на политическом и/или техническом уровнях;

30. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть эффективность лесного и связанного с лесами законодательства, мер по обеспечению их соблюдения, а также эффективность осуществления политики и торговли соответствующими товарами в первоочередном порядке, признавая негативные последствия для биоразнообразия неприятия вышеупомянутых мер;

31. *признает* важную роль, которую могут сыграть коренные и местные общины в осуществлении программы работы, и, наряду с этим, *призывает* к разработке основанных на участии общин подходов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия лесов, предусматривающих учет традиционных знаний о лесах и соображений, касающихся совместного использования, согласно статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции о биологическом разнообразии;

32. *настоятельно призывает* Стороны признать, в частности, ту важную роль, которую играют женщины в коренных и местных общинах в обеспечении устойчивого использования и сохранения биологического разнообразия лесов, особенно в том, что касается деятельности - но не ограничивается ею - в области устойчивого использования и сохранения недревесных ресурсов, и соответствующих ценностей;

33. *призывает* Стороны и другие правительства к развитию более тесного сотрудничества в целях сохранения и устойчивого использования трансграничных лесных экосистем и популяций видов;

34. *признает* существующие критерии и индикаторы устойчивого ведения лесного хозяйства, включая биологическое разнообразие лесов на национальном и региональном уровнях, и соглашается с тем, что такие критерии и индикаторы должны применяться в тех случаях, когда это требуется для целей расширенной программы работы, и *признает* необходимость дальнейшей разработки и отбора критериев и индикаторов для оценки состояния и динамики биологического разнообразия лесов на национальном и региональном уровнях;

Сотрудничество по конкретным вопросам

отмечая, что и Конвенция о биологическом разнообразии, и Форум Организации Объединенных Наций по лесам призваны сыграть важные взаимодополняющие роли в деле решения проблемы утраты биологического разнообразия лесов, что сотрудничество между Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и Конвенцией о биологическом разнообразии может укрепить их возможности по поддержанию и ориентированию безотлагательных и эффективных действий правительств и других органов и что такое

сотрудничество будет также содействовать включению тематики сохранения биоразнообразия лесов в программы национального развития, что будет иметь существенно важное значение для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии,

признавая, что существует много других органов, рассматривающих вопросы, связанные с биоразнообразием лесов (например, члены Совместного партнерства по лесам, включая, в частности, Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием), и что сотрудничество с данными органами также имеет важное значение,

35. *предлагает* Сторонам налаживать сотрудничество и взаимодействие между расширенной программой работы по биологическому разнообразию лесов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и многолетней программой работы и планом действий Форума Организации Объединенных Наций по лесам;

36. *предлагает* секретариату Конвенции о биологическом разнообразии в качестве участника Совместного партнерства по лесам продолжать активно содействовать и участвовать в работе Форума Организации Объединенных Наций по лесам и Совместного партнерства по лесам, направленной на внедрение эффективных методов управления сохранения и устойчивого развития всех видов лесов и на укрепление политического обязательства с этой целью;

37. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Координатором и руководителем секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам и исходя из необходимости налаживания эффективного сотрудничества в деятельности, связанной с лесами и биологическим разнообразием, между Конвенцией о биологическом разнообразии, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и их партнерами, с учетом работы семинара по теме "Леса и биологическое разнообразие", проводившегося в Аккре с 28 по 30 января 2002 года⁴⁶, осуществить совместные мероприятия в рамках выделенных компонентов расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов;

38. *предлагает* участникам Совместного партнерства по лесам оказать поддержку осуществлению расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, признавая, что Совместного партнерства по лесам обеспечивает механизм для расширения сотрудничества в осуществлении мероприятий, способствующих достижению общих целей Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам;

39. *настоятельно призывает* Совместное партнерство по лесам рассматривать секретариат КБР в качестве центра по координации деятельности в области биологического разнообразия лесов в рамках Совместного партнерства по лесам в дополнение к его роли координационного центра в отношении традиционных знаний о лесах и *просит* секретариат КБР в сотрудничестве с участниками Совместного партнерства по лесам, среди прочего:

а) выделить предложения Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам по мерам, непосредственно связанным с вопросами сохранения биологического разнообразия лесов, устойчивого использования его компонентов, а также совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов;

б) определить связь между этими предложениями по мерам и расширенной программой работы; и

с) содействовать координации и сотрудничеству между участниками Совместного партнерства по лесам в осуществлении мероприятий;

⁴⁶

40. *также предлагает* Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Межправительственной группе по изменению климата, Международной программе “Геосфера-биосфера” в рамках ее программы Глобальных изменений и глобального профиля наземных экосистем и Оценке экосистем на пороге тысячелетия расширить сотрудничество в области исследования и мониторинга биологического разнообразия лесов и изменения климата и изучить возможности создания международной сети для мониторинга и оценки воздействия изменения климата на биологическое разнообразие лесов;

41. *предлагает далее* Специальной группе технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата рассмотреть вопросы, взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата в докладе Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов и записку Исполнительного секретаря о рассмотрении конкретных факторов угрозы биологическому разнообразию лесов, подготовленную к седьмому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям⁴⁷, а также итоги работы шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, касающиеся биологического разнообразия лесов, включая расширенную программу работы по биологическому разнообразию лесов;

42. *порукает* Исполнительному секретарю учредить, руководствуясь задачей 2 цели 4 программного элемента 1 расширенной программы работы по биологическому разнообразию лесов, контактную группу по недревесным лесным ресурсам, в состав которой входили бы члены Совместного партнерства по лесам, представители секретариата Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, МСОП и других соответствующих организаций. На основе работы контактной группы Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям подготовит рекомендации по этому вопросу для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

43. *предлагает* членам Совместного партнерства по лесам и его сети изучить возможности более широкого учета недревесных лесных ресурсов в процессах составления кадастров лесных ресурсов и лесопользования и представить доклад о ходе работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до проведения седьмого совещания Конференции Сторон;

44. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международной организации по тропической древесине и Центру глобального мониторинга пожаров, а также другим соответствующим организациям учитывать в своих оценках последствий пожаров аспекты биоразнообразия лесов; изучить возможности реализации программы совместной работы с Конвенцией о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, оценки последствий пожаров, разработку руководящих принципов борьбы с пожарами, а также общинных подходов к профилактике пожаров и борьбе с ними; и представить доклад о ходе работы Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до проведения седьмого совещания Конференции Сторон;

45. *порукает* Исполнительному секретарю препроводить доклад Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию лесов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, а также их органам и Межправительственной группе по изменению климата и обеспечить принятие последующих мер с помощью Группы по связи между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной Конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата.

⁴⁷

Приложение

**РАСШИРЕННАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ В ОБЛАСТИ БИОЛОГИЧЕСКОГО
РАЗНООБРАЗИЯ ЛЕСОВ**

При осуществлении настоящей расширенной программы работы Сторонам, правительствам, международным и региональным организациям и процессам, организациям гражданского общества и другим соответствующим органам, а также всем соответствующим исполнителям предлагается принимать во внимание следующие соображения:

- a) необходимость сосредоточения усилий на важнейших приоритетах в области устойчивого использования лесных ресурсов и обеспечения справедливого распределения выгод;
- b) необходимость содействия надлежащему участию коренных и местных общин и необходимость уважения и защиты их прав и интересов;
- c) необходимость повышения в срочном порядке приоритетности усилий в области сохранения биоразнообразия, особенно в том, что касается наиболее уязвимых и экологически значимых лесных экосистем и видов, в частности девственных лесов, а также проведения работы по усилению мер сохранения всех видов лесов как в охраняемых районах, так и за их пределами;
- d) необходимость обеспечения взаимодействия и избежания дублирования в работе, проводимой в рамках основных международных документов и органов, таких как секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, и других участников Совместного партнерства по лесам;
- e) необходимость обеспечения принятия мер с целью создания потенциала и выделения надлежащих финансовых, людских и технических ресурсов, с тем чтобы все соответствующие субъекты деятельности имели возможность осуществлять программу работы;
- f) необходимость обеспечения эффективного включения соответствующих мероприятий в национальные и субнациональные стратегии и программы по лесам и биологическому разнообразию;
- g) необходимость прояснения взаимосвязей между экосистемным подходом и устойчивым лесопользованием.

**ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 1. СОХРАНЕНИЕ, УСТОЙЧИВОЕ
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И СОВМЕСТНОЕ
ПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫГОДАМИ**

ЦЕЛЬ 1

Применение экосистемного подхода к управлению всеми видами лесов

Задача 1

Разработка практических методов, руководящих принципов, индикаторов и стратегий с целью применения скорректированного с учетом региональных различий экосистемного подхода к лесам как внутри охраняемых лесных районов, так и за их пределами, а также как в регулируемых, так и нерегулируемых лесных угодьях

Мероприятия:

- a) разъяснение концептуальной основы экосистемного подхода применительно к устойчивому лесопользованию;

- b) разработка руководства по применению экосистемного подхода в контексте лесных экосистем;
- c) определение ключевых структурных и функциональных экосистемных элементов, которые должны использоваться в качестве индикаторов при принятии решений и разработке инструментов, способствующих принятию и осуществлению решений на различных иерархических уровнях;
- d) разработка и применение руководства, которое облегчило бы выбор устойчивой практики лесопользования для конкретных лесных экосистем;
- e) разработка и применение соответствующих механизмов, обеспечивающих участие всех субъектов деятельности в планировании и управлении на уровне экосистем.
- f) создание неофициальной международной сети лесных районов для проверки и демонстрации преимуществ экосистемного подхода и обмена соответствующей информацией через механизм посредничества;
- g) проведение семинаров с целью подготовки сотрудников директивных органов и руководителей, а также ознакомления их с основами, принципами и особенностями экосистемного подхода;
- h) содействие осуществлению исследовательских и экспериментальных проектов с целью более глубокого изучения функциональных взаимосвязей между биологическим разнообразием лесов и сельским хозяйством в интересах разработки методов, которые могли бы способствовать установлению более оптимальной взаимосвязи между методами лесопользования и методами иного землепользования. Содействие оценке функциональных взаимосвязей между горнодобывающими, инфраструктурными и другими проектами развития и биоразнообразием лесов, а также разработка рациональных методов и руководящих принципов осуществления таких проектов развития с целью уменьшения их негативного воздействия на биоразнообразие лесов;
- i) содействие осуществлению мероприятий, направленных на уменьшение негативного воздействия разрежения лесов на биоразнообразие лесов, включая такие мероприятия, как облесение, восстановление лесов, создание искусственных лесов и лесопосадки, агролесохозяйство, управление водосборными бассейнами и планирование землепользования в целях предоставления субъектам деятельности комплекса экономических и экологических товаров и услуг.

ЦЕЛЬ 2

Сокращение числа угроз и смягчение воздействия процессов, угрожающих биологическому разнообразию лесов

Задача 1

Предотвращение интродукции чужеродных инвазивных видов, угрожающих экосистемам, и уменьшение их негативного воздействия на биологическое разнообразие лесов в соответствии с нормами международного права

Мероприятия:

- a) усиление, развитие и реализация стратегий на региональном и национальном уровнях с целью предупреждения и уменьшения воздействия чужеродных инвазивных видов, угрожающих экосистемам, включая оценку риска, усиление карантинных норм и осуществление программ по локализации или уничтожению таких видов, с учетом руководящих принципов по

чужеродным инвазивным видам, если таковые будут приняты шестым совещанием Конференции Сторон;

b) расширение знаний о воздействии чужеродных инвазивных видов на лесные и прилегающие к ним экосистемы.

Задача 2

Уменьшение воздействия загрязнения, например подкисления и эвтрофикации, на биоразнообразие лесов

Мероприятия:

a) более глубокое изучение воздействия загрязнения, например подкисления и эвтрофикации, а также других загрязняющих веществ (например ртути и цианида) на биоразнообразие лесов - на генетическом, видовом, экосистемном и ландшафтном уровнях;

b) поддержка программ мониторинга, способствующих оценке последствий загрязнения воздуха, почв и воды для лесных экосистем, и принятие мер с целью уменьшения воздействия меняющихся экологических условий на лесные экосистемы;

c) поощрение учета аспектов биоразнообразия лесов в стратегиях и политике борьбы с загрязнением;

d) содействие снижению уровней загрязнения, оказывающих негативное воздействие на биоразнообразие лесов, и поощрение внедрения таких методов лесопользования, которые способствуют уменьшению воздействия меняющихся экологических условий на лесные экосистемы.

Задача 3

Уменьшение негативного воздействия изменения климата на биоразнообразие лесов

Мероприятия:

С учетом работы, проделанной Специальной группой технических экспертов по изменению климата и биоразнообразию:

a) содействие мониторингу и изучению воздействия изменения климата на биологическое разнообразие лесов и исследование взаимосвязи между компонентами леса и атмосферой;

b) разработка скоординированных стратегий реагирования и планов действий на глобальном, региональном и национальном уровнях;

c) содействие поддержанию и восстановлению биоразнообразия лесов с целью увеличения их способности противостоять изменению климата, адаптироваться к нему и восстанавливаться;

d) содействие сохранению и восстановлению биоразнообразия лесов посредством принятия мер, направленных на уменьшение последствий изменения климата и повышение способности лесов адаптироваться к новым климатическим условиям;

e) определение того, каким образом сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия лесов может способствовать проведению на международном уровне работы по проблеме изменения климата.

Задача 4

Предотвращение и уменьшение негативных последствий лесных пожаров и борьба с пожарами

Мероприятия:

- a) разработка политики, практики и мер, направленных на устранение причин лесных пожаров и уменьшение последствий для биологического разнообразия лесов неконтролируемых/спонтанных пожаров антропогенного происхождения, которые зачастую связаны с расчисткой территорий и другими видами землепользования;
- b) содействие более глубокому пониманию влияния пожаров антропогенного происхождения на лесные экосистемы и различные виды, а также основных причин таких пожаров;
- c) разработка и содействие внедрению средств борьбы со стихийными пожарами в интересах поддержания и расширения биологического разнообразия лесов, особенно в тех случаях, когда режимы пожаров меняются;
- d) внедрение передовых методов предотвращения пожаров и пожаротушения с целью уменьшения последствий спонтанных пожаров для биологического разнообразия лесов;
- e) содействие разработке систем оценки рисков и раннего оповещения, мониторинга и контроля и расширение потенциала, необходимого для предотвращения лесных пожаров и восстановления биоразнообразия лесов после пожаров на общинном, национальном и региональном уровнях;
- f) предоставление консультаций по системам прогнозирования возникновения пожара, методике противопожарного надзора и просвещения, а также другим методам с целью сведения к минимуму числа неконтролируемых/спонтанных пожаров антропогенного происхождения;
- g) разработка стратегий с целью избежания негативных последствий осуществления таких секторальных программ и политики, которые могут вести к возникновению неконтролируемых лесных пожаров;
- h) разработка планов предотвращения пожаров и включение таких планов в национальные планы по сохранению биологического разнообразия лесов;
- i) разработка механизмов, в том числе систем раннего оповещения, для обмена информацией о причинах утраты биологического разнообразия лесов, в том числе таких, как пожары, вредные насекомые и болезни и инвазивные виды.

Задача 5

Смягчение последствий исчезновения аномальных природных явлений, необходимых для поддержания биоразнообразия в тех районах, где такие природные явления более не наблюдаются

Мероприятия:

- a) разработка и внедрение методов управления, воссоздающих или имитирующих такие стихийные явления, как пожары, ураганные ветры и наводнения.

Задача 6

Предотвращение и уменьшение потерь в результате фрагментации лесов и перестройки структуры лесной площади под другие виды использования

Мероприятия:

- a) поощрение, когда это целесообразно, создания частных заповедников и применения характерных для таких заповедников методов сохранения природы при соблюдении прав и интересов коренных и местных общин;
- b) создание на национальной и региональной основе экологических коридоров;
- c) внедрение анализа затратоэффективности проектов освоения территорий, которые могут вести к уничтожению лесов и к иным видам землепользования на их месте, что будет иметь негативные последствия для биологического разнообразия лесов;
- d) осуществление политики, методов и мер, направленных на устранение причин и уменьшение вредных последствий для биологического разнообразия лесов неконтролируемой вырубки или других неконтролируемых видов землепользования.

ЦЕЛЬ 3

Охрана, предотвращение утраты и восстановление биологического разнообразия лесов

Задача 1

Восстановление биологического разнообразия лесов в деградировавших вторичных лесах и лесных массивах, образовавшихся на территории бывших лесных и иных угодий, включая плантационные леса

Мероприятия:

- a) содействие внедрению систем и практики восстановления лесов на основе экосистемного подхода;
- b) содействие восстановлению биологического разнообразия лесов с целью восстановления экосистемных услуг;
- c) создание и при необходимости совершенствование международных, региональных и национальных баз данных, а также проведение тематических исследований с целью определения состояния деградировавших лесов и земель, подвергшихся обезлесению, восстановлению и облесению.

Задача 2

Внедрение таких методов лесопользования, которые способствовали бы сохранению эндемических видов, находящихся под угрозой исчезновения

Мероприятия:

- a) определение положения дел и потребностей в области сохранения эндемических видов или видов, находящихся под угрозой исчезновения, а также воздействия на эти виды существующей практики лесопользования;
- b) разработка и реализация стратегий сохранения эндемических видов и видов, находящихся под угрозой исчезновения, на глобальном или региональном уровнях и разработка и внедрение практических систем гибкого управления на национальном уровне.

Задача 3

Обеспечение наличия адекватных и эффективных сетей охраняемых лесных районов

Мероприятия:

- a) оценка всеобъемлющего характера, репрезентативности и адекватности систем охраняемых районов с точки зрения видов лесов и выявление пробелов и слабых мест в такой системе;
- b) создание (в соответствии со статьей 8 j) при полном участии и соблюдении прав коренных и местных общин, а также других соответствующих субъектов деятельности всеобъемлющих, адекватных, биологически и географически репрезентативных и эффективных сетей охраняемых районов;
- c) создание аналогичным образом сети районов лесовосстановления, которая по мере необходимости будет дополнять сеть охраняемых районов;
- d) пересмотр аналогичным образом и обеспечение всестороннего характера, адекватности, репрезентативности и эффективности существующих сетей охраняемых районов;
- e) оценка эффективности вклада охраняемых лесных районов в сохранение биологического разнообразия;
- f) обеспечение рационального управления соответствующими охраняемыми районами с целью сохранения и расширения комплекса компонентов, услуг и ценности биологического разнообразия лесов.

ЦЕЛЬ 4

Содействие устойчивому использованию биологического разнообразия лесов

Задача 1

Содействие устойчивому использованию лесных ресурсов в целях повышения сохранности биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

- a) поддержка деятельности коренных и местных общин, предполагающей использование традиционных знаний, связанных с лесами, для управления биоразнообразием;
- b) разработка, поддержка и содействие осуществлению программ и инициатив, направленных на обеспечение устойчивого использования древесных и недревесных лесных продуктов;
- c) поддержка региональной деятельности и сотрудничества в области устойчивого использования древесных и недревесных лесных продуктов и услуг, в том числе путем передачи технологии и создания потенциала на региональном и межрегиональном уровнях;
- d) совершенствование практики лесопользования и планировки, которая должна учитывать социально-экономические соображения и культурные ценности в интересах оказания поддержки и содействия устойчивому использованию ресурсов;
- e) содействие проведению совместной работы с другими участниками Совместного партнерства по лесам по проблеме устойчивого использования лесных товаров и услуг в увязке с вопросами сохранения биоразнообразия;

f) поощрение применения на добровольной основе надежных систем сертификации лесов, разработанных третьими сторонами, которые учитывают соответствующие критерии биоразнообразия лесов и пройдут необходимую экспертизу - принимая во внимание права и интересы коренных и местных общин;

g) создание на основе проведения тематических исследований показательных участков для демонстрации методов сохранения лесов и обеспечения производства лесных товаров и услуг благодаря устойчивому лесопользованию, которые, кроме того, должны являться репрезентативными с точки зрения различных видов лесов, изучаемой тематики и региональных потребностей;

h) оказание содействия и поддержки ответственно ведущим себя предприятиям частного сектора, обязавшимся применять устойчивые методы заготовок и соблюдать национальные законы путем эффективной разработки и обеспечения соблюдения законов, касающихся устойчивой заготовки древесины и эксплуатации недревесных ресурсов.

Задача 2

Предотвращение потерь в результате использования неустойчивых методов заготовки древесины и эксплуатации недревесных лесных ресурсов

Мероприятия:

a) создание контактной группы и проведение в этой связи семинара для содействия составлению совместного плана работы с соответствующими участниками Совместного партнерства по лесам в целях обеспечения устойчивости заготовки недревесных лесных продуктов (НДЛП) при уделении особого внимания заготовке мяса диких животных. Состав этой группы должен быть сформирован на основе пропорционального регионального представительства при уделении первоочередного внимания тем субрегионам, в которых заготовка мяса диких животных представляет собой особенно серьезную проблему, а также обеспечению представленности соответствующих институтов, таких как Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения. Эта группа должна иметь следующий мандат:

- i) проведение широких консультаций с основными субъектами деятельности с целью выявления и определения приоритетности основных вопросов, касающихся неустойчивых методов заготовки недревесных лесных продуктов, в частности мяса диких животных и иных аналогичных продуктов;
- ii) консультирование по вопросам разработки политики и стимулирующих законодательных актов и стратегий, способствующих устойчивому использованию недревесных лесных продуктов, в частности мяса диких животных и других аналогичных продуктов, а также торговле ими;
- iii) консультирование по соответствующим альтернативным технологиям и методам добычи средств к существованию в интересах затрагиваемых общин;
- iv) консультирование по соответствующим инструментам мониторинга;

b) содействие осуществлению проектов и мероприятий, стимулирующих использование и поставку альтернативных энергоносителей в целях предотвращения деградации лесов в результате использования древесного топлива местными общинами;

с) разработка любого необходимого законодательства, обеспечивающего устойчивое управление недревесными лесными ресурсами и их устойчивую эксплуатацию;

d) обращение к Сторонам, другим странам и соответствующим организациям с просьбой представить информацию о путях и средствах поощрения стран импорта и оказания им помощи в деле предотвращения ввоза незаконно заготовленных лесных продуктов, которые не регулируются положениями Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и использование этой информации в качестве основы для принятия дальнейших мер по этому вопросу.

Задача 3

Обеспечение возможности разработки и применения коренными и местными общинами адаптивных систем общинного управления с целью сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

С учетом результатов работы Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии:

a) повышение потенциала и создание стимулов для коренных и местных общин в целях обеспечения возможностей устойчивого использования биоразнообразия и получения доступа на рынки;

b) укрепление потенциала коренных и местных общин, необходимого для решения вопросов, касающихся прав на землю, и урегулирования споров по поводу землепользования, с целью устойчивого регулирования биоразнообразия лесов;

c) поощрение сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов коренными и местными общинами путем разработки адаптивных методов общинного управления с использованием соответствующих традиционных знаний, касающихся лесов;

d) создание стимулов к поддержанию культурного разнообразия в качестве средства расширения биологического разнообразия лесов;

e) разработка и осуществление программ просвещения и повышения осведомленности относительно традиционных видов использования биологического разнообразия лесов в соответствии со статьей 8 j);

f) создание атмосферы, которая способствовала бы уважительному отношению к традиционным знаниям в области биологического разнообразия лесов, нововведениям и практике коренных и местных общин, а также стимулировала, сохраняла и поддерживала их.

Задача 4

Разработка эффективных и справедливых информационных систем и стратегий и содействие реализации этих стратегий в целях сохранения и устойчивого использования генетического разнообразия лесов как *in-situ*, так и *ex-situ* и оказание поддержки странам в вопросах осуществления и мониторинга

Мероприятия:

- a) расширение, согласование и оценка разнообразия генетических ресурсов лесов с учетом необходимости выявления ключевых функциональных/основных популяций, типовых видов и генетического многообразия на уровне диоксирибонуклеиновой кислоты (ДНК);
- b) отбор на национальном уровне наиболее уязвимых лесных экосистем с учетом генетического разнообразия их приоритетных видов и популяций и разработка соответствующего плана действий с целью охраны генетических ресурсов наиболее уязвимых лесных экосистем;
- c) улучшение понимания структуры генетического разнообразия и его сохранения *in-situ* в связи с управлением лесными ресурсами, изменением лесного ландшафта и изменениями климата;
- d) предоставление странам руководящих указаний в отношении оценки состояния их лесных генетических ресурсов, а также разработки и оценки стратегий их сохранения как *in-situ*, так и *ex-situ*;
- e) разработка национальных законодательных, административных и программных мер по обеспечению доступа к лесным генетическим ресурсам и совместному использованию соответствующих выгод с учетом положений статей 8 j), 10 c), 15, 16 и 19 Конвенции о биологическом разнообразии и в соответствии с будущими решениями Конференции Сторон по этим вопросам;
- f) мониторинг разработки новых биотехнологий и обеспечение их применения в соответствии с целями Конвенции о биологическом разнообразии, касающимися биологического разнообразия лесов, а также, по мере необходимости, разработка и обеспечение соблюдения нормативных актов о контроле за использованием генетически модифицированных организмов (ГМО);
- g) разработка целостной основы для сохранения и рационального использования лесных генетических ресурсов на национальном, субрегиональном и глобальном уровнях;
- h) осуществление мероприятий с целью обеспечения надлежащего и репрезентативного сохранения *in-situ* генетического разнообразия находящихся под угрозой исчезновения, подвергающихся чрезмерной эксплуатации и узких эндемических лесных видов и дополнение надлежащими мерами *ex-situ* мер по сохранению *in-situ* генетического разнообразия находящихся под угрозой исчезновения, подвергающихся чрезмерной эксплуатации и узких эндемических видов, а также видов, обладающих определенным экономическим потенциалом.

ЦЕЛЬ 5

Доступ к лесным генетическим ресурсам и совместное использование соответствующих выгод

Задача 1

Содействие справедливому и равноправному совместному использованию выгод, получаемых в результате использования лесных генетических ресурсов и связанных с ними традиционных знаний

Мероприятия:

На основе проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, принятых Конференцией Сторон на ее шестом совещании⁴⁸:

- a) создание механизмов содействия совместному использованию выгод на местном, национальном и глобальном уровнях;
- b) укрепление потенциала коренных и местных общин, необходимого им для достижения договоренностей о совместном использовании выгод;
- c) содействие распространению информации об опыте совместного использования выгод с помощью механизма посредничества и соответствующих средств на местном уровне.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 2. ОРГАНИЗАЦИОННАЯ И СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКАЯ СТИМУЛИРУЮЩАЯ СРЕДА

ЦЕЛЬ 1

Расширение организационной стимулирующей среды

Задача 1

Более глубокое понимание разнообразных причин утраты биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

- a) проведение каждой Стороной на основе прозрачности и с привлечением широкого круга участников исчерпывающего анализа местных, национальных и глобальных прямых и скрытых причин утраты биологического разнообразия лесов. При этом должно проводиться различие между широкими социально-экономическими причинами, как, например, рост численности населения, и более конкретными причинами, как-то слабые места организационной структуры и сбои в функционировании рынков или осуществлении политики;
- b) выполнение каждой Стороной рекомендаций, сформулированных на основе вышеупомянутого анализа;
- c) представление Сторонами через механизм посредничества секретариата информации об успешном опыте искоренения или уменьшения влияния скрытых причин обезлесения, что позволит извлекать полезные уроки из накопленного опыта.

⁴⁸

См. решение VI/24 А.

Задача 2

Включение Сторонами, правительствами и организациями аспектов сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования ресурсов в программы и политику лесного и других секторов

Мероприятия:

- a) разработка Сторонами соответствующей политики и утверждение комплекса приоритетных задач в области сохранения биологического разнообразия лесов для их последующего включения в национальные программы по лесам, национальные стратегии устойчивого развития, стратегические документы, предназначенные для борьбы с нищетой, соответствующие программы, не связанные с лесами, и национальные стратегии и планы действий по сохранению биологического разнообразия. Обеспечение согласованности и непосредственного взаимодействия различных программ;
- b) поиск путей усовершенствования обмена информацией между различными процессами, связанными с лесами, с целью улучшения понимания изменения качества лесов и повышения согласованности отчетности по вопросам устойчивого лесопользования;
- c) разработка комплекса индикаторов, которые можно было бы использовать для оценки хода осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и выполнения соответствующих программ работы;
- d) включение организациями-донорами и другими финансовыми учреждениями принципов и задач в области биологического разнообразия и устойчивого использования лесов в программы по лесам и смежным вопросам, включая управление водосборными бассейнами, планирование землепользования, энергетику, транспорт, развитие инфраструктуры, просвещение и сельское хозяйство, добычу полезных ископаемых и туризм;
- e) принятие мер по согласованию политики в области биологического разнообразия лесов на региональном и субрегиональном уровнях;
- f) разработка стратегий эффективного обеспечения соблюдения нормативных положений, касающихся устойчивого лесопользования и охраняемых районов, включая надлежащее использование людских ресурсов коренных и местных общин и вовлечение их представителей в эту деятельность;
- g) разработка и осуществление Сторонами и организациями-донорами стратегий, в частности национальных стратегий финансирования мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, а также национальных программ по лесам, и предоставление надлежащих финансовых, людских и технических ресурсов;
- h) обращение с призывом к Исполнительному секретарю обеспечить координацию деятельности и взаимодействие в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, Форума Организации Объединенных Наций по лесам и деятельности участников Совместного партнерства по лесам, включая, по мере необходимости, принятие в качестве первого шага меморандума о взаимопонимании между органами Конвенции о биологическом разнообразии и другими участниками Совместного партнерства по лесам и вынесение рекомендации относительно подписания аналогичного меморандума о взаимопонимании с Международной организацией по тропической древесине и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата;
- i) уделение повышенного внимания созданию потенциала, исследованиям и подготовке специалистов, просвещению и информированию общественности, доступу к информации и технологии и их передаче, техническому и научному сотрудничеству с упором на

расширение потенциала, необходимого для решения вопросов, связанных с биологическим разнообразием лесов.

Задача 3

Разработка Сторонами и правительствами методов эффективного руководства и принятие ими мер по обзору, пересмотру и реализации законов по лесам или связанных с лесами, а также систем, регулирующих вопросы пользования и планирования, с целью создания надежной основы для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

a) разработка соответствующих мер и нормативных актов с целью обеспечения постоянного наличия определенной площади лесных угодий, которая была бы достаточной и позволяла бы принимать меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов;

b) принятие мер с целью урегулирования в консультациях со всеми соответствующими субъектами деятельности, включая местные и коренные общины, вопросов, касающихся прав пользования земельными и иными ресурсами, а также ответственности в этой области, с целью содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия лесов;

c) поощрение Сторон и стран к обеспечению того, чтобы законы по лесам или касающиеся лесов надлежащим и справедливым образом отражали положения Конвенции о биологическом разнообразии и решений Конференции Сторон;

d) осуществление эффективных мер по охране традиционных знаний и ценностей в рамках законов о лесах и механизмов планирования;

e) разработка законодательных, административных или программных мер в отношении доступа к лесным генетическим ресурсам и совместного использования соответствующих выгод с учетом проекта Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

f) обращение к Сторонам, правительствам и другим соответствующим организациям с просьбой представить тематические и другие исследования, посвященные важности включения в концессию на разработку лесных ресурсов гарантий надлежащего производства работ с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов; и обращение к секретариату с просьбой распространить такие исследования;

g) разработка Сторонами, правительствами и соответствующими субъектами деятельности механизмов и процессов обеспечения эффективного руководства с целью содействия сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия лесов;

h) разработка и применение методов оценки экологических и социально-экономических последствий, которая должна, когда это целесообразно, проводиться до принятия решений о переходе к иным видам землепользования.

Задача 4

Борьба с незаконной вырубкой, незаконной заготовкой недревесных лесных продуктов, незаконной эксплуатацией генетических ресурсов и связанной с этим торговлей

Мероприятия:

- a) обращение к Сторонам, правительствам и соответствующим организациям с просьбой представлять на добровольной основе информацию, позволяющую лучше понять последствия незаконной вырубки, эксплуатации других лесных ресурсов и связанной с этим торговли, включая скрытые причины этих явлений, для биологического разнообразия лесов. Распространение такой информации может подтолкнуть страны к принятию соответствующих мер, например правоприменительных мер;
- b) оценка и, по мере необходимости, реформирование законодательства с целью включения четкого определения противозаконной деятельности и принятия эффективных мер сдерживания;
- c) разработка методов и создание потенциала, необходимых для эффективной правоприменительной деятельности;
- d) разработка кодексов поведения в целях обеспечения применения лесозаготовительными и деревообрабатывающими предприятиями устойчивых методов лесопользования и тем самым улучшение положения в области сохранения биоразнообразия;
- e) поощрение и поддержка разработки и внедрения систем отслеживания движения и переработки лесопродуктов с целью обеспечения законной заготовки таких продуктов;
- f) обращение к правительствам и соответствующим организациям с просьбой подготовить и направить секретариату тематические исследования и исследования, посвященные последствиям незаконной заготовки древесных и недревесных лесных продуктов и торговли ими.

ЦЕЛЬ 2

Решение проблем, связанных с социально-экономическими просчетами и перекосами, ведущими к принятию решений, в результате которых происходит утрата биологического разнообразия лесов

Задача 1

Смягчение последствий экономических просчетов и перекосов, ведущих к принятию решений, в результате которых происходит утрата биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

- a) разработка механизмов обеспечения справедливого распределения финансовых и нефинансовых затрат и выгод, получаемых от рационального использования биологического разнообразия лесов, между субъектами деятельности на всех уровнях;
- b) разработка, апробирование и распространение методов стоимостной оценки биологического разнообразия лесов и других товаров и услуг, обеспечиваемых лесными экосистемами, и учета таких оценок в планировании и регулировании лесохозяйственной деятельности, в том числе посредством анализа субъектов деятельности и механизмов передачи издержек и выгод;

- c) учет ценности биологического разнообразия лесов и других выгод, создаваемых лесами, в системах национальных счетов и принятие мер с целью расчета соответствующих показателей для натурального хозяйства;
- d) разработка и применение экономических стимулов, направленных на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия лесов;
- e) отмена или изменение порочных стимулов, в частности субсидий, которые ведут к неустойчивому использованию или к утрате биологического разнообразия лесов;
- f) создание рыночных и других стимулов, побуждающих к использованию устойчивых методов и разработке программ поиска альтернативных способов получения устойчивого дохода, и содействие реализации основанных на принципах самообеспеченности программ коренных и местных общин;
- g) разработка и распространение методики анализа совместимости существующих и прогнозируемых моделей производства и потребления с учетом ограниченного характера функций и производительности лесных экосистем;
- h) принятие мер с целью обеспечения совместимости национальных законов и политики, а также правил международной торговли с принципами сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов;
- i) более глубокое изучение методов учета “затрат-выгод” в денежном и неденежном выражении для определения ценности биологического разнообразия.

ЦЕЛЬ 3

Расширение просветительской работы среди населения и повышение уровня участия и осведомленности общественности

Задача 1

Укрепление поддержки со стороны общественности и обеспечение более четкого понимания ценностей биологического разнообразия лесов и обеспечиваемых им товаров и услуг на всех уровнях

Мероприятия:

- a) повышение осведомленности широких слоев населения о ценности биологического разнообразия лесов путем проведения международных, национальных и местных просветительских кампаний;
- b) содействие повышению осведомленности потребителей о лесных продуктах, произведенных устойчивым образом;
- c) повышение осведомленности всех заинтересованных сторон о потенциальном вкладе традиционных знаний, касающихся лесов, в дело сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов;
- d) повышение осведомленности о влиянии моделей производства и потребления лесопроductов на процессы утраты биологического разнообразия лесов и обеспечиваемых им товаров и услуг;
- e) повышение осведомленности властей и директивных органов о ценности биологического разнообразия лесов путем проведения конкретных мероприятий информационного и учебного характера;

f) осуществление эффективных мер с целью обеспечения признания, уважения, охраны и сохранения традиционных знаний и ценностей, связанных с лесами, в рамках законов по лесам и механизмов планирования лесохозяйственной деятельности в соответствии со статьей 8 j) и конкретными положениями Конвенции о биологическом разнообразии;

g) повышение осведомленности работников лесного хозяйства, владельцев лесных угодий, лесозаготовительных компаний и консультационных фирм о ценности биологического разнообразия лесов.

ПРОГРАММНЫЙ ЭЛЕМЕНТ 3. ЗНАНИЯ, ОЦЕНКА И МОНИТОРИНГ

ЦЕЛЬ 1

Описание и анализ лесных экосистем в глобальном масштабе и разработка общей классификации лесов в различных масштабах с целью совершенствования оценки состояния биологического разнообразия лесов и тенденций в этой области

Задача 1

Рассмотрение и принятие согласованной системы классификации лесов в глобальном и региональном масштабах, основанной на согласованных и принятых определениях и учитывающей ключевые элементы биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

a) рассмотрение и принятие допускающей использование методов дистанционного зондирования минимальной классификации видов лесов, включающей широкие показатели биоразнообразия, которые можно было бы использовать в рамках всех международных и региональных программ, планов и мероприятий по лесным ресурсам;

b) изменение периодичности таксации лесных ресурсов на региональном и глобальном уровнях с учетом желательности ее проведения при наличии ресурсов по крайней мере раз в десять лет;

c) рассмотрение и содействие разработке (с точки зрения биоразнообразия) стандартных определений по лесам в сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и Совместным партнерством по лесам для использования при представлении на глобальном и региональном уровнях информации о различных видах лесов.

Задача 2

Разработка национальных систем классификации лесов и составление соответствующих карт (с использованием согласованных международных стандартов и протоколов, что обеспечит возможность обобщения региональных и глобальных данных)

Мероприятия:

a) рассмотрение существующих национальных систем классификации лесных экосистем и соответствующих карт;

b) разработка и применение национальных систем классификации и карт лесных экосистем, включающих ключевые компоненты биологического разнообразия лесов, для использования в докладах по оценке видов лесов, включая социально-экономические и культурные аспекты;

с) применение адаптированной технологии, например системы географической информации, с целью разработки основы для оценки степеней обезлесения и его последствий для биоразнообразия.

Задача 3

Проведение, когда это целесообразно, обследований конкретных лесных экосистем в районах, являющихся приоритетными с точки зрения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия лесов

Мероприятия:

а) определение и установление приоритетности соответствующих районов для целей проведения таких обследований.

ЦЕЛЬ 2

Совершенствование знаний и методов, необходимых для оценки состояния биологического разнообразия лесов и тенденций в этой области, на основе имеющейся информации.

Задача 1

Дальнейшая разработка и применение международных, региональных и национальных критериев и показателей на основе ключевых региональных, субрегиональных и национальных мер в рамках системы устойчивого лесопользования

Мероприятия:

а) дальнейшая разработка и применение международных, региональных и национальных критериев и показателей на основе ключевых мер в рамках системы устойчивого лесопользования;

б) разработка и отбор международных, региональных и национальных критериев, а также, когда это целесообразно, поддающихся количественной оценке показателей биологического разнообразия лесов с учетом в соответствующих случаях проводимой работы и процессов, касающихся критериев и показателей устойчивого лесопользования, а также знаний коренных и местных общин. Такие критерии и показатели должны использоваться в отчетах об оценках, представляемых по меньшей мере раз в десять лет.

ЦЕЛЬ 3

Углубление понимания роли биологического разнообразия лесов и функционирования экосистем

Задача 1

Осуществление ключевых исследовательских программ, направленных на изучение роли биологического разнообразия лесов и функционирования экосистем

Мероприятия:

а) развитие и поддержка целенаправленной исследовательской деятельности, помогающей глубже понять взаимосвязь между биологическим разнообразием и функционированием экосистем, с учетом компонентов, структуры и функций лесных экосистем, а также процессов, направленных на расширение прогностических возможностей;

b) развитие и поддержка исследований, направленных на определение критических уровней утраты и изменения биологического разнообразия лесов, при уделении особого внимания эндемическим и находящимся под угрозой исчезновения видам и местообитаниям, включая лесной полог;

c) разработка и применение методов восстановления лесных экосистем с целью предотвращения утраты биоразнообразия на экосистемном уровне;

d) развитие и поддержка исследований, направленных на изучение воздействия применяемых в настоящее время методов лесопользования на биоразнообразие лесов в самих лесах и на прилегающих территориях.

ЦЕЛЬ 4

Совершенствование инфраструктуры сбора и обработки данных и информации, необходимых для точной оценки и мониторинга биологического разнообразия лесов на глобальном уровне

Задача 1

Расширение и совершенствование национального технического потенциала, необходимого для мониторинга биологического разнообразия лесов, с использованием возможностей механизма посредничества, а также создание, по мере необходимости, соответствующих баз данных на глобальном уровне

Мероприятия:

a) разработка и осуществление стратегии и плана действий и содействие передаче технологии для создания необходимой инфраструктуры и обеспечения подготовки специалистов в развивающихся странах с целью мониторинга биологического разнообразия лесов и создания и развития соответствующих баз данных.

VI/23. Чужеродные виды, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам

Конференция Сторон

I. ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ И ТЕНДЕНЦИИ

1. *принимает к сведению доклад о положении дел, воздействии и тенденциях, связанных с чужеродными видами, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам*⁴⁹;

II. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ СТАТЬИ 8 h)

признавая, что инвазивные чужеродные виды представляют собой одну из основных угроз для биоразнообразия, особенно в географически и в эволюционно изолированных экосистемах, таких, как например, малые островные развивающиеся государства, и что риск может возрасть в связи с ширящейся всемирной торговлей, транспортными перевозками, туризмом и изменением климата,

вновь подтверждая, что полное и эффективное осуществление статьи 8 h) является одним из приоритетов,

⁴⁹

2. *принимает к сведению* соображения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по научным и техническим вопросам, касающиеся Руководящих принципов;

3. *принимает к сведению*, что некоторые ненаучные и технические вопросы были определены для рассмотрения ею вместе с вариантами решения этих вопросов;

4. рассмотрев эти варианты, *принимает* Руководящие принципы, содержащиеся в приложении к настоящему решению;

5. *настоятельно призывает* Стороны и соответствующие организации поощрять использование Руководящих принципов и осуществлять их;

III. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

признавая ту роль, которую играют в осуществлении статьи 8 h) существующие международные документы, такие как, например, Международная конвенция по охране новых сортов растений, и соответствующие международные организации, такие как, например, Международное управление по борьбе с эпизоотиями, региональные организации по защите растений, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная морская организация, Всемирная организация здравоохранения и другие международные организации, которые разрабатывают соответствующие нормы и соглашения,

отмечая, однако, с учетом результатов обзора организационно-технического уровня и эффективности существующих правовых документов, применимых к инвазивным чужеродным видам⁵⁰, что существуют определенные пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе с точки зрения угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды для биологического разнообразия,

6. *рекомендует*, чтобы Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и другие правительства рассмотрели вопрос о ратификации, в соответствующих случаях, пересмотренной Международной конвенции по охране новых сортов растений, и *призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации проводить активную деятельность по содействию осуществлению Международной конвенции по охране новых сортов растений;

7. *настоятельно рекомендует* Международной морской организации завершить подготовку международного документа для устранения ущерба, наносимого окружающей среде интродукцией вредных водяных организмов посредством сброса водяного балласта, и в первоочередном порядке разработать механизмы для сведения к минимуму биологического обрастания корпуса судов в качестве одного из путей инвазии и *обращается с призывом* к правительствам и соответствующим организациям принять незамедлительные меры по обеспечению их всесторонней реализации;

8. *предлагает* Международной конвенции по охране новых сортов растений, Международному управлению по борьбе с эпизоотиями, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Международной морской организации, Всемирной организации здравоохранения и другим соответствующим международным документам и организациям по мере дальнейшей разработки ими норм и соглашений или пересмотра существующих норм и соглашений, включая те, что связаны с оценкой/анализом риска, рассматривать вопрос о включении в них критериев, относящихся к угрозам, которые представляют для биологического разнообразия инвазивные чужеродные виды; и *предлагает далее* таким документам и организациям представлять доклады о любых таких текущих, планируемых или потенциальных инициативах;

⁵⁰

9. *предлагает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и другим международным организациям, таким как Глобальная программа по инвазивным видам, выявлять и изучать в свете межсессионной работы, о которой говорится в рекомендации VI/4 А Вспомогательного органа, новые конкретные пробелы и несоответствия в международной регламентационной базе (включая обязательные и необязательные документы, а также региональные документы и стандарты) с технической точки зрения угроз, которые представляют для биологического разнообразия инвазивные чужеродные виды, включая рассмотрение различных путей передачи инвазивных чужеродных видов, и подготовить соответствующий доклад для седьмого совещания Конференции Сторон с учетом соответствующей дополнительной информации, которая появится в ходе осуществления настоящего решения;

IV. ДРУГИЕ ВАРИАНТЫ

вновь подтверждая важность национальных и региональных стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами и налаживания международного сотрудничества для устранения угроз, которые представляют для биологического разнообразия инвазивные чужеродные виды, и необходимость первоочередного финансирования реализации существующих стратегий,

отмечая комплекс мер⁵¹ и необходимость укрепления национального потенциала и развития международного сотрудничества,

а) Национальные стратегии и планы действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами

10. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства, чтобы они в процессе осуществления Руководящих принципов и разработки, пересмотра и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях устранения угроз, которые представляют для биологического разнообразия инвазивные чужеродные виды:

- a) определяли национальные потребности и приоритеты;
- b) создавали механизмы для координации национальных программ;
- c) пересматривали в свете Руководящих принципов соответствующую стратегию, законодательные нормы и работу учреждений в целях выявления пробелов, несоответствий и противоречий и соответствующим образом регулировали или разрабатывали политику, законодательные нормы и работу учреждений;
- d) укрепляли сотрудничество между различными секторами, включая частный сектор, которые могут обеспечивать пути или векторы непреднамеренного перемещения инвазивных чужеродных видов, в целях более эффективного предотвращения, своевременного обнаружения, искоренения и/или регулирования инвазий чужеродных видов и, в частности, обеспечения взаимодействия между координационными пунктами соответствующих международных документов;
- e) содействовали повышению осведомленности среди лиц, определяющих политику на всех уровнях органов власти и в частном секторе, должностных лиц в карантинных, таможенных и других пограничных службах, а также среди широких масс об угрозах, которые инвазивные чужеродные виды представляют для биологического разнообразия и для товаров и услуг, обеспечиваемых экосистемами, и о средствах борьбы с такими угрозами;

⁵¹

f) содействовали привлечению всех групп субъектов деятельности, включая, в частности, местные и коренные общины и частный сектор, а также все уровни органов власти к деятельности по осуществлению национальных стратегий и планов действий по борьбе с инвазивными чужеродными видами и к принятию решений, связанных с использованием чужеродных видов, которые могут быть инвазивными;

g) налаживали взаимодействие с торговыми партнерами и соседними странами, на региональном уровне, и, по мере необходимости, с другими странами для борьбы с угрозами, которые инвазивные чужеродные виды представляют для биоразнообразия экосистем, расположенных на территории двух или более государств, и для мигрирующих видов, а также для решения вопросов, представляющих общий региональный интерес;

11. *настоятельно призывает* региональные организации и сети проводить совместную работу с целью оказания активной поддержки разработке и осуществлению стратегий и планов действий в отношении инвазивных чужеродных видов и разрабатывать региональные стратегии в соответствующих случаях;

12. *призывает* Стороны и другие правительства при проведении этой работы и, в частности, при выработке приоритетных мер рассмотреть необходимость:

a) создания потенциала для использования процедуры оценки/анализа рисков для устранения угроз, которые инвазивные чужеродные виды представляют для биологического разнообразия, и включение таких методологий в процедуру оценки воздействия на окружающую среду и стратегические экологические оценки, если это уместно и необходимо;

b) разработки финансовых мер и других политических мер и средств для стимулирования деятельности по ослаблению угроз, которые представляют собой инвазивные чужеродные виды;

c) разработки, при необходимости, рекомендаций и стратегий для учета влияния чужеродных видов на популяции и формирующееся естественным образом генетическое разнообразие;

d) включения соображений, касающихся инвазивных чужеродных видов, в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в секторальные и межсекторальные политику, стратегии и планы, с тем чтобы учесть экосистемный подход и обеспечить всестороннее осуществление национальных стратегий и планов действий в области борьбы с инвазивными чужеродными видами в соответствии с призывом, отраженным в пункте 6 решения V/8 Конференции Сторон;

13. *принимает к сведению* техническую информацию, разработанную Исполнительным секретарем и Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Глобальной программой по инвазивным видам, и рекомендует эту информацию Сторонам для использования в ходе осуществления положений статьи 8 h) на национальном уровне и *предлагает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы Стороны могли оперативно и в приемлемой для них форме ознакомиться с технической информацией, подготовленной в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том числе путем использования технических публикаций и каналов механизма посредничества;

14. *настоятельно предлагает* Глобальной программе по инвазивным видам и другим соответствующим организациям провести оценку установленных и потенциальных путей интродукции инвазивных чужеродных видов и выявить возможности для сведения к минимуму случаев проникновения и уменьшения степени рисков, а также:

a) предоставить указания правительствам и организациям относительно мер, которые должны быть приняты на национальном и региональном уровнях; и

b) представить Конференции Сторон на ее седьмом совещании рекомендации в отношении мер, которые должны быть приняты на международном уровне;

b) *Международное сотрудничество*

15. *настоятельно призывает* Стороны, правительства, многосторонние организации и другие соответствующие органы рассмотреть возможное воздействие глобального изменения на тот риск, который инвазивные чужеродные виды представляют для биоразнообразия, и соответствующие экосистемные товары и услуги и, в частности:

a) *предлагает* Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата изучить данный вопрос при рассмотрении мер адаптации к изменению климата и смягчения его последствий, в частности в отношении уклада жизни коренных и местных общин;

b) *предлагает* Всемирной торговой организации через ее Комитет по торговле и окружающей среде учитывать этот вопрос при рассмотрении последствий торговли и либерализации торговли;

c) *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Всемирной организации здравоохранения, Программе развития Организации Объединенных Наций, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Всемирному банку и другим организациям, занимающимся вопросами развития, изучить этот вопрос при рассмотрении последствий политики и деятельности в области изменения в системе землепользования, сельского хозяйства, аквакультуры, лесоводства, здравоохранения и развития;

16. *предлагает* Конвенции об охране мигрирующих видов диких животных, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенции об охране дикой флоры и фауны и природных сред их обитания в Европе, Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенции об охране всемирного наследия и Программе Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры “Человек и биосфера” в сотрудничестве с соответствующими организациями оказывать содействие дальнейшему осуществлению статьи 8 h) в рамках их мандата, в частности, путем разработки руководящих принципов, рациональных методов и экспериментальных проектов для устранения угроз, которые представляют инвазивные чужеродные виды для определенных мест обитания, включая средства повышения способности экосистем противостоять инвазиям чужеродных видов или восстанавливаться после этих инвазий;

17. *предлагает* международным организациям разработать финансовые и другие меры для оказания содействия деятельности, направленной на ослабление пагубного воздействия инвазивных чужеродных видов;

18. *признает* вклад Глобальной программы по инвазивным видам в проведение шестого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, в частности, оказание технической консультативной помощи, и поэтому:

a) *приветствует* фазу II Глобальной программы по инвазивным видам и *настоятельно призывает* Стороны, страны и другие организации поддержать работу Глобальной программы по инвазивным видам с целью сведения к минимуму масштабов распространения инвазивных чужеродных видов и их воздействия и учитывать Глобальную стратегию по инвазивным чужеродным видам при разработке национальных планов и региональных стратегий;

b) *рекомендует* продолжить сотрудничество с Глобальной программой по инвазивным видам и *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможность разработки соглашений о таком дальнейшем сотрудничестве;

19. *одобряет* международную инициативу по проведению деятельности на основе сотрудничества в отношении инвазивных чужеродных видов на островных территориях, разработанную правительством Новой Зеландии, Группой специалистов по инвазивным видам и Глобальной программой по инвазивным видам, и *призывает* Глобальный экологический фонд, Стороны, правительства и соответствующие организации оказывать поддержку таким инициативам и участвовать в их осуществлении;

20. *предлагает* Международной морской организации, Глобальной программе по инвазивным видам, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) предпринять совместные усилия с целью разработки международной совместной инициативы, направленной на устранение факторов, препятствующих регулированию морских чужеродных видов, и в частности на решение проблем технического характера, связанных с идентификацией и предупреждением морских инвазий;

21. *приветствует* инициативу Совета Европы в рамках Бернской конвенции оказать помощь в осуществлении статьи 8 h), включая разработку Европейской стратегии по инвазивным чужеродным видам;

22. *приветствует также* инициативу "I3N" в отношении инвазивных чужеродных видов (Информационная сеть по инвазивным видам Межамериканской информационной сети по биоразнообразию (МАИСБ) и *призывает* Глобальный экологический фонд, Стороны, правительства и соответствующие организации оказывать поддержку таким инициативам и участвовать в их осуществлении;

23. *приветствует* инициативу Временной комиссии по фитосанитарным мерам и секретариата Международной конвенции по охране новых сортов растений установить более тесные связи с Конвенцией о биологическом разнообразии и с ее работой;

c) Оценка, информация и средства

24. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации на необходимом уровне и при поддержке соответствующих международных организаций надлежащим образом оказывать содействие проведению исследований и оценок и осуществлять их в отношении:

a) параметров инвазивных видов и уязвимости экосистем и сред обитания для инвазий чужеродных видов, а также влияния изменения климата на эти параметры⁵²;

b) воздействия чужеродных инвазивных видов на биологическое разнообразие;

c) анализа значения различных путей и векторов интродукции чужеродных инвазивных видов;

d) социально-экономических последствий инвазий чужеродных видов, в частности для коренных и местных общин;

e) разработки экологически щадящих методов регулирования и искоренения инвазивных чужеродных видов, включая меры по обеспечению карантина для судов в целях борьбы с биологическим обрастанием их корпусов;

f) издержек и выгод, связанных с использованием биологических агентов биоконтроля для регулирования и искоренения инвазивных чужеродных видов;

⁵²

В отличие от прямого воздействия изменения климата на распределение видов.

g) мер повышения способностей экосистем противостоять инвазии чужеродных видов и восстанавливаться после их инвазий;

h) приоритетов для таксономической работы, в частности, в рамках Глобальной таксономической инициативы⁵³;

i) критериев оценки рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в биологическое разнообразие на генетическом, видовом и экосистемном уровнях;

j) использования традиционных знаний местных и коренных общин в разработке и осуществлении мер для решения проблем, связанных с инвазивными чужеродными видами, в соответствии с положениями статьи 8 j) Конвенции;

25. *постановляет*, что механизм посредничества будет использоваться для оказания содействия научно-техническому сотрудничеству по вопросам, перечисленным выше, в пункте 24, с целью укрепления возможностей механизма посредничества по оказанию содействия и помощи в обеспечении научно-технического сотрудничества, и *приветствует* выполнение Глобальной программой по инвазивным видам функций международного тематического координационного центра по чужеродным видам в рамках механизма посредничества и призывает Стороны, страны и соответствующие организации внести свой вклад в создание и обеспечение деятельности глобальной информационной сети, с тем чтобы, в частности;

a) обеспечить эффективное международное сотрудничество и совместное пользование экспертными знаниями;

b) обеспечить предоставление информации для оказания помощи странам в проведении эффективного анализа рисков;

c) обеспечить предоставление информации о потенциальных путях проникновения чужеродных инвазивных видов; и

d) оказывать поддержку усилиям по регулированию и контролю, в частности путем предоставления информации об источниках технической поддержки для проведения оперативных ответных мер;

26. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам и соответствующими организациями:

a) обобщить информацию по темам, перечисленным выше, в пункте 24, в сотрудничестве с соответствующими организациями;

b) выявить основные трудности научного, технического и информационно-просветительского характера в процессе осуществления приоритетных направлений деятельности на национальном и региональном уровнях;

c) разработать в партнерстве с соответствующими Сторонами, странами и соответствующими организациями способы преодоления этих трудностей;

d) распространить информацию об этих способах среди Сторон и региональных организаций; и

e) разработать совместную программу работы в рамках сети партнеров Глобальной программы по инвазивным видам для Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Международной морской

⁵³

См. решение VI/8.

организации, Международной конвенции об охране новых сортов растений и других соответствующих органов;

27. *настоятельно призывает* Стороны, правительства и соответствующие организации на необходимом уровне разработать и распространить технические средства и связанную с ними информацию, чтобы поддержать усилия, направленные на предотвращение, мониторинг, своевременное обнаружение, искоренение и/или регулирование инвазивных чужеродных видов, и, по возможности, поддержать мобилизацию общественного мнения и его экологическое просвещение;

28. *порукает* Исполнительному секретарю в пределах имеющихся ресурсов и в сотрудничестве с другими соответствующими организациями оказать поддержку разработке и распространению технических средств и связанной с ними информации, предназначенных для предотвращения, своевременного обнаружения, мониторинга, искоренения и/или регулирования инвазивных чужеродных видов, посредством, в частности:

a) обобщения и распространения тематических исследований, представленных Сторонами, другими правительствами и организациями, рациональных методов и накопленного опыта, используя в случае необходимости средства, перечисленные в информационном документе UNEP/CBD/SBSTTA/6/INF/3, и "Набор средств", обобщенных Глобальной программой по инвазивным видам⁵⁴;

b) дальнейшего обобщения и подготовки сборников соответствующей терминологии, употребляемой в соответствующих международных документах, которые имеют отношение к инвазивным чужеродным видам, и разработки и по мере необходимости обновления новыми данными необязательного перечня наиболее используемых терминов;

c) обобщения и распространения перечней процедур оценки/анализа рисков и анализа путей распространения, могущих относиться к оценке рисков, которые несут в себе инвазивные чужеродные виды для биоразнообразия, мест обитания и экосистем;

d) выявления и составления реестров существующих экспертных знаний, включая реестр экспертов Конвенции о биологическом разнообразии, относящихся к предотвращению, раннему обнаружению и оповещению, искоренению и/или регулированию чужеродных инвазивных видов, а также восстановления зараженных этими видами экосистем и мест обитания, которые могут быть распространены среди других стран;

e) разработки баз данных и облегчения доступа к такой информации для всех стран, включая возврат информации в страны происхождения, в частности, через механизм посредничества;

f) разработки систем представления данных о новых инвазиях чужеродных видов и о распространении чужеродных видов в новые районы;

29. *порукает* Исполнительному секретарю принять надлежащие меры для обеспечения того, чтобы соображения, касающиеся инвазивных чужеродных видов, были в полной мере учтены в тематических программах работы, и при представлении докладов о тематических программах работы сообщать конкретно о том, как будет осуществляться устранение угроз и последствий, вызываемых чужеродными видами;

30. *отмечает*, что при осуществлении настоящего решения Стороны, правительства, Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,

⁵⁴

Исполнительный секретарь и соответствующие организации должны обращаться к приложению II доклада совещания контактной группы по инвазивным чужеродным видам⁵⁵;

V. МЕРОПРИЯТИЯ И СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

31. *порукает* Исполнительному секретарю изучить меры оказания содействия укреплению потенциала для целей проведения работы по искоренению чужеродных видов на континентах и островах;

32. с учетом факторов, препятствующих осуществлению статьи 8 h), которые отмечены в обзоре вторых национальных докладов в отношении сквозных вопросов⁵⁶ и *настоятельно рекомендует* Исполнительному секретарю использовать механизм посредничества для осуществления образовательной программы в интерактивном режиме;

33. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам, Глобальным экологическим фондом, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Организацией экономического сотрудничества и развития определить механизм(ы), позволяющий(ие) Сторонам получить доступ к финансовой поддержке для принятия оперативных ответных мер на тот случай, если чужеродные виды появятся вновь, и представить Конференции Сторон на ее седьмом совещании доклад о прогрессе в создании такого(их) механизма(ов);

34. *настоятельно призывает* двусторонних доноров и другие источники финансирования обеспечить в качестве неотложной задачи предоставление финансирования для разработки и осуществления стратегий и планов действий по инвазивным чужеродным видам на национальном и региональном уровнях, предусмотренных в пункте 6 решения V/8, исходя из того, что основным приоритетом должны пользоваться те стратегии и планы действий, которые связаны с географически и эволюционно изолированными экосистемами, и развивающиеся страны и страны с переходной экономикой при уделении особого внимания потребностям наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, включая потребности, касающиеся создания потенциала.

Приложение

РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ, ИНТРОДУКЦИИ И СМЯГЧЕНИЮ ПОСЛЕДСТВИЙ, СВЯЗАННЫХ С ЧУЖЕРОДНЫМИ ВИДАМИ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИМИ УГРОЗУ ДЛЯ ЭКОСИСТЕМ, МЕСТ ОБИТАНИЯ ИЛИ ВИДОВ

Введение

В настоящем документе всем правительствам и организациям предлагаются рекомендации по разработке эффективных стратегий сведения к минимуму распространения и воздействия инвазивных чужеродных видов. Хотя проблемы, с которыми сталкивается та или иная страна, носят уникальный для этой страны характер и потребуют разработки конкретных решений применительно к той или иной ситуации, в руководящих принципах правительствам предлагаются четкие рекомендации и комплекс целей для продвижения вперед. Степень возможности осуществления руководящих принципов в конечном счете зависит от имеющихся ресурсов. Их цель заключается в содействии правительствам в борьбе с инвазивными чужеродными видами в качестве неотъемлемого компонента охраны окружающей среды и экономического развития. Поскольку эти 15 принципов не носят обязательного характера, их можно с большим удобством исправлять и придавать им более широкий характер в рамках процессов Конвенции о

⁵⁵ UNEP/CBD/SBSTTA/6/INF/7.

⁵⁶ UNEP/CBD/COP/6/INF/10.

биологическом разнообразии по мере того, как мы будем больше узнавать об этой проблеме и ее эффективных решениях.

Как предусмотрено в статье 3 Конвенции о биологическом разнообразии, в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции.

Следует принять к сведению, что в нижеследующих руководящих принципах используются термины, указанные в сноске 57⁵⁷.

Кроме того, при применении настоящих руководящих принципов необходимо уделять должное внимание тому факту, что экосистемы являются динамичными во времени, и потому естественное распространение видов может меняться без участия деятельности человека.

А. Общие положения

Руководящий принцип 1: Подход, основанный на принципе предосторожности

Ввиду непредсказуемости путей проникновения и воздействия инвазивных чужеродных видов на биологическое разнообразие, в деятельности по выявлению и предотвращению непреднамеренных интродукций, а также при принятии решений, касающихся преднамеренных интродукций, следует руководствоваться принципом принятия мер предосторожности, в частности с учетом анализа рисков, как это предусмотрено в руководящих принципах, изложенных ниже. Подходом, основанным на принципе принятия мер предосторожности, является тот подход, который изложен в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации 1992 года об окружающей среде и развитии и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии.

Подход, основанный на принципе предосторожности, следует также применять при изучении того, какие меры должны приниматься при искоренении, локализации или регулировании в отношении укоренившихся чужеродных видов. Отсутствие научно обоснованной уверенности относительно долговременных последствий инвазии не должно быть причиной отсрочки в принятии или непринятии мер по искоренению, локализации или регулированию.

⁵⁷ Используются следующие определения: i) "чужеродный вид" обозначает вид, подвид или нижестоящий таксон, интродуцированный за границами своего естественного бывшего или нынешнего распространения; включает любую часть, гаметы, семена, яйцеклетки или ростки таких видов, которые могут выжить и впоследствии воспроизводиться; ii) "инвазивный чужеродный вид" обозначает чужеродный вид, интродукция и/или распространение которого создают угрозу биологическому разнообразию (для целей настоящих руководящих принципов термин "инвазивный чужеродный вид" рассматривается таким же образом, как "чужеродный инвазивный вид" в решении V/8 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии); iii) "интродукция" означает перемещение, непосредственное или опосредованное, при участии деятельности человека, чужеродного вида за границы своего обычного ареала (прошлого или нынешнего). Такое перемещение может происходить как внутри той или иной страны, так и между странами или районами за пределами действия национальной юрисдикции; iv) "преднамеренная интродукция" означает намеренное перемещение и/или высвобождение людьми того или иного вида за границы его обычного ареала; v) "непреднамеренная интродукция" относится ко всем другим интродукциям, которые не являются преднамеренными; и vi) "укоренение" - это процесс, когда чужеродный вид в новом месте обитания успешно производит жизнеспособное потомство с вероятностью постоянного выживания; vii) "анализ рисков" относится к: 1) оценке последствий интродукции и вероятности укоренения чужеродного вида с использованием основанной на научных данных информации (т.е. оценке рисков); и 2) определению мер, которые могут быть осуществлены для уменьшения или регулирования этих рисков (т.е. регулированию рисков), с учетом социально-экономических и культурных соображений.

Руководящий принцип 2: Трехэтапный иерархический подход

1. Предотвращение интродукции считается, как правило, значительно более рентабельным и экологически оправданным мероприятием, чем меры, принимаемые вслед за интродукцией и укоренением инвазивных чужеродных видов.
2. Следует в первую очередь предотвращать интродукцию инвазивных чужеродных видов как между государствами, так и внутри них. Если же интродукция инвазивных чужеродных видов все-таки имела место, то необходимо оперативно принимать меры по их раннему обнаружению для предотвращения их укоренения. Предпочтительнее всего зачастую является искоренение таких организмов на самых ранних этапах (принцип 13). В случае, если меры по искоренению невыполнимы или если отсутствуют средства для их искоренения, следует принимать меры по локализации (принцип 14) и меры долгосрочного регулирования (принцип 15). Любое рассмотрение выгод и расходов (как экологических, так и социально-экономических) должно проводиться на долгосрочной основе.

Руководящий принцип 3: Экосистемный подход

Меры по борьбе с инвазивными чужеродными видами следует соответствующим образом строить на экосистемном подходе, который описан в решении V/6 Конференции Сторон.

Руководящий принцип 4: Роль государств

1. В контексте инвазивных чужеродных видов государства должны признавать тот риск, который может возникнуть в результате деятельности в рамках их юрисдикции или под их контролем для других государств, являясь потенциальным источником инвазивных чужеродных видов, и принимать надлежащие индивидуальные и совместные меры с целью сведения такого риска к минимуму, включая предоставление любой имеющейся информации об инвазивном поведении или инвазивном потенциале видов.
2. Примерами такой деятельности являются:
 - a) преднамеренное перемещение инвазивного чужеродного вида в другое государство (даже если он является безвредным в государстве происхождения); и
 - b) преднамеренная интродукция чужеродного вида на территорию своего собственного государства при наличии риска того, что данный вид впоследствии распространится (с помощью или без помощи человека) на территорию другого государства и станет инвазивным;
 - c) деятельность, которая может привести к непреднамеренным интродукциям, даже если интродуцированный вид является безвредным в государстве происхождения.
3. Для содействия государствам в их деятельности по сведению к минимуму распространения и воздействия инвазивных чужеродных видов государствам следует, по возможности, определять виды, которые могут стать инвазивными, и предоставлять такую информацию другим государствам.

Руководящий принцип 5: Научно-исследовательская деятельность и мониторинг

В целях разработки соответствующей базы знаний, необходимых для решения данной проблемы, государства должны проводить надлежащие научные исследования и мониторинг инвазивных чужеродных видов. В рамках этих усилий следует пытаться предусматривать проведение базисных таксономических исследований биоразнообразия. Помимо этого мониторинг является ключевым элементом раннего выявления новых инвазивных чужеродных видов. Мониторинг должен включать проведение тематических и общих исследований, и к нему следует привлекать другие сектора, в том числе местные общины. Исследование инвазивных чужеродных видов должно включать тщательное выявление инвазивных видов и документирование:

а) истории и экологии инвазии (происхождение, пути проникновения и временные рамки); б) биологических характеристик инвазивных чужеродных видов; и с) связанных с ними последствий для экосистемы, видов и генетического уровня, а также социальных и экономических последствий и характера их изменений с течением времени.

Руководящий принцип 6: Просвещение и осведомленность общественности

Повышение осведомленности общественности об инвазивных чужеродных видах имеет решающее значение для успешного регулирования инвазивных чужеродных видов. Поэтому государства должны содействовать просвещению и осведомленности общественности о причинах инвазии и рисках, связанных с интродукцией чужеродных видов. Когда требуется принятие мер по смягчению последствий, следует начать проведение просветительских программ и программ, ориентированных на повышение осведомленности общественности, с тем чтобы информировать местные общины и группы в надлежащих секторах о том, как оказывать поддержку таким мерам.

В. Предотвращение

Руководящий принцип 7: Пограничный контроль и карантинные меры

1. Государства должны осуществлять пограничный контроль и принимать карантинные меры в отношении чужеродных видов, которые являются или могут стать инвазивными, с тем чтобы обеспечивать:

а) наличие надлежащих разрешений на преднамеренные интродукции чужеродных видов (принцип 10);

б) сведение до минимума непреднамеренных или несанкционированных интродукций чужеродных видов.

2. Государства должны рассматривать возможность принятия надлежащих мер для контроля за интродукциями инвазивных чужеродных видов в пределах своей территории в соответствии с национальным законодательством и политикой в данной области, если таковые существуют.

3. Проведение данных мер должно основываться на анализе рисков в отношении угроз, связанных с чужеродными видами и возможными путями их проникновения. Следует укреплять и, по мере необходимости, расширять соответствующие государственные учреждения или органы и надлежащим образом готовить сотрудников к реализации данных мер. Важное значение для предотвращения имеют системы раннего обнаружения и координация деятельности на региональном и международном уровнях.

Руководящий принцип 8: Обмен информацией

1. Государства должны поддерживать разработку кадастра и обобщение соответствующих баз данных, включая таксономические базы данных и базы данных по видам, и разработку информационных систем и взаимосвязанной сети баз данных для обобщения и распространения информации о чужеродных видах в целях использования ее в рамках осуществления любых видов деятельности по предотвращению, интродукции, мониторингу и смягчению последствий. Такая информация должна включать в себя перечни происшествий, потенциальные угрозы соседним странам, данные о таксономии, экологии и генетике инвазивных чужеродных видов и данные о мерах регулирования, когда они имеются в наличии. Широкому распространению данной информации, а также национальных, региональных и международных руководящих принципов, процедур и рекомендаций, таких, к примеру, обобщение которых ведется в рамках Глобальной программы по инвазивным видам, должен содействовать, в частности, и механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии.

2. Государствам следует предоставлять всю соответствующую информацию о своих конкретных потребностях в импорте чужеродных видов, и в частности тех, которые уже определены в качестве инвазивных, и предоставлять эту информацию другим государствам.

Руководящий принцип 9: Сотрудничество, включая создание потенциала

В зависимости от обстоятельств реакция государства может носить чисто внутренний (в пределах страны) характер или может требовать совместных усилий двух или более стран. Такие усилия могут включать следующее:

a) программы, разрабатываемые для обмена информацией об инвазивных чужеродных видах, их потенциальной инвазивности и путях инвазии, с уделением особого внимания сотрудничеству между соседними странами, торговыми партнерами и между странами с аналогичными экосистемами и историями инвазий. Особое внимание следует обращать на случаи аналогичной природной среды торговых партнеров;

b) следует разрабатывать соглашения между странами на двусторонней или многосторонней основе и использовать их в целях регулирования торговли определенными чужеродными видами, обращая при этом основное внимание на особо вредные инвазивные виды;

c) поддержка программ по созданию потенциала в государствах, которые испытывают недостаток в экспертных знаниях и ресурсах, включая финансовые ресурсы, в целях проведения оценки и уменьшения риска и смягчения последствий интродукции и укоренения чужеродных видов. Такое создание потенциала может предполагать передачу технологии и разработку программ подготовки кадров;

d) совместные усилия в области исследования и финансирования в целях выявления, предотвращения, раннего обнаружения, мониторинга и контроля инвазивных чужеродных видов.

С. Интродукция видов

Руководящий принцип 10: Преднамеренная интродукция

Первичная преднамеренная интродукция или последующие интродукции того или иного чужеродного вида, который уже является или может стать инвазивным в той или иной стране, ни в коем случае не должны происходить без предварительного разрешения со стороны компетентного органа принимающего(их) государства(государств). Прежде чем будет принято решение относительно того, следует ли разрешать предлагаемую интродукцию в страну или в новые экологические районы страны, следует провести надлежащий анализ рисков, который может включать оценку воздействия на окружающую среду, в рамках процесса оценки. Государства должны предпринимать все возможное для разрешения интродукции только тех видов, угроза со стороны которых для биоразнообразия является маловероятной. Бремя доказательства того, что вероятность возникновения угрозы для биологического разнообразия в результате предлагаемой интродукции маловероятна, должно быть возложено на лицо, предложившее интродукцию, или на лицо, назначаемое соответствующим образом принимающим государством. Разрешение на интродукцию может в соответствующих случаях сопровождаться рядом условий (например, подготовкой планов по смягчению последствий, процедур мониторинга, оплаты за оценку и управление или требований по локализации).

Решения, касающиеся преднамеренных интродукций, должны базироваться на подходе, основанном на принципе принятия мер предосторожности, в том числе в рамках анализа рисков; этот подход определен в принципе 15 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, принятой в 1992 году, и в преамбуле Конвенции о биологическом разнообразии. В тех случаях, когда существует угроза сокращения или утраты биологического разнообразия, отсутствие достаточной научной определенности и знаний в отношении чужеродного вида не должно препятствовать принятию компетентным органом решения относительно преднамеренной

интродукции такого вида, с тем чтобы не допустить распространения инвазивных чужеродных видов и оказания ими неблагоприятного воздействия.

Руководящий принцип 11: Непреднамеренные интродукции

1. Все государства должны ввести условия, регулирующие непреднамеренные интродукции (или преднамеренные интродукции, которые укоренились и стали инвазивными). К числу таких условий относятся меры, имеющие силу закона, и меры регулирования и создание или укрепление организаций и учреждений, на которые возлагаются соответствующие обязанности. Должны иметься в распоряжении достаточные оперативные ресурсы, необходимые для быстрых и эффективных действий.

2. Необходимо выявить общие пути, ведущие к непреднамеренным интродукциям, и разработать надлежащие положения с целью максимального сокращения таких интродукций. Секторальная деятельность, как, например, рыболовство, сельское хозяйство, лесоводство, садоводство, судоходство, включая слив водяного балласта, наземный и воздушный транспорт, строительные объекты, благоустройство ландшафтов, аквакультура, включая декоративную аквакультуру, туризм и разведение домашних животных и дичи на фермах, зачастую ведет к непреднамеренным интродукциям. При проведении оценок воздействия такой деятельности на окружающую среду следует учитывать риск непреднамеренной интродукции инвазивных чужеродных видов. В соответствующих случаях для поиска этих путей следует проводить анализ рисков, связанных с непреднамеренной интродукцией чужеродных инвазивных видов.

D. Смягчение последствий

Руководящий принцип 12: Смягчение последствий

Как только будет установлен факт укоренения инвазивного чужеродного вида, государства, действуя индивидуально и совместно, должны принимать надлежащие меры по смягчению неблагоприятных последствий, такие как искоренение, локализация и регулирование. Меры, применяемые для искоренения, локализации и регулирования, должны быть не связанными с риском для людей, окружающей среды и сельского хозяйства и должны быть приемлемыми с этической точки зрения для заинтересованных сторон в районах, затрагиваемых инвазивными чужеродными видами. Меры по смягчению последствий следует принимать на самых ранних этапах инвазии на основе подхода, основанного на принципе предосторожности. В соответствии с национальной политикой или законодательством лица или субъекты деятельности, ответственные за интродукцию инвазивных чужеродных видов, должны возместить издержки в связи с принятием мер контроля и восстановлением биологического разнообразия, если установлено, что они не обеспечили соблюдения национальных законов и нормативных положений. В этой связи раннее выявление новых интродукций потенциально инвазивных или установленных инвазивных видов имеет важное значение, и его необходимо сочетать с возможностью принятия оперативных последующих мер.

Руководящий принцип 13: Искоренение

Когда это представляется возможным, из всех мер по борьбе с интродукцией и укоренением инвазивных чужеродных видов первостепенное значение чаще следует придавать процедуре искоренения. Самая лучшая возможность для искоренения инвазивных чужеродных видов предоставляется на ранних этапах инвазии, когда их популяции невелики и локализованы; поэтому чрезвычайно полезными могут оказаться системы раннего обнаружения, нацеленные на точки наиболее вероятного проникновения, и может оказаться необходимым мониторинг после искоренения. Зачастую важное значение для достижения успеха в работе по искоренению имеет поддержка общественности, и она особенно эффективна, если стала результатом консультаций. Следует также учитывать вторичное воздействие на биологическое разнообразие.

Руководящий принцип 14: Локализация

В тех случаях, когда не целесообразно проводить искоренение, зачастую надлежащей стратегией является ограничение распространения (локализация) инвазивных чужеродных видов, когда круг этих организмов или их популяция достаточно ограничены для того, чтобы эти усилия были успешными. Важно проводить регулярный мониторинг, который необходимо увязывать с незамедлительным искоренением любых новых вспышек.

Руководящий принцип 15: Меры регулирования

Меры регулирования следует направлять на уменьшение причиненного вреда и на сокращение численности чужеродных инвазивных видов. Эффективное регулирование зачастую достигается за счет использования целого ряда комплексных методов регулирования, включая механический контроль, химический контроль, биологический контроль и регулирование мест обитания, применяемых в соответствии с существующими национальными нормативными положениями и международными нормами.

VI/24. Доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод от их применения

A. Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения

Конференция Сторон

1. *принимает к сведению доклад Специальной рабочей группы открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод⁵⁸;*
2. *принимает также к сведению работу, проделанную группой, которую Исполнительный секретарь созвал для разработки элементов проекта решения об использовании терминов в пункте 6 Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;*
3. *постановляет* принять Боннские руководящие принципы по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения, содержащиеся в приложении к настоящему решению;
4. *предлагает* Сторонам и правительствам использовать Руководящие принципы при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, а также контрактов и других соглашений на взаимосогласованных условиях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
5. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям предоставить финансовую и техническую помощь для оказания содействия развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, а также странам с переходной экономикой в осуществлении Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;

6. *признает*, что Руководящие принципы являются полезным первым шагом в эволюционном процессе осуществления соответствующих положений Конвенции, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

7. *постановляет* регулярно проводить обзор хода осуществления Руководящих принципов и рассмотреть вопрос о необходимости их дальнейшего совершенствования, основываясь, среди прочего, на соответствующей деятельности в рамках Конвенции, в том числе на деятельности по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений;

8. *постановляет* вновь созвать Специальную рабочую группу открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод для вынесения Конференции Сторон рекомендаций относительно:

a) использования соответствующим образом терминов, определений и/или глоссариев;

b) других подходов, отраженных в решении VI/24 В;

c) мер, включающих рассмотрение их осуществимости, практической целесообразности и стоимости для обеспечения соблюдения предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимосогласованных условий, на которые был предоставлен доступ в Договаривающихся Сторонах, под юрисдикцию которых попадают пользователи генетических ресурсов;

d) рассмотрения ею любых имеющихся докладов или периодических докладов, подготавливаемых на основе настоящего решения;

e) определяющих странами потребностей по созданию потенциала в целях осуществления Руководящих принципов;

Рабочая группа представит свой доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

9. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить информацию по вопросам, упомянутым выше, в подпунктах a), b), c) и e) пункта 8, а также предоставить эту информацию через механизм посредничества Рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;

10. *предлагает* Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений рассматривать Руководящие принципы как имеющие отношение к ее текущей работе.

Приложение

БОННСКИЕ РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ НА СПРАВЕДЛИВОЙ И РАВНОЙ ОСНОВЕ ВЫГОД ОТ ИХ ПРИМЕНЕНИЯ

I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

А. Ключевые характеристики

1. Настоящие руководящие принципы могут служить подспорьем при разработке и формулировании законодательных, административных или политических мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, имеющих особое отношение к положениям в рамках статей 8 j), 10 с), 15, 16 и 19; и контрактов, и других договоренностей в

рамках взаимосогласованных условий для доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

2. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не толкуется как изменение прав и обязанностей Сторон в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

3. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не имеет целью заменять национальное законодательство о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод.

4. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не должно истолковываться как затрагивающее суверенные права государств на свои национальные ресурсы.

5. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, включая использование терминов, таких как "поставщик", "пользователь", "субъект деятельности", не может истолковываться как наделяющее какими-либо правами на генетические ресурсы, помимо прав, предусмотренных в соответствии с Конвенцией.

6. Ничто, содержащееся в настоящих руководящих принципах, не должно истолковываться как затрагивающее права и обязанности, касающиеся генетических ресурсов, на основании взаимно согласованных условий, в соответствии с которыми такие ресурсы были приобретены в стране происхождения.

7. Настоящие руководящие принципы являются добровольными по своему характеру и при их подготовке преследовалась цель обеспечить их следующие характеристики:

a) *добровольный характер*: они предназначены для того, чтобы ими руководствовались на добровольной основе как пользователи, так и поставщики генетических ресурсов;

b) *простоту использования*: в целях максимального повышения их полезности и обеспечения широкого круга видов применения руководящие принципы являются простыми;

c) *практичность*: элементы, содержащиеся в руководящих принципах, легко осуществимы на практике и направлены на снижение транзакционных издержек;

d) *приемлемость*: руководящие принципы направлены на достижение поддержки со стороны пользователей и поставщиков;

e) *дополняемость*: руководящие принципы и другие международные документы являются взаимодополняемыми;

f) *эволюционный подход*: предусматривается пересмотр и соответствующая переработка и совершенствование руководящих принципов по мере накопления опыта в деятельности по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

g) *гибкость*: в целях обеспечения их полезного использования в многочисленных секторах, среди различных пользователей, в разных национальных условиях и юрисдикциях руководящие принципы должны быть гибкими;

h) *прозрачность*: они предназначены для обеспечения прозрачности при ведении переговоров о мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и при осуществлении этих мероприятий.

В. Использование терминов

8. Термины, определенные в статье 2 Конвенции, применяются к настоящим руководящим принципам. К ним относятся: биологическое разнообразие, биологические ресурсы, биотехнология, страна происхождения генетических ресурсов, страна, предоставляющая генетические ресурсы, сохранение ex-situ, сохранение in-situ, генетический материал, генетические ресурсы и условия in-situ.

С. Сфера охвата

9. Все генетические ресурсы и связанные с ними традиционные знания, нововведения и практика, охватываемые действием Конвенции о биологическом разнообразии, и выгоды от коммерческого и иного применения таких ресурсов должны относиться к сфере действия руководящих принципов за исключением генетических ресурсов человека.

Д. Взаимосвязь с соответствующими международными механизмами

10. Руководящие принципы должны применяться последовательным и взаимодополняющим образом по отношению к работе соответствующих международных соглашений и учреждений. Руководящие принципы применяются без ущерба для положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод Международного проекта ФАО в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства. К тому же следует принимать во внимание работу ВОИС по вопросам, касающимся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод. При использовании руководящих принципов необходимо также учитывать существующие региональные законодательные нормы и соглашения, регулирующие доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод.

Е. Цели

11. Целями руководящих принципов являются следующие:

- a) содействие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- b) предоставление Сторонам и заинтересованным субъектам прозрачного механизма для облегчения доступа к генетическим ресурсам и обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равноправной основе;
- c) оказание методической помощи Сторонам в разработке механизмов, обеспечивающих доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод;
- d) ориентирование практики и подходов, используемых заинтересованными субъектами (пользователями и поставщиками), в рамках договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- e) оказание содействия в создании потенциала для обеспечения эффективного процесса переговоров и реализации договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод развивающимся странам, особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них;
- f) содействие повышению осведомленности об осуществлении соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии;
- g) содействие надлежащей и эффективной передаче соответствующих технологий Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, прежде всего развивающимся странам,

особенно наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, субъектам деятельности и коренным и местным общинам;

h) содействие предоставлению необходимых финансовых ресурсов странам-поставщикам генетических ресурсов, являющимся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, или странами с переходной экономикой, чтобы обеспечивать достижение вышеупомянутых целей;

i) укрепление механизма посредничества в качестве механизма сотрудничества между Сторонами в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

j) содействие разработке Сторонами механизмов и порядка доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в которых признается защита традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, согласно внутреннему праву и соответствующим международным документам;

k) содействие борьбе с нищетой и оказание поддержки в реализации задач продовольственной безопасности, здравоохранения и сохранения культурной самобытности в развивающихся странах, особенно наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них;

l) не следует препятствовать проведению таксономических исследований, определенных в Глобальной таксономической инициативе, и поставщики должны облегчать приобретение материалов для планомерного использования, а пользователи должны предоставлять всю информацию, связанную с полученными таким образом образцами.

12. Руководящие принципы должны помочь Сторонам в разработке общей стратегии доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которая может стать составной частью их национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, и в определении действий, связанных с процессом получения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

II. ФУНКЦИИ И ОБЯЗАННОСТИ В ОБЛАСТИ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 15 КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

A. Национальные координационные центры

13. Каждая Сторона должна назначить один национальный координационный центр по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и распространить такую информацию через механизм посредничества. Национальный координационный центр должен информировать подателей заявлений на доступ к генетическим ресурсам о процедурах получения предварительного обоснованного согласия и о взаимосогласованных условиях, включая совместное использование выгод, а также о компетентных национальных органах, соответствующих коренных и местных общинах и соответствующих заинтересованных субъектах через механизм посредничества.

B. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы)

14. Компетентные национальные органы (там, где они учреждены) могут в соответствии с применяемыми правовыми, административными или политическими мерами страны отвечать за предоставление доступа к генетическим ресурсам и за оказание консультативной помощи по таким вопросам, как:

a) процесс ведения переговоров;

- b) требования относительно получения предварительного обоснованного согласия и заключения взаимосогласованных условий;
- c) мониторинг и оценка соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- d) осуществление/обеспечение соблюдения соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
- a) обработка заявок и утверждение соглашений;
- f) сохранение и устойчивое использование генетических ресурсов, к которым предоставлено право доступа;
- g) разработка механизмов эффективного участия различных заинтересованных субъектов - по мере необходимости на различных этапах процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод - в частности коренных и местных общин;
- h) разработка механизмов эффективного участия коренных и местных общин наряду с оказанием содействия в достижении цели, заключающейся в том, чтобы соответствующие коренные и местные общины имели в своем распоряжении решения и процессы, переведенные на тот или иной используемый ими язык.

15. Компетентный(ые) национальный(ые) орган(ы), обладающий(ие) полномочиями давать предварительное обоснованное согласие может(могут), в соответствующих случаях, делегировать эти полномочия другим органам.

С. Обязанности

16. С учетом того, что Стороны и заинтересованные субъекты могут быть как пользователями, так и поставщиками, в приводимом ниже сбалансированном перечне функций и обязанностей перечисляются ключевые элементы, которые необходимо осуществлять на практике:

- a) Договаривающиеся Стороны, являющиеся странами происхождения генетических ресурсов, или другие Стороны, которые приобрели генетические ресурсы в соответствии с положениями Конвенции:
 - i) следует поощрять к пересмотру их политических, административных и законодательных мер в целях обеспечения всестороннего соблюдения ими статьи 15 Конвенции;
 - ii) следует поощрять к тому, чтобы они сообщали о заявках на получение доступа к генетическим ресурсам через механизм посредничества и через другие каналы отчетности в рамках Конвенции;
 - iii) должны стараться обеспечивать, чтобы коммерциализация и любые иные виды применения генетических ресурсов не препятствовали традиционному использованию генетических ресурсов;
 - iv) должны обеспечивать выполнение своих функций и обязанностей четким, объективным и прозрачным образом;
 - v) должны обеспечивать, чтобы все заинтересованные субъекты принимали во внимание экологические последствия мероприятий, связанных с предоставлением доступа к генетическим ресурсам;

- vi) должны создать механизмы, обеспечивающие распространение принятых ими решений среди соответствующих коренных и местных общин и соответствующих заинтересованных субъектов;
 - vii) оказывать, в соответствующих случаях, поддержку мерам по расширению возможностей коренных и местных общин, с тем чтобы их интересы были в полной мере представлены на переговорах;
- b) в процессе осуществления взаимосогласованных условий пользователи должны:
- i) добиваться обоснованного согласия до получения доступа к генетическим ресурсам в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции;
 - ii) уважать обычаи, традиции, ценности и обычную практику коренных и местных общин;
 - iii) удовлетворять просьбы коренных и местных общин относительно предоставления дополнительной информации;
 - iv) применять генетические ресурсы только в целях, согласующихся с положениями и условиями, на которых они были приобретены;
 - v) обеспечивать использование генетических ресурсов для иных целей, нежели те, для которых они были приобретены, только после предоставленного им нового предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий;
 - vi) обеспечивать поддержание всех соответствующих данных, касающихся генетических ресурсов, и прежде всего документов, подтверждающих предоставление предварительного обоснованного согласия, и информации относительно происхождения и применения генетических ресурсов и выгод от такого применения;
 - vii) в максимально возможной степени стремиться к использованию генетических ресурсов в стране, предоставляющей эти ресурсы, и при ее участии;
 - viii) при поставках генетических ресурсов третьим сторонам соблюдать любые сроки и условия, касающиеся приобретенного материала. Они должны предоставлять этой третьей стороне соответствующие данные об их приобретении, включая предварительное обоснованное согласие и условия применения, а также регистрировать и поддерживать данные об их поставках в третьи стороны. В рамках взаимосогласованных условий следует определить специальные сроки и условия, чтобы облегчить проведение таксономических исследований в некоммерческих целях;
 - ix) обеспечивать совместное использование на справедливой и равной основе выгод, включая, с учетом статьи 16 Конвенции, передачу технологий странам-поставщикам, вытекающих из коммерческого или иного применения генетических ресурсов, в соответствии со взаимосогласованными условиями, которые были установлены ими с коренными и местными общинами или заинтересованными субъектами;
- c) поставщики должны:
- i) предоставлять генетические ресурсы и/или традиционные знания лишь в том случае, если они имеют на это соответствующее право;

- ii) стремиться к тому, чтобы не допускать введения произвольных ограничений на доступ к генетическим ресурсам;
- d) Договаривающиеся Стороны, под юрисдикцию которых подпадают пользователи генетических ресурсов, должны принять соответствующие правовые, административные или политические меры, если это будет сочтено целесообразным, для оказания поддержки соблюдению положений предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, и взаимно согласованных условий, на которых был предоставлен доступ. Эти страны могли бы рассмотреть, в частности, возможность принятия следующих мер:
- i) создание механизмов для предоставления потенциальным пользователям информации об их обязанностях в отношении доступа к генетическим ресурсам;
 - ii) осуществление мер по поощрению предоставления информации о стране происхождения генетических ресурсов и традиционных знаний, нововведений и практики коренных народов в заявках на предоставление прав интеллектуальной собственности;
 - iii) осуществление мер, направленных на недопущение использования генетических ресурсов, полученных без предварительного обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы;
 - iv) сотрудничество с Договаривающимися Сторонами для урегулирования вопросов, связанных с утверждениями о нарушениях соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;
 - v) создание систем добровольной сертификации для учреждений, обеспечивающих соблюдение норм, регулирующих доступ к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
 - vi) осуществление мер по дестимулированию недобросовестных методов торговли;
 - vii) осуществление других мер, направленных на поощрение пользователей к соблюдению положений, изложенных выше, в пункте 16 b).

III. УЧАСТИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

17. Участие соответствующих субъектов деятельности имеет важнейшее значение для обеспечения надлежащей разработки и осуществления договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Однако в силу различия субъектов деятельности и несовпадения их интересов их соответствующее участие может определяться только на основе каждого отдельного случая.

18. Необходимо проводить консультации с соответствующими субъектами деятельности и учитывать их мнения на каждом этапе данного процесса, в том числе:

- a) при определении порядка доступа к генетическим ресурсам, ведении переговоров, реализации взаимосогласованных условий и при совместном использовании выгод;
- b) при разработке национальной стратегии, политики или механизмов доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

19. В целях содействия участию в работе соответствующих субъектов деятельности, включая местные и коренные общины, следует учредить надлежащий консультационный процесс, как,

например, создание национальных консультативных комитетов с участием представителей соответствующих субъектов деятельности.

20. Участие в работе соответствующих субъектов деятельности следует стимулировать посредством:

а) предоставления информации, прежде всего касающейся научных и юридических консультаций, чтобы они могли принимать эффективное участие в работе;

б) оказания помощи в создании потенциала, обеспечивающего их активное участие на различных этапах деятельности, связанной с соглашениями о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, таких как разработка и реализация взаимосогласованных условий и контрактных договоренностей.

21. Субъекты деятельности, участвующие в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, возможно, пожелают обращаться за помощью к посреднику или фасилитатору при ведении переговоров о взаимосогласованных условиях.

IV. ЭТАПЫ ПРОЦЕССА ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД

А. Общая стратегия

22. В основу систем обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод должна быть положена общая стратегия доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в масштабах государств или регионов. Эта стратегия должна быть ориентирована на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия и может служить составной частью национальной стратегии и плана действий по сохранению биоразнообразия, и способствовать совместному использованию выгод на равноправной основе.

В. Определение этапов

23. К этапам, связанным с получением доступа к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод, могут относиться деятельность, предшествующая получению доступа, научные исследования и разработки, связанные с генетическими ресурсами, а также их коммерческое или иное использование, включая совместное использование выгод.

С. Предварительное обоснованное согласие

24. В соответствии с положениями статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии, в которой признаются суверенные права государств на свои природные ресурсы, каждая Договаривающаяся Сторона Конвенции стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от такого применения. В соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии доступ к генетическим ресурсам предоставляется при условии предварительного обоснованного согласия договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы, если этой Стороной не установлен другой порядок.

25. Таким образом, руководящие принципы ориентированы на то, чтобы оказать Сторонам помощь в создании системы предварительного обоснованного согласия в соответствии с пунктом 5 статьи 15 Конвенции.

1. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия

26. Основные принципы системы предварительного обоснованного согласия должны включать:

- a) правовую определенность и ясность;
- b) необходимость содействия доступу к генетическим ресурсам с минимальными затратами;
- c) прозрачность характера ограничений на доступ к генетическим ресурсам и необходимость юридических оснований для их введения, а также недопущение их противоречия целям Конвенции;
- d) необходимость получения согласия соответствующего(их) национального(ых) компетентного(ых) органа(ов) страны, предоставляющей генетические ресурсы. Кроме того, в зависимости от обстоятельств и в соответствии с внутренним законодательством, должно быть получено согласие соответствующих заинтересованных субъектов, таких как коренные и местные общины.

2. Элементы системы предварительного обоснованного согласия

27. Элементы системы предварительного обоснованного согласия могут включать:

- a) компетентный(ые) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие или предоставляющий(е) материалы, подтверждающие наличие предварительного обоснованного согласия;
- b) установление времени и предельные сроки;
- c) описание видов применения;
- d) процедуры получения предварительного обоснованного согласия;
- e) механизмы проведения консультаций с соответствующими субъектами деятельности;
- f) процесс.

Компетентный(е) орган(ы), дающий(е) предварительное обоснованное согласие

28. Предварительное обоснованное согласие в отношении доступа к генетическим ресурсам в условиях in-situ предоставляется Договаривающейся Стороной, которая поставяет такие ресурсы, через посредство ее компетентного(ых) национального(ых) органа(ов), если эта Сторона не принимает иного решения.

29. В соответствии с национальным законодательством предварительное обоснованное согласие могут предоставлять различные уровни государственной власти. Поэтому следует конкретно определять требования для получения предварительного обоснованного согласия (на национальном/провинциальном/местном уровнях) в стране-поставщике.

30. Национальные процедуры должны облегчать участие всех соответствующих субъектов деятельности от общинного до государственного уровня, быть простыми и четкими.

31. Соблюдая существующие юридические права коренных и местных общин, связанных с генетическими ресурсами, к которым осуществляется доступ, или в случаях осуществления доступа к традиционным знаниям, связанным с этими генетическими ресурсами, необходимо

получать предварительное обоснованное согласие коренных и местных общин и одобрение носителей традиционных знаний, нововведений и практики и обеспечивать их участие в соответствии с их традиционной практикой, национальной политикой, регулирующей доступ к генетическим ресурсам, и внутренним правом.

32. В отношении коллекций ex-situ предварительное обоснованное согласие должно быть получено, в зависимости от обстоятельств, от компетентного(ых) национального(ых) органа(ов) и/или от органа, контролирующего данную коллекцию ex-situ.

Установление времени и предельные сроки

33. Для обеспечения значимости предварительного обоснованного согласия как для заявителей, так и для органов, предоставляющих доступ к генетическим ресурсам, его следует испрашивать надлежащим образом заранее. Решения по заявкам на получение доступа к генетическим ресурсам должны приниматься в разумные сроки.

Описание видов применения

34. Предварительное обоснованное согласие должно основываться на конкретном виде использования, для которого предоставляется согласие. Тогда как предварительное обоснованное согласие может первоначально предоставляться для конкретного(ых) вида(ов) использования, для любого изменения вида использования, включая передачу третьим сторонам, может потребоваться подача новой заявки на предоставление предварительного обоснованного согласия. Санкционированные виды использования должны быть четко изложены, а для изменения вида использования или непредвиденного использования требуется получение нового предварительного обоснованного согласия. Следует принимать во внимание конкретные потребности, связанные с таксономическими исследованиями и систематизацией, конкретно предусмотренными в Глобальной таксономической инициативе.

35. Предварительное обоснованное согласие связано с требованием о взаимосогласованных условиях.

Процедуры получения предварительного обоснованного согласия

36. При подаче заявки на получение доступа к генетическим ресурсам компетентному органу может потребоваться следующая информация, чтобы он мог принять решение о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем. Этот перечень носит ориентировочный характер и его необходимо применять с учетом национальных условий:

- a) юридическое лицо и принадлежность заявителя и/или собирателя и контактное лицо, когда заявитель является учреждением;
- b) вид и количество генетических ресурсов, к которым испрашивается доступ;
- c) дата начала и продолжительность деятельности;
- d) географический район изысканий;
- e) оценка возможного воздействия деятельности, осуществляемой в результате доступа к генетическим ресурсам, на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия в целях определения относительных затрат и выгод, связанных с предоставлением доступа;
- f) точная информация о планируемом использовании (например, таксономия, сбор ресурсов, научные исследования, коммерческое использование);
- g) указание места проведения исследований и разработок;

- h) информация о планируемых способах проведения исследований и разработок;
 - i) определение местных органов для сотрудничества в исследованиях и разработках;
 - j) возможное участие третьей стороны;
 - k) цель сбора, исследований и ожидаемые результаты;
 - l) виды/типы выгод, которые могут быть получены в результате открывшегося доступа к ресурсам, включая выгоды от использования дериватов и продуктов, полученных в результате коммерческого и иного применения генетических ресурсов;
 - m) перечисление договоренностей о совместном использовании выгод;
 - n) бюджет;
 - o) обращение с конфиденциальной информацией.
37. Разрешение на доступ к генетическим ресурсам необязательно предполагает разрешение на использование связанных с ними знаний и наборот.

Процесс

38. Заявки на доступ к генетическим ресурсам на основе процедуры предварительного обоснованного согласия и решения компетентного(ых) органа(ов) о предоставлении доступа к генетическим ресурсам или об отказе в нем документируются в письменной форме.
39. Компетентный орган мог бы предоставлять доступ к генетическим ресурсам путем выдачи разрешения или лицензии или используя иные соответствующие процедуры. Для регистрации всех выданных разрешений или лицензий на основе должным образом заполненных бланков заявок можно было бы использовать национальную систему регистрации.
40. Процедуры получения разрешений/лицензий на доступ к генетическим ресурсам должны быть прозрачными и доступными для любой заинтересованной стороны.

D. Взаимосогласованные условия

41. В соответствии с пунктом 7 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии каждая Договаривающаяся Сторона “принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры (...), в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях”. Таким образом, руководящие принципы должны помочь Сторонам и заинтересованным субъектам в разработке взаимосогласованных условий, чтобы обеспечить справедливое и равноправное использование выгод.

1. Основные требования к взаимосогласованным условиям

42. При разработке взаимосогласованных условий можно было бы учитывать следующие принципы или основные требования:
- a) правовую определенность и ясность;
 - b) минимизацию транзакционных издержек путем, например:

- i) установления требований правительства и соответствующих субъектов деятельности, предъявляемых к процедуре предварительного обоснованного согласия и к контрактным договоренностям, и повышения осведомленности о них;
 - ii) информирования об имеющихся механизмах подачи заявок на доступ к генетическим ресурсам, заключения договоренностей и обеспечения совместного использования выгод;
 - iii) разработки рамочных соглашений, в соответствии с которыми может предоставляться повторный доступ на условиях ускоренных процедур;
 - iv) разработки стандартных соглашений о передаче материала (СПМ) и договоренностей о совместном использовании выгод для аналогичных ресурсов и аналогичных видов использования (см. предлагаемые элементы такого соглашения в приложении II);
- c) включение положений об обязательствах пользователя и поставщика;
 - d) разработку различных контрактных договоренностей для различных ресурсов и различных видов использования и разработку типовых соглашений;
 - e) возможное включение, среди прочего, в число различных видов применения таксономии, сбора, исследований и коммерческого использования;
 - f) необходимость проведения переговоров о взаимосогласованных условиях эффективно и в разумные сроки;
 - g) необходимость фиксации взаимосогласованных условий в письменном соглашении.

43. В качестве руководящих критериев контрактных соглашений можно было бы рассмотреть следующие элементы. Настоящие элементы можно было бы также рассматривать в качестве основных требований в рамках взаимосогласованных условий:

- a) регулирование использования ресурсов в целях учета этических интересов определенных Сторон и субъектов деятельности, в частности местных и коренных общин;
- b) разработку положения, обеспечивающего непрерывное традиционное использование генетических ресурсов и связанных с ними знаний;
- c) положение об использовании прав интеллектуальной собственности, предусматривающее проведение совместных научных исследований, обязательство реализовать полученные права на изобретения и предоставлять лицензии на основе общего согласия;
- d) возможность совместного обладания правами интеллектуальной собственности в зависимости от доли вклада.

2. Ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий

44. Ниже приводится ориентировочный перечень типичных взаимосогласованных условий:

- a) тип и количество генетических ресурсов и географический/экологический район деятельности;
- b) любые ограничения в отношении возможного использования материала;
- c) признание суверенных прав страны происхождения;

- d) создание потенциала в различных областях, которые должны быть определены в рамках соглашения;
- e) положение, определяющее возможность перезаключения условий соглашения при определенных обстоятельствах (например, изменение вида использования);
- f) могут ли генетические ресурсы передаваться третьим сторонам и условия, которые должны устанавливаться в таких случаях, к примеру, передавать или не передавать генетические ресурсы третьим сторонам без гарантии того, что третьи стороны заключат аналогичные соглашения, за исключением таксономических и системных исследований, которые не связаны с коммерческой деятельностью;
- g) осуществляется ли уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и обеспечивается ли защита и стимулирование обычного использования биологических ресурсов в соответствии с традиционной практикой;
- h) обращение с конфиденциальной информацией;
- i) положения, касающиеся совместного использования выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов и их дериватов и продуктов.

3. Совместное использование выгод

45. Взаимосогласованные условия могут охватывать условия, обязательства, процедуры, виды, сроки, распределение и механизмы совместного использования выгод. Они будут варьироваться в зависимости от того, какие условия совместного использования выгод считаются справедливыми и равными в свете конкретных обстоятельств.

Виды выгод

46. Примеры денежных и неденежных выгод приводятся в приложении II к настоящим руководящим принципам.

Распределение выгод по срокам

47. Следует рассмотреть вопрос о краткосрочных, среднесрочных и долгосрочных выгодах, включая авансовые платежи, поэтапные выплаты и гонорары. Необходимо четко оговаривать сроки совместного использования выгод. Кроме того, баланс между краткосрочными, среднесрочными и долгосрочными выгодами следует определять в каждом отдельном случае.

Распределение выгод

48. В соответствии со взаимосогласованными условиями, установленными после получения предварительного обоснованного согласия, выгоды должны использоваться совместно на справедливой и равной основе всеми, кто, как было определено, содействовал рациональному использованию ресурсов и осуществлению научных и/или коммерческих процессов. В число последних могут быть включены правительственные, неправительственные учреждения и учебные заведения, а также местные и коренные общины. Выгоды должны распределяться таким образом, чтобы стимулировать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

Механизмы для совместного использования выгод

49. Механизмы для совместного использования выгод могут различаться в зависимости от типа выгод, конкретных условий страны и участвующих субъектов деятельности. Механизм совместного использования выгод должен отличаться гибкостью, поскольку его должны определять партнеры, участвующие в совместном использовании выгод, и он будет иным в каждом конкретном случае.

50. Механизмы для совместного использования выгод должны предусматривать всестороннее сотрудничество в области научных исследований и разработки технологий, а также выгоды от коммерциализации продуктов, включая создание целевых фондов, совместных предприятий и лицензирование на льготных условиях.

V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

A. Меры стимулирования

51. Примером мер, которые могут быть приняты в процессе осуществления руководящих принципов, служат следующие меры стимулирования:

a) следует изучить вопрос выявления и смягчения воздействия или устранения порочных стимулов, которые могут препятствовать сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия посредством доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) следует изучить вопрос использования четко разработанных экономических и регулятивных инструментов, прямо или косвенно связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, в целях оказания содействия справедливому и эффективному распределению выгод;

c) следует изучить вопрос использования методов оценки в качестве инструмента для ориентирования пользователей и поставщиков, участвующих в обеспечении доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

d) следует изучить вопрос создания и использования рынков в качестве одного из способов эффективного обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

B. Отчетность при осуществлении договоренностей о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод

52. Стороны должны прилагать усилия к созданию механизмов, обеспечивающих отчетность всех субъектов деятельности, участвующих в мероприятиях по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

53. Для содействия отчетности Стороны, возможно, рассмотрят вопрос о введении требований, касающихся:

- a) представления докладов; и
- b) разглашения информации.

54. Отдельные сборщики или учреждение, от имени которого действует сборщик, должны, в соответствующих случаях, нести ответственность и отчитываться за соблюдение сборщиком соответствующих норм.

C. Национальный мониторинг и отчетность

55. В зависимости от условий доступа к генетическим ресурсам национальный мониторинг может включать:

- a) контроль за тем, используются ли генетические ресурсы в соответствии с условиями доступа и совместного использования выгод;
- b) контроль за процессом научных исследований и разработок;

с) контроль за подачей заявок на предоставление прав интеллектуальной собственности, касающихся поставляемых материалов.

56. Привлечение соответствующих субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, к работе на различных стадиях разработки и реализации мероприятий по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод может играть важную роль в оказании содействия мониторингу соблюдения обязательств.

D. Средства проверки

57. На национальном уровне могут быть созданы добровольные механизмы проверки с целью обеспечения соблюдения положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, и национальных законодательных актов страны происхождения генетических ресурсов.

58. В качестве средства проверки прозрачности процесса обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод может применяться система сертификации. Такая система может подтверждать соблюдение положений Конвенции о биологическом разнообразии, касающихся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

E. Разрешение споров

59. Поскольку большинство обязательств, вытекающих из взаимосогласованных договоренностей, касаются поставщиков и пользователей, споры, возникающие в связи с такими договоренностями, должны разрешаться в соответствии с положениями контрактных договоренностей о совместном использовании выгод и с применимыми правовыми нормами и практикой.

60. В случае несоблюдения положений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, содержащихся в Конвенции о биологическом разнообразии и в нормах национальных законодательных органов страны происхождения генетических ресурсов, можно было бы рассмотреть возможность применения санкций, например, таких как наложение денежных штрафов, предусмотренных в контрактных соглашениях.

F. Средства правовой защиты

61. Стороны могут принимать надлежащие эффективные и соразмерные действия в случаях нарушения национальных законодательных, административных или политических мер, касающихся осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод, включая требования, связанные с получением предварительного обоснованного согласия и со взаимосогласованными условиями.

Добавление I

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ СОГЛАШЕНИЙ О ПЕРЕДАЧЕ МАТЕРИАЛА

Соглашения о передаче материала могут включать формулировки по следующим элементам:

A. Вводные положения

1. Ссылки в преамбульной части на Конвенцию о биологическом разнообразии
2. Правовой статус поставщика и пользователя генетических ресурсов
3. Мандат и/или общие цели поставщика и, в надлежащих случаях, пользователя генетических ресурсов

***В. Положения о доступе к генетическим ресурсам
и совместном использовании выгод***

1. Описание генетических ресурсов, относящихся к соглашениям о передаче материала, включая сопутствующую информацию
2. Дозволенные виды использования генетических ресурсов с учетом потенциальных видов использования их продуктов или производных в рамках соглашений о передаче материала (например, научные исследования, размножение, коммерциализация)
3. Заявление о том, что любое изменение в применении потребует новых соглашений о предварительном обоснованном согласии и передаче материала
4. Может ли пользователь требовать предоставления ему прав интеллектуальной собственности, и если да, на каких условиях
5. Условия соглашений о совместном использовании выгод, включая обязательство по совместному использованию денежных и неденежных выгод
6. Отсутствие гарантий, обеспечиваемых поставщиком, относительно описания и/или качества поставляемого материала
7. Могут ли генетические ресурсы и/или сопровождающая их информация передаваться третьим сторонам, и если да, то какие условия следует применять
8. Определения
9. Обязанность максимально сокращать воздействие на окружающую среду деятельности, связанной со сбором генетических ресурсов

С. Правовые положения

1. Обязательства по соблюдению соглашения о передаче материала
2. Срок действия соглашения
3. Уведомление о прекращении действия соглашения
4. Факт, устанавливающий, что обязательства в рамках определенных положений сохраняются после прекращения действия соглашения
5. Независимое обладание исковой силой отдельных положений соглашения
6. Происшествия, ограничивающие ответственность любой из сторон (такие как форс-мажорное обстоятельство, пожар, наводнение и т.д.)
7. Договоренности об урегулировании споров
8. Возложение или передача прав
9. Предоставление, передача или исключение права на заявку о представлении любых прав собственности, включая права интеллектуальной собственности, в отношении генетических ресурсов, полученных на основе СПМ
10. Выбор права
11. Оговорка о конфиденциальности

12. Гарантии

Добавление II

ДЕНЕЖНЫЕ И НЕДЕНЕЖНЫЕ ВЫГОДЫ

1. Денежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:

- a) сборы за доступ/сбор за каждый собранный или иными способами приобретенный образец;
- b) авансовые выплаты;
- c) поэтапные выплаты;
- d) лицензионные платежи;
- e) лицензионные выплаты в случае коммерциализации;
- f) специальные взносы в целевые фонды поддержки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;
- g) зарплату и льготные условия в случае взаимной договоренности;
- h) финансирование научных исследований;
- i) совместные предприятия;
- j) совместное владение с соответствующими правами интеллектуальной собственности.

2. Неденежные выгоды могут включать, но не ограничиваться ими:

- a) совместное использование результатов научных исследований и разработок;
- b) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в сфере осуществления программ научных исследований и развития, в частности реализации деятельности, связанной с исследованиями в области биотехнологий, по возможности в стране-поставщике;
- c) участие в разработке продуктов;
- d) сотрудничество, совместную деятельность и внесение вклада в области просвещения и профессиональной подготовки кадров;
- e) доступ к объектам генетических ресурсов ex-situ и к базам данных;
- f) передачу поставщику генетических ресурсов знаний и технологий на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе, когда это согласовано, на льготных и преференциальных условиях, в частности знаний и технологий, связанных с использованием генетических ресурсов, включая биотехнологии, или имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия;
- g) укрепление потенциала в области передачи технологий Сторонам-пользователям, являющимся развивающимися странами, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, и разработку технологий в странах происхождения, которые предоставляют генетические ресурсы; кроме того, развитие возможностей коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования их генетических ресурсов;

- h) создание организационного потенциала;
- i) людские и материальные ресурсы для укрепления потенциала в области применения и осуществления нормативных положений, регулирующих доступ к генетическим ресурсам;
- j) профессиональную подготовку кадров в области генетических ресурсов при полном участии Сторон-поставщиков, причем, где это возможно, на территории таких Сторон;
- k) доступ к научной информации, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, в том числе проведение биологических инвентаризаций и таксономических исследований;
- l) содействие развитию местной экономики;
- m) научные исследования, направленные на удовлетворение первоочередных потребностей, таких как обеспечение надлежащего здравоохранения и воспроизводства продуктов питания, с учетом видов внутреннего использования генетических ресурсов в странах-поставщиках;
- n) организационные и профессиональные отношения, которые могут сложиться в результате заключения соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и последующей совместной деятельности;
- o) выгоды, гарантирующие обеспеченность продовольствием и средства к существованию;
- p) социальное признание;
- q) совместное владение патентами и другими соответствующими формами прав интеллектуальной собственности.

В. Другие подходы, включая разработку плана действий по созданию потенциала

Конференция Сторон,

I. СОЗДАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

признавая необходимость проведения оценки текущих мероприятий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в целях разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

1. *постановляет* созвать экспертный семинар открытого состава по теме “Создание потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод”. В работе семинара смогут принимать участие различные представители, включая экспертов, назначенных правительствами и региональными организациями экономической интеграции; а также представители соответствующих межправительственных организаций (включая организации-доноры), неправительственных организаций и коренных и местных общин. Участникам семинара надлежит продолжить разработку проекта элементов Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, которые приведены в приложении к настоящему решению;

2. *порукает* Исполнительному секретарю принять надлежащие меры для проведения семинара;

3. *предлагает* Сторонам и местным и коренным общинам представить Исполнительному секретарю информацию, касающуюся потребностей и приоритетов в области создания потенциала и существующих инициатив по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

4. *предлагает* соответствующим международным организациям, неправительственным организациям и частному сектору представить информацию о существующих инициативах и мероприятиях в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

5. *приветствует* дополнительную инициативу Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде по обеспечению создания потенциала в развивающихся странах в области доступа к генетическим ресурсам и справедливого использования выгод и *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде представить информацию Исполнительному секретарю о своей деятельности;

6. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить доклад для семинара по вопросам создания потенциала, обобщив в нем потребности и приоритеты стран и информацию о текущих мероприятиях по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, с целью разработки плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, отвечающего потребностям Сторон, акцентирующего основное внимание на приоритетных областях и дополняющего текущие усилия в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

7. *предлагает* механизму финансирования и другим соответствующим межправительственным организациям принять участие в работе семинара и оказать поддержку осуществлению Плана действий по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *порукает* Исполнительному секретарю создать реестр экспертов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

9. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие органы при назначении экспертов для включения в реестр принимать во внимание гендерный баланс, участие представителей коренных и местных общин и круг соответствующих дисциплин и экспертных знаний;

II. ДРУГИЕ ПОДХОДЫ

Конференция Сторон

10. *признает*, что для удовлетворения различных потребностей Сторон и субъектов деятельности в области осуществления соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод может потребоваться целый ряд мер;

11. *признает также*, что могут быть рассмотрены другие подходы для дополнения проекта Боннских руководящих принципов, как, например, типовые контрактные соглашения, существующие региональные соглашения и типовые законы о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

12. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о существующих дополнительных мерах и подходах, а также об опыте их применения и распространить такую информацию среди Сторон и соответствующих субъектов деятельности, используя для этого, кроме всего прочего, механизм посредничества Конвенции.

Приложение

**ПРОЕКТ ЭЛЕМЕНТОВ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА
ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДОСТУПА К ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ И
СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ВЫГОД**

1. Цель Плана действий

1. Цель Плана действий заключается в том, чтобы способствовать и содействовать разработке и укреплению потенциала для эффективного осуществления положений Конвенции, касающихся обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на местном, национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях.

2. Для достижения данной цели План действий обеспечит базу, позволяющую определять потребности стран и субъектов деятельности, приоритеты, механизмы осуществления и источники финансирования.

2. Ключевые области, в которых требуется создание потенциала

3. Изучение приводимых ниже ключевых областей, в которых требуется проведение инициатив по созданию потенциала, следует осуществлять на основе принципов гибкости и прозрачности и подхода, ориентированного на удовлетворение потребностей, учитывая при этом различную обстановку, потребности, возможности и стадии развития каждой отдельной страны и не допуская дублирования усилий в рамках различных инициатив по созданию потенциала:

- a) укрепление соответствующих учреждений;
- b) проведение оценки, инвентаризации и мониторинга биологических ресурсов, включая таксономический потенциал, в рамках Глобальной таксономической инициативы;
- c) определение ценности генетических ресурсов и информации о состоянии рынка, включая производственные и рыночные стратегии;
- d) проведение описи и тематических исследований существующих законодательных мер и разработка надлежащих законодательных норм, включая системы *suï generis*;
- e) разработка информационных систем, связанных с механизмом посредничества Конвенции, а также управление и обмен информацией;
- f) создание и укрепление возможностей участия коренных и местных общин в процессе принятия и осуществления решений;
- g) ориентирование программ по повышению просвещения и осведомленности общественности на определенных субъектах деятельности;
- h) развитие людских ресурсов и подготовка кадров на всех уровнях, включая приобретение навыков составления нормативных документов для разработки мер по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;
- i) финансирование и управление ресурсами;
- j) приобретение навыков ведения переговоров в целях заключения контрактов всеми соответствующими субъектами деятельности, в особенности коренными и местными общинами;
- k) средства охраны традиционных знаний, связанных с генетическими ресурсами;

l) научно-технические области, включая обмен технологиями, позволяющий странам и субъектам деятельности осуществлять сохранение и устойчивое использование своих собственных биологических ресурсов;

m) разработка документов, средств и индикаторов для проведения мониторинга и оценки осуществления деятельности по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод на всех стадиях.

3. Процессы

4. Следует заняться осуществлением следующих процессов и мероприятий:

a) повысить осведомленность о вопросах, имеющих решающее значение, и определить потребности в потенциале в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, принимая при этом, по мере необходимости, во внимание работу, проводимую Глобальным экологическим фондом в области самооценки национального потенциала;

b) интегрировать работу по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамки национальных стратегий по сохранению биоразнообразия и других соответствующих инициатив и стратегий;

c) установить приоритетность ключевых областей на местном, национальном и региональном уровнях;

d) определить последовательность действий, включая графики работы по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

e) выявить существующие и планируемые инициативы по созданию потенциала в местном, национальном, субрегиональном и региональном масштабах, как в государственном, так и в частном секторах, и их обеспечение, включая:

- i) национальными источниками;
- ii) двусторонними источниками;
- iii) региональными источниками;
- iv) многосторонними учреждениями;
- v) другими международными источниками;
- vi) другими субъектами деятельности, в частности коренными и местными общинами;

f) повысить эффективность взаимодействия и улучшить координацию действий по осуществлению инициатив, связанных с созданием потенциала;

g) определить индикаторы для мониторинга процесса создания потенциала.

4. Средства осуществления

5. Перечисленные ниже механизмы могут быть использованы для осуществления мер по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод:

a) разработка соответствующей национальной регламентационной базы;

- b) научно-техническое сотрудничество Сторон, а также между Сторонами и соответствующими многосторонними учреждениями и другими организациями путем использования, кроме всего прочего, механизма посредничества Конвенции;
- c) обмен информацией через механизм посредничества Конвенции, использование Интернета, соответствующих баз данных, компакт-дисков, печатных копий и проведение семинаров;
- d) выявление и распространение результатов тематических исследований и передового опыта;
- e) региональные и субрегиональные договоренности о совместной деятельности;
- f) координация действий многосторонних и двусторонних доноров и других организаций;
- g) разработка типовых соглашений и кодексов поведения для конкретных целей, пользователей и секторов;
- h) проведение семинаров по профессиональной подготовке;
- i) обеспечение полноправного и активного привлечения к работе и участия в ней всех субъектов деятельности, в частности коренных и местных общин, учитывая при этом задачи, определенные в программе работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;
- j) финансирование посредством Глобального экологического фонда и других доноров;
- k) участие в работе частного сектора в качестве создателя потенциала в конкретных областях, к примеру, путем проведения совместных научных исследований, передачи технологий и финансирования;
- l) Глобальная таксономическая инициатива;
- m) перспективное составление в рамках Конвенции реестра экспертов по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод;
- n) национальные координационные центры и компетентные национальные органы.

5. Координация

6. Учитывая тот факт, что осуществлением инициатив в области создания потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод занимаются многочисленные субъекты деятельности, следует обеспечивать взаимный обмен информацией и координацию действий между ними, чтобы избегать дублирования работы и выявлять существующие пробелы. Следует поощрять осуществление инициатив по координации действий на всех уровнях.

7. Конференция Сторон должна поощрять добровольное представление Сторонами и правительствами, а также соответствующими международными организациями, включая доноров, информации о предпринятых ими шагах по выполнению Плана действий, а доступ к такой информации должен обеспечиваться через механизм посредничества Конвенции.

8. Стороны могут рассмотреть вопрос о включении в свои национальные доклады информации об осуществлении мер по созданию потенциала в области обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

С. Роль прав интеллектуальной собственности в реализации договоренностей по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон

1. *предлагает* Сторонам и правительствам поощрять разглашение страны происхождения генетических ресурсов в заявке на получение прав интеллектуальной собственности, если предмет заявки затрагивает или при его реализации используются генетические ресурсы, так как это может стать возможным вкладом в процесс отслеживания соблюдения предварительного обоснованного согласия и взаимосогласованных условий, на которых был предоставлен доступ к таким ресурсам;

2. *также предлагает* Сторонам и правительствам содействовать разглашению происхождения соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих непосредственное отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, при подаче заявки на получение прав интеллектуальной собственности в тех случаях, когда предмет заявки затрагивает или при его реализации используются такие знания;

3. *порукает* Исполнительному секретарю с помощью других международных и межправительственных организаций, к примеру Всемирной организации интеллектуальной собственности, и посредством Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, заняться, по мере необходимости, сбором дополнительной информации и проведением анализа в отношении:

a) влияния режимов интеллектуальной собственности на обеспечение доступа к генетическим ресурсам и их использование, а также на проведение соответствующих научных исследований;

b) роли обычных прав и практики в обеспечении защиты генетических ресурсов и традиционных знаний, нововведений и практики, и их взаимосвязи с правами интеллектуальной собственности;

c) последовательности и применимости требований о разглашении страны происхождения и предварительного обоснованного согласия в контексте международных правовых обязательств;

d) эффективности применения мер по разглашению страны происхождения и предварительного обоснованного согласия при рассмотрении заявок на получение прав интеллектуальной собственности и пересмотре выданных прав интеллектуальной собственности;

e) эффективности применения мер по разглашению страны происхождения и предварительного обоснованного согласия при мониторинге соблюдения положений о порядке доступа к генетическим ресурсам;

f) возможности создания системы выдачи признанных в международном масштабе сертификатов происхождения в качестве доказательства получения предварительного обоснованного согласия и соблюдения взаимосогласованных условий; и

g) роли устных доказательств предшествующего уровня техники в ходе рассмотрения, предоставления и сохранения прав интеллектуальной собственности;

4. *предлагает* Всемирной организации интеллектуальной собственности подготовить техническое исследование и представить Конференции Сторон на ее седьмом совещании доклад относительно методов, соответствующих обязательствам в договорах, которые регулирует

Всемирная организация интеллектуальной собственности, и предусматривающих введение требований о разглашении в заявках на получение патентов сведений, касающихся, кроме всего прочего:

- a) генетических ресурсов, использованных для разработки заявленных изобретений;
- b) страны происхождения генетических ресурсов, использованных в заявленных изобретениях;
- c) соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики, использованных для разработки заявленных изобретений;
- d) источника соответствующих традиционных знаний, нововведений и практики; и
- e) доказательств получения предварительного обоснованного согласия;

5. *порукает* Исполнительному секретарю собрать, обобщить и распространить информацию по вопросам, указанным выше, в пунктах 3 и 4, используя с этой целью механизм посредничества Конвенции и другие подходящие средства;

6. *предлагает* Сторонам и правительствам представить результаты тех тематических исследований, которые, по их мнению, имеют отношение к вопросам, указанным в пунктах 3 и 4; и

7. *порукает* Исполнительному секретарю собрать информацию и подготовить доклад о накопленном национальном и региональном опыте работы в этой области;

8. *предлагает* другим соответствующим международным организациям (к примеру, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Всемирной организации интеллектуальной собственности, Всемирной торговой организации и Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека), а также региональным организациям, Сторонам и правительствам внести свой вклад в проведение дальнейшего исследования и анализа вопросов, указанных в пунктах 3 и 4;

9. *призывает* Всемирную организацию интеллектуальной собственности добиться быстрых успехов в разработке типовых положений об интеллектуальной собственности, которые можно было бы рассмотреть на предмет их включения в соглашения по договоренности в процессе переговоров о взаимосогласованных условиях;

10. *признает* важность работы, выполняемой Всемирной организацией интеллектуальной собственности по разработке международных моделей и предлагает Всемирной организации интеллектуальной собственности рассмотреть также средства, которые могли бы способствовать развитию сотрудничества Сторон в работе по защите традиционных знаний и предложить их Конференции Сторон для дальнейшего рассмотрения;

11. *настоятельно призывает* Всемирную организацию интеллектуальной собственности представить Конференции Сторон результаты обсуждения вопросов, имеющих отношение к обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, связанных с традиционными знаниями;

12. *призывает* Стороны содействовать привлечению коренных и местных общин и других соответствующих субъектов деятельности к участию в работе различных форумов, в частности, проводимых Всемирной организацией интеллектуальной собственности, Конвенцией о биологическом разнообразии, Всемирной торговой организацией, Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, и в региональных форумах, а также к разработке с

самых ранних этапов национальных стратегий, политики, нормативно-правовых структур и законодательств, связанных с обеспечением доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

13. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию и организовать ее распространение через механизм посредничества Конвенции и через другие каналы о принципах, правовых механизмах и процедурах получения предварительно обоснованного согласия коренных и местных общин в рамках действующих национальных режимов обеспечения доступа к генетическим ресурсам, а также информации о результатах оценки эффективности применения таких механизмов и процедур, и *предлагает* Сторонам представить такую информацию Исполнительному секретарю в целях оказания ему помощи в этой работе.

D. Прочие вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод

Конференция Сторон,

Взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности Всемирной торговой организации и Конвенцией о биологическом разнообразии

отмечая, что положения Соглашения Всемирной торговой организации по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенции о биологическом разнообразии носят взаимосвязанный характер,

отмечая также, что Совет по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности изучает в настоящее время взаимосвязь между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией о биологическом разнообразии, в соответствии со статьей 19 Декларации министров ВТО в Дохе, принятой в ноябре 2001 года,

отмечая далее, что секретариату Конвенции все еще не предоставлен статус наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, несмотря на то, что Исполнительный секретарь направил официальную просьбу об этом Генеральному директору Всемирной торговой организации в своём письме от 4 июля 2000 года,

1. *порукает* Исполнительному секретарю вновь направить заявку о предоставлении секретариату статуса наблюдателя в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и доложить Конференции Сторон о предпринятых усилиях;

2. *порукает* Исполнительному секретарю следить за ходом обсуждений и развитием событий в Комитете по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации и в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности, касающихся взаимосвязи между Соглашением по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Конвенцией;

Сотрудничество с другими соответствующими межправительственными организациями

3. *признает* соответствующую деятельность, осуществляемую другими межправительственными организациями, такими как Всемирная организация интеллектуальной собственности, Всемирная торговая организация, Союз защиты новых сортов растений, Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций по вопросам, связанным с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод;

4. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать сотрудничать с вышеупомянутыми соответствующими организациями для обеспечения взаимной поддержки и недопущения дублирования работы;

5. *признает* важную роль, которую Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства будет играть в сочетании с Конвенцией в области содействия доступу к генетическим ресурсам растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, а также справедливого и равного распределения выгод, вытекающих из их использования, и ссылается на решение VI/6, касающееся Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

Информация, связанная с доступом к генетическим ресурсам и совместным использованием выгод

признавая, что доступ к информации является одним из необходимых инструментов в процессе создания национального потенциала для разработки и реализации соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод и имеет большое значение для укрепления необходимых позиций субъектов деятельности в соглашениях о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод,

отмечая, что со времени принятия Конвенции возрастающее число Сторон разрабатывает национальные/региональные механизмы обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и что Стороны и субъекты деятельности могли бы приобрести новые навыки при обмене накопленным опытом в области разработки и внедрения механизмов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод,

признавая, что секретариат Конвенции мог бы оказать содействие в распространении этой информации среди Сторон и субъектов деятельности через, кроме всего прочего, укрепление механизма посредничества,

6. *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю:

a) подробную информацию о мерах, принятых для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, включая текст любой из законодательных норм или других мер, разработанных для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

b) тематические исследования об осуществлении соглашений о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод;

c) другую информацию, такую, как перечислено в пункте 12 решения V/26;

7. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить полученную информацию и распространить ее, в частности, через механизм посредничества, в том числе в напечатанном виде и на компакт-дисках, и на соответствующих совещаниях в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в целях облегчения доступа Сторон и соответствующих субъектов деятельности к данной информации;

Коллекции ex-situ, приобретенные до вступления в силу Конвенции и не учтенные Комиссией по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства

8. *отмечает с благодарностью* доклад “Международный обзор коллекций растений ex-situ ботанических садов мира: проведение обзора коллекций генетических ресурсов растений ботанических садов по всему миру”, подготовленный Международным советом ботанических садов по охране растений при поддержке со стороны правительства Соединенного Королевства и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии.

VI/25. Национальные доклады

Конференция Сторон

1. *с удовлетворением принимает к сведению* вторые национальные доклады и тематические доклады, представленные Сторонами в соответствии с решением V/19;

2. *настоятельно призывает* Стороны, которые не представили свой второй национальный доклад, сделать это без дальнейших задержек;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) подготовить соответствующие выводы на основе обзора вторых национальных докладов и накопленного Сторонами опыта в подготовке национальных докладов, которые могли бы использоваться для оказания содействия Сторонам в осуществлении Конвенции;

b) продолжить выявление и анализ причин, по которым Стороны в настоящее время не имеют возможности завершить составление своих национальных докладов, с целью содействия подготовке третьих национальных докладов;

c) обеспечить возможность получения этой информации через механизм посредничества и другие соответствующие каналы до седьмого совещания Конференции Сторон; и

d) подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании проект формы представления третьих национальных докладов, который:

- i) был бы основан на методике и форме, использованных для представления вторых национальных докладов;
- ii) предусматривал бы включение вопросов в отношении стратегических целей и задач, установленных в Стратегическом плане;
- iii) учитывал бы упомянутые выводы и другую имеющуюся информацию о накопленном опыте в процессе представления национальных докладов;
- iv) был бы ориентирован на предоставление Сторонам возможности сообщать информацию о накопленном опыте в осуществлении их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и, в частности, о приоритетных направлениях деятельности;
- v) предусматривал бы постановку прямых вопросов, с тем чтобы форма не была излишне сложной, и содействовал бы осуществлению консультативного процесса с участием всех соответствующих субъектов деятельности в соответствии с рекомендацией в решении V/19;
- vi) содействовал бы выявлению препятствий и помех на пути осуществления, с которыми сталкиваются Стороны;
- vii) поручал бы Сторонам представление соответственно случаю информации о финансовых ресурсах, которые они выделяли другим Сторонам на цели осуществления Конвенции, и о финансовых ресурсах, полученных ими от других Сторон и финансовых учреждений;

4. *предлагает* Сторонам представить тематические доклады о горных экосистемах, охраняемых районах или районах, в которых необходимо принятие особых мер по сохранению биологического разнообразия, передаче технологии и технологическом сотрудничестве в соответствии с формами, подготовленными Исполнительным секретарем, в которых должны быть обозначены приоритеты национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, препятствия на пути осуществления работы и существующие и потенциальные области налаживания сотрудничества и создания потенциала и которые должны быть направлены на оказание поддержки деятельности Вспомогательного органа на научным, техническим и технологическим консультациям;

5. *порукает* Глобальному экологическому фонду (в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования) продолжать на своевременной основе оказание поддержки странам, отвечающим соответствующим критериям, в подготовке национальных докладов;

6. *с удовлетворением принимает к сведению* публикацию доклада “Глобальная перспектива в области биоразнообразия” и постановляет продолжать подготовку “Глобальной перспективы в области биоразнообразия” в качестве периодического доклада о биологическом разнообразии и осуществлении Конвенции, и распространять его на всех официальных языках Организации Объединенных Наций;

7. *постановляет*, что второй доклад “Глобальная перспектива в области биоразнообразия” должен быть подготовлен к публикации в 2004 году на основе информации, содержащейся во вторых национальных докладах, тематических докладах по вопросам для углубленного рассмотрения на ее шестом и седьмом совещаниях и на обзоре достигнутого прогресса в осуществлении Стратегического плана, который будет проведен в 2003 году;

8. *приветствует* деятельность Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, направленную на согласование экологической отчетности, и *призывает* ее к продолжению этой работы, признавая одновременно необходимость в обеспечении того, чтобы это не затрагивало возможностей Конференции Сторон корректировать процедуры представления национальных докладов в рамках Конвенции для более эффективного осуществления потребностей Сторон;

9. *принимает к сведению* трудности, с которыми сталкивается ряд развивающихся стран и стран с переходной экономикой в области оценки объема финансирования, необходимого для подготовки их вторых национальных докладов, и *порукает* секретариату Конвенции и Глобальному экологическому фонду изучить новаторские методы финансирования с целью содействия подготовке будущих национальных докладов и тематических докладов;

10. *утверждает* форму для тематических докладов по горным экосистемам, охраняемым районам или районам, в которых необходимо принятие особых мер по сохранению биологического разнообразия, передаче технологии и технологическому сотрудничеству (приведенную ниже, в приложениях I – III), крайние сроки представления которых приходится соответственно на 31 октября 2002 года, 30 марта 2003 года и 30 марта 2003 года.

Приложение I

ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ДОКЛАДА ПО ГОРНЫМ ЭКОСИСТЕМАМ

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по горным экосистемам представляет собой ряд вопросов, предназначенных для сбора информации среди Договаривающихся Сторон с целью оказания содействия седьмому совещанию Конференции

Сторон в рассмотрении соответствующих вопросов и программы работы. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В большинстве случаев представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь отметить “галочкой” одну или несколько клеток. После каждого ряда вопросов оставлено заключенное в рамку место для дополнительных замечаний и информации. Сторонам предлагается дать здесь более развернутый ответ на вопросы, на которые дано более одного варианта ответа. Здесь, в частности, можно указать приоритеты национальных стратегий и планов действий, отметить достижения и трудности в осуществлении программы работы и сообщить о существующих и потенциальных областях сотрудничества и создания потенциала.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по горным экосистемам, подготовленный по настоящей форме, к 31 октября 2002 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на дискете, или по электронной почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомиться на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

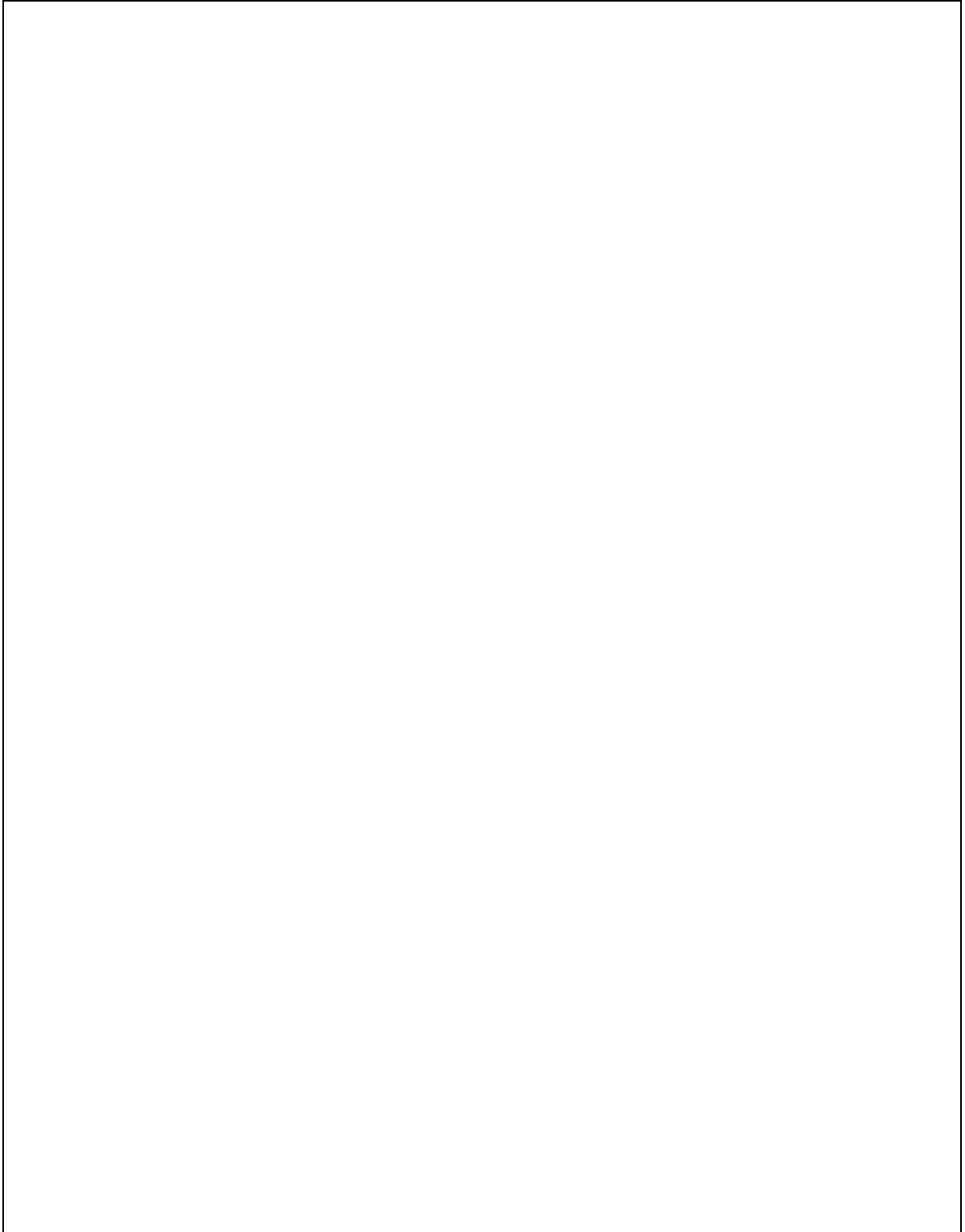
Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

<p>The Executive Secretary Secretariat of the Convention on Biological Diversity World Trade Center 393 St.Jacques Street, Suite 300 Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9 Fax: 1-514-2886588 Email: secretariat@biodiv.org</p>

Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада

Договаривающаяся Сторона	
Национальный координационный центр	
<i>Полное название учреждения:</i>	
<i>Ф. И. о. и должность сотрудника по связи:</i>	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)	
<i>Ф. И. о. и должность сотрудника по связи:</i>	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Представление доклада	
<i>Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:</i>	
<i>Дата представления доклада:</i>	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада



Горные экосистемы

1. Укажите степень приоритетности, которую Ваша страна придает сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем.					
a) высокая		b) средняя		c) низкая	
2. Как Ваша страна оценивает существующие ресурсы для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем, как внутренние, так и международные?					
a) достаточные		b) адекватные		c) недостаточные	
				d) в высшей степени недостаточные	
3. Обращалась ли Ваша страна в ГЭФ с просьбой о предоставлении финансовой помощи для финансирования деятельности по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем?					
a) нет					
b) да (просьба сообщить подробности)					

Оценка, идентификация и мониторинг

4. Проводила ли Ваша страна оценку прямых и скрытых причин деградации и утраты биологического разнообразия горных экосистем?					
a) нет (просьба конкретно указать причины)					
b) да, просьба конкретно указать основные факторы угрозы и степень их значимости, а также пробелы					
c) В случае положительного ответа просьба конкретно перечислить меры, принятые Вашей страной для устранения причин утраты биоразнообразия горных районов					
5. Определены ли Вашей страной таксономические потребности в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия горных экосистем?					
a) нет (просьба конкретно указать причины)					
b) да (просьба сообщить подробности)					
6. Проводила ли Ваша страна оценку степени защищенности или уязвимости горных районов страны?					
a) нет (просьба конкретно указать причины)					
b) да (просьба сообщить подробно результаты и замеченное воздействие на биоразнообразие горных районов)					
7. Проводила ли Ваша страна оценку, имеющую важное значение для с сохранения биологического разнообразия горных экосистем, на генетическом, видовом и экосистемном уровнях? (Можно при желании использовать приложение I к Конвенции для определения категорий биоразнообразия, которые важно сохранять)					
a) нет (просьба конкретно указать причины)					
b) да, проводились определенные оценки или мониторинг (просьба сообщить подробности)					
c) да, реализованы программы комплексных оценок или мониторинга (просьба указать конкретно, где можно ознакомиться с результатами, сообщить о перспективах и о препятствиях, если таковые имелись)					

Нормативно-информационная система и план действий

8. Разработаны ли Вашей страной нормы, политика и программы, нацеленные на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия горных экосистем?	
a) нет	
b) да (просьба указать конкретные сектора)	
9. Применяет ли Ваша страна экосистемный подход (принятый на пятом совещании КС) к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных экосистем?	
a) нет	
b) да (просьба привести несколько случаев или примеров)	
10. Включено ли биологическое разнообразие горных районов в Ваши национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия?	
a) нет (просьба указать конкретные причины)	
b) да (просьба привести информацию о стратегии и плане, касающихся, в частности, биоразнообразия горных районов)	
11. Распространяет ли Ваша страна соответствующую информацию о методах управления, планах и программах, касающихся сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия горных экосистем?	
a) нет	
b) да (просьба сообщить подробнее, где можно ознакомиться с информацией о методах управления, планах и программах)	

Сотрудничество

12. Осуществляет ли Ваша страна сотрудничество в любой форме с другими Сторонами в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем на региональном уровне или в пределах горной цепи?	
a) нет	
b) да (просьба сообщить подробней о целях такого сотрудничества и о его достижениях)	
13. Подписала или ратифицировала Ваша страна какие-либо региональные или международные договоры, касающиеся гор?	
a) нет	
b) да (просьба сообщить подробней, какие именно договоры, и представить, по мере возможности, доклад о достигнутых результатах в ходе осуществления договоров, включая данные о любых значительных препятствиях на пути их реализации)	

Соответствующие тематические области и сквозные вопросы

14. Учитываются ли Вашей страной вопросы горных экосистем при осуществлении программ работы в таких тематических областях, как биологическое разнообразие сельского хозяйства; внутренних вод; лесов; и засушливых и субгумидных земель?	
a) нет	
b) да, но только в одной или двух тематических программах работы	

с) да, учитываются во всех программах работы	
д) в случае положительного ответа просьба сообщить подробности	
15. Приняты ли Вашей страной меры по обеспечению практики устойчивого туризма в горных районах?	
а) нет (просьба конкретно указать причины)	
б) да, но находятся на ранней стадии разработки (просьба конкретно указать причины)	
с) на продвинутой стадии разработки (просьба конкретно указать причины)	
д) внедряются достаточно всеобъемлющие меры (просьба конкретно указать причины)	
16. Приняты ли Вашей страной меры по защите традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных экосистем?	
а) нет	
б) не имеет отношения к стране	
с) да, но политика или программа находится на ранних стадиях разработки	
д) да, на продвинутой стадии разработки	
е) внедряются определенные программы	
ф) внедряются комплексные программы	
17. Разработаны ли Вашей страной какие-либо программы по охране природного и культурного наследия в горных районах?	
а) нет	
б) да (просьба представить информацию о программах)	
18. Учреждены ли Вашей страной охраняемые районы в горах?	
а) нет	
б) да (просьба сообщить подробней процентное отношение площади охраняемых горных районов ко всей площади гор в Вашей стране)	
19. Проведены ли Вашей страной какие-либо мероприятия по случаю Международного года гор и эко-туризма?	
а) нет	
б) да (просьба сообщить подробности)	

Тематические исследования

Просьба сообщить о тематических исследованиях, проведенных Вашей страной в связи с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия горных экосистем

Дополнительные замечания

--

Приложение II

**ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ТЕМАТИЧЕСКОГО ДОКЛАДА
ПО ОХРАНЯЕМЫМ РАЙОНАМ**

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по охраняемым районам представляет собой ряд вопросов, предназначенных для сбора информации среди Договаривающихся Сторон с целью оказания содействия седьмому совещанию Конференции Сторон в рассмотрении соответствующих вопросов и программы работы. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

При разработке вопросов должное внимание было обращено на тот факт, что в первом и втором национальных докладах, представление которых предусмотрено в рамках Конференции Сторон Конвенции, предлагалось представить определенную информацию об охраняемых районах, а некоторые соответствующие организации, такие как МСОП и ЮНЕСКО, предусматривают представление периодических докладов и стимулируют обмен информацией в данной области. В рамках тематического доклада по охраняемым районам будут рассматриваться те конкретные вопросы, которые будут интересовать ВОНТТК и Конференцию Сторон Конвенции.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В большинстве случаев представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь обвести кружком выбранный ответ. После каждого ряда вопросов оставлено заключенное в рамку место для дополнительных замечаний и информации. Сторонам предлагается дать здесь более развернутый ответ на вопросы, на которые дано более одного варианта ответа. Здесь, в частности, можно указать приоритеты национальных стратегий и планов действий, отметить достижения и трудности в осуществлении программы работы и сообщить о существующих и потенциальных областях сотрудничества и создания потенциала.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по охраняемым районам, подготовленный по настоящей форме, к 30 марта 2003 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на дискете, или по электронной почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомиться на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

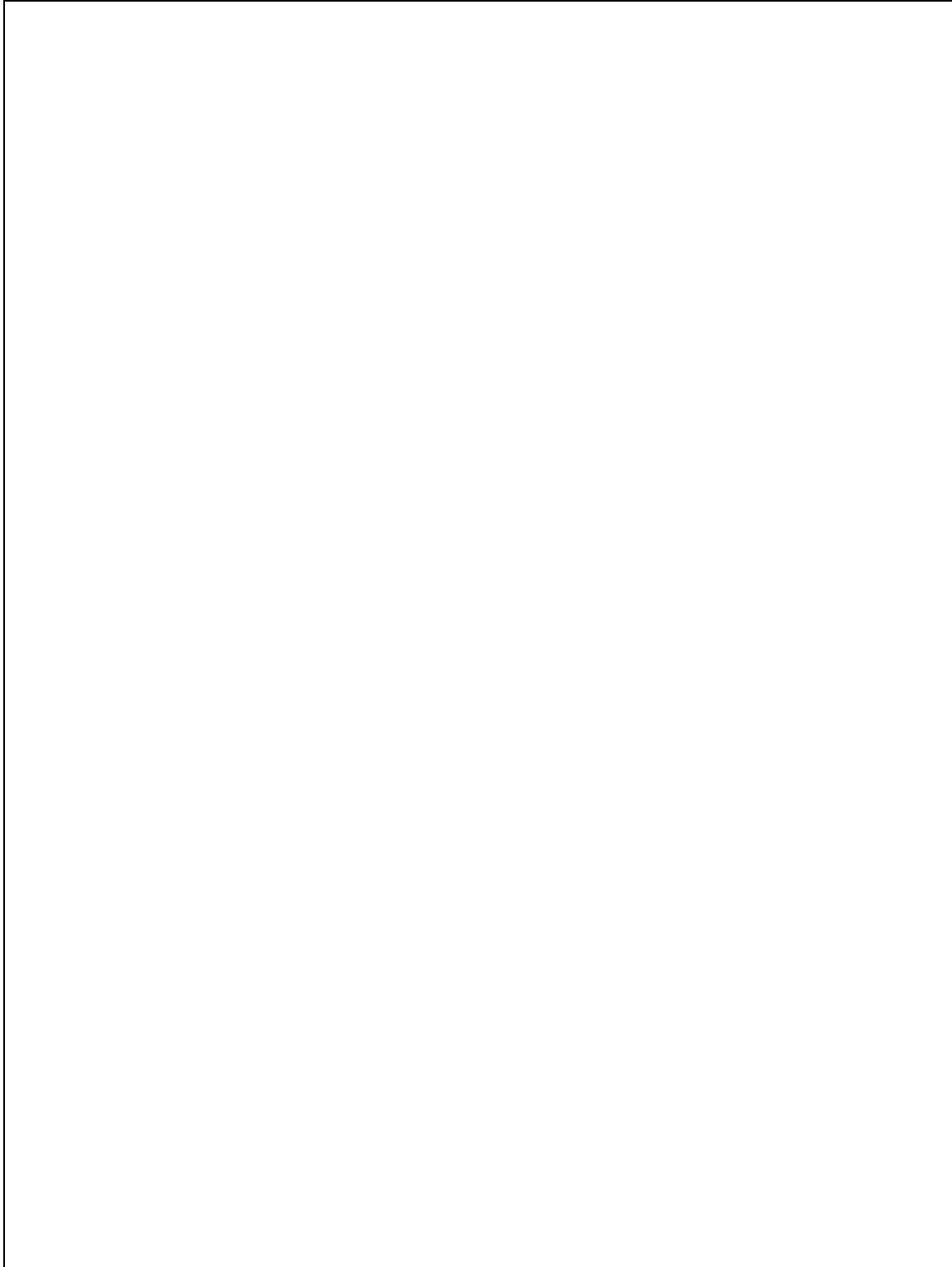
Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Center
393 St.Jacques Street, Suite 300
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9
Fax: 1-514-2886588
Email: secretariat@biodiv.org

Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада

Договаривающаяся Сторона	
Национальный координационный центр	
<i>Полное название учреждения:</i>	
<i>Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:</i>	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)	
<i>Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:</i>	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Представление доклада	
<i>Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:</i>	
<i>Дата представления доклада:</i>	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада



Охраняемые районы

Система охраняемых районов

1. Укажите степень приоритетности, которую Ваша страна придает разработке и внедрению национальной системы охраняемых районов по отношению к другим обязательствам, возникающим в связи с Конвенцией и с решениями Конференции Сторон?					
a) высокая		b) средняя		c) низкая	
2. Существует ли в Вашей стране процесс систематического планирования разработки и внедрения национальной системы охраняемых районов?					
a) нет					
b) на ранних стадиях разработки					
c) на продвинутых стадиях разработки					
d) да (просьба представить копии соответствующих документов с описанием процесса)					

3. Проводила ли Ваша страна оценку степени охвата в существующих системах охраняемых районов всех тех районов, которые определены как имеющие важное значение для сохранения биологического разнообразия?					
a) нет					
b) проведение такой оценки планируется					
c) такая оценка проводится в настоящее время					
d) да (просьба представить копии проведенных оценок)					

Регламентационная база

4. Действует ли в Вашей стране политика и/или правоприменительные акты, регулирующие учреждение охраняемых районов и управление ими?					
a) нет					
b) на ранних стадиях разработки					
c) на продвинутых стадиях разработки					
d) да (просьба представить копии соответствующих документов)					
5. Были ли приняты руководящие принципы, критерии и плановые задания в поддержку отбора и учреждения охраняемых районов и управления ими?					
a) нет					
b) на ранних стадиях разработки					
c) на продвинутых стадиях разработки					
d) да (просьба представить копии руководящих принципов, критериев и плановых заданий)					
6. Применяются ли при управлении охраняемыми районами меры стимулирования, например, взимание платы за посещение парка или заключение договоренностей о совместном использовании выгод с соседними общинами и с другими соответствующими субъектами деятельности?					

a) нет	
b) да, меры стимулирования внедрены в некоторых охраняемых районах (просьба привести несколько примеров)	
c) да, меры стимулирования внедрены во всех охраняемых районах (просьба привести несколько примеров)	

Регулирующий подход

7. Была ли проведена оценка основных факторов угрозы для охраняемых районов и содержащегося в них биологического разнообразия, с тем чтобы можно было внедрить программы для устранения факторов угрозы и их последствий и для оказания воздействия на основные стимулы?	
a) нет	
b) проведение такой оценки планируется	
c) такая оценка проводится в настоящее время	
d) да, оценка завершена	
e) программы и политика для устранения факторов угрозы действуют (просьба представить основную информацию о факторах угрозы и о принятых мерах)	
8. Осуществляется ли учреждение охраняемых районов и управление ими в контексте более широкого региона, в котором они расположены, с учетом других секторальных стратегий и с оказанием содействия их реализации?	
a) нет	
b) да, в определенных областях	
c) да, во всех областях (просьба представить подробную информацию)	
9. Отличаются ли охраняемые районы друг от друга по характеру, предусматривающему достижение различных управленческих целей и/или применение различных механизмов управления?	
a) нет, большинство районов учреждено с одной и той же целью и в них применяются одинаковые механизмы управления	
b) цели/механизмы управления во многих районах одинаковы, но имеются также определенные исключения	
c) да, охраняемые районы различны по характеру (просьбы представить подробную информацию)	
10. Принимают ли субъекты деятельности широкое участие в учреждении охраняемых районов и в управлении ими?	
a) нет	
b) в некоторых, но не во всех охраняемых районах	

с) да, всегда (просьба сообщить подробнее об этом опыте)	
11. Существуют ли в Вашей стране охраняемые районы, учрежденные и управляемые неправительственными органами, организованными группами граждан, частным сектором и частными лицами, и получают ли они какое-либо официальное признание?	
а) нет, таких охраняемых районов не существует	
б) да, они существуют, но не получили официального признания	
с) да, они существуют и официально признаны (просьба представить дополнительную информацию)	

Существующие ресурсы

12. Являются ли существующие людские, организационные и финансовые ресурсы достаточными для полного внедрения сети охраняемых районов, и в том числе для управления отдельными охраняемыми районами?	
а) нет, они в высшей степени недостаточны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)	
б) нет, они недостаточны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)	
с) существующие ресурсы адекватны (просьба представить основную информацию о потребностях и дефиците ресурсов)	
д) да, в наличии имеется достаточно ресурсов	
13. Обращалась ли Ваша страна в Глобальный экологический фонд или в другие международные источники финансирования за финансовой помощью для учреждения охраняемых районов/управления ими и была ли такая помощь предоставлена?	
а) нет	
б) финансирование было запрошено, но не получено	
с) в настоящее время оформляется заявка на финансирование	
д) да, финансирование было получено (просьба представить копии соответствующих документов)	

Оценка

14. Проводилась ли оценка препятствий, мешающих учреждению охраняемых районов и управлению ими, чтобы можно было принять меры по устранению данных препятствий?	
а) нет	
б) да, оценка препятствий была проведена (просьба представить более подробную информацию)	
с) да, меры по устранению препятствий приняты (просьба представить более подробную информацию)	
15. Внедрена ли/разрабатывается в Вашей стране программа для проведения регулярных оценок эффективности управления охраняемыми районами и для принятия соответствующих мер по результатам оценок?	
а) нет	

b) да, программа разрабатывается (просьба представить более подробную информацию)	
c) да, программа внедрена (просьба представить более подробную информацию)	
16. Проводилась ли когда-либо оценка ценности материальных и нематериальных выгод и услуг, обеспечиваемых охраняемыми районами?	
a) нет	
b) проведение такой оценки планируется	
c) такая оценка проводится в настоящее время	
d) да, оценка проведена (просьба представить более подробную информацию)	

Региональное и международное сотрудничество

17. Осуществляет ли Ваша страна сотрудничество/связь с соседними странами в целях учреждения трансграничных охраняемых районов и/или управления ими?	
a) нет	
b) да (просьба сообщить подробности)	
18. Являются ли основные специалисты Вашей страны по проблематике охраняемых районов членами Всемирной комиссии МСОП по охраняемым территориям, содействуя таким образом более широкому обмену информацией и опытом?	
a) нет	
b) да	
c) такой информации не имеется	
19. Представила ли Ваша страна информацию о своих охраняемых районах во Всемирный центр мониторинга и охраны окружающей среды ЮНЕП, чтобы содействовать проведению научной оценки состояния охраняемых районов мира?	
a) нет	
b) да	
20. Если в Вашей стране имеются охраняемые районы или иные зоны, признанные или обозначенные в рамках одной из международных конвенций или программ (включая региональные конвенции и программы), просьба представить копии докладов (или их резюме), представленных данным программам	
21. Существуют ли, по Вашему мнению, мероприятия, касающиеся охраняемых районов, в области реализации которых Вашей страной накоплен значительный опыт, могущий представлять собой непосредственную ценность для других Договаривающихся Сторон?	
a) нет	
b) да (просьба представить более подробную информацию)	

Дополнительные замечания

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying most of the page below the section header. It is intended for providing additional comments or information.

Приложение III

**ФОРМА ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ДОКЛАДА ПО ВОПРОСАМ ПЕРЕДАЧИ
ТЕХНОЛОГИИ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ**

Нижеследующая форма для подготовки тематического доклада по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству представляет собой ряд вопросов, составленных на основе элементов соответствующих решений, принятых Конференцией Сторон, программ работы, принятых на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, и рекомендаций ВОНТТК. Информация, представленная Сторонами, будет обобщена, чтобы облегчить рассмотрение соответствующих вопросов на седьмом совещании Конференции Сторон. Ответы на данные вопросы также помогут в проведении оценки общего положения дел с осуществлением Конвенции.

Следует отметить, что для целей Конвенции о биологическом разнообразии понятие технологии здесь включает также биотехнологию. Технологиями, предназначенными для передачи другим Договаривающимся Сторонам, являются такие технологии, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде. Данные технологии будут называться в анкете “соответствующими технологиями”. Они включают технологии и ноу-хау, которые имеют отношение к идентификации, определению специфики и мониторингу экосистем, видов и генетических ресурсов; технологий, необходимых для сохранения in-situ и ex-situ и для устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов.

Вопросы составлены таким образом, чтобы облегчить работу по окончательному оформлению обзора. В некоторых случаях представляется несколько вариантов ответа и требуется лишь отметить “галочкой” одну или несколько клеток. В отдельных случаях после вопроса оставлено заключенное в рамку место для подробных замечаний и информации. Число дополнительных страниц для представления информации не ограничено. Сторонам предлагается представлять информацию в самой сжатой форме.

Данная информация, представленная Договаривающимися Сторонами, не будет использована для сравнения деятельности отдельных Договаривающихся Сторон.

В целях облегчения задачи по проведению обзора и обобщению содержащейся в докладах информации респондентов просят представлять дополнительную информацию в клетке анкеты в строгом соответствии с предшествующими вопросами и в самой сжатой форме. Хотя объем таких данных не ограничен, предполагается тем не менее, что Стороны смогут представить достаточную и ценную информацию на нескольких страницах.

Договаривающимся Сторонам предлагается также сообщить о любых вопросах, касающихся положений Конвенции, которые не были учтены в нижеследующих вопросах. Исполнительный секретарь приветствует также любые замечания относительно адекватности вопросов, сообщения о затруднениях при заполнении анкеты, а также любые рекомендации по совершенствованию настоящих руководящих принципов представления докладов и вопросов.

Договаривающимся Сторонам рекомендуется привлекать к подготовке доклада широкий круг субъектов деятельности в целях обеспечения совместного и гласного подхода к его составлению. В отдельной клетке анкеты предлагается перечислить субъектов деятельности, принимавших участие в работе над докладом.

Договаривающимся Сторонам предлагается представить Исполнительному секретарю свой тематический доклад по вопросам передачи технологии и технологическому сотрудничеству, подготовленный по настоящей форме, к 30 марта 2003 года. Сторонам предлагается представить подписанный оригинал доклада по почте и в электронной форме на дискете, или по электронной

почте. Электронная версия этого документа будет передана во все национальные координационные центры и с ней можно будет также ознакомиться на веб-сайте Конвенции по адресу:

<http://www.biodiv.org>

Подготовленные тематические доклады и любые замечания следует направлять по адресу:

The Executive Secretary
Secretariat of the Convention on Biological Diversity
World Trade Center
393 St.Jacques Street, Suite 300
Montreal, Quebec, Canada, H2Y 1N9
Fax: 1-514-2886588
Email: secretariat@biodiv.org

Просьба представить следующие данные о происхождении настоящего доклада

Договаривающаяся Сторона	
Национальный координационный центр	
<i>Полное название учреждения:</i>	
Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Сотрудник по связи относительно национального доклада (если это другое лицо, а не вышеуказанное)	
Ф. и. о. и должность сотрудника по связи:	
<i>Почтовый адрес:</i>	
<i>Телефон:</i>	
<i>Факс:</i>	
<i>Адрес электронной почты:</i>	
Представление доклада	
<i>Подпись сотрудника, ответственного за представление национального доклада:</i>	
<i>Дата представления доклада:</i>	

Просьба представить краткую информацию о процессе подготовки настоящего доклада, включая данные о субъектах деятельности, принимавших активное участие в его подготовке, и о материалах, послуживших основой для составления доклада

Передача технологии и технологическое сотрудничество

Проведение описи и оценки

1. Разработала ли Ваша страна опись существующих технологий или категорий технологий, включая технологии коренных и местных общин, предназначенных для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов, по всем тематическим областям и сквозным вопросам, рассматриваемым в рамках Конвенции?	
a) нет	
b) опись на стадии разработки	
c) существует опись определенных технологий (просьба сообщить подробнее)	
d) да, существует полная опись (просьба представить более подробную информацию)	
2. Проведена ли Вашей страной оценка потенциального воздействия соответствующих технологий на биологическое разнообразие и требований, обеспечивающих их успешное применение?	
a) нет	
b) да (просьба привести несколько примеров)	
3. Проведена ли Вашей страной оценка потребностей в соответствующих технологиях?	
a) нет (просьба конкретно указать причины)	
b) да (просьба сообщить подробнее об удовлетворенных и неудовлетворенных потребностях в существующих и в новых технологиях)	

Осуществление некоторых соответствующих статей Конвенции, соответствующих решений, принятых на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, и рекомендаций ВОНТТК

4. Удалось ли Вашей стране при осуществлении тематических программ работы, принятых на предыдущих совещаниях КС, добиться результатов, намеченных в данных программах работы, посредством передачи технологии и технологического сотрудничества? (решения II/10, III/11, IV/6, IV/7 и V/4)	
a) нет	
b) да, но только при осуществлении нескольких мероприятий в рамках некоторых программ	
c) да, при осуществлении широкого круга мероприятий в рамках многих программ	

d) в случае положительного ответа просьба сообщить подробнее об этих мероприятиях и программах работы	
5. Осуществляет ли Ваша страна технологическое сотрудничество с другими Договаривающимися Сторонами, которые не располагают экспертными знаниями и ресурсами для проведения оценки риска и максимального уменьшения неблагоприятных последствий интродукции чужеродных видов? (решение V/8)	
a) нет	
b) да – просьба сообщить подробности ниже (включая типы переданных технологий, участников этого процесса, условия передачи технологий и средства обеспечения доступа к данным технологиям)	
6. Приятны ли Вашей страной какие-либо шаги или меры для облегчения передачи технологий другим Сторонам и налаживания с ними технологического сотрудничества в целях развития и/или укрепления их потенциала для реализации политики, программ и методов устойчивого использования биологического разнообразия? (решение V/24)	
a) нет	
b) да (просьба сообщить подробнее о принятых мерах и шагах)	
7. Можете ли Вы привести примеры или объяснения контрактных соглашений о совместном использовании выгод, которые включают передачу технологий и технологическое сотрудничество в качестве выгод, предназначенных для совместного использования? (статья 15)	
a) нет	
b) да	
8. Приняты ли Вашим правительством надлежащие меры к тому, чтобы, как изложено в пункте 3 статьи 16, обеспечивать Договаривающимся Сторонам, предоставляющим генетические ресурсы, доступ к технологии, предполагающей использование этих ресурсов, и передачу им этой технологии? (статья 16)	
a) нет	
b) да (просьба дать более подробный ответ)	
9. Реализовали ли таксономические учреждения в Вашей стране какие-либо инициативы по разработке национальных приоритетов, как в частном порядке, так и на региональной основе, в области новых технологий? (решение IV/1)	
a) нет	
b) да (инициативы находятся на ранней стадии разработки)	

c) да (инициативы находятся на продвинутой стадии разработки)	
d) да (некоторые инициативы реализованы и отдельные приоритеты определены)	
e), да (проведено комплексное определение приоритетов)	
10. Принимала ли Ваша страна участие в разработке и/или передаче технологий для поддержания и использования коллекций ex-situ? (решение V/26)	
a) нет	
b) да – просьба сообщить подробности ниже (включая типы переданных технологий, участников этого процесса, условия передачи технологий и средства обеспечения доступа к данным технологиям)	
11. Осуществляется ли в Вашей стране дальнейшая разработка механизма посредничества в целях оказания помощи в обеспечении доступа к информации, касающейся доступа к технологиям и их передачи? (решение V/14)	
a) нет	
b) да (просьба представить несколько примеров)	

Роль общественного и частного секторов в передаче технологии и налаживании технологического сотрудничества

12. Известны ли Вам какие-либо примеры технологического партнерства между государственными научно-исследовательскими учреждениями развивающихся стран и фирмами частного сектора промышленно-развитых стран? В случае положительного ответа просьба указать, в какой степени данные партнерские связи предусматривают	
a) обучение научных специалистов развивающихся стран пользованию новыми технологиями, предназначенными для сохранения и использования генетических ресурсов	
b) обмен информацией о новых научных обменах и технологическом прогрессе	
c) передачу различных компонентов технологий учреждениям-партнерам в развивающихся странах	
d) участие в совместной научно-технической деятельности	
13. Приняты ли Вашей страной какие-либо меры или разработаны какие-либо программы, поощряющие частный сектор или частно-государственные партнерские организации к разработке и передаче технологий в интересах правительств и учреждений развивающихся стран, включая сотрудничество Юг-Юг?	

a) нет	
b) да (просьба дать подробный ответ)	
14. Введены ли в Вашей стране какие-либо стимулы, поощряющие развитие партнерских связей в частном секторе в рамках реализации мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия в качестве источника новых технологий и потенциальных источников финансирования программ природоохранных мероприятий?	
a) нет	
b) да (просьба дать подробный ответ)	

Воздействие прав интеллектуальной собственности на передачу технологии и технологическое сотрудничество

15. Являются ли технологии, к которым ваша страна получила или желает получить доступ, государственной собственностью или они защищены правами интеллектуальной собственности?	
a) нет	
b) да	
16. Являлись ли права интеллектуальной собственности одним из ограничивающих факторов в процессе приобретения технологий для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия?	
a) нет	
b) да (просьба привести пример и конкретно указать: тип требуемой технологии (в области жестких или мягких технологий); область предполагаемого применения (например, леса, морская среда, внутренние воды, сельское хозяйство и т.д.)	

Создание потенциала для передачи технологии и технологического сотрудничества

17. Учреждены ли в Вашей стране адекватные организационные структуры и/или существует там достаточный людской потенциал для обеспечения доступа к соответствующим технологиям?	
a) нет	
b) да	
18. Перечислите, если таковые имеются, ограничивающие факторы в области внедрения соответствующих технологий?	
a) организационный потенциал	
b) людской потенциал	

с) прочие - просьба указать конкретно	
19. Считает ли Ваша страна, что доступ к информации и подготовка кадров или отсутствие таковых были одним из факторов, ограничивающих доступ к технологии и ее передачу?	
а) нет	
б) да (просьба привести несколько примеров)	
20. Может ли Ваша страна определить соответствующие технологии в конкретных областях, которые применяются в Вашей стране для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия?	
а) нет	
б) да (просьба сообщить подробней)	
21. Разработана ли в Вашей стране национальная политика и основаны ли в ней международные и национальные учреждения в целях стимулирования технологического сотрудничества, и в том числе посредством разработки и укрепления технологического, людского и организационного потенциалов?	
а) нет (просьба конкретно указать причины)	
б) да (просьба сообщить подробности или примеры)	
22. Учреждены ли в Вашей стране программы совместных научных исследований и совместные предприятия для разработки технологий, имеющих отношение к целям Конвенции?	
а) нет	
б) да (просьба сообщить подробности или примеры)	

Меры, облегчающие доступ к технологии и ее передачу

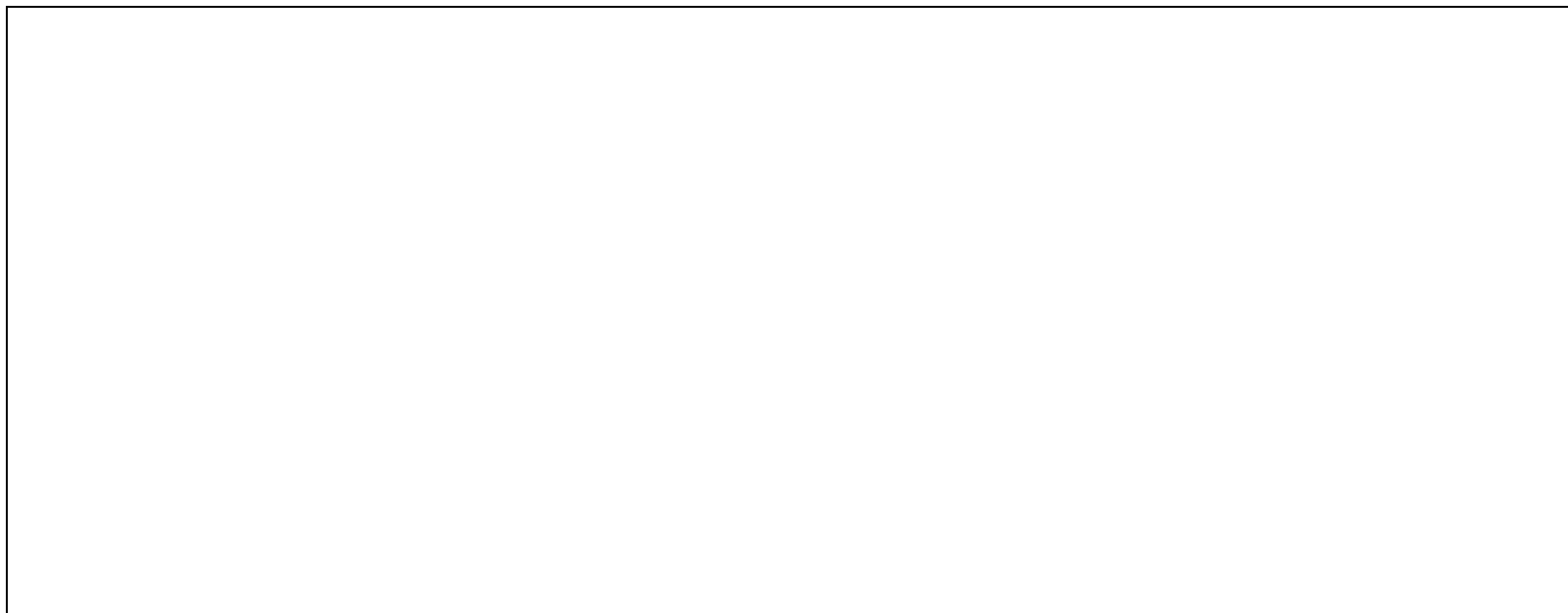
23. Внедрены ли в Вашей стране механизмы и/или меры, стимулирующие и облегчающие передачу технологии и технологическое сотрудничество с другими Договаривающимися Сторонами?	
а) нет	
б) да (просьба сообщить подробности)	
24. Установила ли Ваша страна каналы доступа к технологиям, разработанным и применяемым для достижения целей Конвенции?	

a) нет	
b) да (просьба представить более подробную информацию)	

Опыт успешной передачи технологий и технологического сотрудничества и стоящие на их пути препятствия

25. Определен ли Вашей страной опыт успешной передачи технологий и технологического сотрудничества, а также перспективы и препятствия в этой области?	
a) нет	
b) да (просьба представить более подробную информацию)	

Дополнительные замечания

A large, empty rectangular box with a thin black border, occupying the central portion of the page. It is intended for the user to provide additional comments or notes.

VI/26. Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии

Конференция Сторон,

1. *принимает к сведению* выводы семинара по вопросам разработки Стратегического плана, проведенного в Республике Сейшельские Острова⁵⁹, и доклад Межсессионного совещания открытого состава по вопросам разработки Стратегического плана, представления национальных докладов и осуществления Конвенции о биологическом разнообразии⁶⁰;
2. *утверждает* текст Стратегического плана для Конвенции о биологическом разнообразии, приведенный в приложении к настоящему решению;
3. *настоятельно призывает* Стороны, государства, межправительственные и другие организации провести в надлежащих случаях обзор своих мероприятий, особенно своих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в свете Стратегического плана для Конвенции о биологическом разнообразии;
4. *порукает* Исполнительному секретарю представить надлежащую информацию Сторонам на межсессионном совещании для рассмотрения вопроса о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана согласно соответствующим положениям Конвенции.

Приложение

СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. В 2002 году, 10 лет спустя после того, как Конвенция о биологическом разнообразии была открыта для подписания, Стороны разработали Стратегический план, чтобы направлять ее дальнейшее осуществление на национальном, региональном и глобальном уровнях.
2. Целью этой деятельности является эффективное прекращение утраты биоразнообразия, чтобы обеспечивать его непрерывное благотворное использование посредством сохранения и устойчивого использования его компонентов и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.

А. Основной вопрос

Биоразнообразие как "живая" основа устойчивого развития

3. Биоразнообразие - многообразие на уровне и среди живых организмов и систем, в которых они обитают, - является основой развития человеческой цивилизации. Кроме того, что биоразнообразие имеет особую, только ему присущую ценность, оно обеспечивает товары и услуги, способствующие во многих важных аспектах устойчивому развитию, содействуя таким образом борьбе с нищетой. Во-первых, оно поддерживает функции экосистем, имеющие исключительно важное значение для поддержания жизни на Земле, в частности, речь идет об обеспечении населения пресной водой, охране и правильном использовании почв и поддержании устойчивости климата. Во-вторых, оно обеспечивает продукты, такие как продовольствие, лекарственные средства и сырье для промышленности. И, наконец, биоразнообразие лежит в основе многих культурных ценностей.

⁵⁹ UNEP/CBD/COP/6/WS-StratPlan/5.

⁶⁰ UNEP/CBD/COP/6/5.

Темпы утраты разнообразия продолжают ускоряться

4. Наблюдается беспрецедентное ускорение темпов утраты биоразнообразия, что ставит под угрозу само существование жизни на Земле в ее нынешнем понимании. Сохранение биоразнообразия является необходимым условием устойчивого развития и в качестве такового представляет собой один из самых серьезных вызовов современности.

Требуется принять меры по устранению угроз

5. В рамках принятия мер по устранению угроз биоразнообразию требуется внесение немедленных и долгосрочных коренных изменений в способы использования ресурсов и распределения соответствующих выгод. Для внесения таких изменений потребуется осуществить широкомасштабные мероприятия среди многочисленных субъектов.

Конвенция является важнейшим инструментом обеспечения устойчивого развития

6. Важность решения сложнейшей задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия была признана всеми участниками Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, состоявшейся в 1992 году в Рио-де-Жанейро, что нашло свое отражение в разработке Конвенции о биологическом разнообразии. Ратифицируя Конвенцию, Стороны взяли на себя обязательства осуществить на национальном и международном уровнях меры, направленные на достижение трех целей: сохранение биологического разнообразия; устойчивое использование его компонентов; и распределение на справедливой и равноправной основе выгод, полученных в результате использования генетических ресурсов.

Достижения

7. После принятия Конвенции состоялось несколько совещаний Конференции Сторон, и каждый раз Конференция Сторон - через свои решения - принимала меры по воплощению общих положений Конвенции в практические действия. Этот процесс способствовал принятию национальных планов действий более чем в 100 странах и повышению осведомленности о роли биоразнообразия, а также привел к принятию Картахенского протокола по биобезопасности - этапного договора, обеспечивающего международные нормативные рамки для безопасной передачи, обработки и использования любых живых измененных организмов, полученных на основе современной биотехнологии.

Задачи

8. На пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии стоит много препятствий, перечисленных в прилагаемом дополнении. Одна из основных трудностей в работе по осуществлению Конвенции вызвана широкой сферой охвата ее трех целей. Непростой задачей, лежащей в основе осуществления Конвенции, является необходимость включения аспектов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов во все сектора национальной экономики, общества и структур, формирующих политику. Для этого потребуются наладить сотрудничество между различными субъектами, например такими, как региональные органы и организации. Наиболее эффективным способом содействия достижению этой цели Конвенции является комплексное управление природными ресурсами на основе применения экосистемного подхода.

9. Вследствие широты сферы охвата Конвенции предоставление Сторонами, являющимися развитыми странами, ресурсов для осуществления Конвенции имеет критическое и крайне важное значение.

10. Стратегический план может способствовать организации универсальной деятельности за счет обеспечения концентрации усилий, направленных на достижение согласованных целей и решение общих задач.

В. Определение миссии

11. Стороны берут на себя обязательства по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле.

С. Стратегические цели и задачи

Цель 1: Осуществление ведущей роли Конвенции в решении международных вопросов, связанных с биоразнообразием.

- 1.1 Конвенция определяет глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.
- 1.2 Конвенция стимулирует сотрудничество между всеми соответствующими международными документами и процессами в целях обеспечения более четкого согласования политики.
- 1.3 Другие международные процессы оказывают активную поддержку осуществлению Конвенции сообразно с их соответствующими положениями.
- 1.4 Широкомасштабное осуществление Картахенского протокола по биобезопасности.
- 1.5 Включение тематики биоразнообразия в соответствующие секторальные или межсекторальные планы, программы и политику на региональном и глобальном уровнях.
- 1.6 Стороны сотрудничают на региональном и субрегиональном уровнях в целях осуществления Конвенции.

Цель 2: Стороны повысили финансовый, людской, научный и технологический потенциал с целью осуществления Конвенции.

- 2.1 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.
- 2.2 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают достаточными ресурсами для осуществления трех целей Конвенции.
- 2.3 Стороны, являющиеся развивающимися странами, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства среди них, и другие Стороны, являющиеся странами с переходной экономикой, располагают большим объемом ресурсов и имеют доступ к передаваемым технологиям для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.
- 2.4 Все Стороны располагают адекватным потенциалом для осуществления Картахенского протокола по биобезопасности.
- 2.5 Осуществление научно-технического сотрудничества оказывает значительное содействие созданию потенциала.

Цель 3: Национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в деятельность соответствующих секторов являются эффективным механизмом осуществления целей Конвенции.

- 3.1 Каждая Сторона внедрила эффективные национальные стратегии, планы и программы для создания национального механизма осуществления трех целей Конвенции и установления четких национальных приоритетов.
- 3.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности внедрила регламентационную базу и занимается деятельностью по осуществлению Протокола.
- 3.3 Тематика сохранения и устойчивого использования биоразнообразия включается в соответствующие национальные секторальные и межсекторальные планы, программу и политику.
- 3.4 Проводится активное осуществление приоритетов в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из средств, обеспечивающих осуществление Конвенции в национальном масштабе, и значительного вклада в выполнение глобальной повестки дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

Цель 4: Возникло более глубокое понимание важного значения биоразнообразия и Конвенции, приведшее к более широкому участию различных слоев общества в осуществлении Конвенции.

- 4.1 Все Стороны осуществляют стратегию в области обеспечения связи, повышения просвещения и осведомленности общественности и стимулирования участия общественности в оказании поддержки Конвенции.
- 4.2 Каждая Сторона Картахенского протокола по биобезопасности содействует и способствует повышению осведомленности, просвещению и участию общественности в действиях в поддержку Протокола.
- 4.3 Коренные и местные общины принимают активное участие в осуществлении Конвенции и в ее процессе на национальном, региональном и международном уровнях.
- 4.4 Основные участники и субъекты деятельности, включая частный сектор, образуют партнерские связи в целях осуществления Конвенции и включают тематику сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в свои соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику.

D. Обзор осуществления

12. Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других национальных, региональных и международных мероприятий.

13. Следует разработать более рациональные методы для проведения объективной оценки результатов, достигнутых в ходе осуществления Конвенции и Стратегического плана.

Добавление

**ПРЕПЯТСТВИЯ, СТОЯЩИЕ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

1. *Политические/социальные препятствия*

- a) недостаточная политическая воля и поддержка мер по осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии
- b) ограниченное участие общественности и субъектов деятельности
- c) недостаточные меры по привлечению всеобщего внимания к вопросам сохранения биоразнообразия и их включению в деятельность других секторов, в том числе использование таких средств, как проведение оценки экологических последствий
- d) политическая нестабильность
- e) отсутствие мер предосторожности и упреждающих мер, что приводит к проведению политики реагирования

2. *Организационные и технические препятствия, а также препятствия, связанные с ограниченным потенциалом*

- a) недостаточный потенциал для принятия мер, обусловленный слабостью организационных структур
- b) нехватка людских ресурсов
- c) ограниченные масштабы передачи технологии и экспертных знаний
- d) утрата традиционных знаний
- e) отсутствие надлежащего потенциала для проведения научных исследований в поддержку всех целей

3. *Недостаточный объем доступных знаний/информации*

- a) утрата биоразнообразия и обеспечиваемых им товаров и услуг не находит должного понимания и не документируется надлежащим образом
- b) существующие научные и традиционные знания не используются в полной мере
- c) неэффективное распространение информации на международном и национальном уровнях
- d) недостаточное просвещение и повышение осведомленности общественности на всех уровнях

4. *Экономическая политика и финансовые ресурсы*

- a) нехватка финансовых и людских ресурсов
- b) фрагментированное финансирование со стороны ГЭФ
- c) отсутствие мер экономического стимулирования
- d) отсутствие совместного использования выгод

5. *Взаимодействие/сотрудничество*

- a) недостаточное взаимодействие на национальном и международном уровнях
- b) недостаточное горизонтальное сотрудничество между субъектами деятельности
- c) отсутствие эффективных партнерских связей
- d) недостаточное участие научных кругов

6. *Правовые/юридические препятствия*

- a) отсутствие надлежащих стратегий и законов

7. *Социально-экономические факторы*

- a) нищета
- b) демографическое давление
- c) не отвечающие принципам устойчивости модели потребления и производства
- d) недостаточный потенциал местных общин

8. *Природные явления и изменение условий окружающей среды*

- a) изменение климата
- b) стихийные бедствия.

VI/27. Функционирование Конвенции

A. *Осуществление Конвенции и, в частности, осуществление приоритетных мероприятий, намеченных в национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия*

Конференция Сторон

1. *подчеркивает*, что разработка и осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия является краеугольным камнем в деле осуществления Конвенции на национальном уровне;

2. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии:

a) разработать и принять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, если они еще не сделали этого;

b) в приоритетном порядке осуществлять включение тематики сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, а также совместного использования выгод в соответствующие секторальные и межсекторальные планы, программы и политику в соответствии со статьей 6 Конвенции;

c) наметить приоритетные мероприятия в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в других соответствующих национальных стратегиях;

d) осуществлять национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и периодически пересматривать их с учетом опыта, накопленного в ходе осуществления;

e) создать национальные механизмы или консультативные процессы с уделением должного внимания, в надлежащих случаях, особым потребностям коренных и местных общин для обеспечения координации, осуществления, мониторинга, оценки и периодического пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

f) выявить помехи и препятствия на пути осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и отразить их в национальных докладах;

g) обеспечить доступ к своим национальным стратегиям и планам действий по сохранению биоразнообразия, включая периодические пересмотры, через свои национальные координационные механизмы и веб-сайт Конвенции;

3. *призывает* Стороны разрабатывать региональные, субрегиональные или биорегиональные механизмы и сети в поддержку осуществления Конвенции, в том числе посредством разработки, в соответствующих случаях, региональных или субрегиональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, выявления общих помех и препятствий на пути осуществления, а также разработки совместных мер по их устранению;

4. *призывает* многосторонних, региональных, двусторонних и частных доноров, а также учреждения, способные оказывать поддержку осуществлению национальных и региональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и, в частности приоритетных мероприятий, эффективно и согласованно планировать такие приоритетные мероприятия в рамках Стратегического плана Конвенции;

5. *призывает* частные фонды и других доноров, которые обеспечивают финансирование для поддержания мероприятий по обеспечению устойчивого развития, оказать содействие осуществлению приоритетных мероприятий, выявленных на национальном уровне в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

6. *предлагает* донорским учреждениям и агентствам, по возможности, упростить свои административные процедуры, с тем чтобы обеспечить ускоренный доступ имеющим на то право странам к финансовым ресурсам, необходимым для содействия осуществлению национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *подчеркивает* важность доступа к технологии и ее передачи, а также технического и научного сотрудничества в осуществлении национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

8. *направляет* Совету Глобального экологического фонда свое мнение о насущной необходимости разработки стратегического подхода к созданию потенциала для охраны глобальной окружающей среды на национальном уровне, а также о том, что стимулирование взаимодействия между конвенциями, интеграции национальной политики, развития национального организационного потенциала и сотрудничества среди субъектов деятельности в реализации мероприятий по созданию потенциала в целях повышения эффективности и качества, является приоритетным вопросом, и отмечает вклад, который вносят в эту работу предварительные результаты Инициативы по созданию потенциала;

9. *призывает* Стороны воспользоваться помощью, предоставляемой через механизм финансирования, для подготовки самооценки национального потенциала;

10. *приветствует* вклад в осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, обеспеченный Программой содействия планированию деятельности по сохранению биоразнообразия, учрежденной Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций при основной финансовой поддержке со стороны Глобального экологического фонда, и *просит* учреждения и партнеров, которые участвуют в процессе, рассмотреть пути усиления региональной поддержки в области планирования и создания потенциала по сохранению биоразнообразия за счет основной финансовой поддержки со стороны учреждений-исполнителей;

11. *с удовлетворением отмечает* осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в Центральной и Восточной Европе, организованное Службой биоразнообразия, которая была создана Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, МСОП, Европейским центром сохранения природы и Региональным природоохранным центром при финансовой поддержке ряда доноров, и *предлагает* Сторонам и межправительственным и другим организациям провести обзор функционирования Службы биоразнообразия и воспользоваться ее опытом в целях рассмотрения вопроса о разработке региональных механизмов по созданию потенциала в поддержку осуществления приоритетных мероприятий в рамках национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в других регионах;

12. *предлагает* оценки осуществления, проведенные Сторонами в Центральной и Восточной Европе и в регионах Центральной Америки, вниманию Сторон других регионов и *призывает* Стороны других регионов провести аналогичные оценки;

13. *порукает* Исполнительному секретарю предоставить надлежащую информацию Сторонам на межсессионном совещании для рассмотрения вопроса о проведении в будущем оценки хода осуществления Конвенции и Стратегического плана согласно соответствующим положениям Конвенции.

В. Функционирование Конвенции

Конференция Сторон

Обзор хода осуществления решений Конференции Сторон

1. *с удовлетворением отмечает* подготовку Руководства по Конвенции о биологическом разнообразии и призывает Исполнительного секретаря изыскать пути и средства, позволяющие обеспечить распространение этого Руководства на других официальных языках Организации Объединенных Наций;

2. *постановляет* провести на основе предложений Исполнительного секретаря обзор реализации всех своих решений на своем следующем совещании в целях принятия сводного текста решений и чтобы обусловить принятие решений по долгосрочному плану работы Конвенции;

3. *постановляет* изъять решения и элементы решений, перечисленные в приложении к настоящему решению;

4. *порукает* Исполнительному секретарю вынести седьмому совещанию Конференции Сторон предложения, касающиеся, в частности, изъятия решений и элементов решений, принятых на третьем и четвертом совещаниях Конференции Сторон, и объединения его решений, и направить такие предложения Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям по меньшей мере за шесть месяцев до проведения ее седьмого совещания;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю в письменном виде замечания по

предложениям, упомянутым выше, в пункте 4, по меньшей мере за три месяца до проведения ее седьмого совещания.

Обзор рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям

ссылаясь на свое решение провести на своем шестом совещании оценку рекомендаций, представленных ей Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, с тем чтобы дать Вспомогательному органу руководящие указания относительно путей улучшения представляемых им материалов,

6. *постановляет*, что эта оценка будет проведена под руководством Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

7. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон провести обзор рекомендаций Вспомогательного органа с целью усовершенствования его работы и представить доклад по этому вопросу Вспомогательному органу на его девятом совещании и Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

8. *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить на основе обзора, упомянутого выше, в пункте 7, предложения по улучшению качества его консультативных заключений и представить доклад по этому вопросу Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

Реестр экспертов

9. *порукает* Исполнительному секретарю в полной мере использовать реестр экспертов, указанных Сторонами через национальные центры механизма посредничества, в том числе для проведения независимой оценки и организации работы дискуссионных групп в системе Интернет;

10. *порукает* Исполнительному секретарю изымать из использования реестр экспертов, назначенных Сторонами для реализации конкретных задач или мероприятий, после того, как их выполнение завершено;

Региональные и субрегиональные механизмы осуществления Конвенции

11. *признавая* ту важную роль, которую играют региональные механизмы и сети, такие как Панъевропейская стратегия биологического и ландшафтного разнообразия, Стратегический план по сохранению биоразнообразия стран тропической зоны Анд, Комиссия по окружающей среде и развитию стран Центральной Америки, а также Региональная программа по окружающей среде для южной части Тихого океана, в деле содействия осуществлению Конвенции, которые, в частности, обеспечивают форумы для подготовки региональных материалов в качестве вклада в проведение совещаний в рамках Конвенции, а также для воплощения положений решений Конференции Сторон в конкретные действия на региональном уровне:

а) *порукает* Исполнительному секретарю с помощью Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и в консультациях со Сторонами выявить, проанализировать и представить потенциальные возможности существующих в различных регионах региональных и субрегиональных инструментов, учреждений, сетей и механизмов в качестве основы для активизации осуществления Конвенции, а также в качестве партнеров в деятельности по созданию потенциала, принимая во внимание:

- i) преимущества, которые будут получены в результате использования региональных и субрегиональных учреждений, механизмов и сетей;

- ii) мнения регионов относительно типов помощи, необходимой для преодоления трудностей в осуществлении Конвенции и степени их приоритетности;
 - iii) требования, необходимые для укрепления таких механизмов и сетей в целях осуществления Конвенции;
- b) *призывает* Стороны укрепить региональное и субрегиональное сотрудничество, усилить интеграцию в соответствующие региональные и субрегиональные процессы и содействовать обеспечению взаимодействия в рамках таких процессов;
- c) *предлагает* всем донорам и учреждениям, которые в состоянии сделать это, оказать поддержку деятельности существующих региональных координационных механизмов, а в соответствующих случаях - развитию региональных и субрегиональных сетей или процессов;
- d) *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям укрепить имеющиеся у них региональные и субрегиональные механизмы и инициативы по созданию потенциала и, опираясь на накопленный ими опыт, вносить вклад в реализацию более широкого процесса оценки;

12. *предлагает* тем странам, которые в состоянии сделать это, на индивидуальной или коллективной основе, в двустороннем или многостороннем порядке, рассмотреть возможность предоставления финансовых ресурсов и технически подготовленного(ых) специалиста(ов), нанимаемого(ых) из правительственного или частного секторов, для сотрудничества в подготовке оценки в целевых регионах;

13. *постановляет* провести на основе результатов оценки дальнейшее рассмотрение этого вопроса на своем седьмом совещании;

Участие и процедуры в рамках Конвенции

14. *принимает к сведению* озабоченность, выраженную в связи с процедурными вопросами на межсессионных совещаниях, и призывает к соблюдению правил процедуры совещаний Конференции Сторон и вспомогательных органов;

15. *порукает* бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям разработать предложения относительно дальнейшего усовершенствования существующих процедур проведения совещаний в целях обеспечения более эффективного участия делегаций, состоящих из одного делегата, и представить доклад Конференции Сторон на ее седьмом совещании;

16. *признает* возрастающую нагрузку членов бюро, и особенно Председателей, и *подтверждает* необходимость оказания финансовой поддержки членам бюро из Сторон, являющихся развивающимися странами, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в частности обеспечения финансирования участия членов бюро в совещаниях, и оказания поддержки Председателю Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *постановляет* рассмотреть на своем седьмом совещании возможность оказания финансовой поддержки по меньшей мере двум представителям от каждой Стороны, являющейся развивающейся страной, из добровольного Целевого фонда для содействия участию Сторон в процессе Конвенции (Целевой фонд BZ);

18. *порукает* Исполнительному секретарю в приоритетном порядке выявить потенциальные источники финансовой поддержки для содействия участию неправительственных

организаций из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции;

19. *порукает* Исполнительному секретарю создать в рамках секретариата координационный центр для неправительственных организаций в целях упрощения взаимодействия с неправительственными организациями и оказания, в частности, поддержки распространению информации о Конвенции, расширению осведомленности и улучшению координации среди субъектов деятельности.

Приложение

**РЕШЕНИЯ И ЭЛЕМЕНТЫ РЕШЕНИЙ ИЗ ЧИСЛА ПРИНЯТЫХ КОНФЕРЕНЦИЕЙ
СТОРОН НА ЕЕ ПЕРВОМ И ВТОРОМ СОВЕЩАНИЯХ, КОТОРЫЕ МОГУТ БЫТЬ
ОТНЕСЕНЫ К КАТЕГОРИИ УСТАРЕВШИХ**

Решения первого совещания Конференции Сторон

Решение I/2, пункты 4-8

Решение I/3, пункты 2-4

Решение I/4, пункты 2 и 3

Решение I/5, пункт 1

Решение I/6, часть I, пункты 3-9 (часть I)

Решение I/6, часть II

Решение I/7, пункты 1d), 2, 4 (и приложение)

Решение I/9

Решение I/10

Решение I/11

Решение I/13

Решения второго совещания Конференции Сторон

Решение II/1, пункты 1, 2 и 4-6

Решение II/2

Решение II/3, пункты 1, 4 а), 5, 6, 10 и 11

Решение II/4, пункты 2-4

Решение II/5

Решение II/6, пункты 3, 4, 7 и 12

Решение II/7, пункт 7

Решение II/8, пункты 6 и 7

Решение II/9, пункты 1, 2 b) и 4

Решение II/10, пункты 7, 9, 10 и 14

Решение II/11, пункт 1 а)

Решение II/12, пункты а) и с)

Решение II/13, пункты 1 и 5-7

Решение II/14

Решение II/15

Решение II/16

Решение II/17, пункты 4, 5, 9, 11

Решение II/18

Решение II/19, пункты 1 и 3-6

Решение II/20, пункты 1-10

Решение II/21

Решение II/22

Решение II/23

VI/28. Многолетняя программа работы Конференции Сторон на период до 2010 года

Конференция Сторон

1. *порукает* Исполнительному секретарю на основе проекта многолетней программы работы⁶¹ при уделении особого внимания связанным с программами работы вопросам, подлежащим углубленному изучению и обзору, с учетом в полной мере положений Стратегического плана Конвенции и на основе материалов, представленных Сторонами Конвенции, а также мнений бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям подготовить многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года, которая охватывала бы программу работы по ее восьмому, девятому и десятому совещаниям. Программа работы, касающаяся ее девятого и десятого совещаний, будет окончательно подготовлена Конференцией Сторон на ее следующем совещании;

2. *предлагает* Сторонам представить Исполнительному секретарю предложения по вопросам, подлежащим включению в многолетнюю программу работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

3. *постановляет* провести межсессионное совещание открытого состава для рассмотрения многолетней программы работы Конференции Сторон на период до 2010 года. Это совещание будет проведено в течение двух дней и приурочено к восьмому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Доклад по итогам межсессионного совещания будет представлен следующему совещанию Конференции Сторон.

VI/29. Административное обеспечение Конвенции и бюджет программы работы на двухлетний период 2003-2004 годов

Конференция Сторон,

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря об административном обеспечении Конвенции и бюджете целевых фондов Конвенции⁶²,

рассмотрев также предлагаемый бюджет на двухлетний период 2003-2004 годов, представленный Исполнительным секретарем⁶³,

отмечая расширяющееся сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Конвенцией о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год), Конвенцией о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Конвенцией о сохранении мигрирующих видов диких животных и другими соответствующими соглашениями, а также широкую поддержку деятельности по осуществлению программы работы Конвенции со стороны правительств, межправительственных организаций, неправительственных организаций и частного сектора, выраженную в виде предоставления экспертных знаний, информации, а также людских и финансовых ресурсов,

отмечая с удовлетворением достойные одобрения усилия Исполнительного секретаря и его сотрудников в области выполнения и эффективного управления программой работы на двухлетний период 2001-2002 годов, учитывая значительное увеличение объема работы в рамках утвержденных бюджетных и людских ресурсов,

⁶¹ UNEP/CBD/COP/6/5/Add.2/Rev.1.

⁶² UNEP/CBD/COP/6/10.

⁶³ UNEP/CBD/COP/6/16 и Corr.1 и Add.1.

1. *приветствует* ежегодный взнос Канады - страны, в которой расположен секретариат, - в размере 1 млн. долл. США для поддержания уровня взносов Сторон в течение двухлетнего периода 2003-2004 годов;
2. *утверждает* основной бюджет (Целевой фонд ВУ) в размере 10 742 500 долл. США на 2003 год и в размере 11 214 300 долл. США на 2004 год для целей, перечисленных ниже, в таблице 1;
3. *утверждает* ориентировочную шкалу взносов на 2003 и 2004 годы, приведенную в приложении к настоящему решению;
4. *постановляет* создать резерв оборотного капитала в размере 4 процентов от расходов по основному бюджету (Целевой фонд ВУ), включая расходы по поддержке программы⁶⁴,
5. *утверждает* штатное расписание секретариата для бюджета по программе, содержащееся ниже, в таблице 2; *просит*, чтобы все должности были заполнены в срочном порядке, и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить, там где это необходимо, перемещение сотрудников в рамках секретариата для удовлетворения возникающих потребностей и приоритетов и обеспечения бесперебойного функционирования секретариата;
6. *с признательностью отмечает* решение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 8 декабря 2000 года повысить уровень должности Исполнительного секретаря Конвенции с Д-2 до помощника Генерального секретаря (ПГС) в соответствии с пунктом 21 своего решения V/22; и *одобряет* решение бюро пятого совещания Конференции Сторон, утверждающее повышение уровня должности Исполнительного секретаря до помощника Генерального секретаря в апреле 2001 года;
7. *порукает* Председателю Конференции Сторон с учетом вышеизложенного пункта 6 предложить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций назначить Исполнительного секретаря на должность помощника Генерального секретаря на трехлетний период, начиная с 1 июля 2002 года;
8. *утверждает* использование 5 млн. долл. США из суммы неизрасходованных остатков или взносов ("переносимые средства") за предыдущие финансовые периоды для частичного покрытия бюджета на 2003-2004 годы;
9. *уполномочивает* Исполнительного секретаря перераспределить средства между программами в пределах, согласованных в решениях V/22, IV/17 и III/23, а именно предоставляет ему возможность перераспределять средства между основными бюджетными статьями, отраженными в таблице 1, на сумму, не превышающую в общей сложности 15 процентов от общего объема бюджета по программе, при условии, что в отношении такого перераспределения будет действовать дополнительное максимальное ограничение в 25 процентов от объема ассигнований по каждой такой статье;
10. *отмечает с обеспокоенностью*, что ряд Сторон не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ) за 2002 и предыдущие годы, которые в соответствии с пунктом 4 финансовых правил должны поступать не позднее 1 января каждого года, и несвоевременную выплату Сторонами своих взносов в основной бюджет в течение каждого календарного года двухлетнего периода, что вызывает образование значительного объема средств, переносимых из одного двухлетнего периода в следующий, и, в том случае, если положение с

⁶⁴ Цель создания резерва оборотного капитала заключается в том, чтобы обеспечить непрерывное функционирование секретариата Конвенции в случае временной нехватки наличности. Средства, занимаемые из резерва оборотного капитала, будут восстанавливаться за счет взносов как можно скорее.

выплатой Сторонами своих взносов не улучшится, *предлагает* Исполнительному секретарю представить предложения по содействию выплате Сторонами своих взносов в полном объеме и в установленные сроки для обсуждения и рассмотрения Конференцией Сторон на ее седьмом совещании;

11. *настоятельно призывает* Стороны, которые еще не выплатили свои взносы в основной бюджет (Целевой фонд ВУ), незамедлительно сделать это и *поручает* Исполнительному секретарю опубликовать и регулярно обновлять информацию о положении с выплатой Сторонами своих взносов в целевые фонды Конвенции (ВУ, ВЕ, ВZ);

12. *вновь заявляет* в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, что тем Сторонам, чья задолженность по взносам составляет два года или более, будет разрешено быть представленными на совещаниях органа Конвенции максимум двумя делегатами до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

13. *вновь заявляет далее*, что в отношении взносов, подлежащих выплате с 1 января 2001 года и далее, Сторонам, не являющимся наименее развитыми странами или малыми островными развивающимися государствами, задолженность которых по взносам составляет два года или более, финансовая помощь со стороны секретариата для обеспечения участия их представителей в совещаниях органах Конвенции не будет предоставляться до тех пор, пока они не погасят свою задолженность;

14. *уполномочивает* Исполнительного секретаря брать на себя обязательства в объеме, не превышающем уровень утвержденного бюджета, используя для их выполнения имеющиеся наличные средства, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

15. *постановляет* финансировать из средств основного бюджета (Целевой фонд ВУ), на основании соответствующих просьб, участие членов бюро Конференции Сторон и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в межсессионных совещаниях соответствующих бюро;

16. *утверждает* решения бюро пятого совещания Конференции Сторон о предоставлении Исполнительному секретарю права использовать сэкономленные средства, неизрасходованные остатки за предшествующие финансовые периоды и прочие поступления в объеме 2 319 500 долл. США из Целевого фонда ВУ, из которых израсходовано 1 157 142 долл. США, для финансирования межсессионных мероприятий, рекомендованных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности и Специальной рабочей группой открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, которые не были предусмотрены ранее, вследствие чего для них не было утверждено никаких бюджетных ассигнований на пятом совещании Конференции Сторон, включая участие Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, в работе совещаний в рамках Конвенции и осуществлять мероприятия, утвержденные Конференцией Сторон, и *поручает* Исполнительному секретарю в консультации с бюро следить за наличием добровольных взносов в Целевых фондах ВЕ и ВZ в случае любой нехватки средств;

17. *постановляет* продлить срок функционирования целевых фондов (ВУ, ВЕ, ВZ) Конвенции на период в два года, начинающийся 1 января 2004 года и заканчивающийся 31 декабря 2005 года;

18. *предлагает* всем Сторонам Конвенции учесть, что взносы в основной бюджет (ВУ) должны поступать не позднее 1 января того года, на который они заложены в бюджете, и

своевременно выплачивать их и *настоятельно призывает* Стороны, которые в состоянии сделать это, выплатить к 1 октября 2002 года в счет календарного 2003 года и к 1 октября 2003 года в счет календарного 2004 года взносы, требующиеся для финансирования расходов, утвержденных выше, в пункте 2, с учетом их частичного покрытия на сумму, указанную в пункте 4, и в этой связи *просит* уведомлять Стороны о размерах их взносов к 1 августа года, предшествующего году, в котором они должны быть выплачены;

19. *настоятельно призывает* все Стороны и государства, не являющиеся Сторонами Конвенции, а также правительственные, межправительственные и неправительственные организации и другие источники вносить средства в целевые фонды (BY, BE, BZ) Конвенции;

20. *принимает к сведению* сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (BE) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2003-2004 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное в приводимую ниже таблицу 3, и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в этот Фонд;

21. *принимает также к сведению* сметное финансирование Специального добровольного целевого фонда (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, и прежде всего наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2003-2004 годов, определенное Исполнительным секретарем и включенное ниже, в таблицу 4, и *настоятельно призывает* Стороны делать взносы в этот Фонд;

22. *уполномочивает* Исполнительного секретаря проводить консультации с бюро Конференции Сторон о внесении любых корректив, которые могут оказаться необходимыми, в обслуживание программы работы, как это предусмотрено в основном бюджете (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2003-2004 годов, включая перенос сроков совещаний в том случае, если секретариат не может быть своевременно обеспечен достаточными средствами из утвержденного бюджета (Целевой фонд BY), включая имеющиеся наличные ресурсы, неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления;

23. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в консультациях с бюро Конференции Сторон использовать имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2003-2004 годов, для покрытия любой нехватки средств в Целевом фонде (BZ) для содействия участию Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторон, являющихся странами с переходной экономикой, на двухлетний период 2003-2004 годов в рамках первоочередных задач⁶⁵, определенных в основном бюджете (Целевой фонд BY);

24. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в консультации с бюро Конференции Сторон использовать имеющиеся наличные ресурсы, включая неизрасходованные остатки, взносы за предыдущие финансовые периоды и прочие поступления в рамках утвержденного основного бюджета (Целевой фонд BY) на двухлетний период 2003-2004 годов, для финансирования межсессионных мероприятий, рекомендованных Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности и специальными рабочими группами открытого состава, которые не были предусмотрены Конференцией Сторон и по которым она на своем шестом совещании не утвердила никаких бюджетных ассигнований, в объеме, не превышающем

⁶⁵ См. ниже, сноску к таблице 1.

20 процентов (855 523 долл. США) от стоимости первоочередных мероприятий⁶⁵, определенных в основном бюджете (Целевой фонд ВУ) на двухлетний период 2003-2004 годов;

25. *утверждает* резерв для непредвиденных расходов в объеме 250 000 долл. США для покрытия расходов на конференционное обслуживание в том случае, если проведение второго совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, в 2004 году будет приурочено к седьмому совещанию Конференции Сторон Конвенции и если первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, не примет решения о принятии бюджетных мер в этом отношении;

26. *порукает* Исполнительному секретарю в соответствии с положениями пункта 3 статьи 31 Картахенского протокола по биобезопасности определить расходы на услуги, оказываемые секретариатом Протоколу, в той мере, в какой они отличны от иных расходов, для включения в предлагаемый бюджет для рассмотрения на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон;

27. *постановляет* учредить на экспериментальной основе в соответствии с пунктами 6 и 7 раздела В рекомендации 2/9 Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности управляемый секретариатом целевой фонд для добровольных взносов Сторон и правительств, специально предназначенных для оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, и Сторонам с переходной экономикой для оплаты услуг экспертов, выбранных из реестра экспертов по биобезопасности; и *порукает* Исполнительному секретарю предложить правительствам направить предложения по функционированию этого фонда и представить соответствующий доклад на первом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола;

28. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить и представить бюджет программы работы на двухлетний период 2005-2006 годов для рассмотрения на седьмом совещании Конференции Сторон и доложить о поступлениях и исполнении бюджета, а также о любых коррективах, внесенных в бюджет Конвенции на двухлетний период 2003-2004 годов;

29. *уполномочивает* Исполнительного секретаря в рамках деятельности по повышению эффективности секретариата и привлечению в секретариат высококвалифицированных работников вступить в непосредственные административные и договорные отношения со Сторонами, правительствами и организациями - в ответ на предлагаемые людские ресурсы и другую поддержку секретариату, - которые могут быть необходимы для эффективного выполнения функций секретариата, при обеспечении эффективного использования имеющихся специальных знаний, ресурсов и услуг и с учетом правил и положений Организации Объединенных Наций. Особое внимание следует уделить возможностям достижения взаимодействия с уже осуществляемыми соответствующими программами работы или мероприятиями, реализуемыми в рамках других международных организаций.

30. *приветствует* щедрый жест Международного совета ботанических садов по охране растений, который намерен прикомандировать к секретариату сотрудника для содействия осуществлению Глобальной стратегии сохранения растений, и *порукает* Исполнительному секретарю вступить в соответствующие договорные отношения с этой целью в соответствии с положениями вышеупомянутого пункта 29.

Таблица 1: Бюджет Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2003-2004 годов (в тыс. долл. США)

РАСХОДЫ		2003 год	2004 год
I	Программы		
	Исполнительное руководство и управление ¹	782,9	809,1
	Научные, технические и технологические вопросы ²	1 412,1	1 539,5
	Социальные, экономические и юридические вопросы ³	1 395,5	1 101,8
	Осуществление и связь ⁴	1 971,7	2 070,3
	Биобезопасность ⁵	1 705,6	1 217,1
	Управление ресурсами и обслуживание совещаний ⁶	2 238,8	3 186,4
	ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ИТОГ (I)	9 506,6	9 924,2
II	Расходы на поддержку программы (13%)	1 235,9	1 290,1
	<i>Промежуточный итог (II)</i>	1 235,9	1 290,1
III	Резерв оборотных средств⁷	-	-
	<i>Промежуточный итог (III)</i>	-	-
ВСЕГО (I + II + III)		10 742,5	11 214,3
	За вычетом взноса правительства принимающей страны	1 000,0	1 000,0
	За вычетом средств, сэкономленных за предыдущие годы (излишки)	2 500,0	2 500,0
ИТОГО (сумма, совместно обеспечиваемая Сторонами)		7 242,5	7 714,3

Приоритеты, указанные в основном бюджете (4 277 615 долл. США, включая 13 % расходов на поддержку программы).

¹ Совещания бюро Конференции Сторон.

² Специальная группа технических экспертов по лесам; поддержка групп экспертов по генетическим технологиям, ограничивающим использование, и инвазивным чужеродным видам; совещания бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

³ Специальная рабочая группа открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод; поддержка групп экспертов по мерам стимулирования.

⁴ Поддержка групп экспертов по связи.

⁵ Первое совещание Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Картаженского протокола по биобезопасности; совещания бюро Межправительственного комитета по Картаженскому протоколу по биобезопасности.

⁶ Седьмое совещание Конференции Сторон; девятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям; десятое совещание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям; Специальная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j); Межсессионное совещание открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон на период до 2010 года.

⁷ Без создания прецедента для следующих двухлетних периодов на исключительной основе на двухлетний период 2003-2004 годов для резерва оборотных средств из "переносимых средств" будет изъята сумма в 878 272 долл. США.

Таблица 2: Потребности секретариата в персонале, покрываемые из основного бюджета

	2003 год	2004 год
A Сотрудники категории специалистов		
ПГС*	1	1
Д-1	3	3
С-5	4	4
С-4	14	14
С-3	13	13
С-2	1	1
ВСЕГО СОТРУДНИКОВ КАТЕГОРИИ СПЕЦИАЛИСТОВ	36	36
B Всего сотрудников категории общего обслуживания	26	26
ВСЕГО (A + B)	62	62

Таблица 3: Специальный добровольный целевой фонд (ВЕ) для дополнительных добровольных взносов в поддержку утвержденных мероприятий на двухлетний период 2003-2004 годов (в тыс. долл. США)

ОПИСАНИЕ	2003 год	2004 год
I		
A Совещания/семинары		
<i>Исполнительное руководство и управление</i>		
Региональные совещания к КС-7 (4)		40,0
<i>Научные, технические и технологические вопросы</i>		
Региональные семинары по таксономии (4)	160,0	160,0
Контактная группа - восстановление экосистем и видов	60,0	0
Консультативная группа по антологиям терминов, касающихся инвазивных чужеродных видов	80,0	0
СГТЭ - генетические технологии, ограничивающие использование	0	80,0
СГТЭ - биоразнообразие горных экосистем	80,0	80,0
СГТЭ - охраняемые районы	80,0	80,0
СГТЭ - восстановление деградировавших экосистем и виды, находящиеся под угрозой	80,0	80,0
СГТЭ - цели/исходное состояние/индикаторы	80,0	0
СГТЭ - недревесные ресурсы лесов	80,0	80,0
СГТЭ - лесные пожары	80,0	80,0
<i>Социальные, экономические и правовые вопросы</i>		
Рабочая группа открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	450,0	0
Группа правовых и технических экспертов по аспектам ответственности и возмещения за ущерб	80,0	0
Семинар по вопросам мер стимулирования	190,0	0

ОПИСАНИЕ	2003 год	2004 год
Межведомственный координационный комитет по мерам стимулирования	20,0	20,0
<i>Осуществление и связь</i>		
Региональные семинары по вопросам механизма посредничества (4)	240,0	80,0
Глобальная инициатива в области просвещения и расширения осведомленности общественности		
- Глобальная сеть связи, просвещения и осведомленности	62,5	25,0
- обмен знаниями и опытом	100,0	100,0
- создание потенциала в области связи, просвещения и осведомленности	375,0	375,0
<i>Биобезопасность</i>		
Специальная рабочая группа открытого состава по аспектам ответственности и возмещения за ущерб	450,0	0
<i>Региональные совещания по протоколу по биобезопасности</i>	80,0	80,0
Совещания технических экспертов по биобезопасности (4)	160,0	160,0
Региональный семинар по механизму посредничества по биобезопасности	160,0	160,0
В Персонал		
Сотрудник по программе биоразнообразия сельского хозяйства (ФАО)	141,5	146,5
Старший сотрудник по программе (Нидерланды)	156,2	163,1
С Путевые расходы		
Путевые расходы Председателя Конференции Сторон	10,0	10,0
Путевые расходы Председателя ВОНТТК	10,0	10,0
D Консультанты/подряды		
Механизм посредничества по биобезопасности	20,0	20,0
Охраняемые районы	15,0	15,0
Горные экосистемы	15,0	15,0
Передача технологии	15,0	15,0
Восстановление экосистем/экосистемный подход	15,0	15,0
Сводный доклад о состоянии и тенденциях в области традиционных знаний	150,0	0
E Разное		
Укрепление мер стимулирования (компакт-диски, рекламные листки, перевод и т.д.)	10,0	10,0
Промежуточный итог (I)	3 705,2	2 094,6
II Расходы на поддержку программы (13%)	481,7	272,3
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)	4 186,8	2 366,9

Таблица 4: Специальный добровольный целевой фонд (ВЗ) для содействия участию Сторон в процессе Конвенции на двухлетний период 2003-2004 годов (в тыс. долл. США)

	2003 год	2004 год
I Совещания		
Седьмое совещание Конференции Сторон	0,0	650,0
Региональные совещания по Конференции Сторон	0,0	300,0
Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям	540,0	540,0
Специальное межсессионное совещание по многолетней программе работы КС на период до 2010 года	163,0	0,0
Первое совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности	540,0	0,0
Региональные совещания по Протоколу по биобезопасности	300,0	300,0
Специальная рабочая группа по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод	163,0	0,0
Специальная рабочая группа по осуществлению статьи 8 j)	0,0	163,0
Рабочее совещание открытого состава по созданию потенциала для обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод	540,0	0,0
Специальная рабочая группа открытого состава по аспектам ответственности и возмещения за ущерб	540,0	0,0
Второе совещание Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола по биобезопасности		163,0
Промежуточный итог (I)	2 786,0	2 116,0
II Расходы на поддержку программы (13%)	362,2	275,1
ОБЩИЕ РАСХОДЫ (I + II)	3 148,2	2 391,1

Таблица 5. Взносы в Целевой фонд Конвенции о биологическом разнообразии на двухлетний период 2003-2004 годов

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Албания	0,00300	0,00383	277	0,00300	0,00383	295	573
Алжир	0,07000	0,08938	6 473	0,07000	0,08938	6 895	13 368
Ангола	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Антигуа и Барбуда	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Аргентина	1,14900	1,46707	106 252	1,14900	1,46707	113 174	219 426
Армения	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Австралия	1,62700	2,07739	150 455	1,62700	2,07739	160 256	310 711
Австрия	0,94700	1,20915	87 573	0,94700	1,20915	93 277	180 850
Азербайджан	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Багамские Острова	0,01200	0,01532	1 110	0,01200	0,01532	1 182	2 292
Бахрейн	0,01800	0,02298	1 665	0,01800	0,02298	1 773	3 437
Бангладеш	0,01000	0,01277	925	0,01000	0,01277	985	1 910
Барбадос	0,00900	0,01149	832	0,00900	0,01149	886	1 719
Беларусь	0,01900	0,02426	1 757	0,01900	0,02426	1 871	3 628
Бельгия	1,12900	1,44153	104 403	1,12900	1,44153	111 204	215 607
Белиз	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Бенин	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Бутан	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Боливия	0,00800	0,01021	740	0,00800	0,01021	788	1 528
Ботсвана	0,01000	0,01277	925	0,01000	0,01277	985	1 910
Бразилия	2,39000	3,05160	221 012	2,39000	3,05160	235 410	456 422
Болгария	0,01300	0,01660	1 202	0,01300	0,01660	1 280	2 483
Буркина-Фасо	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Бурунди	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Камбоджа	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Камерун	0,00900	0,01149	832	0,00900	0,01149	886	1 719
Канада	2,55800	3,26611	236 548	2,55800	3,26611	251 957	488 505
Кабо-Верде	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Центральноафриканская Республика	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Чад	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Чили	0,21200	0,27069	19 604	0,21200	0,27069	20 882	40 486
Китай	1,53200	1,95609	141 670	1,53200	1,95609	150 899	292 568
Колумбия	0,20100	0,25664	18 587	0,20100	0,25664	19 798	38 385
Коморские Острова	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Конго	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Острова Кука	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Коста-Рика	0,02000	0,02554	1 849	0,02000	0,02554	1 970	3 819
Кот-д'Ивуар	0,00900	0,01149	832	0,00900	0,01149	886	1 719
Хорватия	0,03900	0,04980	3 606	0,03900	0,04980	3 841	7 448
Куба	0,03000	0,03830	2 774	0,03000	0,03830	2 955	5 729
Кипр	0,03800	0,04852	3 514	0,03800	0,04852	3 743	7 257
Чешская Республика	0,20300	0,25919	18 772	0,20300	0,25919	19 995	38 767
Корейская Народно-Демократическая Республика	0,00900	0,01149	832	0,00900	0,01149	886	1 719
Демократическая Республика Конго	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Дания	0,74900	0,95634	69 263	0,74900	0,95634	73 775	143 038
Джибути	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Доминика	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Доминиканская Республика	0,02300	0,02937	2 127	0,02300	0,02937	2 265	4 392
Эквадор	0,02500	0,03192	2 312	0,02500	0,03192	2 462	4 774
Египет	0,08100	0,10342	7 490	0,08100	0,10342	7 978	15 469
Сальвадор	0,01800	0,02298	1 665	0,01800	0,02298	1 773	3 437
Экваториальная Гвинея	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Эритрея	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Эстония	0,01000	0,01277	925	0,01000	0,01277	985	1 910
Эфиопия	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Европейское сообщество	2,50000	2,50000	181 063	2,50000	2,50000	192 858	373 920
Фиджи	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Финляндия	0,52200	0,66650	48 271	0,52200	0,66650	51 416	99 687
Франция	6,46600	8,25592	597 935	6,46600	8,25592	636 887	1 234 822
Габон	0,01400	0,01788	1 295	0,01400	0,01788	1 379	2 674
Гамбия	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Грузия	0,00500	0,00638	462	0,00500	0,00638	492	955

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Германия	9,76900	12,47326	903 376	9,76900	12,47326	962 225	1 865 601
Гана	0,00500	0,00638	462	0,00500	0,00638	492	955
Греция	0,53900	0,68821	49 843	0,53900	0,68821	53 090	102 934
Гренада	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Гватемала	0,02700	0,03447	2 497	0,02700	0,03447	2 659	5 156
Гвинея	0,00300	0,00383	277	0,00300	0,00383	295	573
Гвинея-Бисау	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Гайана	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Гаити	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Гондурас	0,00500	0,00638	462	0,00500	0,00638	492	955
Венгрия	0,12000	0,15322	11 097	0,12000	0,15322	11 820	22 917
Исландия	0,03300	0,04214	3 052	0,03300	0,04214	3 250	6 302
Индия	0,34100	0,43540	31 534	0,34100	0,43540	33 588	65 121
Индонезия	0,20000	0,25536	18 495	0,20000	0,25536	19 700	38 194
Иран (Исламская Республика)	0,27200	0,34730	25 153	0,27200	0,34730	26 791	51 944
Ирландия	0,29400	0,37539	27 187	0,29400	0,37539	28 958	56 146
Израиль	0,41500	0,52988	38 377	0,41500	0,52988	40 877	79 253
Италия	5,06475	6,46678	468 356	5,06475	6,46678	498 867	967 223
Ямайка	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Япония	19,51575	22,00000	1 593 350	19,51575	22,00000	1 697 146	3 290 496
Иордания	0,00800	0,01021	740	0,00800	0,01021	788	1 528
Казахстан	0,02800	0,03575	2 589	0,02800	0,03575	2 758	5 347
Кения	0,00800	0,01021	740	0,00800	0,01021	788	1 528
Кирибати	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Кыргызстан	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Лаосская Народно-Демократическая Республика	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Латвия	0,01000	0,01277	925	0,01000	0,01277	985	1 910
Ливан	0,01200	0,01532	1 110	0,01200	0,01532	1 182	2 292
Лесото	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Либерия	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Ливия	0,06700	0,08555	6 196	0,06700	0,08555	6 599	12 795

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Лихтенштейн	0,00600	0,00766	555	0,00600	0,00766	591	1 146
Литва	0,01700	0,02171	1 572	0,01700	0,02171	1 674	3 247
Люксембург	0,08000	0,10215	7 398	0,08000	0,10215	7 880	15 278
Мадагаскар	0,00300	0,00383	277	0,00300	0,00383	295	573
Малави	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Малайзия	0,23500	0,30005	21 731	0,23500	0,30005	23 147	44 878
Мальдивские Острова	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Мали	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Мальта	0,01500	0,01915	1 387	0,01500	0,01915	1 477	2 865
Маршалловы Острова	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Мавритания	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Маврикий	0,01100	0,01405	1 017	0,01100	0,01405	1 083	2 101
Мексика	1,08600	1,38663	100 426	1,08600	1,38663	106 969	207 395
Микронезии (Федеративные Штаты)	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Монако	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Монголия	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Марокко	0,04400	0,05618	4 069	0,04400	0,05618	4 334	8 403
Мозамбик	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Мьянма	0,01000	0,01277	925	0,01000	0,01277	985	1 910
Намибия	0,00700	0,00894	647	0,00700	0,00894	689	1 337
Науру	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Непал	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Нидерланды	1,73800	2,21911	160 719	1,73800	2,21911	171 189	331 908
Новая Зеландия	0,24100	0,30771	22 286	0,24100	0,30771	23 738	46 024
Никарагуа	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Нигер	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Нигерия	0,06800	0,08682	6 288	0,06800	0,08682	6 698	12 986
Ниуэ	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Норвегия	0,64600	0,82483	59 738	0,64600	0,82483	63 630	123 368
Оман	0,06100	0,07789	5 641	0,06100	0,07789	6 008	11 649
Пакистан	0,06100	0,07789	5 641	0,06100	0,07789	6 008	11 649
Палау	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Панама	0,01800	0,02298	1 665	0,01800	0,02298	1 773	3 437

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Папуа-Новая Гвинея	0,00600	0,00766	555	0,00600	0,00766	591	1 146
Парагвай	0,01600	0,02043	1 480	0,01600	0,02043	1 576	3 056
Перу	0,11800	0,15066	10 912	0,11800	0,15066	11 623	22 535
Филиппины	0,10000	0,12768	9 247	0,10000	0,12768	9 850	19 097
Польша	0,37800	0,48264	34 955	0,37800	0,48264	37 232	72 187
Португалия	0,46200	0,58989	42 723	0,46200	0,58989	45 506	88 229
Катар	0,03400	0,04341	3 144	0,03400	0,04341	3 349	6 493
Республика Корея	1,85100	2,36339	171 169	1,85100	2,36339	182 319	353 488
Республика Молдова	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Румыния	0,05800	0,07406	5 363	0,05800	0,07406	5 713	11 076
Российская Федерация	1,20000	1,53218	110 968	1,20000	1,53218	118 197	229 166
Руанда	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Сент-Китс и Невис	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Сент-Люсия	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Сент-Винсент и Гренадины	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Самоа	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Сан-Марино	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Сан-Томе и Принсипи	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Саудовская Аравия	0,55400	0,70736	51 230	0,55400	0,70736	54 568	105 798
Сенегал	0,00500	0,00638	462	0,00500	0,00638	492	955
Сейшельские Острова	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Сьерра-Леоне	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Сингапур	0,39300	0,50179	36 342	0,39300	0,50179	38 710	75 052
Словакия	0,04300	0,05490	3 976	0,04300	0,05490	4 235	8 212
Словения	0,08100	0,10342	7 490	0,08100	0,10342	7 978	15 469
Соломоновы Острова	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Южная Африка	0,40800	0,52094	37 729	0,40800	0,52094	40 187	77 916
Испания	2,51875	3,21599	232 918	2,51875	3,21599	248 091	481 009
Шри-Ланка	0,01600	0,02043	1 480	0,01600	0,02043	1 576	3 056
Судан	0,00600	0,00766	555	0,00600	0,00766	591	1 146
Суринам	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Свазиленд	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382

Стороны	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2003 года в долл. США	Шкала взносов ООН 2003 год (в процентах)	Шкала с предельным взносом в 22%; НРС вносят не более 0,01% (в процентах)	Взносы: 1 января 2004 года в долл. США	Итого взносы на 2003-2004 годы (в долл. США)
Швеция	1,02675	1,31098	94 947	1,02675	1,31098	101 133	196 080
Швейцария	1,27400	1,62667	117 812	1,27400	1,62667	125 486	243 298
Сирийская Арабская Республика	0,08000	0,10215	7 398	0,08000	0,10215	7 880	15 278
Таджикистан	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
бывшая югославская Республика Македония	0,00600	0,00766	555	0,00600	0,00766	591	1 146
Того	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Тонга	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Тринидад и Тобаго	0,01600	0,02043	1 480	0,01600	0,02043	1 576	3 056
Тунис	0,03000	0,03830	2 774	0,03000	0,03830	2 955	5 729
Турция	0,44000	0,56180	40 688	0,44000	0,56180	43 339	84 027
Туркменистан	0,00300	0,00383	277	0,00300	0,00383	295	573
Уганда	0,00500	0,00638	462	0,00500	0,00638	492	955
Украина	0,05300	0,06767	4 901	0,05300	0,06767	5 220	10 121
Объединенные Арабские Эмираты	0,20200	0,25792	18 680	0,20200	0,25792	19 897	38 576
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	5,53600	7,06848	511 935	5,53600	7,06848	545 284	1 057 218
Объединенная Республика Танзания	0,00400	0,00511	370	0,00400	0,00511	394	764
Уругвай	0,08000	0,10215	7 398	0,08000	0,10215	7 880	15 278
Узбекистан	0,01100	0,01405	1 017	0,01100	0,01405	1 083	2 101
Вануату	0,00100	0,00128	92	0,00100	0,00128	98	191
Венесуэла	0,20800	0,26558	19 235	0,20800	0,26558	20 488	39 722
Вьетнам	0,01600	0,02043	1 480	0,01600	0,02043	1 576	3 056
Йемен	0,00600	0,00766	555	0,00600	0,00766	591	1 146
Югославия	0,02000	0,02554	1 849	0,02000	0,02554	1 970	3 819
Замбия	0,00200	0,00255	185	0,00200	0,00255	197	382
Зимбабве	0,00800	0,01021	740	0,00800	0,01021	788	1 528
ВСЕГО	81,147	100,000	7 242 500	81,147		7 714 300	14 956 800

**VI/30. Подготовительная работа к седьмому совещанию
Конференции Сторон**

Конференция Сторон

1 *приветствует* предложения, выдвинутые Исполнительным секретарем в его записке о подготовительной работе к седьмому совещанию Конференции Сторон⁶⁶; и *просит* продолжить подготовку приоритетных тем для седьмого совещания Конференции Сторон, как определено в указанном документе;

2 *рекомендует* Исполнительному секретарю при подготовке темы, касающейся охраняемых районов, для обсуждения на седьмом совещании Конференции Сторон активно сотрудничать с пятым Всемирным конгрессом по охраняемым районам, а также с другими соответствующими конвенциями, международными организациями и неправительственными организациями;

3 *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям оказать надлежащую финансовую поддержку для организации специальной группы технических экспертов по биоразнообразию горных экосистем, охраняемым районам, передаче технологии и сотрудничеству.

**VI/31. Сроки и место проведения седьмого совещания
Конференции Сторон**

Конференция Сторон

1 *приветствует* любезное предложение Малайзии организовать седьмое совещание Конференции Сторон в этой стране;

2 *постановляет*, что седьмое совещание Конференции Сторон будет проведено в Куала-Лумпуре в первом квартале 2004 года, в сроки, которые будут уточнены бюро

**VI/32. Выражение признательности правительству и народу
Королевства Нидерландов**

Конференция Сторон,

проведя свое совещание 7-19 апреля 2002 года в Гааге по любезному приглашению правительства Королевства Нидерландов,

выражая глубокую признательность за особое внимание и теплое гостеприимство, оказанное правительством и народом Нидерландов министрам, членам делегаций, наблюдателям и членам секретариата, присутствовавшим на совещании,

выражает свою сердечную благодарность правительству и народу Нидерландов за радушие, оказанное участникам совещания и всем тем, кто был причастен к его работе, а также за их вклад в успешное проведение этого мероприятия.

⁶⁶ UNEP/CBD/COP/6/2.

Приложение II

**ГААГСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ МИНИСТРОВ, ПРИНЯТАЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ
СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

Мы, министры, отвечающие за осуществление Конвенции о биологическом разнообразии, собравшиеся в Гааге, Нидерланды, 17 и 18 апреля 2002 года по случаю шестого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии,

1. *признавая* важное значение биоразнообразия – вариабельности живых организмов из всех источников и экологических комплексов, частью которых они являются, включая разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем, - которое создало на Земле уникальные условия, пригодные для жизни людей, и является крайне важным для нашей планеты и нашего благополучия;
2. *признавая далее*, что вследствие деятельности человека биологическое разнообразие разрушается небывало высокими темпами и что Конвенция о биологическом разнообразии является основным документом, обеспечивающим сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и что поэтому необходимо установить четкие цели и задачи, направленные на приостановление и нейтрализацию этой тенденции;
3. *отмечая*, смещение акцентов в рамках процесса Конвенции с разработки политики на ее осуществление и необходимость уделять одинаковое внимание всем трем целям Конвенции;
4. *признавая* необходимость в установлении четких целей и графиков в качестве последующих мероприятий, связанных с принятием Стратегического плана, и во внедрении механизмов для осуществления этих целей и проведения обзора результатов реализации программ работы в рамках Конвенции;
5. *признавая* тот факт, что биоразнообразие во многом поддерживает устойчивое развитие; что искоренение бедности, обеспечение воспроизводства продуктов питания, обеспечение населения пресной водой, охрана и правильное использование почв и охрана здоровья человека непосредственно зависят от поддержания и использования биологического разнообразия мира и что поэтому устойчивое развитие недостижимо без сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
6. *вновь подтверждая* нашу приверженность трем целям Конвенции о биологическом разнообразии и *подчеркивая* необходимость руководствоваться в нашей деятельности этическими принципами осуществления Конвенции для достижения общей цели устойчивого развития на основе интеграции вопросов экономического, социального и природоохранного порядка. Мы *обязуемся* перейти от диалога к конкретным делам;
7. *подчеркивая* достигнутые в последнее десятилетие успехи по воплощению целей Конвенции о биологическом разнообразии в национальной и международной политике и в конкретные действия, в том числе посредством:
 - национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, внедренных в более чем ста странах;

- Картахенского протокола по биобезопасности;
 - Боннских руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равноправной основе выгод от их применения;
 - разработки и применения ко всем экосистемам ключевых концепций, таких как экосистемный подход;
 - программы работы в области знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;
 - руководящих принципов ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, которые представляют собой угрозу для экосистем, местообитаний или видов;
 - программ работы по биологическому разнообразию лесов, засушливых и субгумидных земель, внутренних водных экосистем, экосистем морских и прибрежных районов, по агробиоразнообразию и по сквозным вопросам;
 - повышения осведомленности о крайне важном значении биоразнообразия для обеспечения товаров и услуг;
 - механизмов посредничества, созданных в секретариате и на национальном уровне для стимулирования научно-технического сотрудничества и обмена информацией.
8. *Мы подчеркиваем* важное значение вклада Конвенции о биологическом разнообразии в осуществление Повестки дня на XXI век и подчеркиваем, что в то же самое время Повестка дня на XXI век является необходимой для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.
9. *Мы вновь подтверждаем* нашу решимость рассматривать сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, а также совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов в качестве важнейших средств для достижения устойчивого развития и содействия искоренению бедности. *Мы настоятельно призываем* к стимулированию взаимодействия между Конвенцией о биологическом разнообразии и смежными конвенциями и к обмену опытом и навыками между странами, регионами и всеми соответствующими субъектами деятельности.
10. *Мы выражаем сожаление*, однако, в связи с тем, что, несмотря на усилия, прилагаемые правительствами и соответствующими субъектами деятельности, биоразнообразие, как свидетельствует Глобальная перспектива в области биоразнообразия, непрерывно разрушается вследствие деятельности человека. *Мы подчеркиваем* заявление Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Кофи Анана, указавшего, что «Поэтому мы вынуждены сталкиваться с неизбежной реальностью: задачи по обеспечению устойчивости просто намного превосходят адекватность наших мер реагирования. За исключением отдельных достойных примеров, наши ответные действия недостаточны, незначительны и принимаются с большим опозданием».

11. *Мы признаем, что на карту ставится самая жизнь и поэтому постановляем укреплять наши усилия по внедрению мер, призванных приостановить утрату биоразнообразия, происходящую тревожащими темпами, в глобальном, региональном, субрегиональном и национальном масштабах к 2010 году.*
12. *Мы берем на себя обязательство разработать и пересмотреть по мере необходимости национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия ко времени проведения седьмого совещания Конференции Сторон.*
13. *Мы вновь подтверждаем нашу решимость прекратить процесс обезлесения и утраты биоразнообразия лесов и обеспечить устойчивое использование древесных и недревесных ресурсов леса и мы берем на себя обязательство обеспечить полное осуществление расширенной, ориентированной на практическую деятельность программы работы Конвенции о биологическом разнообразии, охватывающей все типы биологического разнообразия лесов, в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и с другими процессами и конвенциями, связанными с проблематикой лесов, а также при участии всех соответствующих субъектов деятельности.*
14. *Мы постановляем разработать и внедрить эффективные новаторские механизмы, гарантирующие совместное использование на справедливой основе выгод от устойчивого применения генетических ресурсов, включая проведение оценок глобальных экологических услуг и экономическое возмещение за пользование ими, признавая, что темпы разрушения биологического разнообразия будут оставаться чрезвычайно высокими, если страны и их народы, являющиеся хранителями этого природного богатства, не прибегнут к его рациональному использованию.*
15. *Мы обращаемся с призывом ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию:*
 - a) *вновь подтвердить, что Конвенция о биологическом разнообразии является основным международным правовым документом, способным координировать, объединять и укрепить усилия, предпринимаемые в рамках различных региональных, субрегиональных и международных соглашений и программ по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;*
 - b) *вновь подтвердить, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии с проводимой ими экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов, находящихся за пределами их национальной юрисдикции;*
 - c) *признать при разработке и осуществлении политики существование прочной взаимосвязи между биоразнообразием и другими областями политики и, в частности, стимулировать:*
 - *прочную взаимосвязь между сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия и устойчивым развитием, искоренением бедности и борьбой со стихийными бедствиями;*

- включение целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в социально-экономические аспекты политики, программ и видов деятельности, в частности при рассмотрении вопросов о согласовании аспектов устойчивого развития с торговыми и финансовыми соглашениями;
 - взаимодействие и взаимоподдержку между Конвенцией о биологическом разнообразии и международными торговыми соглашениями и политикой для обеспечения более конкретного достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии, в частности ВТО, включая заключенное в Дохе соглашение, и, следовательно, обеспечения надлежащего признания и статуса Конвенции о биологическом разнообразии в рамках соответствующих органов ВТО;
 - эффективное сотрудничество и координацию действий среди конвенций и других органов и процессов, связанных с биоразнообразием, в областях, представляющих взаимный интерес, в частности с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, и Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, а также на региональном, субрегиональном и глобальном уровнях;
 - повышение эффективности координации действий, взаимодействия и партнерских связей на национальном, региональном и субрегиональном уровнях;
 - применение экосистемного подхода в качестве одной из ключевых концепций комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов.
- d) *вновь подтвердить* обязательство по внедрению инструментальных средств для приостановления и нейтрализации нынешних тревожащих темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном, субрегиональном и национальном масштабах к 2010 году;
- e) *признать* необходимость активизации основных изысканий и научных исследований в области биоразнообразия для повышения наших научных знаний о биоразнообразии и экосистемах;
- f) *призвать* правительства к принятию надлежащих политических мер по обеспечению сохранения и восстановления экосистем, имеющих важное значение, в частности водно-болотных угодий, включая районы прибрежных мелководий и коралловые рифы, а также горные и арктические экосистемы;
- g) *настоятельно призвать* все государства к ратификации и полномасштабному осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии и Протокола по биобезопасности к ней, Международного договора в области генетических ресурсов растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства и соглашений, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и к стимулированию последовательного подхода к их

/...

осуществлению на национальном, региональном и международном уровнях, а также *приветствовать и поддерживать* результаты процесса международного экологического руководства;

- h) *приветствовать* положительный итог Международной конференции Организации Объединенных Наций по финансированию развития, проводившейся в Монтеррее, Мексика, в марте 2002 года, отраженный в ее заключительном документе «Консенсус Монтеррея» и представляющий собой чрезвычайно важный шаг вперед на пути достижения целей по искоренению бедности, обеспечению устойчивого экономического роста и стимулирования устойчивого развития;
- i) *настоятельно призвать* развитые страны, которые еще не сделали этого, предпринять конкретные усилия к тому, чтобы достичь цели и выделять 0.7% валового национального продукта (ВНП) в виде официальной помощи развитию (ОПР) развивающимся странам и 0.15 – 0.20% ВНП слаборазвитым странам;
- j) *настоятельно призвать* развитые страны добиваться значительного пополнения Глобального экологического фонда (ГЭФ);
- k) *вновь подтвердить* необходимость создания потенциала, облегчения передачи экологически безопасной технологии, обеспечения адекватных и прогнозируемых финансовых ресурсов и стимулирования и защиты знаний, включая традиционные знания, и надежных научных знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, чтобы позволить развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой в полной мере осуществить Конвенцию о биологическом разнообразии в качестве одного из основных компонентов для достижения устойчивого развития;
- l) *создавать и укреплять* партнерские связи на различных уровнях с государственными и частными партнерами в разных регионах во всех соответствующих секторах, включая финансовые и деловые круги, с международными организациями и учреждениями для стимулирования создания потенциала, передачи экологически безопасной технологии, обеспечения адекватных финансовых ресурсов и знаний, включая обеспечение сохранения и поддержания традиционных знаний и надежных научных знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и для стимулирования инвестиций в деятельность, связанную с биоразнообразием, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой. *Призвать* стороны и субъектов деятельности к тому, чтобы они предложили создание таких партнерских связей Всемирному саммиту по устойчивому развитию в качестве итога типа II;
- m) *настоятельно призвать правительства к более активной* разработке и осуществлению программ в области просвещения и создания потенциала, особенно в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой, для повышения уровней осведомленности и технической компетентности, необходимых на всех уровнях общества для достижения устойчивого развития и оказания содействия осуществлению целей Конвенции в таких программах;

- п) *признать* приверженность прекращению процесса обезлесения и утраты биоразнообразия лесов и обеспечению устойчивого использования древесных и недревесных ресурсов леса и приверженность обеспечению полного осуществления расширенной, ориентированной на практическую деятельность программы работы Конвенции о биологическом разнообразии, охватывающей все типы биологического разнообразия лесов, в тесном сотрудничестве с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата и с другими процессами и конвенциями, связанными с проблематикой лесов, а также при участии всех соответствующих субъектов деятельности;
- о) *призвать* и поощрять всех субъектов деятельности к оказанию содействия осуществлению целей Конвенции о биологическом разнообразии и *признать*, в частности, особую роль молодежи, женщин и коренных и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия. Особенно важно признать права коренных и местных общин и при их предварительном согласии включить их уникальные знания, нововведения и практику в процесс сохранения биоразнообразия и обеспечения устойчивого развития и *стимулировать* их участие в процессе Конвенции;
- р) *настоятельно призвать* правительства к принятию надлежащих мер, касающихся их международных обязательств, в том числе посредством разработки механизмов для проведения оценки и обзора осуществления и внедрения режимов соблюдения обязательств;
16. Мы *вновь подтверждаем* свою приверженность успешному проведению подготовительной конференции ко Всемирному саммиту по устойчивому развитию на уровне министров, которая состоится на Бали, Индонезия, 27 мая - 7 июня 2002 года, и самого Саммита, который состоится в Йоханнесбурге, Южная Африка, 26 августа – 4 сентября 2002 года. В этой связи мы *настоятельно призываем* Стороны внести конструктивный вклад в проведение Всемирного саммита по устойчивому развитию и принять активное участие в его процессе, чтобы обеспечить достижение целей Конвенции, в частности тех из них, которые связаны с искоренением бедности и устойчивым развитием.
17. Мы *приветствуем* итоги Молодежной конференции и диалога с участием многочисленных субъектов деятельности, приводимые в приложении к настоящей Декларации министров, в качестве ценного вклада в работу Конвенции о биологическом разнообразии и *постановляем* организовать совещания с участием молодежи и заинтересованных субъектов деятельности в рамках будущих совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

*Добавление I***ДЕКЛАРАЦИЯ МОЛОДЕЖИ К КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ**

Мы, молодежь мира, хотим, чтобы наш голос был услышан при принятии всех решений в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. По случаю шестого совещания Конференции Сторон мы собрались в Гааге, Нидерланды, с 13 по 18 апреля 2002 года и договорились о следующем:

Мы знаем о важном значении биологического разнообразия для поддержания нашей жизни и превращения окружающего нас мира в лучшее место, где люди могли бы жить в согласии с природой.

Мы знаем о существовании угроз, грозящих биоразнообразию, и о том, что их губительные последствия уже начинают проявляться.

Мы не обладаем достаточным объемом научных знаний в области биологического разнообразия и осознаем, что не располагаем политической властью для того, чтобы существенным образом изменить положение вещей в мире, но мы довольно хорошо осведомлены о том, что происходит вокруг нас.

Мы признаем, что проблемы, связанные с сохранением биологического разнообразия, касаются всех и каждого и что нам необходимо действовать безотлагательно, так как от принимаемых решений во многом зависит наше будущее.

Наш голос должен звучать ясно и громко, чтобы его слышали и учитывали при принятии всех решений здесь, на настоящем совещании Конвенции о биологическом разнообразии, и на последующих совещаниях или конференциях, посвященных данному вопросу.

Леса

Мы понимаем, что происходящее интенсивное обезлесение и утрата биоразнообразия оказывают воздействие на наши лесные массивы. Леса крайне необходимы; они являются местонахождением богатейшего биологического разнообразия.

Мы, молодежь, хотим особо подчеркнуть, что:

- *первобытные или древние леса должны быть спасены;*
- *коррупция в торговле лесохозяйственными продуктами и незаконные рубки леса должны быть остановлены;*
- *необходимо ввести конвенции и международные правила, регулирующие торговлю лесохозяйственными продуктами;*
- *нищета, в числе прочих факторов, вызывает деградацию наших лесов и с ней необходимо вести борьбу на многих фронтах, поскольку она равным образом связана с утратой биологического разнообразия лесов;*
- *необходимо защищать коренные народы и других субъектов деятельности, связанных с лесами;*

- необходимо распространять просвещение на всех уровнях и повышать осведомленность общественности;
- правительства должны понять, что, благодаря надлежащему лесопользованию и поддержанию биологического разнообразия, можно будет в результате обеспечить всем как экономические, так и экологические преимущества.

Генетические ресурсы

Мы также осознаем важное значение генетических ресурсов, и мы хотим сообщить, что:

- генетические ресурсы являются одним из ценнейших активов всего человечества, поэтому непозволительно, чтобы из них извлекала выгоду только одна определенная страна или корпорация – пользу от них должен беспрепятственно получать каждый из нас;
- мы считаем, что нельзя допускать патентования каких бы то ни было выгод от применения генетических ресурсов;
- необходимо обеспечить наличие законных мер, гарантирующих совместное использование развитыми и развивающимися странами выгод от применения генетических ресурсов;
- нас беспокоит потенциальная опасность негуманного использования генетических ресурсов, к которому, например, относятся генетические манипуляции и производство бактериологического оружия; и что мы требуем от правительств введения нормативных положений для предотвращения этой неэтичной и ненадлежащей деятельности;
- генетические ресурсы необходимо предохранять от генетической эрозии, и мы настоятельно требуем, чтобы все страны наладили сотрудничество для охраны генетических ресурсов.

Участие в процессе принятия решений

В заключение мы хотим сообщить, касаясь вопроса об участии в процессе принятия решений, что:

- участие и сотрудничество всего мира, включая молодежь, имеет жизненно важное значение для сохранения биоразнообразия мира;
- особенно важно участие коренных народов, так как их ценнейшие знания, накопленные благодаря жизни в гармонии с природой, можно применять с большой пользой для сохранения биологического разнообразия;
- нельзя не считаться с ролью женщин, детей и молодежи;
- необходимо внедрить работающую трезвую политику для сохранения биологического разнообразия мира.

В целях обеспечения будущего для молодежи мы принимаем решение:

- *организовать международную сеть, включив в нее для начала участников настоящего совещания молодежи в Гааге, для непрерывного обмена информацией и проведения дискуссий;*
- *оказывать друг другу поддержку в разработке, координировании и реализации мероприятий молодежных организаций наших стран по решению экологических проблем каждого конкретного государства посредством обмена опытом и рекомендациями;*
- *предлагать конкретные работающие планы действий, которые могут быть реализованы молодежью;*
- *принимать в будущем участие во всех совещаниях Конвенции о биологическом разнообразии, чтобы осведомлять участников о заботах молодежи;*
- *сообщать молодежи наших стран о проходивших в ходе совещаний дискуссиях и о достигнутых результатах;*
- *непрерывно сообщать миру о наших идеях посредством публикации статей в средствах массовой информации;*
- *использовать различные средства связи, такие как телевидение, радио или Интернет, для содействия повышению осведомленности общественности, главным образом молодежи.*

Мы, молодые люди, собравшиеся на настоящее совещание, настоятельно призываем к принятию настоящего документа шестым совещанием Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии здесь, в Гааге, 18 апреля 2002 года.

*Добавление II***ДИАЛОГ С УЧАСТИЕМ МНОГОЧИСЛЕННЫХ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:
РЕЗЮМЕ, ПОДГОТОВЛЕННОЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

1. 18 апреля 2002 года под моим председательством состоялось две сессии Диалога с участием многочисленных субъектов деятельности.
2. Сопредседателем от неправительственных организаций была г-жа Мария Хосе Лопес из организации Собрививенса, представлявшая парагвайское отделение организации Друзья Земли.
3. В работе первой сессии приняло участие более 200 делегатов, представлявших стороны и организации гражданского общества.
4. С основным докладом об участии женщин в процессе сохранения и разумного устойчивого использования биоразнообразия выступила г-жа Лорина Агуилар из Всемирного союза охраны природы.
5. Она заявила, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия неосуществимы без гендерного равенства. Она предложила рассмотреть данный вопрос на организационном, политическом и практическом уровнях. Когда в решениях планировщиков и лиц, определяющих политику, учитывается лишь половина населения, то – как она утверждает – угрозы, создаваемые ресурсам, и нищета понимаются только наполовину, в инициативах не используются идеи и нововведения женщин и возникают дополнительные расходы, когда инициативы оказываются неудачными, когда они неприменимы в ежедневной практике. Она отметила, что при привлечении женщин к работе по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия важно не столько число, сколько качественная сторона процесса.
6. Два представителя молодежной конференции произнесли впечатляющую речь, очень понравившуюся слушателям. Они выступили не как представители стран, а были действительными посланниками очень важного субъекта деятельности, а именно - молодежи. Они мечтают о том, чтобы прекратилась утрата древних лесов, а мир стал бы местом, в котором царит согласие. Они призывают к принятию немедленных мер, чтобы прекратить неустойчивую практическую деятельность и привлечь всех субъектов деятельности к процессу принятия решений.
7. С заявлениями также выступили представители различных организаций и регионов.
8. Они призывали к более эффективному участию женщин в процессах принятия решений, включая Конференцию Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Земля сама зовется женщиной, женщиной, которая кормит нас, но мы не должны уничтожать ее. Ораторы привели цитату из Махатмы Ганди, сказавшего: «Природа может прокормить нас всех, но не может удовлетворить жадность нескольких».
9. Вторая сессия была посвящена вопросу о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании на справедливой и равноправной основе выгод от применения генетических ресурсов.
10. В связи с тем, что начало сессии было перенесено на вторую половину дня, г-жа Ригоберта Менчу Тум, представитель Фонда Ригоберты Менчу Тум и лауреат Нобелевской премии,

воздержалась от представления основного доклада. Ее заявление было распространено среди участников.

11. Заявления были сделаны от имени различных организаций. Ораторы отмечали прогресс, достигнутый Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Конвенцией о биологическом разнообразии. Значение итогов шестого совещания Конференции сторон для руководящих принципов по обеспечению доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод от их применения было названо важным шагом в нужном направлении, но некоторые выступавшие отметили, что их разочаровали медленные темпы процесса. Необходимо принять больше конкретных мер. Просвещение и участие в работе были названы в качестве необходимых средств для обеспечения надежного доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.

12. Диалог с участием многочисленных субъектов деятельности впервые проводился в рамках совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Ввиду непредвиденных обстоятельств ему не было уделено должного времени и внимания, и я приношу свои извинения всем тем, кто подготовился к участию в работе сессии.

13. Я считаю, однако, что было положено хорошее начало, мы должны учиться на опыте друг друга и совершенствовать на будущих совещаниях процесс диалога между сторонами и гражданским обществом. Поэтому я твёрдо надеюсь, что отныне такой диалог станет традицией в рамках Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.
